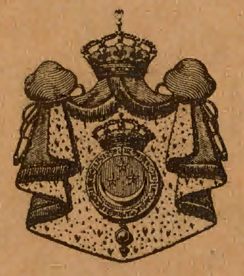
SERVICE DES ANTIQUITÉS DE L'ÉGYPTE

ANNALES
DU SERVICE DES ANTIQUITÉS
DE L'ÉGYPTE

TOME XLVII





LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

MCMXLVII

ANNALES

DU SERVICE DES ANTIQUITÉS

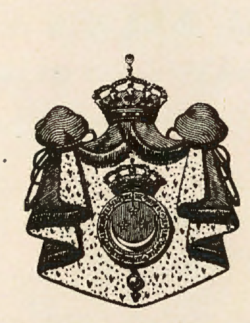
DE L'ÉGYPTE

SERVICE DES ANTIQUITÉS DE L'ÉGYPTE

ANNALES
DU SERVICE DES ANTIQUITÉS
DE L'ÉGYPTE

TOME XLVII





LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE
MCMXLVII

AVERTISSEMENT.

La Direction des Annales du Service des Antiquités *a l'honneur de prévenir ses lecteurs que, pour des raisons techniques et en vue d'éviter des retards de publication, elle a décidé d'abandonner la répartition des articles sous les différentes rubriques adoptées depuis 1938.*

Des tables analytiques, à la fin de chaque tome, continueront néanmoins à grouper sous ces rubriques les articles parus au cours de l'année.

ANNALES
DU SERVICE DES ANTIQUITÉS
DE L'ÉGYPTE.

ALFRED LUCAS

1867-1945

BY

G. BRUNTON.

Alfred Lucas was born at Manchester on August 17th 1867. He was educated there at private schools and subsequently studied at the Royal college of Science and School of Mines, London. For some eight years he was assistant chemist at the Government Laboratory, London. Then symptoms of lung trouble brought him to Egypt in November 1897.

His first appointment there was as chemist to the Government Salt Department under A. H. Hooker in May 1898. In February 1899, when the Department became the Salt and Soda Company, Lucas left voluntarily and next month was put in charge of the small three-roomed laboratory of the Survey Department under Colonel Sir Henry Lyons (then Captain). This laboratory, which was in the gardens of the Public Works Ministry, grew rapidly; in 1912 it took over and reorganised the Government Assay Office. The whole concern then became a new department called the Government Analytical Laboratories and Assay Office; Lucas was its first Director. Later the department became the Chemical Department. In March 1923, having reached the minimum age limit of 55, Lucas resigned voluntarily. From April 1923 to May 1932 he was chemist to the Department of Antiquities. Thereafter until his death on 9th December 1945 he continued to act for the

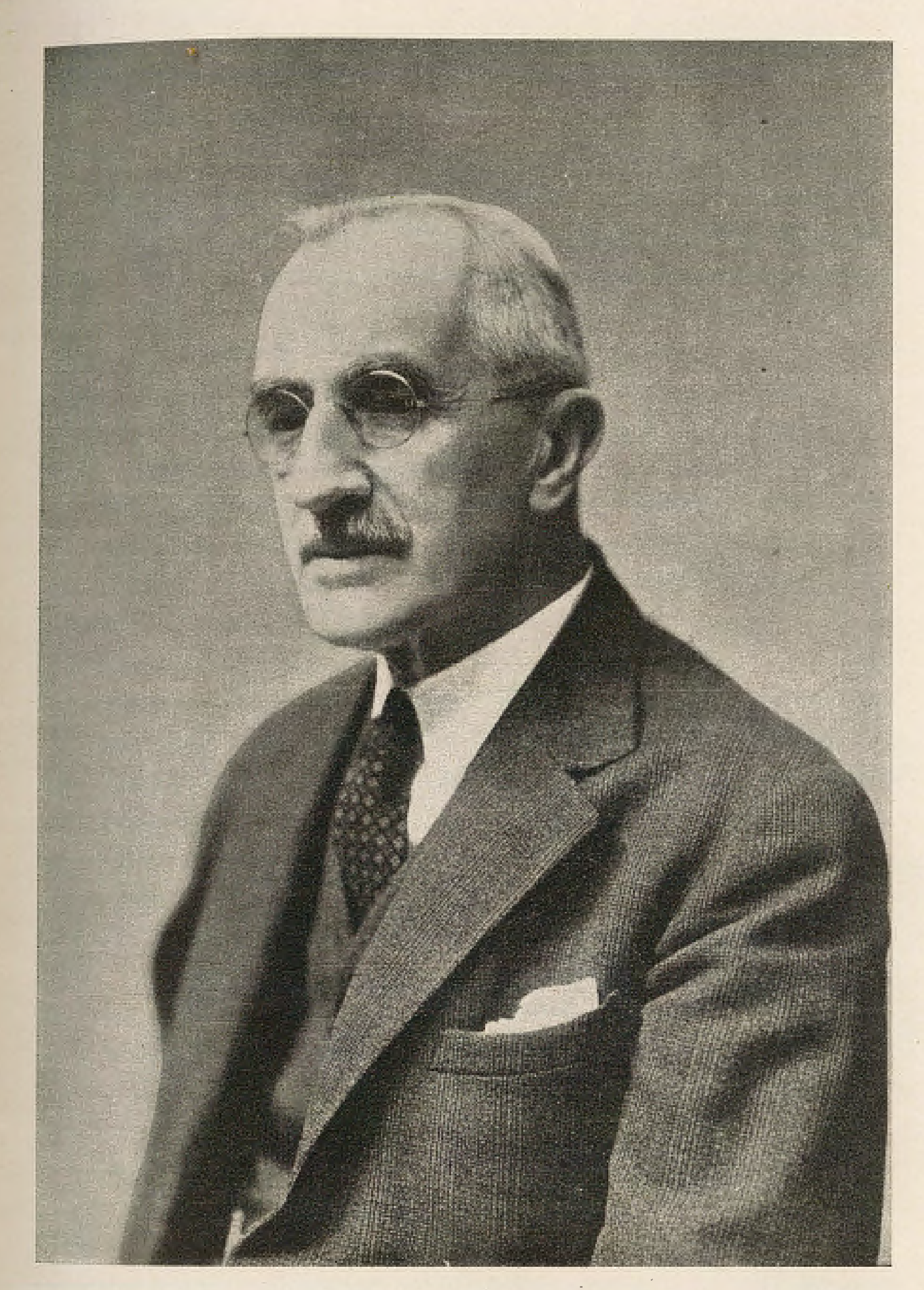
Department, voluntarily until December 1934, for three years with a small honorarium, and then in the capacity of Honorary Consulting Chemist.

From the archaeological point of view, Lucas' most important work was his great share in the cleaning and preservation of the objects found in the tomb of Tut-ankh-amun. His services were lent by the Department to Howard Carter with whom he lived and worked for nine winters. The rest of these years were spent at the Museum working chiefly, but not wholly, on these recently acquired antiquites and helping in their mounting and display. In after years Lucas kept a watchful eye on this whole collection and when, with the advent of Italy into the World War in 1940, it became necessary to adopt safeguards against bombing, he lent a most useful hand. In the same way he assisted at the replacement in 1944, and it was largely owing to his care that there was no hurt or damage.

Lucas was always ready to place his knowledge and experience at the disposal of excavators. For instance in April 1939 he went with the writer to deal with the silver coffin of King Shashanq, at Tanis; it contained a decayed mass of coffins, cartonnage, bones, beads, and jewellery which required the skilled use of preservatives at every turn. At the Museum laboratory, though it was not too well equipped, he would always do his best to identify materials brought to him from excavations; this was of the greatest value to archaeology.

He was necessarily a member of the committee appointed by the Minister of Education regularly to investigate and report on the restorations and repairs being carried out in the painted tombs at Thebes. It was on his arrival at Luxor for this purpose that he had a fatal heart seizure. For some years he had suffered from angina pectoris and had been warned against all exertion; this however had not induced him really to go slow.

Lucas was the author of several standard works which should be in the hands of all students : *Antiques, their Restoration and Preservation* (two editions, 1924, 1932), *Ancient Egyptian Materials and Industries* (two editions, 1926, 1934, and a third, much enlarged, ready for the press) and *Forensic Chemistry and Scientific Criminal Investigation* (four editions and



Alfred Lucas

a reprint). This last work is often seen quoted. He contributed numerous articles to chemical and archaeological journals. Being interested in Biblical archaeology, he published a small volume *The Route of the Exodus* (1938). A good bibliography of Lucas' publications will be found in *Chronique d'Égypte,* June 1947.

During the recent war when multitudes of British troops were stationed in, or passing through Egypt, Lucas was indefatigable in lecturing in hospitals and camps and at the Cathedral Hall. And as soon as the Museum was reopened (towards the end of 1944) he was constantly to be seen guiding parties of high officials and officers round the galleries. But he preferred to give his time to "other ranks" and was delighted to answer questions both intelligent and otherwise. He brought out two delightful little booklets called *Potted History of Egypt* which he had printed at his own expense and distributed free to the military clubs and hospitals. He also broadcasted regularly, and it was he who lectured when Tut-ankh-amun's trumpets were sounded "on the air".

Lucas was of great service to the fighting forces in another and very different way. He was an expert in handwriting and a specialist in ballistics, and was constantly testifying at courts-martial, both British and American, in cases of shooting or forgery, his services being always given free. He was not an easy witness to bully or browbeat, and his evidence was often vital for either the condemnation or acquittal of the accused. One of his chief relaxations was the reading of "thrillers" of which he acquired a great number; many of the authors were his personal friends. And he was not averse to a cross-word puzzle.

A certain amount of his chemical work was done at his flat in Gresham House. He there had an electric furnace and it was from experiments made with it that he was able to reproduce the ancient faïence, the composition of which had until then been a matter of dispute.

He was awarded the Order of the British Empire after the 1914-1918 war, but he received no recognition for his self-sacrificing services to the military during the recent world-wide hostilities. By the Egyptian Government he was given the Order of Osmanieh (Fourth Class), and the Order of the Nile (Fourth and Third Classes). He was a Member

of the Institut d'Égypte, Fellow of the Royal Institute of Chemistry, Fellow of the Chemical Society, Member of the Society of Public Analysts, and Fellow of the Society of Antiquaries.

Outspokenness, industry, generosity, and a great kindness were the salient points in Lucas' character; he was also a keen member of the Church of England. He never married: but he leaves behind him a host of friends who mourn his loss and badly miss the advice in technical matters which he was always so ready to give.

G. Brunton.

VICTOR LORET

1859-1946

PAR

ALEXANDRE VARILLE.

Un des maîtres de l'Égyptologie, le Professeur Victor Loret, est décédé à Lyon, le 3 février 1946. Il était né à Paris en 1859 d'une famille d'artistes et de lettrés. Son père, qui était organiste, lui donna une forte culture musicale. Loret devint un excellent pianiste et resta, jusqu'à la fin de sa vie, un exécutant d'une rare virtuosité. Il composa plusieurs partitions d'orchestre.

Victor Loret était encore enfant quand trois feuillets de la *Grammaire* de Champollion tombèrent entre ses mains et orientèrent sa curiosité vers la langue égyptienne. Quelques années plus tard, il devait acquérir une connaissance approfondie des hiéroglyphes, en suivant les cours professés par Gaston Maspero à l'École des Hautes Études et au Collège de France.

En 1881, Loret partit pour le Caire, avec son maître Maspero, Lefébure et Bouriant; il fut le premier attaché à la Mission archéologique française, qui précéda l'Institut d'Archéologie orientale. Loret prit alors contact avec l'Égypte, curieux de tout, de l'arabe dialectal, autant que des sites antiques et des monuments. Il garda de ce premier séjour sur les rives du Nil un souvenir enchanteur, qu'il se plaisait à évoquer. Il travailla, de concert avec Lefébure, au relevé des textes de la Vallée des Rois, copia et publia plusieurs tombeaux thébains, nota des mélodies entendues çà et là, dans la campagne et sur le fleuve; il fut un des derniers voyageurs qui assistèrent aux ballets des almées de Kena, tels qu'avaient pu les voir Eugène Fromentin ou Charles Blanc.

En 1886, tandis que Bouriant restait au Caire pour diriger la Mission

archéologique, on créait pour Loret, à l'Université de Lyon, une maîtrise de conférences. A vingt six ans, Loret commençait un enseignement qu'il devait poursuivre, sauf une brève interruption, jusqu'en 1929, date de sa retraite. Loret ne s'absenta de Lyon que de 1897 à 1899; pendant ces deux années, il revint en Égypte prendre la succession de Jacques de Morgan, à la direction générale du Service des Antiquités.

Le passage de Loret dans ces hautes fonctions fut marqué par d'importantes découvertes. Ses nouvelles fouilles méthodiques à la Vallée des Rois mirent au jour l'admirable tombeau de Thoutmès III et celui d'Aménophis II, qui contenait, en une cachette, les momies de neuf pharaons. A Saqqarah, Loret fit dégager, derrière le mastaba de Mera, la célèbre Rue des tombeaux, groupant un ensemble de monuments comptant parmi les plus intéressants du site. Un des événements scientifiques les plus marquants de sa direction fut la création des *Annales du Service des Antiquités,* grâce auxquelles le monde savant est mis au courant, d'une façon régulière, des travaux effectués par les archéologues sur les divers chantiers d'Égypte.

En 1899, Loret reprit son enseignement à Lyon; et pendant trente années consécutives, il initia à l'histoire des peuples de l'Orient ancien les candidats de la Faculté des Lettres aux examens et concours universitaires. Mais c'est essentiellement à la formation d'égyptologues philologues qu'il consacra le meilleur de son temps. Loret avait une réelle intuition pour découvrir le bon chercheur parmi ses étudiants, et il connaissait le secret de lui faire partager son amour de l'Égypte. Lorsqu'il avait trouvé l'apprenti égyptologue, il l'adoptait et s'efforçait de l'intéresser à tout. Loret savait bien que seules les connaissances générales permettent de fouiller à fond une question particulière; aussi se faisait-il un devoir d'entretenir ses disciples des sujets les plus variés, tout en s'efforçant de s'adapter au caractère et aux goûts de chacun. Un jour, il parlait de botanique, décrivant aussi bien en technicien qu'en poète la vie d'une plante africaine; le lendemain, il était question d'astronomie; parfois, en l'absence de sa fidèle gouvernante, et après de minutieux préparatifs, sa cuisine était transformée en un laboratoire où nous exécutions quelques recettes pharaoniques! . . . Loret, par mille moyens, nous faisait aimer la recherche en nous donnant ce sens de la vie et cet appétit scientifique, sans lesquels



Victor Loret.

il est impossible d'atteindre à la vaste culture. Il s'ingéniait à développer chez ses élèves les qualités d'observation et la ténacité. Il ne manquait jamais une occasion d'encourager un chercheur ayant le feu sacré, en lui attribuant gentiment une découverte sur laquelle il l'avait aiguillé.

Loret n'accordait que très peu aux relations mondaines qui éparpillent l'activité et nuisent à la concentration intellectuelle. Il ne recevait guère dans sa tour d'ivoire du Quai Claude Bernard que ceux qui partageaient sa vocation. Ceux-ci étaient généralement conviés chez lui, vers la fin de l'après-midi, moment où Loret se levait. Ils étaient introduits dans son bureau, où ils pouvaient consulter en toute liberté les livres de sa bibliothèque. Vers huit heures, le maître entrait, précédé du petit chien «Tac» qui accueillait les visiteurs par de joyeux aboiements. La «leçon» commençait alors et se poursuivait fort tard dans la nuit. Aux yeux de Loret, la connaissance approfondie de la langue égyptienne devait servir de base à toute recherche concernant la civilisation pharaonique. Son enseignement comportait donc essentiellement l'étude des textes anciens, pris en eux-mêmes, sans aucune préoccupation de les utiliser dans quelques travaux de synthèse anticipée; il apprenait à son disciple à en bien saisir les difficultés, puis à en débrouiller certaines. Il était interdit de citer telle interprétation, donnée par un égyptologue connu, de quelque passage difficile d'un texte classique; Loret ne voulait jamais tenir compte des idées courantes ou généralement admises : on devait avoir sur tout sujet un avis personnel! On comprend que, formés à telle école, les élèves de Loret aient donné à la science de bons travaux originaux, et qu'ils aient fourni pendant une génération la presque totalité du personnel égyptologique français.

La liberté d'esprit de Loret et son sens critique étaient exceptionnels et ne manquaient jamais de s'affirmer. «On pille encore Brugsch, — m'écrivait-il, en m'accusant réception d'un envoi d'ouvrages récents, — on digère Maspero et Sethe, on émonde Gardiner et Kees, mais je ne trouve dans ces travaux que bien peu d'idées nouvelles!...» Ce sont ces idées là qui intéressaient Loret; le doyen des égyptologues est resté jusqu'à sa mort à l'avant-garde de l'Égyptologie, dont les bases ne lui semblaient pas immuablement établies, mais qui restait essentiellement pour lui un merveilleux champ de recherches.

L'attachement de Loret à l'Égypte et à tout ce qui concernait l'antiquité pharaonique s'exprimait de façon amusante lorsque nous revenions de nos chantiers de fouilles pour passer nos vacances en France. Dès notre arrivée, Loret nous accaparait; et toutes nos soirées étaient consacrées, au Quai Claude Bernard, à l'examen minutieux de notre documentation. Copies de textes, plans, photographies et estampages étaient étalés sur le bureau du maître, qui ne se lassait point de nous poser des questions et de nous suggérer des interprétations, souvent fort audacieuses. La projection d'un film cinématographique sur la vie de chantier déchaînait chez Loret un délire d'enthousiasme.

L'œuvre scientifique de Loret est considérable. Aussi ne saurait-il être question d'en donner ici une analyse, même sommaire. Il a, pour ainsi dire, abordé tous les sujets de l'Égyptologie, avec une prédilection particulière pour les recherches d'histoire naturelle : zoologie, botanique et pétrographie. Il suffit de donner un coup d'œil sur la liste de près de cent cinquante livres et mémoires publiés par Loret pour se rendre compte de l'étendue des travaux effectués par le maître [1]. Et pourtant ces ouvrages imprimés ne révèlent qu'un aspect minime de son œuvre, quand on connaît l'importance de ses travaux encore inédits. Ses innombrables notes seront confiées à ses disciples qui auront à les faire connaître. J'espère qu'un inventaire minutieux en sera prochainement dressé, et que des conditions favorables à l'édition se présenteront bientôt. Trois grands ouvrages posthumes seraient à publier dans le plus bref délai : une troisième édition de la célèbre *Flore Pharaonique*, des *Notes de grammaire* complétant le *Manuel de Langue égyptienne*, et surtout le *Dictionnaire hiéroglyphique*, énorme *Thesaurus* de la langue pharaonique pour lequel Loret a eu le talent et la patience de dépouiller tous les textes ptolémaïques actuellement connus. La publication de ce grand travail de lexicologie montrera combien Loret

[1] Voir la *Bibliographie de l'Œuvre scientifique de M. Victor Loret jusqu'en 1930*, publiée au début des *Mélanges Loret*, in *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale du Caire*, t. XXX, 1931. Il conviendrait d'ajouter à cette liste les articles publiés, depuis lors, par Loret dans les *Studies presented to F. Ll. Griffith*, *Mélanges Maspero*, les derniers tomes de *Kêmi*, de la *Revue d'Égyptologie*, des *Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions*, etc. Cette bibliographie complète sera dressée ultérieurement.

savait être universel au profit de sa spécialité; elle soulignera cette grande directive de sa recherche qu'il n'y a pas d'intelligence philologique possible si l'on ne pénètre pas dans la vie même.

Loret avait centralisé chez lui un fond intéressant d'ouvrages musicaux et une excellente bibliothèque égyptologique. Il souhaitait que ces livres fussent légués à sa mort, les uns au Conservatoire de Musique de Lyon, dont il s'était beaucoup occupé, les autres à la Faculté des Lettres pour servir de base à un Séminaire d'Égyptologie qui porterait son nom. Loret connaissait bien la grande misère des bibliothèques de recherche; dans ses premières années d'enseignement, il avait souffert du manque d'ouvrages spécialisés pour la conduite de ses travaux. C'est pourquoi, après avoir consacré la totalité de ses ressources à forger son instrument de travail, il a cru devoir le donner à ceux qui suivraient le même chemin que lui.

On ne saurait mieux terminer cette brève notice sur Victor Loret qu'en rappelant les paroles prononcées par son collègue et ami le Professeur Dugas, à l'occasion de ses funérailles : «Une longue vie d'un bout à l'autre consacrée à une noble science; une intelligence ferme et d'une originalité pénétrante conservant jusqu'au terme de l'existence corporelle une admirable lucidité, une curiosité insatiable, même, comme il est souvent arrivé, lorsqu'elle était satisfaite par la trouvaille; une érudition perpétuellement accrue; tout cela joint à une générosité de l'esprit, une pratique constante du don intellectuel, un intérêt agissant pour l'œuvre d'autrui qui sont le privilège des plus hauts caractères : voilà quelques-uns des traits qui constituent pour ses collègues la physionomie du Professeur Loret. Dédaigneux des fonctions, des titres, des distinctions, même des grades universitaires, voué tout entier à la recherche et à l'enseignement dont seuls pouvaient le distraire les sortilèges de la musique, il laisse à la Faculté des Lettres de Lyon, comme un trésor précieux, le souvenir d'un de ces grands intellectuels qui sont l'honneur de l'Université et comptent parmi les plus purs rayons de l'auréole française.»

Grâce à Loret, la ville de Lyon a été, pendant plus d'un demi siècle, une grande pépinière d'orientalistes. Puisse la Fondation Victor Loret maintenir cette tradition, et faire ainsi vivre le nom du maître.

Alexandre Varille.

STATUE OF THE FAN-BEARER 𓋌𓆳

BY

A. HAMADA.

Passing one day the shop of Ḥamad Ibrâhîm the dealer in antiquities opposite Mena House Hotel at the Pyramids, I noticed the lower part of a grey granite statue exposed for sale. Being inscribed, it seemed to be worthy of publication.

The statue, when complete, represents a cross-legged scribe seated on a low base. The height of the fragment is 0 m. 53, and the base measures 0 m. 62 × 0 m. 58.

The interest of this piece lies in the inscriptions on it. The deceased was a certain Amenmōse who was attached to the temple of Amūn-Reʿ in the locality called Western River [1], most probably at the time of XXIst dynasty, when the power was vested in the high priests of Amūn. He has no religious titles, but bore many titles which reveal to us the sort of work he performed or supervised in the Temple of Amūn-Reʿ and the Sanctuary of that god and in everything concerning his images and his ceremonial processions.

The inscriptions on the two thighs and the lap are badly engraved. They consist of 9 lines, beginning from the further end of the left thigh and ending at the further end of the right, passing over the lap (see pl. IV and V). Two other lines of inscriptions run all around the base and are divided in two parts, separated from each other by a large ☥ in the middle of the front of the base. Each part consists of two lines, running in opposite directions, which meet again at the back, where there is another ☥ at the middle of each line (see pl. III and IV).

---

[1] «Nom de la partie de la branche canopique du Nil arrosant le territoire du VIIe nome de Basse Égypte (Métélite) et aussi du *mer* (partie fluviale et port) de ce nome (ⲫⲓⲁⲣⲟⲛⲉⲙⲉⲛⲧ) des Coptes», Gauthier, *Dict. géogr.*, I, p. 118.

The inscriptions on the lap of the statue are slightly damaged in the middle rendering some signs illegible.

The statue was lately purchased by the Department of Antiquities, and is now kept in Cairo Museum under *Journ. d'entrée*, n° 87194.

The inscriptions run as follows :

a) ON THE STATUE.

1) (1) (2) (3) (4) (5)

The Fan-bearer on the right of the King, the Royal Scribe of the letters of the Lord of the Two Lands, the Overseer of the treasury of Amūn, the Great Steward of the House in Western River, who has granted his property to Amūn-Reʿ the King of Gods, Amūn-mes,

2) (6) (7) (8)

(1) This is a well-known title written with several variants. It was given to princes, judges, high treasurers, generals and others of the highest ranks under the New Empire and later (ERMAN, *Life in Ancient Egypt*, p. 503).

(2) Cf. *Ann. Serv. Antiq.*, V, 134; *ibid.*, X, 132; and *ibid.*, XVI, 119. For the same writing of the title above see : *Cat. gén. du Musée*, n° 1221 of the same period.

(3) Cf. *Ann. Serv. Antiq.*, IV, 215 et 218; *ibid.*, V, 31; *ibid.*, X, 132; also *ibid.*, VIII, 25. But the above title is different from all these.

(4) is for . For the writing see GRAP., *Wörterbuch*, I, p. 124. The (*di*) is attached to the to spare space, wishing to end the line with the proper name *Amūn-mes*.

(5) With the meaning of «Amōn ist geboren», RANKE, *Personennamen*, I, 29. The writing of Amūn with the crowned figure only is not very common, see FAKHRY, *Ann. Serv. Antiq.*, XXXVII, p. 36.

(6) RANKE, *Personennamen*, p. 103. The same name is found on a similar statue in Cairo Museum, *Cat. gén. du Musée*, n° 1221.

(7) RANKE, *Personennamen*, p. 187. An epithet of Hathor used as name.

(8) This has nothing to do with the similar construction which refers to «The great Temple of Amūn at Karnak».

son of the Judge Pa-weya, born of Nebet-Iunt, who had been attached to Amūn-Reʿ in Western River, he says : I was the Director of the work of the Temple of Amūn-Reʿ, the King of Gods, consisting of all the monuments of his temple and particularly his

3) (1) (2) (3) sic (4) (5)

sanctuary, the roof and the walls of which were of gold, and the floor of which was of pure silver. The wings of the doors' thereof were of worked bronze. The figures (of the God) were of fine gold;

4) (6) sic (7) (8)

and I may mention (that) the legend (writing) of the divine figures seated on the great throne were also of fine gold. The standards, the fans and the images were of gold. I have widened thy

5) (9) (9) (10) (11)

(1) A variant of the more common writing «Fussbodenplatten», GRAP., *Wörterbuch*, III, p. 422.

(2) The is surely bad writing for .

(3) For the more common writing , coptic ЄCHT.

(4) *mḳm;* means «worked», see GRAP., *Wörterbuch*, V, p. 37.

(5) Most probably for in the meaning of «divine figures».

(6) It is a late form of «to mention or pronounce a name or a thing», cf. GRAP., *Wörterbuch*, IV, p. 449.

(7) *ʿš* means : «reading in a loud voice.» It comes to mean : «the inscriptions written on the figure.»

(8) is a neo-egyptian expression which means : «the divine figures», GRAP., *Wörterbuch*, II, p. 445.

(9) is bad writing through the whole text for .

(10) var. means «Tragstrange für eine Kapelle»; see GRAP., *Wörterbuch*, II, p. 243. It was studied by LEGRAIN, *Rec. Travaux*, XXIX, p. 170.

(11) Corrupted writing of *wsḫt*.

great gates of gold for the entrance of thy great litter of 7 poles. I was the Director of the work of thine Eight-Gods-of-the-Hypostyle-Hall

6) [hieroglyphs] (1) [hieroglyphs] sic (2) [hieroglyphs]

who were in thy temple-court. I was the Director of the work of thy standards of gold which had been in blue paint. I was the Director of the work of thy

7) [hieroglyphs] (3) [hieroglyphs] (4) [hieroglyphs]

litter; I placed it on 5 poles, having been before on 3, I planned (to put) it on 7 being firm for ever.

8) [hieroglyphs] (5) [hieroglyphs]

I was the Director of the work of thy (sphinx in the form of the) ram, the great warrior of Thebes, who resided in thy temple-court for ever and ever. Thou hast thoroughly bowed for him on thy great litter, together with

9) [hieroglyphs] (6) [hieroglyphs] (7) [hieroglyphs]

thy Ennead; for which I was praised before the whole land. . . . . ?

---

(1) This has the value of *wbꜣ*, more correctly written [hieroglyphs], the two signs [hieroglyph] *wbꜣ* and [hieroglyph] *ḥmw* are confused in N. E. writings.

(2) Curious variant of *ḫsbd* with — for ⌓. The lit. meaning of *ḫsbd n sš* may be «in blue of the scribe» e.i. «painted in blue colour».

(3) A fem. word *fꜣyt*, but the *t* is frequently dropped in this text.

(4) Read : *ḳmꜣi rdit st*, «I created putting it».

(5) *rhny* is the name of the sphinx of Amūn's ram, Grap., *Wörterbuch*, II, p. 441. The sign under it is a form of base.

(6) The old perfective *ḥsykwi* is written here in metathesis.

(7) A dubious passage which is not understood, being partly damaged.

. . . being firm on it for ever at the West of Thebes, Mut, Khonsu and Hathor being pleased at (it).

b) On the base.

1) [hieroglyphs] (1) [hieroglyphs]

I was the Director of the work of the Sacred Staff of Amūn-Reʿ the King of Gods. I have caused it to be carried through 2 poles; from the first beginning of its being done, there had been for it the neck of a sole priest.

2) [hieroglyphs] sic [hieroglyphs] (2) [hieroglyphs] (3) [hieroglyphs] (4) [hieroglyphs] (5)

I was the Director of the work of the belongings of Amūn-Reʿ in Western River. Whilst he was in the sacred lake, I said: he will make temples and chapels, for establishing the Domain of Amūn.

3) [hieroglyphs]

I was the Director of the work of the Temple-of-millions-of-years-uniting-with-eternity in the Domain of Amūn at the West of Thebes, and particularly his figures and (those of) his Ennead dwelling inside [it] until eternity.

---

(1) With the omission of *ḥr* before the infin. [hieroglyph], which is common.

(2) Cf. the Semetic word corresponding to it «بركة»; see Gauthier, *Dict. géogr.*, II, p. 4.

(3) [hieroglyphs] neo-egyptian form which can not be infin. (after *ḥr*); it must be the emphatic form *sḏm·f*. The possible solution is to think of an ellipse of [hieroglyph] after *ḥr*, and this is not unusuel, and so *i ir·f* begins a new clause.

(4) Variant of the word [hieroglyphs] «Chapel» see Grap., *Wörterbuch*, V, p. 150.

(5) *spd·f* lit. «his establishing» infin., cf. coptic ⲥⲟⲃⲧⲉ. For *pr imn* «the domain of Amūn», see : Lefebvre, *Histoire des gr. prêtres d'Amon de Karnak*, p. 41 and foll.

4)

My donation of all my property to Amūn-Reʿ King of Gods, consisting of male and female slaves, houses, gardens, cattle and all what I obtained, it is surviving in every office of writing of the Palace and of Amun's Temple likewise.

It is evident from the inscriptions that the statue belongs to an official called Amūn-mes who bore the following titles :

a) b) .

c) d)

He was also Director of work of numerous branches concerning the ceremonial processions of Amūn-Reʿ :

a) b)

c) d)

e) f)

g) h)

His father, a judge , was called and his mother . The statue is closely similar to another statue of the XXth dynasty in Cairo Museum (*Catalogue général du Musée*, nº 1221). The resemblance lies not only in their material, attitudes and form of bases, but also in the inscriptions on both statues. Curiously enough the names of the fathers and mothers of the owners of both statues are the same. Here is the beginning of the inscriptions of the above-mentioned statue :

, etc.

We notice in our statue's inscription the peculiarities of writing common at the XXth dynasty and after it such as , , and [1].

Although we could not insist very much about the exact date of the statue, there is very little doubt that it belongs either to late XXth or early XXIst dynasty.

My best thanks are due to Mr. Drioton, General Director of Antiquities Department, for the help he offered me in correcting some signs, as well as for his excellent suggestions in translating some difficult passages in this texts, especially the neo-egyptian expressions.

A. Hamada.

---

(1) For , , and successively.



a) Front part of the statue with inscriptions on base.



b) Hind part of the statue with inscriptions on base.



a) Left side of the statue, with inscriptions on base and left thigh.



b) Right side of the statue, with inscriptions on base and right thigh.



Front part of the statue with inscriptions on lap.

A MEDICAL STUDY OF AKHENATEN

BY

Dr. P. GHALIOUNGUI.

History repeatedly records instances of great men changing single-handed the face of the world, and if these men are not to remain pure abstractions or legends, their personalities should be as closely studied as their political actions. Only in that way, could the human factor in the history of mankind be retained.

Unfortunately, official records are generally useless, and in the absence of candid contemporary chronicles, one feels justified in gleaning material anywhere.

Among such information, that obtained from physical appearance may be very helpful on account of the close connection between physique and personality, between «soma» and «psyche». This study, that has occupied philosophers of all times, has recently been put on fairly acceptable bases by observers such as Kretschmer (*Körperbild und Charakter*), and lately by the psychosomatic school of medicine, whose central problem is to discover clues to personality in types of body structure.

Besides the primary association between *inborn* body characteristics and the mind, *acquired* diseases can undeniably alter a man's psyche and behaviour, his ability to withstand life's stress, and his peculiar answer to its problems.

In a less direct way, the consciousness of ill-health may, by introducing feelings of frustration or of inferiority, either withdraw an individual from active struggle into a walled-in life of meditation and phantasy, or create a compensatory, even a morbid, overdevelopment of his will to self-assertion, to domination, or to self-gratification.

The profound influence of the psychosomatic make-up and of acquired

disease on behaviour may therefore be of far-reaching consequence when the individuals concerned hold in their hands the destinies of empires, and this fully establishes the property of such a study.

The peculiar appearance of Akhenaten on monuments of his period has attracted curiosity ever since their discovery. Even the first observers were bewildered by his extraordinary figure, and it was early suggested that he was a woman [1], some even identifying him with the woman who according to Manetho reigned over Egypt by pretending to be a man. This was not, however, accepted by archaeologists. Mariette [2] later advanced the view that he was a eunuch, possibly mutilated as a prisoner in the Sudan, but there does not seem to be any historical evidence to substantiate this view, and mutilation at a late age, *i. e.*, after he had begotten his six daughters, could not so deeply affect his physique.

Examination of his mummy would save a good deal of argument in elucidating the question, but unfortunately the mummy found in Tyi's tomb and which was once thought to be Akhenaten's, is now believed to have belonged to his successor and son-in-law, Smenkhkara [3]. This mummy has been exhaustively studied by Prof. E. Smith [4] and his conclusions deserve some comment :

1) Prof. Smith's remarks that the skull is hydrocephalic and that the owner of the mummy was epileptic have been widely quoted, and form the bases of much later writing on Akhenaten. This is most unfortunate since Prof. Derry [5], on re-examining the skull, could find no traces of hydrocephalus, and the published photographs certainly confirm his conclusions.

Nor can Prof. Smith's diagnosis of epilepsy, based on the presence of thinning in some parts of the skull, be entertained, as epilepsy is not known to leave any anatomical indications either in the skull or in the soft tissues, and cannot be traced in the dead body, let alone in a centuries-old mummy.

[1] E. Lefebure, *Proceed. of Soc. Bibl. Arch.*, XIII, 1890-1891, pp. 479-483.
[2] A. Mariette, *Renseignements*, etc. in *Bullet. Arch.*, 1855, 57.
[3] R. Engelbach, *Ann. Serv. Ant.*, XXXI, 1931, 98-113.
[4] E. Smith, *The Royal Mummies* (*Catal. Gén. du Musée du Caire*), p. 51.
[5] D. E. Derry, *Ann. Serv. Antiq.*, XXXI (1931), p. 115.

In any case, neither hydrocephalus nor epilepsy can explain the unique physique of Akhenaten.

2) The age of the mummy, as judged by the stage of ossification of the epiphyses [1], is estimated at about 26 years by Prof. E. Smith and at 23 by Prof. Derry, because some of the epiphyses were not yet ossified at the time of the owner's death. Modern historians, however, insist that



Fig. 1. — Amenophis IV (Akhenaten) an early picture.

37 to 40 years is the minimum age that could fit in with the known facts of Akhenaten's life. This discrepancy which has been adduced as proof that the mummy is not Akhenaten's could be easily explained medically.

Ossification of the epiphyses is directly dependent upon the sex glands, and is delayed if their activity fails before it is completed. This is the case for example, in eunuchs and eunuchoid persons. As in this mummy

[1] The epiphyses are the cartilaginous ends of the long bones where growth in length takes place. At a certain age which is constant for each bone the cartilage is turned into bone, and growth stops at that particular spot.

only a few among the epiphyses that are the latest to ossify were found open, the glandular deficiency need only be partial, and arise after adolescence to explain this apparent disagreement. In that connection it is interesting to quote again Prof. E. Smith who writes : «The bones cannot be regarded as those of a perfectly normal person so that there is a possibility that the process of ossification may not have followed the usual course, but has been delayed.»

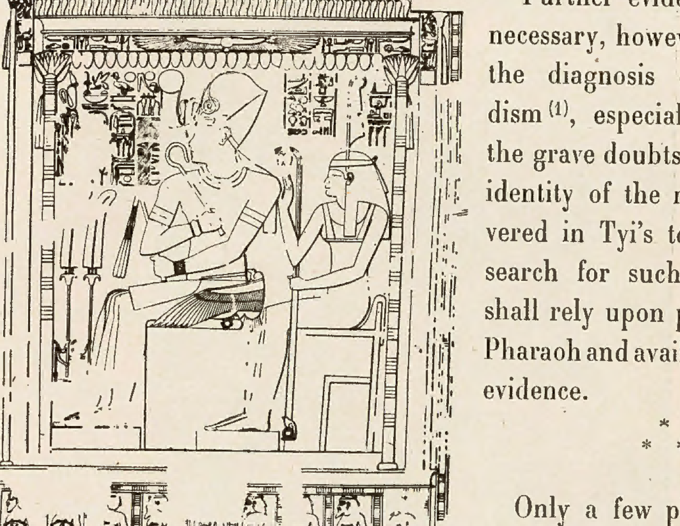


Fig. 2. — Scene from the tomb of Ramose.

Further evidence would be necessary, however, to support the diagnosis of hypogonadism[1], especially in view of the grave doubts regarding the identity of the mummy discovered in Tyi's tomb. In our search for such evidence we shall rely upon pictures of the Pharaoh and available historical evidence.

*
* *

Only a few pictures of the early years of Akhenaten are known; one on the northern colonnade of the temple of Luxor (Fig. 1), a second in Horemheb's tomb, a statue in the Louvre Museum, and a scene in the tomb of Ramose (Fig. 2), vizir of Egypt at Thebes may be mentioned. All these seem quite conventional and usual, and on the Louvre statue, he is hardly to be distinguished from Amenophis III, his father (Fig. 3). In Fig. 4 he cannot be distinguished from any other Pharaoh. The inclusion among other things of the god Horus in his usual hawk-shape shows it to date from the earliest times of his reign before anthropomorphic

[1] Diminished activity of the sex glands.



Fig. 3. — Amenophis III, father of Akhenaten. The resemblance to Figure 1 is striking.

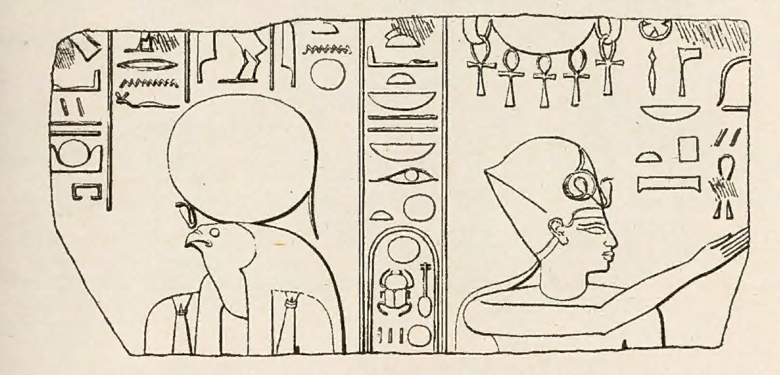


Fig. 4. — Conventional portrait of the King before the schism.

and zoomorphic deities were condemned. Side by side with the above-mentioned scene in Ramose's tomb, however, there is a second where Akhenaten is drawn with his well-known profile (Fig. 5). The first (Fig. 2) was probably painted before the schism, and copied by the artist from a standard model as was usual at the time, while the second was drawn during the Amarna period when the old conventionalism had given way to a more realistic conception of art.

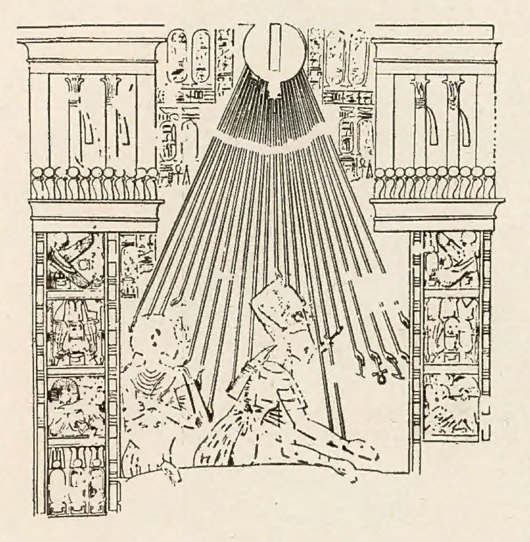


Fig. 5. — Scene with Akhenaten's well-known profile from Ramose's tomb.

But it is also possible that Akhenaten's appearance, as a result of a chronic illness, slowly changed from the pleasant, graceful and rather effeminate ephebe of Fig. 6 or 7, into the caricatural ugliness of his last years. This would explain why the known pictures of Akhenaten vary widely in the forcefulness with which his abnormalities are depicted. Allowing for the liberty which different artists may have taken with the model, it would be interesting, should we ever be able to classify them in their chronological order, to find whether any relation between the period of the picture and the development of his physical deterioration could be drawn. This would constitute a most interesting illustration of the « natural history » of the disease; but lacking chronological data the record must remain purely hypothetical.

Coming back to Fig. 6, which is quite typical of the Amarna period, we see the king as a handsome youth gracefully leaning on a stick [1].

---

[1] P. E. Newberry (*J. Eg. Arch.*, XIV, 1928, p. 117) is inclined to think that the relief portrays Smenkhkara. I am not qualified in settling the question, but the majority of Egyptologists describe it as being Akhenaten's. It

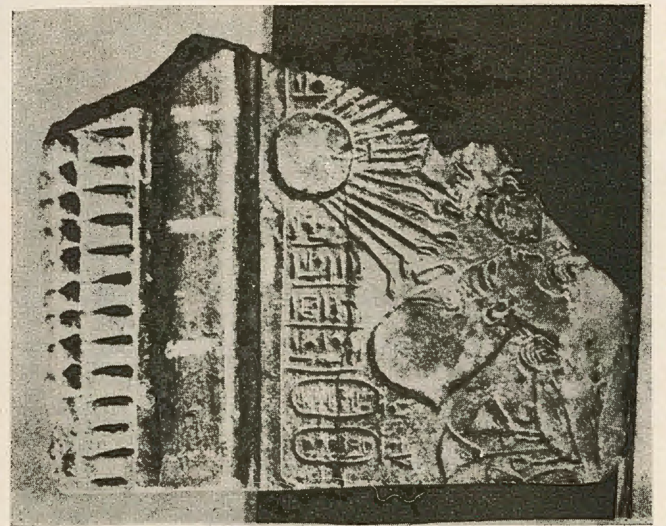


Fig. 7. — Early picture of Akhenaten after the schism.

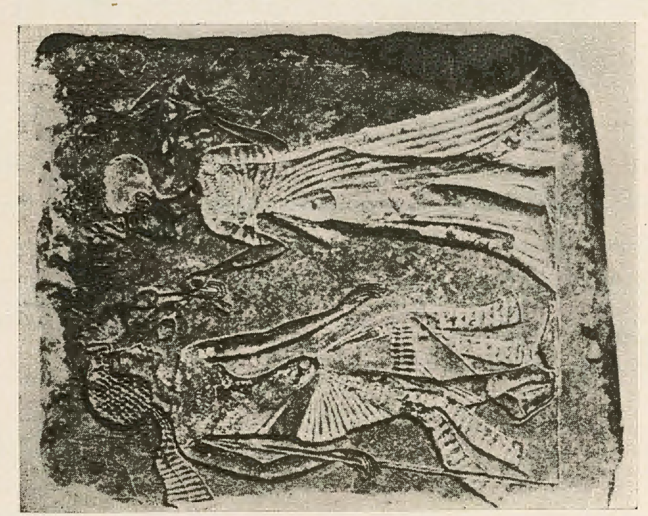


Fig. 6. — The Berlin Stela.

Although the breasts, the falling belly, and the plump thighs bear the germ of later deformities, the face is quite normal. This relief is not dated, but the absence of any children, and the youthful appearance of the royal couple which suggests a newly-wedded pair, place it almost certainly at an early date, earlier than the following pictures.

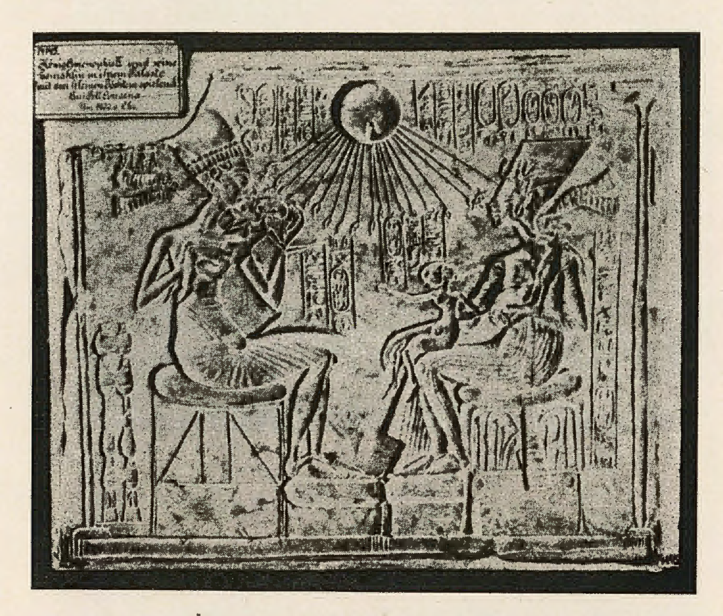


Fig. 8. — Akhenaten and Nefertiti.
The deformity is more marked than in Figure 7.

In Figure 7, he appears to be older and Figure 8 appears to be even later, the couple having already three babies[1]. In these two drawings the appearance of Akhenaten is unmistakable. The queen has not changed, but the king looks precociously senile and ugly, a queer mixture of boyishness and old age. His neck is bent as if unable to bear his head, his lips appear coarsely sensual and thick, his chin ridiculously

seems that the attribution of the relief to any particular king has been made on purely stylistic grounds, with no strict archaeological evidence.

[1] Mr. H. W. Fairman in a verbal communication commented that, according to his investigations, the number of babies shown on the reliefs is not a reliable guide to the chronology of the period.

exaggerated and partly hiding his neck. Three creases run across his abdomen, a usual sign of old age. Even so caricatural a picture as Fig. 9 does not appear much exaggerated when compared with this terribly realistic relief.

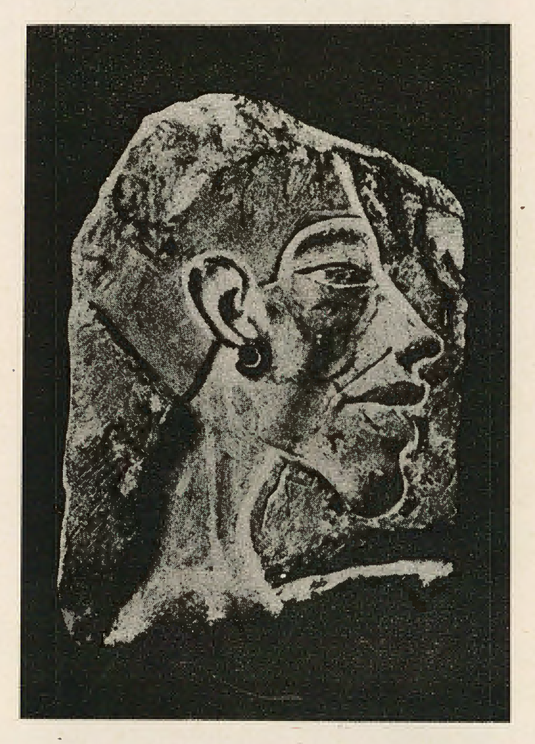


Fig. 9. — A caricature of Akhenaten
found in Tell-el-Amarna.

The colossi of Cairo Museum also repay careful study (Fig. 10). They are certainly the product of the early part of the reign. All for instance, bear the early form of the Aten-name and No. 6015 has on the waist-band [1]. The luscious mouth smiling with immense self-satisfaction, the sensual rolled out lips and open nostrils, the dreamy half-open eyes slit right to the temples, the long angular face carried

[1] Verbal communication (of H. W. Fairman).



Fig. 10.

by a long gracile neck on two adolescent shoulders, convey a most disquieting impression of feminity, or at least of undetermined sexual maturation.

This impression is further strengthened by the high waist, the wide hips and the narrow-chested body. Fig. 11 from a treatise on anatomy for artists [1] shows how in the male the breadth of the shoulders exceeds that

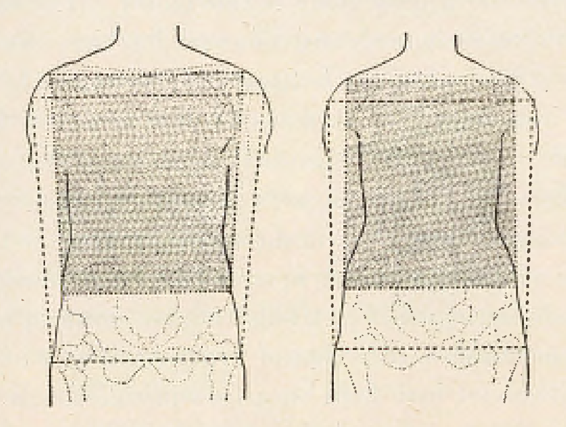


Fig. 11. — On the right, female torso; on the left, male, showing the difference in the two sexes between the two trapezoids constituted by the bi-iliac and bi-trochanteric diameters below, and the bi-acromial and bi-humeral diameters above.

of the hips, whereas in the female, the reverse is true. Comparison with Akhenaten shows him at once to be nearer the female than the male type.

Plate VI shows again a picture of the colossus divided in the same proportions as artists' models of the XVIIIth Dynasty [2]. To its left is shown a model of the XXVIth Dynasty divided by squares according to the canons of its period [2]. The partition lines of the XVIIIth Dynasty model are prolonged to reach the XXVIth Dynasty drawing, in order to enable a better comparison of Akhenaten's statue with both. As the legs are missing in the colossus, only the parts of the models above the knees are illustrated.

(1) P. Richer, *Nouvelle anatomie artistique du corps humain*, II, *La femme*, Plon-Nourrit et Cie, Paris 1920.

(2) E. Mackay, *Proportion squares on Tomb walls*, *J. Eg. Arch.*, vol. IV, 1917, p. 74.

Comparison with these artists' models confirms the resemblance to the feminine type. Whereas in the male models the narrowest part of the trunk is 4 1/2 and 5 squares below the base of the neck, in Akhenaten's statue it is only 3 1/2 squares below it, *i. e.* at exactly the level of the female waist. Besides, in Akhenaten it has nothing of the sharp angularity of the male model's waist but slopes down in an ample rounded curve similar to the amphora-like female model. The swelling of the hips, which in the male model extends over less than two squares and ends sharply at the fold of the buttocks, 5 1/2 squares below the base of the neck, is continued in Akhenaten down to very near the knees and occupies four entire squares. In fact, the broadest part of the statue is at about the middle of the thighs, a distinctly feminine characteristic, due to an additional fatty lump in the upper parts of the thighs, below the eminence of the hips (seven squares below the base of the neck). This «subtrochanteric pad of fat» which is also shown in many pictures of the Pharaoh is a distinctive sign of hypogonadism; it is so accurately shown that it cannot have been an artist's invention. It is a common feature of the female figure; it is never seen in normal man and is absent in male models of other periods.

There are many other feminine traits in the colossi and in the reliefs. These are, for example, the gentle forward slope of the neck, the concavity of the lines of the shoulders which in man are convex, and the slender thin-boned upper limbs with elbows hyper-extended. It should be noted that there is a remarkable absence of any difference between the two sexes on the reliefs. In most of the pictures (*e. g.* Fig. 8) it cannot be decided by the figures alone which is the man and which is the woman. Even the breasts of the king are often fat and rounded like those of a young girl, a condition called «gynaecomastia».

Yet, he could not be mistaken for a woman, and this is the disquieting element in his appearance. It is neither that of a man nor that of a woman, it partakes of both sexes and is distinctive of none, truly an intersex.

The head, and this is especially striking in the colossi of the Cairo Museum is extraordinarily elongated and angular with markedly raised cheek bones, and a huge lower jaw that practically hides the neck.

These are common signs of *hyperpituitarism* [1], or increased activity of the pituitary gland, a condition quite consistent with the diminished activity of the sex glands previously suggested, because of the reciprocal control that these two glands exert on each other by means of their specific "hormones". The pituitary stimulates the sex gland and is checked when the secretory activity of the latter exceeds a certain level. Conversely, when the sex glands are deficient, the pituitary attempts to correct this by overworking and by increasing in size, with resultant hyperpituitarism, as in the Scopecs, self-castrated for religious reasons, and in experimentally castrated animals.

Now, the pituitary gland happens to be the main growth-promoting agency in the body. Hyperpituitarism produces giants, unless it starts after the age of closure of the epiphyses when further growth is impossible. In that case, only some parts of the body increase in size, more especially the lower jaw, the cheek-bones, the hands, and the feet.

It is to this secondary hyperpituitarism that the tallness of eunuchs, the undue length of their limbs, and their unusual features are due, and the head of Akhenaten offers a fairly typical example of the condition known as hyperpituitary eunuchoidism [2].

---

(1) Increased activity of the pituitary gland, one of the glands of internal secretion. These glands chemically regulate the activity of remote organs by means of substances, *hormones* which they secrete into the blood.

(2) Eunuchoidism : Diminished function of the sex glands, resulting in definitely changed anthropometric measurements, and lack of definition of the characters peculiar to the male. Instead there is a definite tendency to simulate the female in body contour as well as psychic characteristics. We shall give here for comparison a leading author's (Th. A. Goldzieher, *The Endocrine Glands*, 1939, D. Appleton-Century Co., New-York, p. 865, pass.) description of the eunuch : "The face is characteristically angular, due to the prominent cheek bones. It is otherwise narrow, elongated, with a pointed, usually receding chin. The bitemporal diameter is visibly shorter than the distance between the two zygomatics."

Quoting the same author, the deposits of fat "are quite characteristic". Accumulations are outstanding in the peripelvic regions and the abdomen, but special fat pads are seen also above the trochanters, the mons veneris, the breasts and occasionally the face. The skull shows more or less acromegalic features such as powerful development of the jaws, superciliary ridges and cheek bones.

The question has often been asked whether Akhenaten really looked like his pictures. To explain the sudden appearance of pot-bellies and fat thighs in Egyptian art, Weigall [1] suggested that when the young Pharaoh overthrew the relatively recent Amon worship, in favour of the older cult of "Aten", the solar disk of whom he claimed to be a direct descendant, he rejected at the same time the current artistic ideals in favour of more archaic forms. The similarity, however, between the beautiful Amarna productions and prehistoric statues seems superficial and lies only in the undue breadth of the hips; in no other artistic manifestation does the Amarna epoch seem to imitate Pre-dynastic art. On the contrary E. Tankard [2] thinks that the excessive fondness for curved lines which is an outstanding feature of the art of El-Amarna is merely the normal development of a tendency inherent in the New Empire.

There are several arguments in favour of Akhenaten having really been like his pictures. If the deformity was merely a new conception of beauty, why does not the appearance of the queen vary from picture to picture while that of the king assumes increasing degrees of deformity, and would it not have been stressed in the queen, princesses and dancers rather than in the King? Does not this suggest that this deformity was the result of a steady change in his physique? Besides, some of these drawings give a neat impression of satirical exaggeration rather than embellishment.

It has been objected that the Akhenaten type was more or less the fashion of the time, since it was widely spread, but it can be answered that in powerful monarchies, fashion is set by the court, and court artists often set as their canons even those defects that cannot be denied in their masters. In fact this deformity is to be seen only in the king's family and in very highly ranked nobles and officers, but never in slaves, prisoners, or common people. Nor do the beautiful statues discovered in Thutmose's workshop in Tell-el-Amarna and published by Schaefer [3], some of which compare favourably in beauty and workmanship with the

[1] A. Weigall, *The Life and times of Akhenaten,* Thornton Butterworth Ltd., London 1922.

[2] E. Tankard, *J. Eg. Arch.,* XVIII, 1932, p. 49.

[3] H. Schaefer, *Zeitsch f. Aeg. Spr. u. Alt.,* LI-LII, 1914-1915.

best pre-Amarna work, bear the least trace of these stigmata, so that the personages who seem to have the monopoly of the new aesthetics, can justifiably be suspected of seeking to imitate the king [1]. It seems, on the other hand, that the generalization of this effeminate art was a late development, when court artists could at last invent an aesthetic justification to the king's appearance.

Judgment at such a distance is so difficult that it would not be too rash to take the view that Akhenaten's hideous pictures were possibly even flattered portraits.

Let us grant, however, that Akhenaten did not possess this feminine appearance, but that he invented it, such being his ideal of a man's beauty, then this assumption becomes extraordinarily significant, and illuminating.

To the sincere artist, creation is a self-gratification, an escape into what is denied him in real life, a self-delusion of the same kind as dreams and phantasies, and *the setting up of the female body as his ideal would mean that, consciously or not, Akhenaten dreamed of identifying himself with the opposite sex.*

If, on the other hand, he really was effeminate, then his self-complacency, his pleasure in looking like a woman, his insistence in showing it over all the walls of the city, instead of hiding it, are even more significant than his mere physical appearance, and suggest a moral counterpart to the physical abnormality, if present.

Feminine trends in this unusual character are also betrayed by the spirit of his artistic creations, the great feeling for nature, the innovations in the arts of decoration, in fine handiwork, all rather feminine pursuits. He did not leave to posterity any huge stone monuments, and his great artistic revolution left no trace in the history of Egyptian architecture. The weakness of the male side of his psyche is also well shown in that utter lack of aggressive, conquering or even of elementary self-preserving instincts that led to the ultimate loss of his Empire.

[1] G. Maspero, *The struggle of the Nations,* p. 326. "Etiquette required the attendants upon the King and those who aspired to his favour to be portrayed... in all points both as regards face and demeanour, like the king himself".

Whether he was conscious of these dispositions, and whether he actually satisfied them may be of interest to the historian; the fact in itself is medically unimportant except if it may confirm our deductions or otherwise. Some seemingly well established facts of the later years of his reign seem to support them, however. At this time, his early love for Nefertiti had apparently dwindled away, and he lived far from her with Smenkhkara, his son-in-law, whom he took as co-regent, and who became his heir to the throne. He gave him one of the names of his wife Nefertiti, namely, the title of *Nefer-Neferu-Aten* "beauty of the beauties of Aten" (1), and on many inscriptions had him called *Mer-en-Wa-en-Rê* "beloved of Akhenaten" (2). Their relationship was compared to that of Hadrian and Antinous by Newberry (1), who adds the following commentary by H. Carter on a stela showing two persons amorously fondling with each other who were thought to be Akhenaten and his royal spouse: "On a stela in the Berlin Museum (No. 17813) which had been supposed to represent Akhenaten and his queen Nefertiti, the double crown worn by the one and the *ḫprš*-crown worn by the other make it clear that we have here *two kings* and not a king and his consort. The two royal personages here are undoubtedly Akhenaten and his co-regent Semenkhkarē."

According to recent views, there are no absolute males or females, every person being composed of male and female elements in different proportions. Even analysis of blood and urine always reveals the presence of hormones of both sexes in every being, whatever the sex. Normally, components of one sex far outweigh the others, this being the lowest degree of intersexuality. It is only when there is no clear-cut predominance of the features of one sex on the other, or where the features of both sexes are associated in unusual combinations that we diagnose "clinical" intersexes, and Akhenaten may well have belonged to the first degree of clinical intersexuality, viz., that in which the heterosexual process bears only on extragenital characters. The mutilation of the Cairo colossus is possibly only symbolical; nevertheless, it suggests a

(1) P. E. Newberry, *J. Eg. Arch.*, vol. XIV, 1928, pp. 3-9.

(2) R. Engelbach, *Ann. Serv. Ant. d'Égypte*, XL, 1940, pp. 133-165.

hidden aversion to masculinity, or at least no inclination to, or pride in its exhibition.

The opinion usually held on the capacities of hypogonadal individuals does not tally, it is true, with the lofty ideals with which this Pharaoh is usually credited, and the dynamic energy with which he carried through his reform. But this opinion is erroneous, and history especially in the East has reported many examples of outstanding men, statesmen and generals who had been castrated, proving the absurdity of such sweeping statements. Besides, modern historians attribute the religious revolution to political rather than elevated religious motives. Even the art and life of Amarna, luxurious, and sensual, conform to the ideals of a "debauché" King rather than to the austerity of a fanatic religious reformer.

In fact, the very rashness and fanaticism with which the reform was carried out, the withdrawal from Thebes into a newly created city rather than remaining there and attempting to gain it, are coloured with feminine emotionalism rather than with the poise of the adult male character.

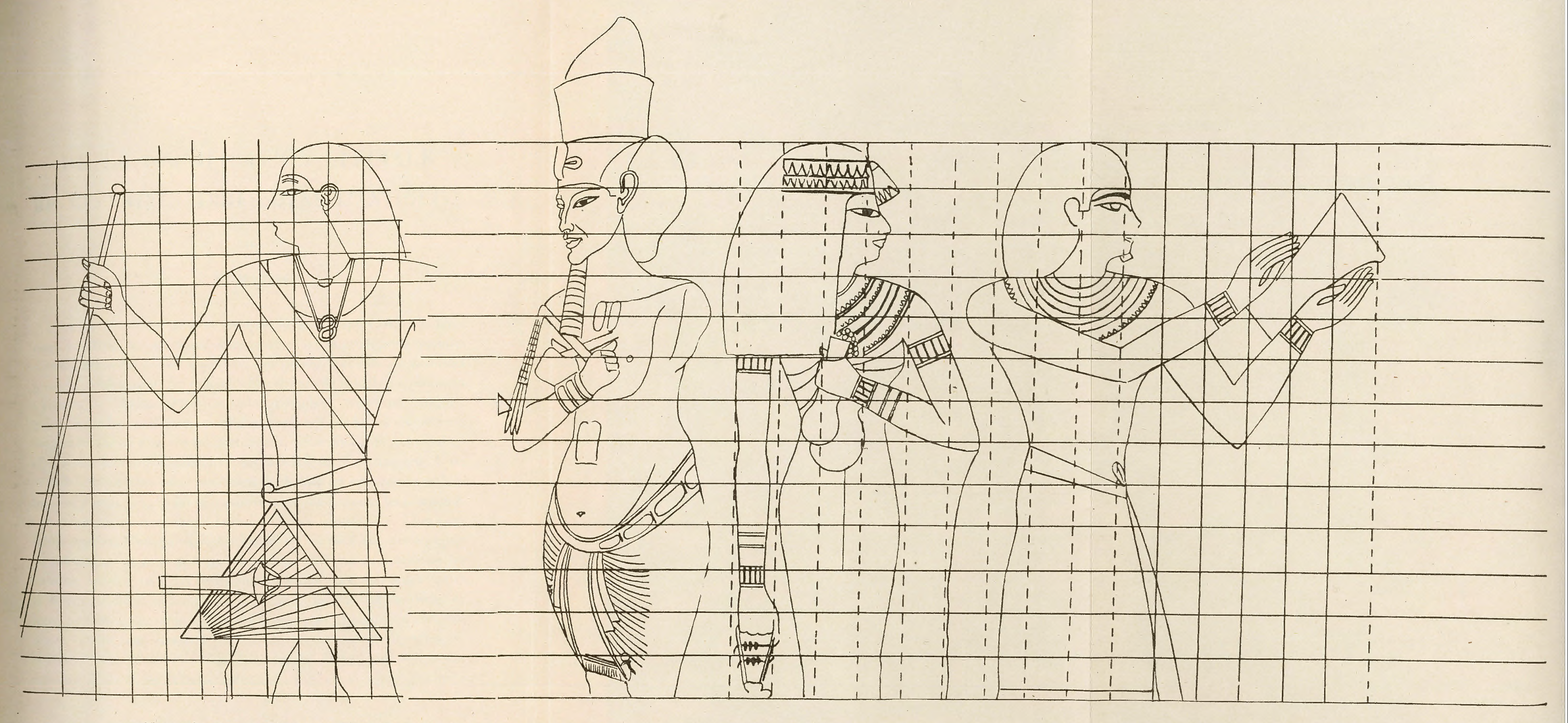
Neither do the number of his daughters, or his marriage with his third daughter a few years before his death (1) disprove this view; partial deficiencies causing similar bodily changes with retention of a fair degree of functional capacity are not infrequently seen in clinical practice.

The actual cause of the illness can only be guessed at. When Akhenaten married, he was delicate and feminine; one may suspect him of already suffering at the time from a congenital organic weakness or from a gradually destructive process such as tuberculosis. This disease was apparently common in Ancient Egypt, and Tutankhamen is thought to have been tuberculous. His illness was mild, and in such conditions generative power may be retained for a long time. Any definitive suggestion regarding Akhenaten's illness must however remain hypothetical until his mummy is found.

(1) H. Brunner, *Zeitsch. f. Aeg. Sprach. u. Alt.*, LXXIV (1938), p. 104.

It is a pleasant duty to thank my teacher Prof. S. Azmy Pasha, who inspired and stimulated this work; Mr. J. Leibovitch without whose knowledge, help, and resources it could never have been carried out; Dr. Alan Rowe, Director of the Alexandria Museum, for his extremely valuable encouragement and advice; and Mr. H. W. Fairman for his widely informed suggestions and criticisms, and the help of his most erudite knowledge of the Amarna period.

Dr. P. Ghalioungui.



The two figures on the right, from the Theban Necropolis, Tomb 52, represent the wife of Nakht standing behind her husband. Third from the right, the colossal statue of Akhenaten. First on the left, a XXVIth Dynasty drawing from Tomb 92 (8).

DE LA SIGNIFICATION SPÉCIALE DE CERTAINES ARMES DANS L'ANTIQUITÉ

PAR

G. MICHAILIDIS.

Il est une chose qui ne peut manquer de nous frapper, dès que nous nous penchons sur les vestiges du passé, c'est la prodigieuse quantité d'armes déterrées par les fouilleurs. Une grande partie de ces dernières provient, évidemment, des innombrables champs de bataille qui jalonnent l'histoire de l'humanité; il en reste, cependant, toute une catégorie qui, soit par les inscriptions qu'elles portent, soit par le lieu ou par suite des conditions où elles ont été découvertes, soit enfin par la matière dont elles furent fabriquées, présentent un caractère sacré ou magique. C'est de celles-ci que nous nous proposons de donner un bref aperçu en l'illustrant d'exemples, au fur et à mesure que le hasard nous les fournirait.

A l'époque préhistorique, l'arme en silex ressemble à l'outil en même matière. C'est qu'en réalité l'arme est un outil qui sert à gagner sa subsistance et à se protéger. L'homme est forcé de combattre les ennemis de toute sorte qui l'environnent, autant qu'il doit lutter contre la nature hostile et ce sentiment, enraciné en lui par tant de siècles de lutte, persistera chez ses descendants à l'époque historique. Rien n'illustre mieux ce fait que certaines scènes sur les monuments égyptiens [1], représentant le Pharaon en train de lancer des flèches pour écarter des ennemis symboliques et cette cérémonie, que nous voyons pratiquée

---

[1] Prisse d'Avennes, *Monuments égyptiens,* Paris 1877, pl. XXXIII.

par le roi Taharqua et la reine (voir fig. 12) sous la XXVe dynastie se retrouve dans les rites primitifs de certaines tribus nègres de l'Afrique[1]. Hérodote nous raconte que les Kauniens en Asie Mineure, ayant voulu chasser de leur pays, les dieux étrangers et par conséquent hostiles revêtirent leurs armes et parcoururent leur territoire en frappant l'air de leurs lances[2].

Ces ennemis que l'on s'efforce d'éloigner sont devenus, de plus en plus, des symboles de toutes les puissances qui menacent les vivants

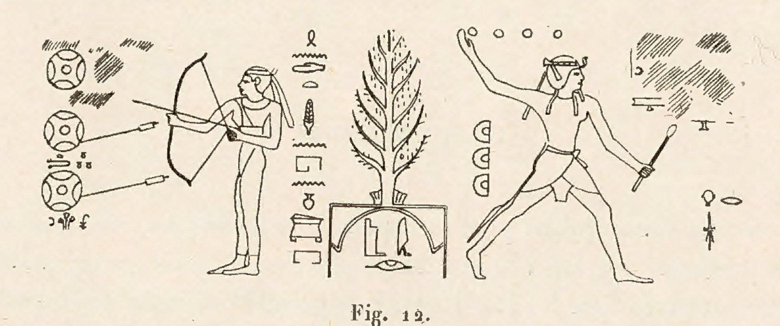


Fig. 12.

comme les morts et, dans plusieurs cas, c'est en quelque sorte, pour fournir à ces derniers un élément de sécurité que des armes sont déposées dans les tombes de personnages, dont les fonctions, leur vie durant, n'avaient rien de belliqueux et auprès même des femmes. Parfois c'est le défunt, lui-même, qui dans certaines vignettes apparaît armé contre les animaux ou les génies malfaisants (v. figs. 13, 14, 15)[3]. Les deux statuettes en bois de Tout Ankh Amon, trouvées dans sa tombe et représentant le Pharaon dardant sa lance, avaient, sans doute, la même signification. Empreintes d'un caractère sacré ou magique à différents

[1] Pour les cérémonies du lancement des flèches chez les peuplades nègres de l'Afrique et leurs rapports avec les rites semblables chez les Égyptiens, voir C. G. Seligman, *Egypt and negro Africa*, p. 14-18.

[2] Hérodote, I, 172. On trouvera dans Frazer, *The Scapegoat*, 3e éd. 1936, p. 233, des exemples de l'emploi des armes pour chasser les ennemis invisibles et les démons.

[3] Voir dans Budge, *The book of the dead*, t. I, p. 232-233, quatre vignettes représentant le défunt perçant d'une lance Apep, le génie du mal, sous la forme d'un crocodile ou d'un serpent.

titres, les armes qui nous intéressent présentement peuvent se classer comme suit :

1° *Les armes divines ou divinisées.* — Plusieurs dieux (fig. 16), génies, héros divinisés[1] de l'antiquité nous sont représentés comme tenant ou brandissant une arme qui forme partie intégrante de leurs simulacres et sans



Fig. 13.



Fig. 14.



Fig. 15.



Fig. 16.

[1] Rappelons, pour nous en tenir à l'Égypte, les statuettes, vignettes, etc., représentant Horus perçant d'une lance un crocodile (fig. 16), une gazelle ou le serpent Apep. Les génies tenant un couteau, tel que celui du Musée d'Athènes décrit par Legrain, *A. S. A.*, VIII, 122, qui devait préserver le prêtre d'Amon Menthouemhat du mal. Les flèches consacrées à Neith et les armes servant d'enseignes aux nomes, après avoir servi à d'anciennes tribus. Enfin, chez les chrétiens saint Georges, saint Dimitri, saint Théodore, saint Sisinnios.

laquelle nous ne pouvons nous les figurer [1]. Cette arme fut souvent l'instrument grâce auquel ces dieux ont droit à notre reconnaissance [2]. Or un objet matériel par le fait même d'avoir appartenu à un héros et, à plus forte raison, à un dieu, emprunte une partie de l'essence héroïque ou divine et acquiert une sorte de vie propre [3]:

Et moestum illacrymat templis ebur, aeraque sudant [4].

à tel point que dans certaines parties des Indes on mariait des jeunes filles à une épée [5].

Ce qui frappe avant tout le fidèle, ce qui éblouit ses yeux ce sont les armes de la divinité : ......*πολεμήια τεύχε, ἔχουσαν, χρύσεα, παμφανόωντα*...... dit l'hymne homérique à la déesse Athéna [6].

De là à regarder l'attribut du dieu comme représentant le dieu en son entier, il n'y avait qu'un pas à franchir. En effet, « quand un être sacré se subdivise, il reste tout entier égal à lui-même dans chacune de ses parties. En d'autres termes, au regard de la pensée religieuse, la partie vaut le tout ; elle a les mêmes pouvoirs, la même efficacité», nous dit E. Durkheim [7]. A. J. Reinach prétend même qu'on est en droit de parler d'hoplolatrie comme on parle de litholatrie, de phytolatrie, de zoolatrie. Le dieu absorbe plus tard le culte de l'arme qui ne devient qu'un de ses

(1) Certaines armes ont dû faire partie du *κόσμος* du dieu. De plus, à l'instar des prêtresses d'Athéna à Athènes (voir Suidas, s. v. *αἰγίς*), qui revêtaient le costume de la déesse et portaient son égide, les prêtres d'autres dieux devaient porter les insignes ou attributs de ces derniers.

(2) L'arme du dieu ou du héros a toujours servi à frapper un monstre maléfique.

(3) La lance d'Achille passait pour guérir les blessures qu'elle avait faites ; Télèphe, blessé, fut guéri avec un emplâtre fabriqué avec la rouille de la lance du héros. Pour cette vertu guérisseuse d'une arme, comparer ce que dit des flèches, Lévy-Bruhl, *La mentalité primitive*, p. 385. La lance du dieu Adranus s'agita d'elle-même lorsque Timoléon vint prendre la ville d'Adrane, Plutarque, *Timol.*, 12, p. 191, éd. Reiske.

(4) Virgile, *Georg.*, I, 480.

(5) Frazer, *Adonis, Attis, Osiris*, 3e éd., 1941, vol. 1, p. 61.

(6) Hymn., Homer., XXVIII, 5 et 6.

(7) E. Durkheim, *Les formes élémentaires de la vie religieuse*, p. 328.

attributs. Les fidèles multiplient autour d'eux l'image de cet attribut qui leur sert d'insigne, d'enseigne, d'armoirie, d'amulette [1].

« Plus que tous les dieux, dit Pausanias, les habitants de Chéronée honorent le sceptre que, d'après Homère, Héphaistos fit pour Zeus. Hermès, qui l'avait reçu de Zeus, le donna à Pélops, Pélops à Atrée, Atrée à Thyeste, et c'est de lui que l'obtint Agamemnon. Ils vénèrent donc ce sceptre qu'ils ont dénommé la Lance. » [2] Les tribus Scytiques, d'autre part, adoraient un cimeterre *ἀκινάκης*, suivant Hérodote [3], et les Sabins une lance comme image du dieu Cur ou Quirinus [4]. La hache en silex, conservée dans le temple de Jupiter Feretrius, n'était pas un simulacre ou un emblème du dieu mais Jupiter Lapis lui-même. (*Cic. Ad. fam,* VII, 12). A Trézène on vénérait un olivier sauvage né de la massue qu'Hercule avait plantée en terre [5]. Les temples gardaient pieusement, qui l'épée de Pélops [6], qui les lances et les casques de Merion et d'Ulysse [7] et, à défaut de l'original de ces armes héroïques ou divines, une ou plusieurs répliques, aussi fidèles que possible, que les croyants ne se faisaient pas faute d'offrir en y inscrivant, à l'occasion, leur nom [8], afin de se rappeler

(1) Comptes rendus du Congrès d'arch. class., le Caire 1909, p. 255. Pour le culte des armes, voir Petrie, *Tools and Weapons*, p. 31, § 79 ; A. Wiedeman, *Beiträge zur ägyptischen Religion*, II, *Waffenkult* (*Arch. für Religionswissenschaft*, Band XIX, p. 452-465). Je dois à l'amabilité du Dr L. Keimer d'avoir pu consulter cette brochure difficile à trouver. Voir un culte superstitieux rendu à l'époque moderne par les Klephtes à leurs armes qu'ils semblaient considérer comme des vivants, Mlle Garnett, *Greek folk-songs*, vol. I, p. 339.

(2) Paus., IX, 40, 11-12.

(3) Hérodote, IV, 62.

(4) Quirinus, dieu distinct avant d'être confondu avec Mars, *Bullet. napolet. N. S.*, t. IV et suiv. ; *Mon. de l'Inst.*, VIII, pl. XXI.

(5) Paus., II, c. 31, § 13. Cf. J. de Witte, «*Les bâtons des saints devenus des arbres une fois plantés à terre*», *Mémoires de la Société des Antiquaires de France*, nouv. série, t. VIII, p. 266 et suiv.

(6) Dans le trésor des Sicyoniens à Olympie, Paus., VI, c. 19, § 3. Voir pour les armes des héros conservés dans les temples, Grote, *History of Greece*, t. I, p. 612-613.

(7) A Engium, en Sicile, voir Plutarque, *Marcellus*, § 20, p. 444, éd. Reiske. Voir aussi la lance trouvée par Sarzec à Tello, portant une inscription dédicatoire et qui a dû appartenir à un dieu.

(8) L'inscription est parfois inscrite sur le talon polygonal qui terminait la hampe, voir : *A guide to the exhibition illustrating Greek and Roman life*, 3e éd., 1929, p. 97, n° 280.

au bon souvenir de la divinité. Parfois même la seule trace laissée par l'arme était sacrée ; dans l'Erechthéion d'Athènes on montrait l'empreinte du trident de Poseidon sur le rocher [1]. A l'époque chrétienne au VIIe siècle, la Sainte Lance était vénérée à Jérusalem sous le portique de l'église du Martyre, puis, arrachée de là, elle eut toute une odyssée, suivant les diverses traditions [2].

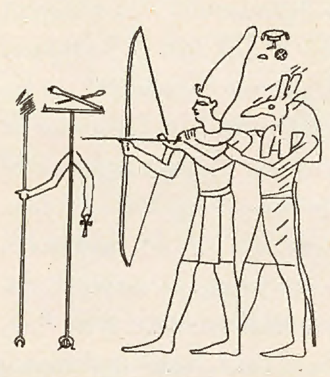


Fig. 17.

Le culte de l'arme divinisée ou plutôt devenue fétiche [3] est mis en relief par les représentations égyptiennes bien connues où l'on voit un dieu, Seth ou Horus, enseignant au roi à tirer de l'arc (fig. 17) [4] et surtout par le rôle essentiel attribué dans les combats à la « harpé » royale qu'un dieu délègue au Pharaon comme matérialisation de sa force.

2° *L'arme talisman.* — Par le fait même qu'elle a servi à un dieu pour abattre un ennemi malfaisant ou qu'elle symbolise le combat contre un génie du mal, l'arme ou sa reproduction fidèle acquiert une valeur talismanique. Plusieurs villes possédaient dans l'antiquité de ces talismans auxquels on croyait leur existence liée [5] :

(1) STRABON, IX, p. 396.

(2) A propos de la ἱερά λόγχη et de son emploi comme instrument rituel, voir : Théodore STUDITES, N. CABASILUS, PSEUDO-SOPHRONIUS, et pour plus amples renseignements : DUCANGE, *Glossarium Graecitatis* au mot λόγχη. A noter dans DU COUDRAY LA BLANCHÈRE et P. GAUCKLER, *Catalogue du Musée Alaoui,* Paris 1897, pl. XXXVI, n° 515, une lampe en terre cuite sur laquelle se voient douze fers de lance entourant un buste d'homme tenant des deux mains un calice.

(3) GOBLET D'ALVIELLA, dans *Hibbert Lectures,* London 1891, fait une distinction entre le talisman ou amulette et le fétiche, pour le premier les esprits agissent sur un objet inanimé de l'extérieur, en l'employant comme instrument, tandis que pour le dernier, les esprits s'incorporent en un objet concret.

(4) LEPSIUS, *Denkmäler,* vol. III, pl. 36 *b,* reproduit dans MORET, *Du caract. relig. de la royauté pharaonique,* Paris 1902, fig. 21.

(5) FRAZER, *Le rameau d'or* (trad. Stiebel et Toutain, Paris 1903-1911), II, p. 425, note 2.

la lance d'Achille à Phaselis [1], de Méleagre à Sicyone [2], les armes de Diomède dans un temple de Trézène [3]. On peut trouver dans F. PFISTER, *Der Reliquienkult im Altertum,* p. 331-336, une longue liste de ces armes et objets divers à valeur talismanique.

Sur un des deux cylindres de terre cuite trouvés à Tello par de Sarzec en 1877 et traduits par Thureau-Dangin, la déesse Nina, à propos de la reconstruction du grand temple du dieu Ningirsu, recommande à Gudéa, qui vient d'avoir un songe, de faire différentes offrandes au dieu Ningirsu, parmi lesquelles on remarque des flèches brillantes dans un carquois, ainsi que l'arme du dieu, son emblème sacré sur lequel Gudéa inscrira son propre nom [4].

Dans le texte d'une stèle en calcaire relatant la construction de la porte de Shushinak à Suse et le percement d'un canal, on peut noter, parmi les objets dédiés au dieu, une épée et une hache à quatre tranchants [5].

Pour le bon achèvement de l'œuvre et sa conservation, l'arme est, voyons-nous, une partie essentielle de l'offrande. En tant qu'emblème ou représentation de la divinité, l'arme peut même constituer une sorte de *palladium* pour la ville ou l'individu qui la possède. Les anciens souverains de Lydie de la famille des Héraclides avaient comme *palladium* une épée [6].

Il est intéressant de noter ici qu'à Byblos, parmi les objets contenus dans des jarres et ayant servi d'offrandes ou de dépôt de fondation, ont été trouvées des statuettes en bronze, probablement de dieux dont trois tenaient des lances [7] (voir fig. 18, 19, 20).

3° *Les armes-amulettes.* — Divine et empreinte de puissance magique et talismanique, l'arme-amulette participe des deux groupements

(1) PAUS., III, 3, 8.

(2) PAUS, II, 7, 8.

(3) PAUS., II, 31, 3.

(4) KING et HALL, *Egypt and Western Asia in the light of recent discoveries,* p. 200.

(5) KING et HALL, *op. cit.,* p. 234. En ce qui concerne les haches offertes, elles pouvaient l'être aussi en tant que valeur numéraire, voir à ce propos pour la hache bipenne Daremberg et Saglio au mot *talentum.*

(6) PLUTARQUE, *Quæstiones græcæ,* 45.

(7) DUNAND, *Fouilles de Byblos,* t. I, *Atlas.* Nous avons conservé au bas des figs. 7, 8, 9, les numéros qu'elle ont dans l'ouvrage de Dunand.

précédents ; elle s'en distingue par ses dimensions réduites et par le fait qu'elle est portée. Le mot « amuletum »[1] dériverait, suivant l'hypothèse la plus vraisemblable, non ainsi que le prétend Vossius d'« amoliri », écarter, repousser, mais de l'arabe « hamala » حمل porter, dont l'équivalent en grec serait ϖερίαμμα, ϖερίαπτον[2]. Cette définition s'appliquerait autant aux amulettes que l'on suspend sur soi qu'à celles que l'on coud dans ses effets ou que l'on tatoue sur son corps.

On peut distinguer deux sortes d'amulettes :

a) Celles dont l'efficacité, découlant de la forme ou de la matière, est depuis longtemps reconnue et devenue traditionnelle, et qui se distingueraient du talisman collectif précédemment étudié en ce qu'elles sont individuelles.

b) Celles qui ne doivent leur pouvoir qu'à une association d'idées entre un objet et un événement heureux qui confère aux yeux de celui qui a bénéficié de cet événement une valeur exceptionnelle à cet objet. Les Bushmen dédaignent la flèche qui a manqué son coup, ne fut-ce qu'une fois. Au contraire celle qui a atteint son but double de valeur à leurs yeux ![3]. La flèche est en train de devenir amulette. « Ce ne sont pas les qualités originelles de l'objet qui sont d'importance..., comme le dit si bien W. Thalbitzer[4], ce sont ses qualités acquises. » Ainsi chez les Karens le couteau qui a servi à couper le cordon ombilical est lié à la vie de l'enfant qui dépend de sa conservation[5].

---

[1] Le mot *amuletum* semblerait avoir été employé pour la première fois par Pline, *Hist. nat.*, XXX, 15, 47; XXXVII, 3, 12. Voir à propos des amulettes égyptiennes, A. Wiedemann, *Die Amulette der Aegypter*, Leipzig 1910.

[2] En latin : *ligatura, alligatura*.

[3] H. Lichtenstein, *Reisen im südlichen Afrika*, II, p. 442.

[4] W. Thalbitzer, *Ethnographical collections from East Greenland, Meddelelser om Groenland*, XXXIX, p. 630. Et ce phénomène que nous trouvons chez les sauvages se rencontrera chez les peuples les plus civilisés. Peu importera l'aspect de la pierre ou du xoanon informe, il suffit que l'esprit divin y ait soufflé, voir Goblet d'Alviella, *Des origines de l'idolâtrie*, dans *Rev. H. R.*, t. XII, 1885 *passim*. Et Ps. Apul. Ascl. ap. Aug. de C. D. VIII, 23 (Dombart) : *spiritus invisibiles per artem quandam visibilibus rebus corporalis materiæ copulare*.

[5] Frazer, *Balder the beautiful*, 3e éd., vol. II, p. 157.

Cette dernière catégorie d'amulettes contient, par le fait même de sa définition, toutes sortes d'objets, parmi lesquels les armes devaient tenir, en raison de leur rôle primordial dans la vie du primitif, une place très importante.

On connaît des haches, des pointes de flèches, etc. minuscules qui ont servi indubitablement d'amulettes[1]. A propos du dard d'Horus devenu amulette voir H. Schaefer, *Der Speer des Horus als Amulett*[2]. Voir aussi

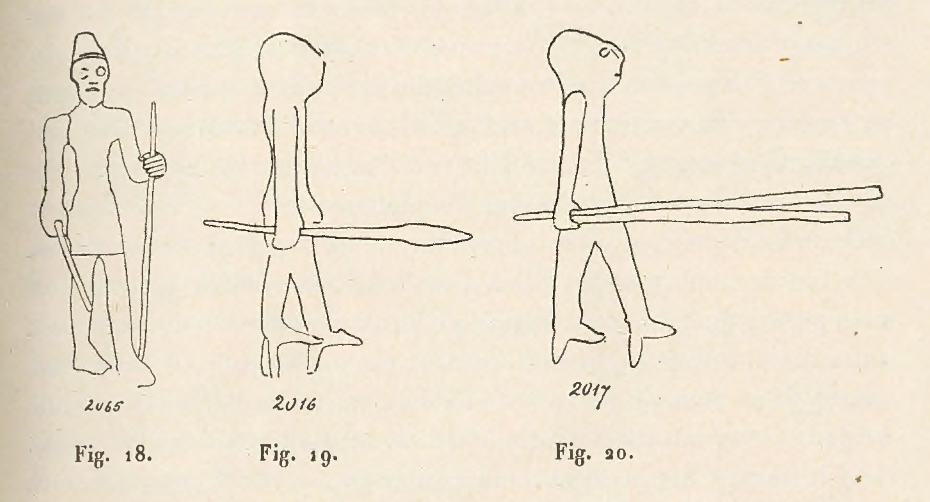


Fig. 18. Fig. 19. Fig. 20.

pour le rôle joué par le dard d'Horus A. M. Blackman et H. W. Fairman, *The myth of Horus at Edfu, Commentary*, dans *The Journ. of Egypt. Arch.*, vol. 29, 1943. Il est à signaler que, d'après les mesures qu'en donnent les auteurs (4 coudées pour la pointe et 16, 20 ou 17 coudées pour la hampe, suivant les versions différentes), Horus tient en main un dard n'ayant aucune proportion avec sa taille (8 coudées seulement). L'arme tend à absorber le dieu.

Notons que pour les armes effilées telles que flèches, lances, épées, en plus du pouvoir magique qui leur est conféré par diverses circonstances et pratiques, il faut ajouter celui qu'elles empruntent à leur forme, la pointe ayant le pouvoir, d'après une croyance très répandue, d'écarter

---

[1] Voir dans P. de Mortillet, *Origine du culte des morts*, Paris 1914, pl. I et II de ces haches pendeloques. — [2] *Aeg. Zeit.*, XLI.

les mauvaises influences, d'où la vertu des dents, des clous, etc., employés comme amulettes[1].

4° *Les armes ex-voto.* — N'importe quel objet, même dépourvu de toute valeur intrinsèque, pouvait en acquérir par suite de circonstances exceptionnelles et devenir digne d'être offert en ex-voto : un naufragé offrait ses vêtements[2], le prisonnier ses chaînes[3], les femmes en couches leur chemise[4]; à plus forte raison offrait-on une arme, objet qui par son usage devait être associé à ce que la vie avait de plus périlleux. Ici encore ce n'est pas tant la valeur matérielle de l'ex-voto, quelles que soient les raisons pour lesquelles il a été offert, mais sa valeur spirituelle qui compte. C'est ce qui le distingue du don. Aussi trouvons-nous parmi les ex-voto des armes en matière des plus communes[5].

Outre les dépouilles prises à l'ennemi et qu'il dépose aux pieds de son dieu comme trophée de guerre ou dîme de la victoire[6], le guerrier peut aussi juger bon de consacrer l'arme qui lui a procuré cette victoire ou lui a sauvé la vie, comme le chasseur l'instrument qui a rendu sa chasse fructueuse. Mais nous avons vu qu'en raison même de la réussite, l'arme devient sacrée, son possesseur a le sentiment que son sort est lié à elle, dans la plupart des cas il ne voudra pas s'en séparer. Il déposera donc à sa place une copie, sur laquelle il inscrira souvent son nom, y ajoutant ainsi la vertu du nom. En effet, parmi les raisons qui peuvent déterminer

[1] Il s'y attachait même parfois un sens phallique, voir à ce propos les mots : spear, sword, nail etc. dans Roger Goodland, *A bibliography of sex rites and customs.* Les paysans bretons lancent un couteau ou une fourche contre le vent pour empêcher le diable d'enlever leur foin. Frazer, *The magic art,* 3e éd., vol. I, p. 329. Les paysans allemands de Moravie ont l'habitude d'enfouir un couteau au seuil de leur cabanes pour empêcher les sorcières d'enlever leur bétail Frazer, *The Scapegoat,* 3e éd., p. 162.

[2] Horace, *Odes,* I, 5, 17, et suiv.

[3] Suid. s. v. κωλιας.

[4] Anth. Pal. VI, 270, et suiv.

[5] Casque votif en terre cuite Heuzey, *Gaz. arch.,* 1880, p. 145. Pour les armes en général voir *Bull. corr. hell.,* VI, p. 130. M. Bötticher prétend même que le temple n'avait à l'origine d'autre raison que d'abriter tous ces objets offerts, Tektonik II, p. 372 et suiv.

[6] Ex. les trois cents panoplies offertes par Alexandre le Grand à Athéna. *Arian Anab,* I, 16, 7.

un guerrier à vouer ses armes ou leurs répliques à un dieu, il y en a une d'essentielle, s'il nous est permis de faire une petite incursion dans le monde des croyances primitives. Aux yeux de cette mentalité toute spéciale, «l'efficacité d'une arme, nous dit en résumé Lévy-Bruhl[1], ne tient pas seulement à ses qualités visibles et matérielles. Elle dépend essentiellement de la vertu mystique qui lui aura été conférée. Aussi les armes d'un guerrier sont-elles sacrées. Souvent personne n'ose y toucher que lui. On les entoure, en temps de paix, de mille précautions, pour y concentrer et y maintenir l'influence qui leur assurera la victoire». En Nouvelle Poméranie «on conservait toutes les massues dans la maison du *malira :* c'était une hutte bâtie exprès pour y garder les *médecines* et tous les objets qui s'y rapportent... En temps de guerre, on en retirait ces massues, après avoir prononcé sur elles, dans la hutte, les formules magiques usuelles[2]. Quant aux Mahakams Dyaks lorsqu'ils sentaient leur âme défaillir ils mordaient une vieille épée pour la raffermir ?[3]. D'après ces croyances, dont survit toujours quelque trace dans l'âme humaine, et en vertu de la puissance magique qu'a toujours eu l'image substituée à l'objet, même les reproductions d'armes placées sous l'influence directe et constante de la divinité tutélaire, devaient transférer sur les armes originales portées par le guerrier cette vertu protectrice.

On ne peut savoir au juste ce que signifiaient les soixante quatorze outils et armes en bronze offerts par un forgeron au Grand Prêtre d'Ugarit[4] et trouvés dans la demeure de celui-ci, il est, en effet, difficile de toujours dire avec certitude si une arme est votive; il semblerait, cependant, que les boucliers découverts dans le temple de Toprak Kala, la colline située à l'est de la ville de Van, et portant inscrits les noms de rois locaux[5], l'étaient. Bien entendu, parmi les armes trouvées dans

[1] Lévy-Bruhl, *La mentalité primitive,* 1922, p. 283.

[2] R. Parkinson, *Dreissig Jahre in der Südsee,* p. 131-32.

[3] Frazer, *The magic art,* 3e éd., vol. I, p. 159-160.

[4] C. F. A. Schaeffer, *The Cuneiform Texts of Ras Shamra* (Ugarit). The Schweich Lectures 1936, publ. en 1939, p. 35.

[5] King et Hall, *Egypt and Western Asia in the Light...,* p. 420.

l'enceinte d'un temple [1], toutes ne sont pas votives. On pourrait distinguer les armes employées au service ou à la parure du dieu et de ses ministres et celles qui sont plus en rapport avec la qualité du donateur ou avec l'occasion de la dédicace qu'avec la nécessité du culte ; celles-ci sont des ex-voto proprement dits. Mais le *numen* du lieu saint se communiquant à tout ce qu'il contenait, leur donnait à toutes un caractère sacré [2].

5° *Les armes funéraires.* — Les armes que nous trouvons dans les tombeaux ne sont pas de simples accessoires usuels ; pour mieux en comprendre le sens, essayons de nous faire une idée de ce qu'était la tombe et son contenu pour les anciens. Suivant les croyances primitives des Égyptiens, comme de la plupart des peuples de l'antiquité, la survie différait de l'idée que nous nous en faisons ; c'est sous terre que l'existence humaine se prolongeait : *Sub terra censebant reliquam vitam agi mortuorum,* nous dit Cicéron [3]. C'est dans la tombe que vivait le défunt, non au figuré, mais réellement. Elle constituait sa demeure indispensable et l'on sait la terreur qu'inspirait aux anciens la seule idée d'en être privé [4]. Mais pour qu'il en puisse bénéficier, il ne suffisait pas de placer simplement un mort dans une tombe ; ce qui importait surtout, c'était d'accomplir les rites nécessaires qui pouvaient donner au mort, même en l'absence du corps, les avantages d'un logement, fût-ce dans un cénotaphe [5].

Ces rites une fois accomplis, le mort ainsi que les vêtements, les armes les *munera*[6] qui l'accompagnaient participaient à cette sorte de vie mystérieuse dont était imprégnée la tombe ; et cette croyance persista même

[1] Il y avait sur l'Acropole d'Athènes une « hoplothéké », *Corp. insc. att.*, II, 733 *b*, 734.

[2] Cf. Ed. Meyer, *Die Israeliten und ihre Nachbarstämme,* p. 294-296.

[3] Cicéron, *Tusc.*, I, 16.

[4] *Iliade,* XXII, 338-344. Soph. *Antig.* 467.

[5] Euripide, *Hélène,* 1061, 1240. Virg., *Énéide,* VI, 505 ; XII, 214.

[6] Quand Alexandre le Grand fit ouvrir la tombe de Cyrus, espérant y trouver des trésors fabuleux, il trouva un « acinakes » à côté d'un bouclier pourri et de deux arcs scythiques. Q.-Curt., X. I, 31. Parfois même une armée entière était enfouie dans la tombe, Steindorff, *Die Blütezeit des Pharaonenreichs,* p. 53.

lorqu'on prit l'habitude de brûler le cadavre ; armes, vêtements, bijoux l'accompagnèrent sur le bûcher [1].

Dès que le défunt était installé dans sa demeure, il devenait une sorte de dieu : *θεόν γεγονέναι τον τεθνηκότα λέγουσι* dit Plutarque [2] des Romains, mais il aurait pu le dire de tous les peuples de l'antiquité. La tombe devenait un temple [3] et tout ce qu'elle contenait participait au culte particulier dont elle était l'objet. Rien n'illustre mieux ce que nous venons de dire qu'un des bas-reliefs du tombeau dit des Harpies en Lycie, où l'on voit un jeune homme présentant des armes au mort héroïsé (Perrot et Chipiez, *Histoire de l'Art*. . . VIII, p. 339).

6° Dans une sixième catégorie se rangeraient des armes auxquelles paraît se rattacher un caractère sacré ou magique par l'emploi qu'on en a fait.

On invoquait les armes dans les serments (*Ducange Juramentum super arma* dans *Glossarium ad scriptores mediæ et infimæ Latinitatis,* III, 1616 sq.).

On s'en servait dans les épreuves judiciaires. Les habitants de l'Italie antique prêtaient serment sur une hache en silex conservée dans le temple de Jupiter Feretrius. Danz, *Der sacrale Schutz im röm. Rechtsverkehr,* p. 13 et sqq.

On déposait une lance sur le tombeau de ceux qui avaient péri de mort violente (Suidas au mot : *ἐπενεγκεῖν δόρυ*).

Les Carthaginois envoyèrent une lance à Rome comme signe de rupture, quant aux féciaux romains, pour déclarer la guerre, ils jetaient une lance ensanglantée et brûlée au bout sur le territoire ennemi (Tite-Live, I, 32). N'y aurait-il pas dans ce rite une parenté avec les pratiques magiques d'envoûtement ?

Les Arabes employaient les flèches comme moyen de divination (Caussin de Perceval, *Essai sur l'histoire des Arabes avant l'islamisme,* t. I, p. 264).

A l'arme de jet s'associait naturellement l'idée de message. Les Huichols du Mexique considèrent les flèches qu'ils sacrifient aux dieux comme des

[1] Suétone, *César,* 84.

[2] Plutarque, *Quest. Rom.*, 14.

[3] .... *divinique ossa parentis condidimus terra, moestasque sacravimus aras,* Virg., *Énéide,* V, 48.

porteuses de prières spéciales (Lumholtz, *Unknown Mexico*, II, 205)[1]. On raconte de Pythagore, qu'Abares lui avait donné sa flèche mystérieuse sur laquelle il se transportait dans les airs comme faisait le thaumaturge scythe (Jamblich, *Vit. Pythag.*, c. 38, p. 114). L'arme a naturellement servi à trancher une entrave magique : tout le monde sait que le nœud gordien fut coupé par l'épée d'Alexandre le Grand ; dans le livre samaritain de Josué, le roi Nabih est venu en aide à Josué enfermé, lui et ses soldats, entre sept murs de fer. Il transperce le chef des géants de sa flèche, une source jaillit là où cette dernière tombe et les murailles magiques sont instantanément détruites.

Citons aussi cette représentation de Neith, protectrice du sommeil, tirant trois flèches de son arc sur un génie qui cherche à le troubler (G. Daressy, *A. S. A.*, X, 177). Il va sans dire que l'énumération de ce sixième groupe ne prétend pas être complète et que les cas cités ici ne figurent qu'à titre d'exemples. Disons aussi que ce classement n'est pas absolu et que la plupart des armes, dans lesquelles on reconnaît un caractère sacré ou magique, peuvent s'apparenter à plusieurs groupes à la fois.

On trouvera des renseignements supplémentaires sur la valeur magique, talismanique, prophylactique, etc. des armes de toutes sortes dans J. G. Frazer, *The Golden Bough*, 3e éd., 1936-37, 12 vol. et un index.

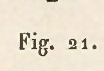
Sceptre en bronze en forme de «ḫôpeš»

Le sceptre en bronze représenté (fig. 21) fut trouvé à Zagazig. Il mesure 0 m. 19 de long et a la forme d'un «ḫôpeš». Sa partie arquée se termine, d'un côté, par un buste hiéracocéphale du dieu Menthou surmonté des deux plumes et, de l'autre, se relie au manche par l'intermédiaire d'un lotus sur le plat duquel est incisé le cartouche d'un Sheshonq ?

[1] Il serait impossible d'imaginer et d'énumérer les diverses cérémonies auxquelles sont soumises les armes chez les peuples dits primitifs : Voir par exemple, Dr Gunnar Landtman, *The Kiwai Papuans of British New Guinea, A nature-born instance of Rousseau's ideal community*, London, Macmillan and Co. 1927, pp. 117. Hunting bows anointed with vulvar secretion, pp. 128, 129, 134, 136, 137, 140. Ritual coitus and vulvar secretion in connection with harpooning, op. 154. Weapons anointed with vulvar secretion.

Le glaive recourbé appelé, tour à tour : ḫôpeš, harpé, sica, copis, falx[1] était connu chez un grand nombre de peuples de l'antiquité outre les Égyptiens. Signalons un fragment de harpé en bronze mesurant 148 millimètres de long, sur 15 millimètres de largeur et trouvé récemment près de Kaukab el-Hawa au nord de la Palestine. Il porte une dédicace à Zili-Baʿal, fils de Pelzi-Baʿal en cunéiforme alphabétique[2].

Il est curieux de noter que les Grecs et les Romains, tout en faisant du glaive recourbé un insigne distinctif des peuples barbares, en armaient leurs dieux et leurs héros : Jupiter combattant Typhon, Hercule tuant l'Hydre de Lerne, Hermès coupant la tête d'Argus, Persée abattant la Gorgone et le monstre marin, sont représentés par les poètes, les artistes et les artisans comme tenant une harpé en main. Cependant nous nous étendrons spécialement sur la signification de cette arme chez les Égyptiens. M. B. Grdseloff m'a communiqué des textes hiéroglyphiques du Nouvel Empire attestant la croyance des Égyptiens en une vertu inhérente au *ḫôpeš*[3] (en copte akhmimique ϩωπϣ[4] «bras», «patte antérieure d'un bovidé[5]»), qui depuis le Moyen Empire désignait la *ἅρπη* sorte de grand couteau en forme de faucille. Le nom grec a été d'abord rapproché par Lagarde du sémitique חֶרֶב *ḥereb* «épée», mais la dérivation indo-germanique de *sirpe* «faucille» paraît plus plausible[6]. La harpé est au Nouvel Empire l'arme par excellence du Pharaon, remplaçant l'archaïque


Fig. 21.

[1] Voir dans Daremberg et Saglio sous ces divers vocables les détails et les références se reportant aux glaives recourbés.

[2] S. Yeivin, *Inscription ugaritique de Palestine Qédem*, t. II, p. 32-41 et fig. 2 (en hébreu).

[3] *Wb.*, III, p. 270.

[4] Spiegelberg, *Koptisches Handwörterbuch*, p. 203.

[5] Des *cubiti* d'animaux ayant probablement servi d'armes ont été trouvés en Ligurie, voir Issel, *Liguria preistorica*, t. II, p. 20.

[6] Heinrich Levy, *Die Semitischen Fremdwörter im Griechischen*, Berlin 1895, p. 177-178. Notons que le mot *ἅρπη* est employé dans le sens de «faucille» par *Hésiode*, op. 571.

casse-tête. Les idées de force, de vaillance sont contenues dans le concept du *ḫôpeš;* ainsi on disait :

Je fus vaillant, comme ceux qui possèdent un ḫôpeš [1].

Enfin, dans la harpé résidait, ainsi le croyait-on encore jusqu'à l'époque ptolémaïque, la vertu de triompher. Les Grecs traduisaient l'expression tout simplement par ὅπλον νικητικόν «l'arme de victoire» [2], expression conservée également en démotique dans le décret trilingue de Ptolémée IV, l. 34 : *špš qny* [3].

Wiedemann[4] a remarqué le rôle singulier que la harpé joue dans le conte égyptien de la «Prise de Jaffa» par le général de Thoutmès III. Il rappelle que Spiegelberg [5] avait attiré l'attention sur le caractère divin des bâtons et des massues mis souvent en rapport avec certaines divinités. Pour avoir servi à ces dernières, la massue en avait retiré un pouvoir divin et était devenue elle-même une sorte d'entité divine. Ce fait ne peut mieux être illustré que par le conte de la prise miraculeuse de la ville de Jaffa.

Wiedemann se réfère ici au conte bien connu du Papyrus Harris 500 [6] : la massue royale confiée au général Djehouti en forme l'intérêt principal.

---

(1) *Urk.*, IV, p. 974-975.

(2) *Wb.*, III, p. 270, 5.

(3) Gauthier et Sottas, *Décret trilingue en l'honneur de Ptolémée IV* (1925), p. 39.

(4) A. Wiedemann, *Beiträge zur ägyptischen Religion, II, Waffenkult,* p. 457, dans *Archiv für Religionswissenschaft,* Bd. XIX. Voici en quels termes l'auteur expose son point de vue : «Sehr häufig wird der göttlichen Bedeutung der Stäbe und Keulen gedacht, welche dann meist zu bestimmten Gottheiten in Beziehung standen. Diese hatten sich ihrer bedient, und damit war ein Teil ihrer göttlichen Kraft in den Stab übergegangen und dieser zu einer Art Sondergottheit geworden. Charakteristisch für die Auffassung des Wertes eines solchen Stabes ist die Erzählung von der wunderbaren Einnahme der Stadt Joppe, in welcher der Stab des Königs Thutmosis III. in das Lager mitgenommen wird und ihm der wesentliche Teil des Erfolges zu verdanken ist.»

(5) Spiegelberg, *Der Stabkultus bei den Ägyptern, Rec. de travaux,* 25, p. 184-190.

(6) Le texte est publié dans Alan H. Gardiner, *Late Egyptian Stories,* p. 82-85. Voir la traduction par T. Eric Peet, *The Legend of the Capture of Jaffa,* etc. *J.E.A.*, XI, p. 225.

Pour avoir seulement désiré la voir de près, le prince de Jaffa en est assommé. Quoique les Égyptiens se soient emparés de la ville par un stratagème qui rappelle celui qui livra la ville de Troie aux Grecs, le conteur termine ainsi son récit :

Et ce fut le ḫôpeš *fort de Pharaon, vie, santé, force! qui s'empara de la ville.*

Parmi les récits guerriers du général Haremhab [1] gravés dans la tombe qui à Saqqara, fut laissée inachevée quand il parvint à la dignité royale, se trouve un passage que nous pouvons rapprocher du précédent. Au cours d'une audience royale, le général Haremhab présente à Toutankh-Amon une délégation asiatique venue implorer l'aide du pharaon contre les Khabiri, dont la pénétration profonde en Syrie et en Palestine nous est décrite éloquemment dans les Tablettes de Tell el-ʿAmarna. Voici les mots que la légende égyptienne met dans la bouche des suppliants :

(*Envoie-nous*) *ton* ḫôpeš *fort avec l'ordre d'Amon.*

La requête est acceptée, Toutankhamon ordonne une campagne pour venir en aide à ses vassaux asiatiques, et les interprètes assurent la délégation que :

Le Grand-de-Vaillance (*i. e.* Pharaon) *enverra son* ḫôpeš *fort au-devant de lui.*

A l'époque de Séthos Ier, la victoire du roi sur les Bédouins Séʿirites qui infestaient la route reliant l'Égypte à la Palestine est attribuée entièrement à la harpé du pharaon. L'inscription qui commémore le

---

(1) Heinrich Schäfer, *Ein Relief aus der Zeit Tutankhamons, Berichte aus den Preussischen Kunstsammlungen,* Jahrg. 49, 1928, Heft 2, p. 34-40.

triomphe sur les murs du temple de Karnak [1] est conçue en effet en ces termes :

L'an I du roi Séthos Ier :
Le désastre opéré par le ḫôpeš *fort de Pharaon, vie, santé, force!*
Parmi les coupables de Šôs,
depuis la forteresse de Tjarou (el-Kantara)
jusqu'à Pekanaʿan (Gaza)!

Qu'il ne s'agisse pas dans ces passages mentionnant la harpé royale d'une pure figure de style, mais effectivement de l'arme aux vertus divines dont le roi est le dépositaire et qu'il peut, si bon lui semble, confier à son général, comme une sorte de bâton de maréchal, c'est ce qui se dégage nettement du récit célèbre des préparatifs de Ménephtah à la veille de la contre-offensive victorieuse contre les envahisseurs libyens [2]. A ce moment, le dieu Ptah apparaît au roi soucieux dans un songe et lui dit :

Prends donc ceci, — en lui donnant le ḫôpeš, *— et tu éloigneras l'inquiétude qui est en toi.*

La harpé offerte par un dieu était donc considérée comme l'instrument de victoire. Il existe d'ailleurs de très nombreuses représentations égyptiennes sur les murs des temples et sur les stèles de la remise solennelle,

(1) Wreszinski, *Atlas,* II, pl. 34. — (2) Inscription de la guerre libyenne, Karnak, l. 29. cf. W. Max Müller, *Egyptological Researches,* I, pl. 17/32.

par un dieu au roi, des armes de la guerre, parmi lesquels figure en bonne place le ḫôpeš.» [1]

D'autre part, sur un type de stèles trouvées à Memphis, le roi, brandissant d'une main, un glaive recourbé, fait hommage au dieu Ptah d'un prisonnier qu'il tient par les cheveux; la scène est parfois représentée dans une chapelle au devant de laquelle le dédicateur de la stèle est en adoration [2].

L'arme donnée ou même fabriquée par un dieu pour procurer la victoire à un mortel est connue dans la mythologie de plusieurs peuples. Citons, pour mémoire, les armes d'Achille fabriquées par Vulcain et que lui apportent les Néréides, thème fréquent dans l'art grec [3]. La bénédiction des armées, aux temps modernes, découlerait du même ordre d'idées. L'arme, symbole divin, devient symbole et même totem d'un groupement humain, à tel point que, pour représenter la domination de leurs dieux et de leurs rois sur les nations, les Égyptiens se les figurent écrasant du pied neuf arcs.

Pointe de lance phénicienne en faïence au nom de Ben Recheph.

La pointe de lance (fig. 22), a été trouvée à Memphis en 1910 et fait partie de la collection que m'a léguée mon père A. Michailidis [4]. Elle mesure en son état actuel 0 m. 10 de longueur sur une largeur maxima de 0 m. 035. Elle est de la forme en feuille de saule, un peu irrégulière et assymétrique, les deux côtés de la lame légèrement convexe, de part et d'autre de la nervure médiane, ne descendant pas à

(1) Voir à propos des noms propres composés avec ḫôpeš, G. Maspero, *Notes au jour le jour,* dans *Procedings,* 5 Avril 1892, pp. 307-308 ; les remarques de l'auteur s'accordent avec ce que nous venons de dire.

(2) Petrie, *Memphis,* I, pl. VII, et surtout pl. IX au milieu de la page et pl. VIII, n° 3 pour la scène d'adoration.

(3) Heydemann, *Die Nereid. mit den Waffen des Achill.,* Halle 1879.

(4) Sans s'occuper particulièrement d'archéologie, mon père a su recueillir et sauver d'une destruction certaine plusieurs documents intéressants que ni la beauté de leur forme, ni la rareté de leur matière, n'aurait pu imposer à l'attention des collectionneurs éventuels.

égale distance de la pointe. Cette nervure, bien en saillie, va en s'élargissant rapidement vers sa base où elle s'interrompt brusquement par une cassure irrégulière et raboteuse, mais il est facile de deviner qu'elle devait se continuer en une douille creuse, plutôt qu'en un pédoncule massif. Vu de profil, l'objet présente une légère déviation éloignant la pointe de son axe (fig. 23). Il est fait d'une sorte de fritte de texture peu serrée, mais assez résistante, recouverte d'un émail plutôt dur, de couleur vert grisâtre, légèrement irrisé, irrégulièrement réparti, craquelé par endroits et présentant des défauts de cuisson. Il est évidemment difficile d'assurer si une arme déterminée a pu servir dans le passé à représenter une divinité, ou si même elle a formé un attribut d'une de ses statues ;[1] cependant pour notre pointe de lance, la fragilité de la matière dont elle est faite, à elle seule, semblerait prouver son caractère symbolique, si l'inscription phénicienne, tracée probablement dans l'émail alors qu'il était encore tendre et dont nous donnons ci-dessous un dessin d'après un frottis, ne venait y ajouter une sorte de confirmation :

Ces cinq lettres gravées horizontalement au-dessus de la nervure médiane et parallèlement à celle-ci (voir pour la disposition des lettres, fig. 24) se lisent clairement. Elles contiennent le nom théophore[2] de Ben-Recheph, composé à l'exemple de plusieurs noms sémitiques du préfixe Ben (fils) suivi du nom d'un dieu? Je laisse à M. Leibovitch[3] le soin de commenter en détail les particularités de cette inscription,

[1] Quand la lance a une forme étrange comme, par exemple, celle de Kames de la collection Evans (fig. 27, *d*) ou qu'elle est de proportions surnaturelles, comme celle que Sarzec a trouvée à Tello, on peut affirmer avec suffisamment de certitude son caractère divin. La Bible désigne par un mot spécial « chanîth » la lance qu'elle met dans la main de Goliath (*Rois,* liv. I, chap XVII, 7, 45 ; *Rois,* liv. II, chap. XXI, 19 ; *Paralip.,* liv. I, chap. XX, 5) ou d'autres géants (*Rois,* liv. II, chap. XXIII, 21 ; *Paralip.,* liv. I, chap. XI, 23) ou de guerriers extraordinaires (*Rois,* liv. II, chap. II, 23 ; chap. XXIII, 18 ; *Paralip.,* liv. I, chap. XI, II, 20.)

[2] Ce mot composé pourrait aussi signifier l'étincelant, le flamboyant... et désignerait alors le dieu à qui l'arme est dédiée, mais l'absence du ל attributif rend cette hypothèse peu plausible. D'ailleurs quel que soit le sens de l'inscription la destination de l'objet demeure la même.

[3] Voir Leibovitch, *Amon-Ra', Rechef,* etc., *A. S. A.,* XLIV, p. 168.

tout en notant que notre pointe de lance vient s'ajouter au nombre, sans cesse grandissant, d'armes phéniciennes inscrites connues. La pointe de Dali[1], la dague découverte par Starkey à Tell el-Duweir (Lachish)[2] en caractères hiéroglyphiques et la pointe de flèche déterrée à Roueisseh par M. Guigues[3]. A propos de cette dernière, je ferai remarquer que la présence d'une inscription sur un « objet destiné par

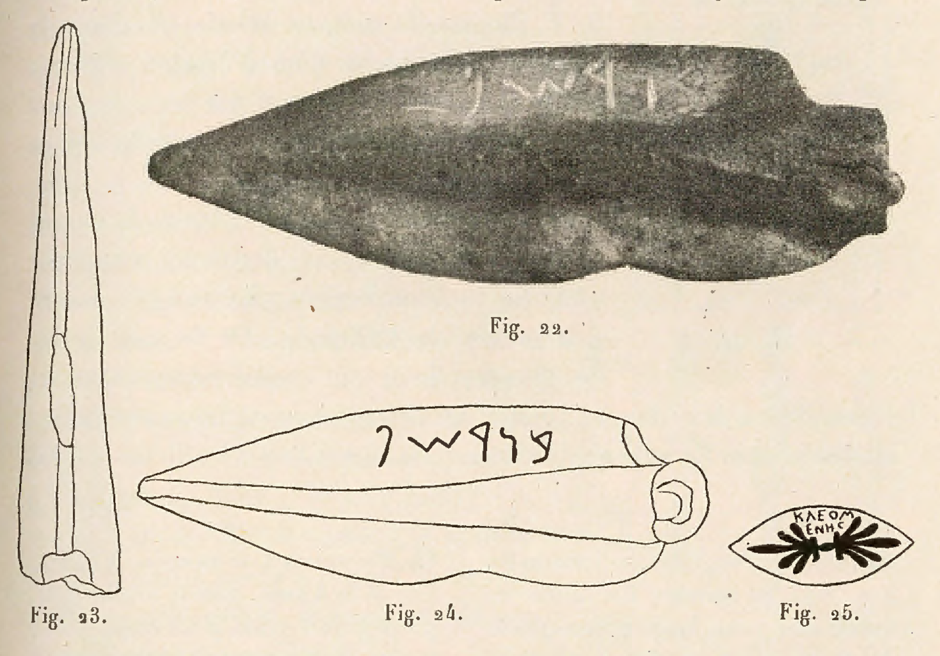

Fig. 22.

Fig. 23. Fig. 24. Fig. 25.

essence à s'égarer », n'a rien de surprenant, ainsi que le prétend le R. P. Ronzevalle[4], les exemples de flèches ou de balles de fronde portant des inscriptions étant assez nombreux[5], voir (fig. 25) un projectile de

[1] Babelon-Blanchet, *Cat. des bronzes ant. de la Bibl. Nat.,* n° 2142.

[2] Gardiner, *Writing and Litterature in the Legacy of Egypt,* p. 59.

[3] P. E. Guigues, *Pointe de flèche en bronze à inscription phénicienne, Mélanges Univers. Saint Joseph,* t. XI, fasc. 7.

[4] R. P. Ronzevalle, note sur le texte phénicien de la flèche publiée par M. P. E. Guigues, même fascicule que le précédent, p. 329-330.

[5] Projectile de fronde au nom de Khabbash (*Ḫbbš*) en démotique. Voir Petrie, *The Palace of Apries,* XXVI, 10 et *Scarabs and Cylinders,* LVII, 28. En Mésopotamie des balles de fronde en terre cuite portant des inscriptions ont été trouvées. Enfin voir de Ridder,

fronde en plomb de notre collection trouvé dans l'oasis d'Ammon, ayant la forme des *glandes missiles* classiques et portant au-dessus du foudre de Zeus le nom de ΚΛΕΟΜΕΝΗC.

Quoi qu'il en soit, il est certain que le particulier qui inscrivait son nom sur une arme y attachait, dans la plupart des cas, une valeur religieuse ou talismanique, caractère que le R. P. Ronzevalle met en relief, en citant la légende de la flèche d'or d'Apollon déterrée par le cheval de Seleucus et qui serait à l'origine de la ville d'Antioche construite en ce même lieu [1].



Fig. 26.

Pour en revenir à notre pointe de lance, le nom théophore du donateur semblerait désigner le dieu Rechep (fig. 26) [2] comme destinataire de l'offrande. Or le sens même de ce nom divin qui signifierait flamme et l'assimilation de ce dieu à l'Apollon des Grecs trahissent nettement son caractère solaire. En cette qualité Rechep, ainsi que toutes les divinités simi-

Cat. Col. De Clerq, t. III, les bronzes B., nos. 632 et suivants des balles de fronde avec noms inscrits. Des glands de fronde portant des inscriptions étrusques ont été trouvés sous les murs de Pérouse. Voir, G. F. Gamurrini, *Append. au Corpus Inscr. Etrusc.*, n° 377 sq. On en a même trouvé en Sicile qui portent des inscriptions sarcastiques à l'encontre de l'ennemi. Pour les flèches voir de Ridder etc., n° 627, avec le sigle [sigle] et numéros suivants. Petrie, *Tools and Weapons*, XLII, 200-202 (4 pointes de flèches avec signes inexpliqués).

[1] R. P. Ronzevalle, *op. cit.*, p. 351, note 1. A rapprocher ce que dit Ch. Macpherson dans *An account of the religion of the Khonds*, dans le volume XIII, p. 261 du *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain*, : « Chez les Khonds chaque village représente le dieu Loha-Pennu par un morceau de métal enterré dans son territoire. »

[2] A propos de Recheph voir les plus récentes publications : J. Leibovitch, *Quelques nouv. représ. du dieu Recheph, A. S. A.*, t. XXXIX; *Un fragment de stèle dédiée à Recheph, A. S. A*, t. XL; Compte rendu de l'ouvrage de B. Grdseloff, *A. S. A.*, t. XLI, p. 437; *Amon-Raᶜ, Rechef et Houroun*, etc, dans *A. S. A.*, t. XLIV et B. Grdseloff, *Les débuts du culte de Recheph en Égypte*, Le Caire 1942.

laires [1], deviennent le champion du jour contre la nuit, le guerrier lumineux ennemi de l'obscurité, et l'arme avec laquelle ils percent le monstre qui symbolise les ténèbres acquiert une signification bienfaisante toute particulière. On pourrait citer à satiété les versions différentes, suivant les pays, de ce combat fantastique ; nous ne voulons mentionner que ce passage, obscur et souvent mal interprété par la plupart des traducteurs du *Livre de Job*, où il est dit de Dieu. « Par sa puissance il rassérène le ciel, sa main a percé le serpent fugitif. » [2]

Il est difficile de déterminer exactement l'époque de ce monument par son seul aspect matériel. On peut affirmer qu'en général pour les pointes de lance, le type à lame large est plus ancien que le type à lame effilée. (Comparer sur la figure 27 les pointes de lance *a* et *b* de la XIIe dynastie, *c* de la XXIIe dynastie, *f*, *g*, *h*, de la XXVIe dynastie avec *e* qui n'est autre que notre modèle réduit et complété de ses parties manquantes [3]).

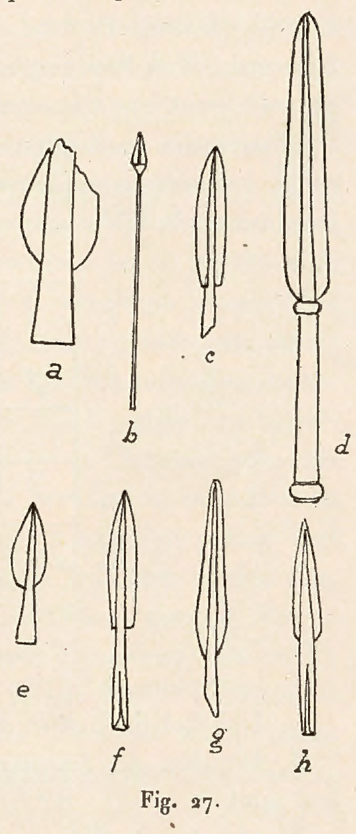


Fig. 27.

D'autre part notre pointe de lance ressemble étrangement à celle que dirige contre terre un personnage casqué sur un bas relief moabite qui se trouve au Louvre. Perrot et Chipiez, *Histoire de l'Art*... Phénicie, Chypre, p. 443, fig. 316.

[1] Voir J. Leibovitch, *Un statuette du dieu Seth, A. S. A.*, t. XLIV des représentations de divinités perçant de leur lance un monstre. Peu importe si ces divinités représentent Set, le dieu étant, dans ce cas-ci, bienfaisant.

[2] Hiob., XXVI, 13.

[3] Petrie, *Tools and Weapons*, Voir pour *a* et *d*, les n°s 1 et 57 de la pl. XXXVII.
pour *b*, le n° 65 de la pl. XXXVIII.
pour *c*, *f*, *g*, les n°s 127-130 de la pl. XXXIX.

Quant à cette sorte de fritte tachetée de brun [1], suffisamment consistante et recouverte d'un émail vert grisâtre, de teinte claire, qui constitue la matière dont est formée notre pointe de lance, elle est très commune à l'époque saïte et se maintient pendant la domination perse [2].

L'inscription, par ailleurs, est malheureusement trop brève pour se prêter à une étude approfondie. Essayons, cependant, de tirer quelques conclusions du tableau comparatif suivant (fig. 28) :

1.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
2.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
3.		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
4.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
5.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Fig. 28.

1. Inscription de la tête de lance.....
2. Alphabet de la stèle de Meša milieu du IXe siècle.
3. Alphabet des fragments de coupe trouvés à Limassol (Chypre) VIIIe siècle.
4. Alphabet de Sidon IVe siècle.....
5. Inscription du temple d'Osiris à Abydos, IVe siècle..... [3].

[1] A comparer ce que dit A. Lucas de l'examen d'un grand nombre de spécimens de faïence de la XXVIe dynastie dans *Ancient Egyptian materials*, p. 35.

[2] La couleur devient plus tard plus foncée ; à l'époque ptolémaïque elle est « dark Prussian blue bordering on violet and apple-green », Petrie, *The Arts and Crafts of Ancient Egypt.*, p. 115.

[3] Les caractères reproduits dans le tableau comparatif ont été calqués sur les planches du *Handbuch*. . . de Lidsbarski. Nous avons cru devoir présenter parfois deux ou trois échantillons de la même lettre pour mettre en relief les variantes dans un même texte. Voir pour la ligne 2 de notre tableau taf. I ; ligne 3, pour la ligne 3, taf. II, A ; pour la ligne 4, taf. IV ; pour la ligne 5, taf. II, 6.

Il saute aux yeux que sur les cinq lettres que comporte notre texte, trois d'entre elles, le ב le ר et le ש sont identiques à celles de la stèle de Meša datant du IXe siècle avant notre ère. Le נ se rapproche de celui des fragments de coupe trouvés à Limassol, également archaïque, quoiqu'un léger arrondissement de l'un des coudes soit une caractéristique plus tardive. Quant au פ il s'apparente aux alphabets ultérieurs (voir tableau comp., 4e ligne). En somme, tandis que les trois premiers signes ont de frappantes analogies avec les alphabets des IXe et VIIIe siècles avant notre ère de légères modifications dans les deux autres signes nous montrent qu'il faudrait avancer la date de notre monument. De combien ? Il serait difficile de le dire. La brièveté du texte, en limitant les points de comparaison, ne nous permet pas de tirer des conclusions décisives. D'ailleurs, dans ces remarques nous devons tenir compte, en ce qui concerne notre texte, des déformations possibles de l'écriture, par suite de la cuisson de l'émail. Il nous faut aussi prendre en considération la différence d'origine des alphabets cités plus haut, en notant tout particulièrement que les individus déracinés de leur pays — tels que, par exemple, les Phéniciens en Égypte — emploient souvent des archaïsmes. Voir à ce propos, dans les inscriptions phéniciennes du temple d'Osiris à Abydos, datant du IVe siècle, les mêmes caractères employés tantôt sous leur forme archaïque, tantôt sous une forme toute récente (tabl. comp., 5e ligne et pour plus amples détails, Lidzbarski, *Handbuch...*, Taf. II, 6).

Cela dit, il nous semble qu'en réunissant les données fournies par la forme, la matière et la paléographie, on pourrait situer notre pointe de lance au VIe siècle avant notre ère.

Quoi qu'il en soit, par sa provenance [1], ce petit vestige du passé vient s'ajouter à tant d'autres preuves de l'importance des colonies asiatiques, et notamment sémitiques, établies à Memphis et de la diffusion des cultes étrangers à proximité des sanctuaires égyptiens les plus vénérés.

[1] La pointe de lance a été trouvée à Memphis avec d'autres objets d'aspect étranger que je me propose de publier plus tard.

Casque en faïence de la collection Mac Gregor.

Si la pointe de lance paraît avoir été un attribut ou un symbole divin le casque en faïence vert pâle de la collection Mac Gregor [1] fig. 29 semblerait présenter un caractère plutôt votif. Il est de grandeur naturelle, mesurant 0 m. 20 de haut, et porte le nom de l'Osirien Hor Psamétique gravé sur la partie frontale, ce qui le situe dans la XXVI[e] dynastie. Le bulbe qui le surmonte l'apparenterait à la couronne *ḥd·t* de la Haute Égypte, s'il n'était trop surbaissé, donnant par cela même à cette coiffure une apparence nettement étrangère [2]. Le catalogue ne nous renseigne pas sur sa provenance.

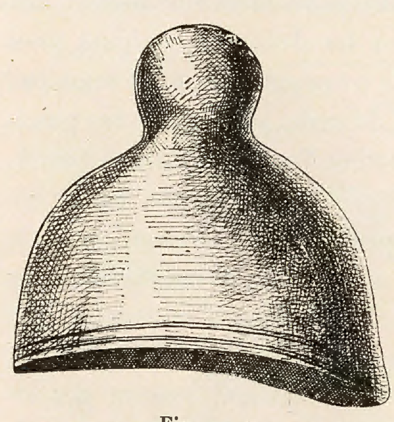


Fig. 29.

Par sa matière et son inscription, le casque Mac Gregor serait évidemment votif [3] et nous serions en présence d'un ex-voto offert par un combattant ou pour un combattant [4] ; ex-voto pouvant aussi représenter symboliquement la dépouille d'un ennemi vaincu ; l'offrande d'une

(1) H. Wallis, *Egypt. Ceramic Art, a contribution towards the history of Egyptian Pottery,* 1898, pl. XVIII. Dans le catalogue de vente de la collection du D[r] Fouquet du Caire 12 Juin 1922, Art égyptien, un casque est mentionné sub n° 41 comme votif, il est en terre émaillée bleu cendré.

(2) Il se rapprocherait d'un casque assyrien voir H. Bonnet, *Die Waffen der Völker des Alten Orients,* p. 202, Abb. 99, *a.* voir aussi F. Petrie, *Six Temples at Thebes,* pl. XXI avec cette différence que le bulbe est remplacé par une pointe.

(3) On sait qu'en Égypte les couronnes royales étaient divinisées et qu'on leur consacrait même des hymnes (A. Erman, *Hymnen an das Diadem der Pharaonen,* Berlin 1911, in *Abhandlungen der königl. Preuss. Akademie der Wissenschaften*), on en rencontre fréquemment sous forme d'amulettes, mais ce n'est pas ici le cas.

(4) Comme, par exemple, le casque offert par Hieron et les Syracusains voir, *A guide to the exhibition illustrating Greek and Roman life,* 1929, p. 209.

dépouille étant courante — quand les Philistins s'emparèrent de l'armure de Saül ils la dédièrent dans la demeure d'Astarté [1]. — Mais par contre la mention d'un osirien semblerait lui donner un caractère funéraire. Serions-nous en présence d'un objet offert en ex-voto, au nom d'un soldat déjà mort, ou faisant tout simplement partie du mobilier funéraire d'une tombe ?

En tous cas, il est à remarquer que les deux objets présentés ci-dessus, le casque et la pointe de lance, sont de dimensions normales et que rien, pas même l'inscription, ne les aurait désignés comme objets votifs ou religieux plutôt que comme armes réelles si ce n'est la matière dont ils sont faits. Cette matière est donc significative ! Elle l'est à un autre point de vue. En effet, ce n'est certainement pas pour des raisons magiques — tel que le montrerait l'emploi de pierres talismaniques ou rituelles — ni par économie — tel qu'il apparaîtrait par l'usage du bois [2] ou de la terre cuite [3] — que l'on a utilisé la faïence. En choisissant une matière si singulière pour des armes, n'a-t-on pas obéi au besoin d'attirer sur elles l'attention divine ?

A propos de casque n'ayant pas servi à un but belliqueux, mentionnons celui qui est conservé au musée de Naples et que l'on trouve décrit dans M. I. Rostovtzeff, *Mystic Italy,* pp. 94-97. Il a la forme de ceux employés par les gladiateurs et sa crête est ornée de scènes représentant différentes phases des mystères bacchiques. Le casque lui-même n'a pu être employé dans un combat réel mais devait servir pendant les cérémonies d'initiation mystique.

Petit modèle de bouclier en plomb.

Ce que nous avons dit à propos de la pointe de lance et du casque se rapporte au minuscule modèle en plomb de bouclier représenté (fig. 30) et trouvé en même temps que la balle de fronde citée plus haut.

(1) Rege, I, XXXI, 10.

(2) Voir Musée du Caire toute une vitrine d'armes en bois P. 27, W. 2, s.

(3) Voir un casque votif en terre cuite Heuzey, *Gaz. arch.,* 1880, p. 145. Moins une arme peut être pratiquement utilisée, plus sa valeur symbolique augmente ; la *hasta pura* ou lance d'honneur que l'on donnait au soldat qui le premier avait vaincu dans un combat n'était pas ferrée au bout. Pour les armes votives voir Daremberg et Saglio, *Dic. ant. grec. rom.,* au mot *Donarium,* f. 376, note 170.

De forme ellipsoïdale, ses diamètres ayant respectivement o m. o8 et o m. o45 de longueur, il se rapprocherait du genre dit *scutum* en tant que désignant un bouclier de grande dimension, plutôt qu'une forme déterminée. Sur un bas-relief du Musée du Louvre [1] des soldats de la fin de la République romaine sont armés chacun d'un *scutum* analogue au nôtre et le Musée du Caire [2] possède, pour ne citer que celui-ci, un bouclier votif égyptien lui ressemblant.

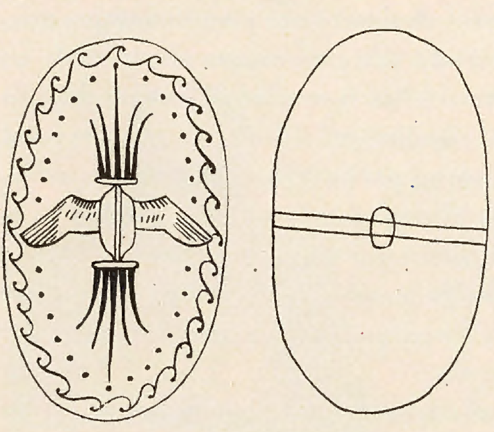


Fig. 30. Fig. 31.

Sur la face extérieure bombée de notre petit modèle, l'*umbo* central figure en relief le corps d'une aigle aux ailes déployées traversé par une tige qui se prolonge sur toute la longueur de l'objet, de part et d'autre de laquelle s'irradie un foudre tenant la place de la tête et de la queue de l'aigle. Nous ne nous arrêterons pas ici à rechercher si c'est là l'enseigne d'une légion. Le pourtour est orné d'une rangée de points et d'un entrelacs formé de «postes», le tout en relief. Sur la face intérieure creuse on remarque le long du petit axe une rainure au milieu de laquelle est figuré une sorte de brassard ou courroie dans laquelle devait se glisser le bras soutenant l'arme (fig. 31).

Les dimensions réduites de notre bouclier n'ont rien d'étonnant ; nous connaissons de minuscules représentations de boucliers, casques, cuirasses, etc. trouvés à Olympie, Délos, Crète, Lusi [3]. Quant à la signification de notre petit modèle, elle ne peut être différente de celle déjà examinée à propos des armes votives ou sacrées, avec, peut-être, une légère nuance en plus, découlant de son sens symbolique de protection. Rappelons pour terminer, à propos de boucliers sacrés, les onze *ancila*

(1) Clarac, *Mus. de Sculpt.*, n° 751. — (2) *Sub.* n° 4270. — (3) Rouse, p. 116, *B. S. A.*, VIII, 258, XI, 306.

fabriqués, d'après un bouclier tombé du ciel, par le forgeron divin Mamurius sur la demande de Numa [1]. Et à propos d'offrandes d'armures la cuirasse de lin offerte par Amasis, suivant Hérodote [2], à l'Athéna de Lindos.

G. Michailidis.

(*à suivre.*)

(1) *Serv. Aen.*, VII, 188. Plut., *Numa*, 13. Voir une théorie curieuse sur les boucliers sacrés et les armes en général dans A. J. Reinach, *Stanos et l'Inventio Scuti*, *Rev. Hist. Rel.*, 1909, p. 161 et 309.

(2) Hérodote, II, 182.

REPARATION AND RESTORATION OF ANTIQUES[1]

BY

AHMED YOUSEF MOUSTAFA.

I.—THE GOLDEN MASK OF AMENEMOPET.

One of the most precious objects acquired recently by the Cairo Museum is a beautiful mask in solid gold. It belonged to Amenemopet of the twenty first dynasty and was discovered at Tanis in 1940 by Mr. Montet director of the excavations carried in the site on behalf of The University of Strasbourg.

The mask was found in a very dislocated state due to the effect of damp on the material of its members (see plate VII). Examination made it clear that the artist, who moulded it three thousand years ago, had fashioned the cartonnage, that carried the gold plates, in the form of the king's features. The plates were fixed to the cartonnage by means of tiny golden nails. The eyes, the eyebrows and the false beard were cast in bronze and laid in special hollows sunk in the cartonnage and having corresponding shapes.

The uraeus, fixed to the forehead, was in solid gold inlaid with little stones of carnelian and blue and green faience. The gold used in its casting weighed 215 grm. while the weight of the whole lot of plates was 315 grm.

---

[1] In this series of articles Ahmed eff. Yousef Sub-director of the Restoration Section in the Antiquity Department, proposes to expose and discuss the different methods and operations adopted by him in repairing certain objects of antiquity. (The Editor).

The cartonnage, having disintegrated into powder under the effect of humidity, gave no more any support to the plates which thus bulged and fell out of form. The different members of the mask were then separated from each other and got coated with a mixture of dust, bronze compounds and other matter.

Such a valuable object cannot be left in that lamentable condition and although the case was hopeless an effort had to be made to restore it to its original splendour so that it can be exhibited in the place worthy of its beauty between the treasures of the Cairo Museum.

Before describing the operation it is advisable to define the attitude that should be taken in such a case as this. It is the duty of the restorator, before touching his patient, to make himself absolutely sure of the success of his operation so that no further loss of material or damage may happen to the valuable treasure in his charge. After long study and painful trials I came to the conclusion that the only way to assure success was to retrace the steps of the ancient maker and do again what he did long ago in moulding his masterpiece. Following this principle in my work I was fortunately able to restore the mask to its original state.

The successive stages of the operation were as follows :

The different parts of the mask were first freed from each other and laid down and arranged with due regard to their relative positions. They were thus ready to be dealt with (see plate VIII *a*).

One by one the members were cleaned and all foreign matter clinging to their surface removed; care being taken to avoid further distortion and to preserve the shape of each member in which it was found. This was of prime importance in regaining the original form and aspect of the mask as will be seen later. Numbers were given to each member to indicate which was removed before the other and thus ascertain its position with regard to the rest of the parts (see plate VIII *b*).

The plates were then adjusted and brought together, and guided by their sizes and forms it was possible to construct in plastilin a model of the mask in conformity with the shape arrived at by assembling together the different parts and putting each in its assigned place in relation to the others (see plate IX). To ensure exactitude in the details and precision of work comparison was continuously made with the existing intact masks of the same period as well as with those of other periods.

Plastilin being not strong enough to allow making a mould in which the new cartonnage can be cast, gradual steps had to be taken to construct the required mould. Thus a waste mould was first formed over the plastilin model and used in casting a second model this time in plaster of Paris, from which was taken the final mould consisting of several pieces which were held together by means of a plaster casing (see plate X).

The cartonnage was then cast in this mould and left to dry. In this way a new support to the golden plates was obtained, having exactly the same shape as that of the lost one and made in the same material [1] (see plate XI).

After giving this support the necessary final touches to render its surface ready to receive the plates [2], these were placed in their positions on the cartonnage one after the other according to the numbers given to them as explained above [3]. The same ancient nails were reused to fix the plates to the new cartonnage (see plate XII).

The eyes, the eyebrows and the beard were then inserted into the cavities hollowed specially for them. Finally by fixing the uraeus in its place and retouching the mask here and there the operation was completed.

The satisfactory result obtained by this long [4] and hard operation can be clearly seen in plates XIII and XIV, which manifest the fine craftsmanship of the mask and show one of the most beautiful examples of the magnificent art of the Tanite period.

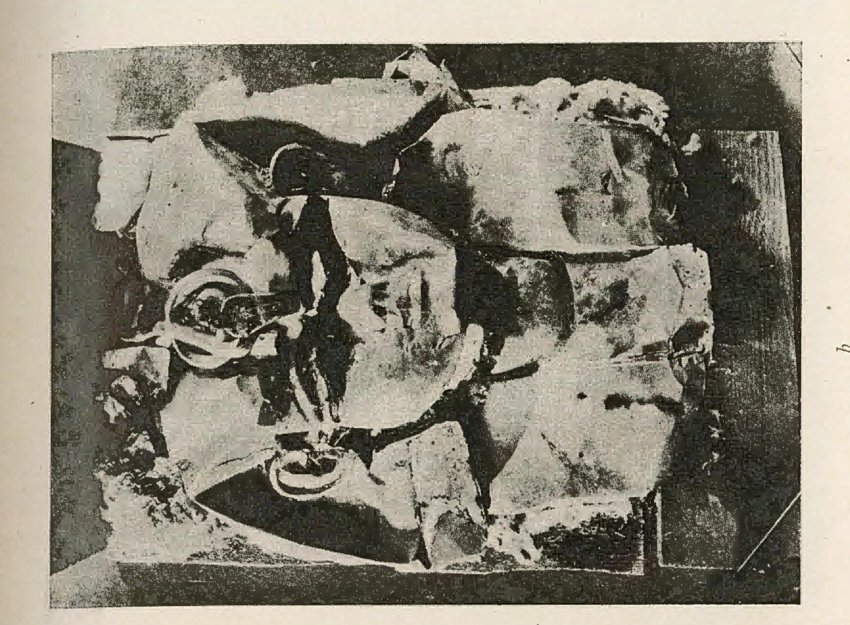
Ahmed Yousef Moustafa.

[1] The materials used in constructing the cartonnage consist of linen, size and crushed limestone.

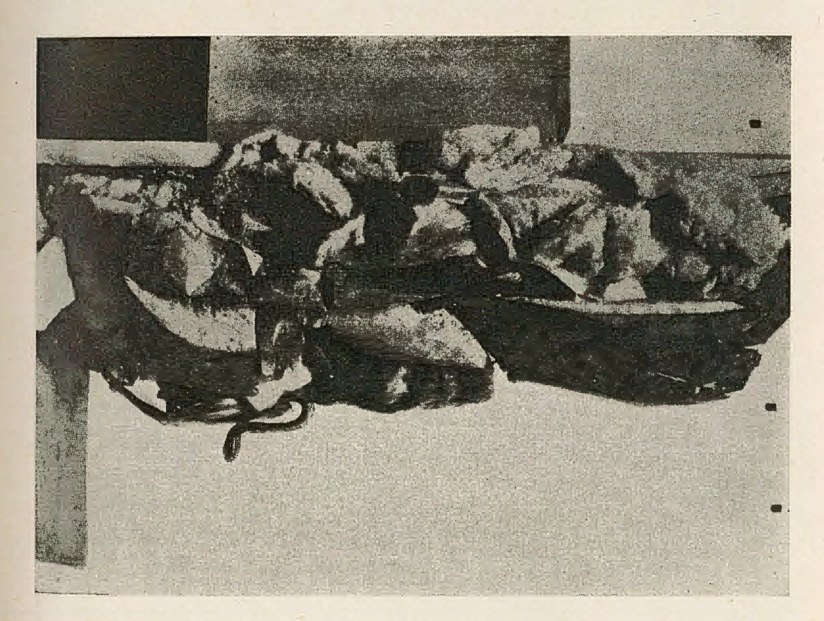
[2] The surface of the cartonnage was finished by using whiting, size and shellac solution.

[3] The plates were fixed to the cartonnage by means of heated concentrated shellac.

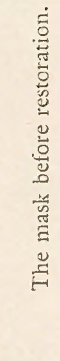
[4] It took eleven months to complete the operation (from February 1946 to January 1947).



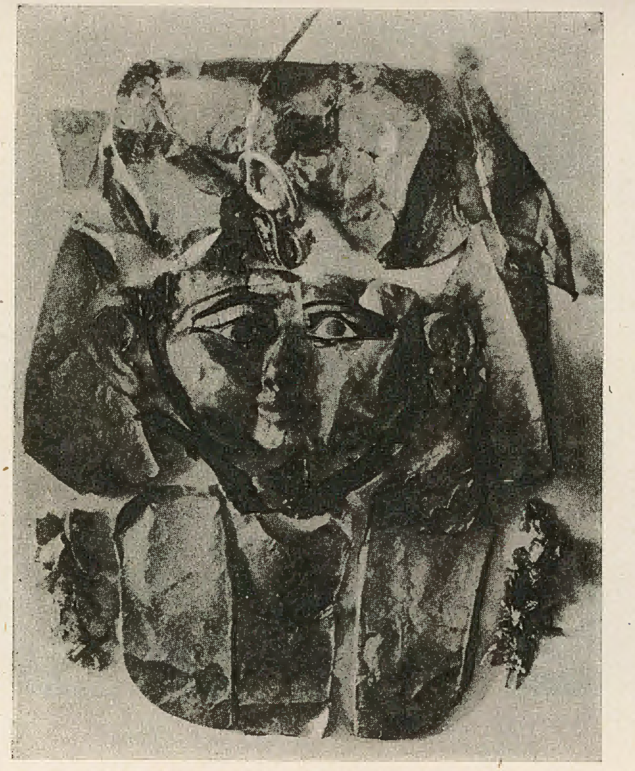
b



a



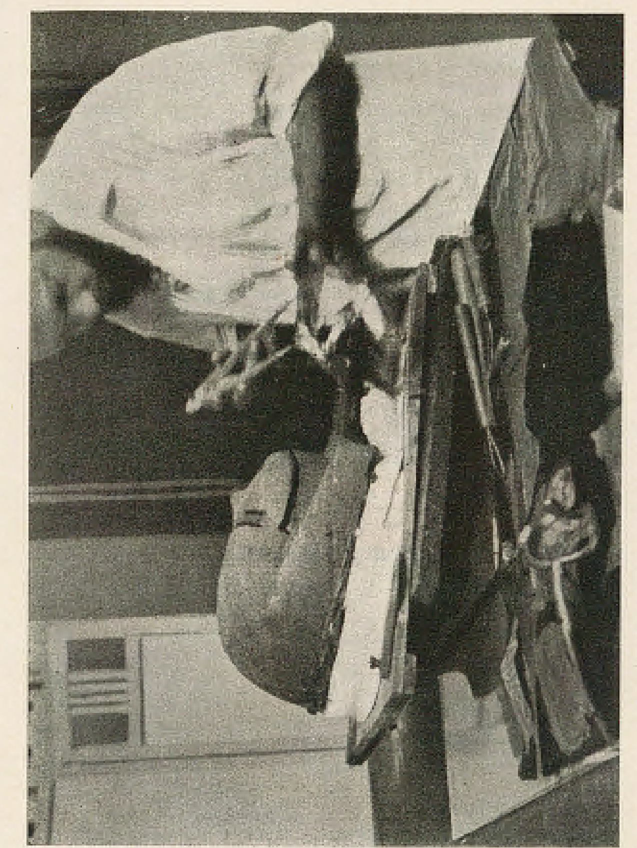
The mask before restoration.



a) The plates freed from each other.



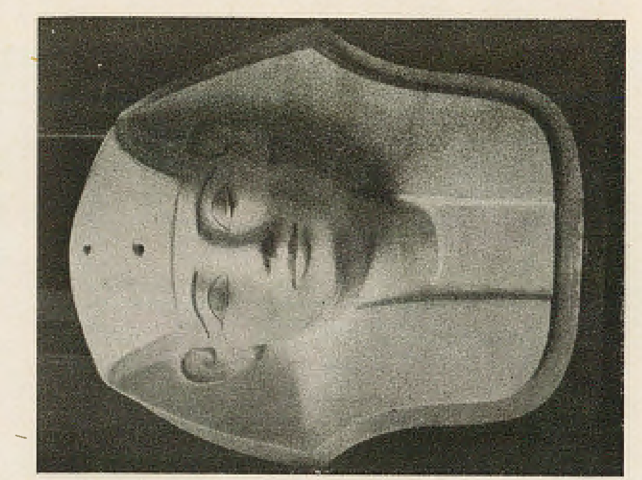
b) The plates after cleaning and given numbers.



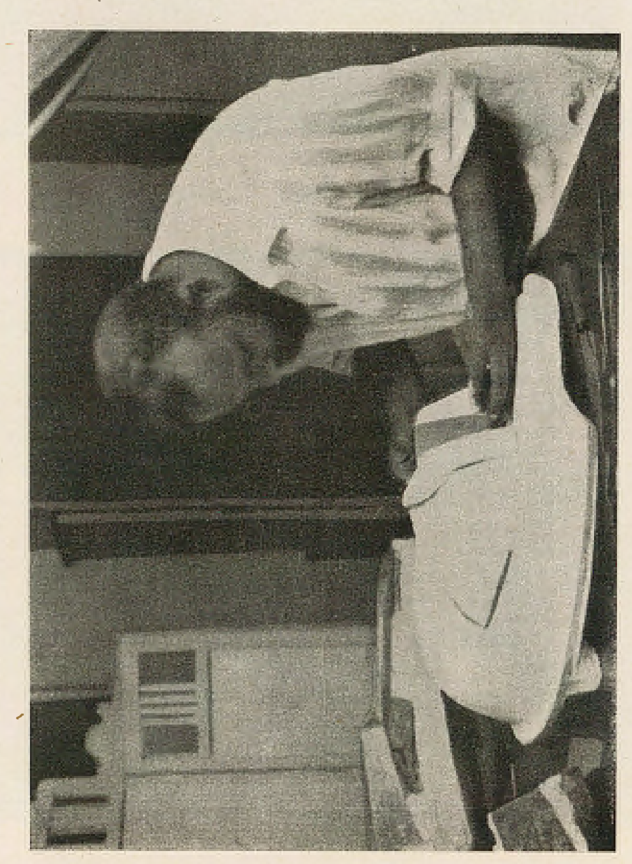
Making of the plastilin model.



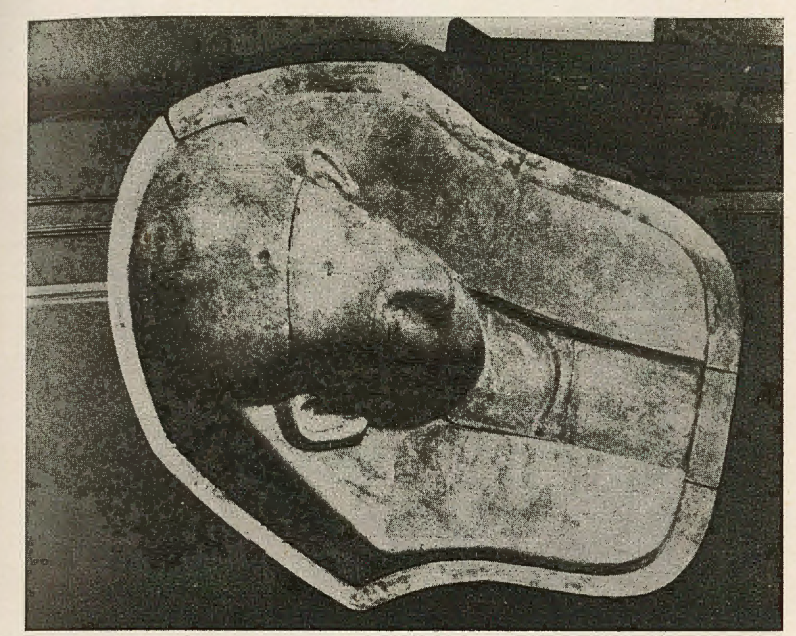
The plastilin model.



The plaster model.



Making of the plaster mould.



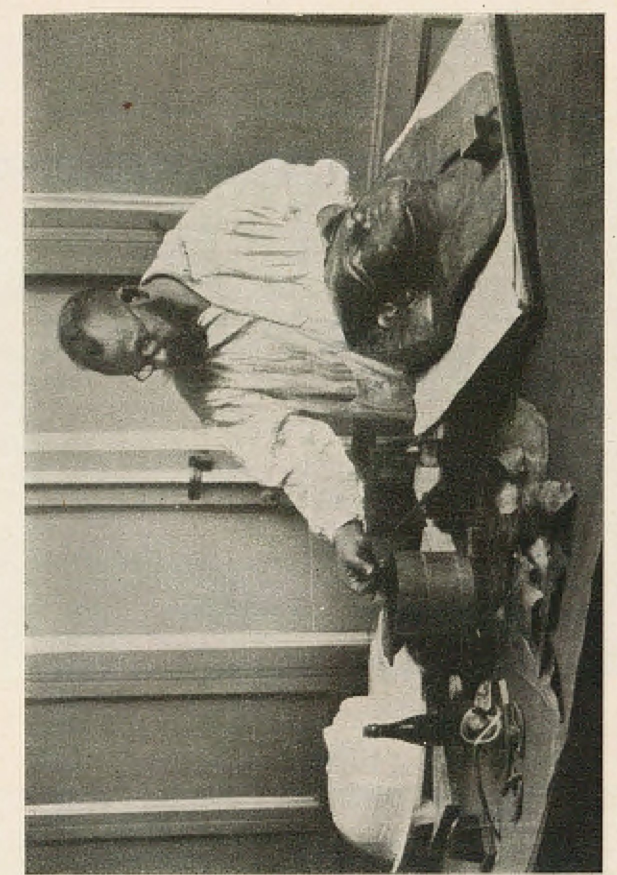
The plaster mould.



The cartonnage completed.

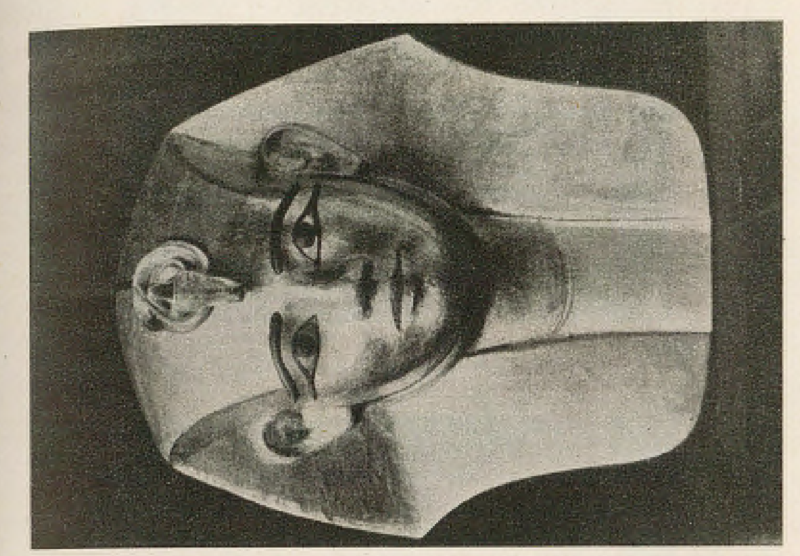


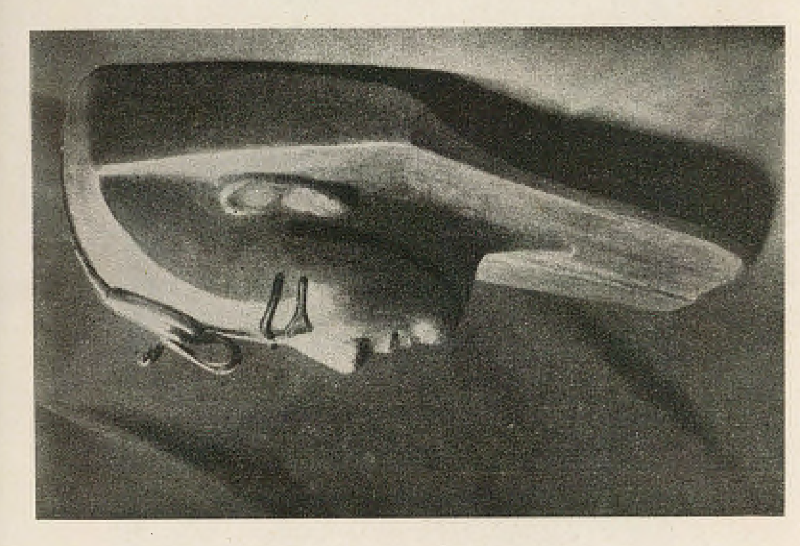
The golden plates laid over the cartonnage.

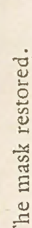


Fixing the plate to the cartonnage.

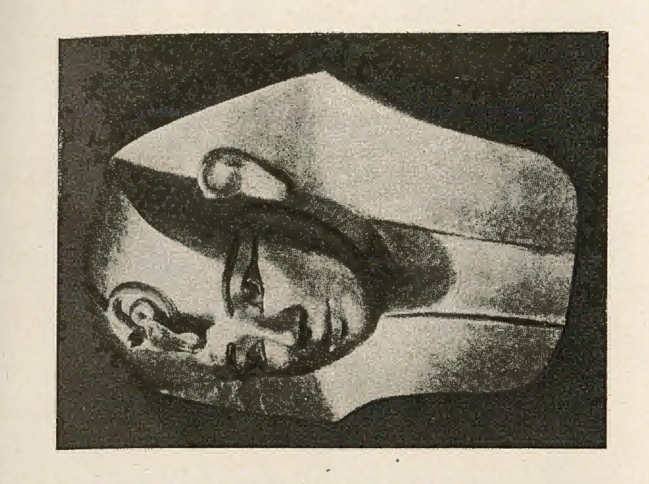
Pl. XIII

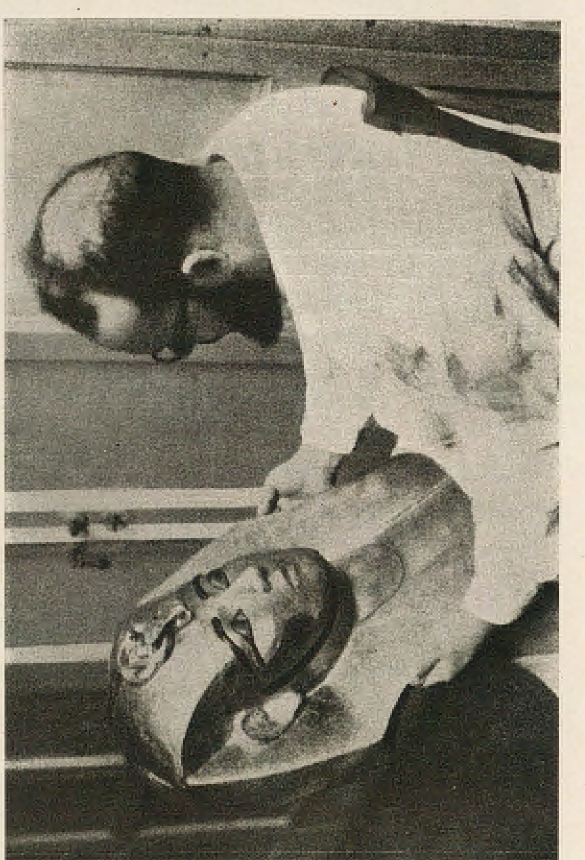






The mask restored.





The mask restored.

THE PYRAMID STUDIES.

ANATOMICAL REPORTS

BY

PROF. A. BATRAWI
FACULTY OF MEDICINE, CAIRO.

I.—SEASON 1945-1946.

Excavations were carried out, during this season, at the pyramid locally known as the *Shawaf,* which lies on the plateau overlooking the village of *Sakkara,* some fifteen miles south of *Gîza.* These excavations have revealed that the pyramid was originally called "*Nefer*" and that it was built for King "*Djed-Ka-Rê*" of the Vth Dynasty, *Circa* 2600 B.C.

The same excavations have also brought to light the mass of anatomical remains, which form the subject matter of this report. This anatomical material has been divided into two groups :

I. Remains found inside the pyramid. These are again subdivided into :

a) Human remains.
b) Animal remains.

II. Remains found in the immediate vicinity outside the pyramid.

I

MATERIAL FOUND INSIDE THE PYRAMID.

a) The Human Remains.

Numerous pieces of human parts were found dispersed in the main burial chamber, at the centre of the pyramid, where fragments of a slate sarcophagus were also present. The anatomical parts consisted of :

1. A considerable part of the left side of the face comprising large portions of the temporal, sphenoid, ethmoid, zygomatic and mandible bones. The part of the mandible present carries the 2nd and 3rd molar teeth. The skeletal parts are still covered with the muscles and skin. The left auricle is also completely preserved.

2. A piece of the right maxilla carrying the canine, the two premolar and the last two molar teeth. The canine and premolar teeth have been recently broken and their crowns are missing.

The 1st molar tooth of this maxilla was lost during life and its socket completely absorbed. The palatal mucous membrane and gum are preserved.

3. Fragments of other cranial bones, some of which are covered with skin and hair.

4. A mass including the whole larynx, the hyoid bone and the adjoining parts of pharynx, œsophagus and trachea.

5. One piece of vertebral column composed of the left side of the atlas, the other six cervical and the upper five thoracic vertebræ. These are held together by ligaments, muscles and skin. The posterior parts of some ribs are attached to the corresponding vertebræ. The dura mater is found shrunk inside the vertebral canal. Fragments of other vertebræ are also present.

6. The sternum, nearly complete, with parts of costal cartilages attached to it. The whole mass is covered externally with muscles, skin

and an adherent covering of cloth. Several separate pieces of ribs and cartilages are also present.

7. The greater part of the left clavicle attached, by muscle and ligaments, to the 1st rib and its cartilage.

8. The region of the left elbow including muscles and skin.

9. Apart from the pisiform and some phalanges all the bones of the left hand.

10. A broken segment of the right hip bone including portions of the greater sciatic notch, the acetabulum and the ischial tuberosity.

11. The upper end of the left femur including the lesser but not the greater trochanter. The head of this femur is surrounded by the broken rim of the acetabulum, and the ligamentum teres connecting them is exposed intact.

12. The greater part of the left foot including bones, muscles and skin.

In addition to the anatomical parts enumerated above several hard masses, of no particular shape, have been found mixed with them. Superficial examination has revealed that each mass is mainly composed of a roll of fine cloth impregnated with a hard dark-brown substance, probably resinous. Some at least of these masses may be assumed to be wrapped up viscera.

There is further a curious mass composed of two strata of cord placed between three strata of cloth. Each cloth stratum is many layers thick, and the outer stratum is painted with the resinous material. The significance of this mass is impossible even to guess at.

COMMENTS.

Identification.—Examination of the anatomical remains has revealed no duplication of any one item, and the parts appear to be all in the same state of preservation. For these reasons all the human remains, under consideration, should be considered to belong to one and the same body. For the following reasons, on the other hand, that body must have been the original and the only body that was buried inside the pyramid.

1. In the course of the present excavations the original entrance into the pyramid was found to be closed by a huge granite block, several tons in weight, which, once in place, would preclude the possibility of any human being getting through. No other built in passage has been discovered. The pyramid however was plundered in ancient times and the plunderers' passage has been found. This was found to be a narrow tortuous channel made in the structure of the pyramid, and it would not allow an intrusive burial.

2. Some of the shapeless masses, mentioned previously, were actually recovered from a small pit, dug in the floor of the burial chamber. From the same pit a piece of a canopic jar was also recovered. On this piece the royal name "*Djed-Ka-Rê*" is inscribed. The inference is that the shapeless masses are the wrapped viscera, which had been preserved in the canopic jars until they were disturbed by the plunderers.

In view of these facts there can be little doubt that the anatomical parts under discussion are the remains of the mummified body of King "*Djed-Ka-Rê*" himself.

Sex.—Although the available parts are fragmentary the piece of right hip bone is clearly male in character. A piece of the occipital bone shows that the muscular ridges on the nuchal surface are well developed. Other bones, *e. g.*, clavicle, sternum, vertebræ and the head of the femur are fairly large. These features confirm the sexing based on the hip bone.

Age.—Examination of the available sutures revealed that they were obliterated on the inside of the skull and that the obliteration had proceeded to about half the thickness of the bone. The teeth present had been but moderately worn down. These features point to the conclusion that King "*Djed-Ka-Rê*" was not very much advanced in age at the time of his death. He was probably about fifty years old. Further his skeleton does not tell of an outstanding height or muscular development.

Preservation of the body and mummification.—It is known that artificial mummification was practised in the Old Kingdom period of Ancient Egyptian history. The results of that practice, however, were far from satisfactory as far as the preservation of any tissues was concerned. Prof. D. E. Derry (1942), who examined nearly all available mummies, stated that "..... in no instance in which a mummy of that period has been unwrapped has anything more than the bones been found, with shreds of tissue and dust representing all that remains of the muscles and skin. In other words, actual preservation of the body, such as is found in later periods of Egyptian history, was not understood".

Now the state of preservation, in which the remains of King "*Djed-Ka-Rê*" have been found, after forty-five or more centuries, stands in sharp contrast to the state of those mummies upon which Prof. Derry based his conclusions quoted above. This can be judged from the number and description of the various tissues and structures, which have been identified.

Skin is present over many parts, is tough and leathery and is dark brown in colour. There are small areas, however, *e. g.*, over the masseter muscle, denuded of the skin which seems to have been putrified before mummification. Hair is present in abundance on the scalp, is brown in colour and is cut short, the longest hairs being about three centimetres only. Apart from its presence on the scalp hair has not been discovered on the beard or any other available part.

A layer of subcutaneous tissue can be easily recognised in certain parts where the soft tissues have been preserved between the bone and the wrapping material. This tissue appears much lighter in colour than either the skin or the muscles.

The mucous membranes of the palate and nose as well as the gum have been preserved in the available parts.

Numerous individual muscles, tendons, ligaments and fibrous membranes have been identified. Considerable portions of the trigeminal ganglion, the maxillary, mandibular and inferior dental nerves are present. The internal carotid artery and the internal Jugular vein can be traced for a considerable distance below the skull.

Bone and cartilage are present in abundance. The bone is rather fragile, especially where there is a large proportion of cancellous tissue. The cartilage has become hard and looks brown or, in some instances, slaty in colour.

Thus the condition of the material considered leaves no doubt that the

body had been successfully mummified. The present case, however, may be counted as a remarkable exception to the rule; but it is not really single in this respect. Some remains of the mummified body of King Zoser, of the IIIrd Dynasty, were recorded and described by Prof. Derry in 1935. These remains included : (1) "The upper half of the right humerus with the skin and tissues covering the shoulder", and (2) a part of the left foot with the actual structures intact. The available remains of King Zoser are indeed scanty but, in the light of the present case, they ought to be credited now with more significance than that, which was given to them at first.

These two examples of successful mummification in the Old Kingdom should together invite a revision of our estimation of the art of embalming during that period. It is true that the available knowledge about autolysis and putrefaction of the dead body leaves much room for numerous factors to play differently on the results of any attempt at preserving the soft tissues permanently. But in the case of ancient mummies none of those factors, which accelerate or retard the processes of decomposition, can be determined with any degree of certainty. On the other hand the fact that the two instances of successful embalming in the Old Kingdom are related to royal bodies is rather suggestive of one extraneous factor. It is reasonable to suppose that in this, as in later periods, there was more than one method of embalming and that the best treatment was naturally applied to the royal bodies. As a matter of fact most, if not all, of the striking examples of successful mummification at all periods of Egyptian history were related to royalty or other very high persons who could afford to engage the best services.

Method of embalming.—Unfortunately the exact method of treating the body cannot be fully discerned from the fragmentary remains available. The following points however are worth noting.

1. The internal surface of a fragment of a rib is covered with a thick layer of the dark-brown substance which is probably resinous. The inference is that the thoracic cavity was either cleansed with, or just packed with rolls of cloth soaked in the resinous material, while it was in a liquid state. In support of the idea of the packing of the body cavities it may be mentioned that one of the shapeless, masses, previously mentioned, was soaked in water. The dark-brown substance dissolved and when the softened mass was unrolled no trace of anything wrapped in it was found, suggesting that the cloth-roll might have been merely used for packing the body cavity.

2. The packing of the body cavities necessitates the assumption of making an incision somewhere in the body wall. Further the presence of canopic jars implies the removal of internal organs and their treatment outside the body. This has been further confirmed when another shapeless mass was treated in the same way as the first one. When however the softened roll was drawn out of the solution and allowed to dry, a considerable amount of yellowish-brown powder was left on the cloth. Such a mass probably represents a viscus that had been wrapped in soaked linen and preserved in the canopic jars.

3. The body was wrapped in two kinds of linen, one of very thin quality and the other much thicker. The immediate covering of the body was made of many layers of the thin cloth. Cords, made of flax, seem to have been freely used in the wrapping of the mummy. See Appendix I.

b) The Animal Remains.

Animal bones, clean of all tissues, were found in some small rooms adjoining the main burial chamber inside the pyramid. They were mixed together and after sorting them, were arranged in the following way.

1. One right and one left femur, with the lower epiphyses but incompletely united to the shafts; one right humerus, with the upper epiphysis still not completely joined to the shaft; fragments of one left scapula, with the epiphysis of the vertebral border missing; one patella; fragments of four right ribs and one piece of a left rib. All these bones probably belonged to one skeleton.

The individual bones resembled, on comparison, the corresponding bones of a bovine skeleton. They differed from the recent bones, however, in two respects. The ancient bones were appreciably larger and

heavier than the recent. The only example to compare favourably with them, in the matter of size, was the largest specimen of Bos Africanus, mounted in the Agricultural Museum, Cairo, which is now extinct from Egypt.

2. One right and one left femur; one right humerus; one right scapula; and fragments of four left ribs. The epiphyses are separate and the bones probably belonged all to one skeleton. They are also bovine in character, and possibly belong to the same extinct species.

3. One tibia, one fibula and one talus all of the right side. The epiphyses of the two long bones are separate and those belonging to the fibula are missing. The bones were compared to a number of skeletons mounted in the anatomical museum of the Faculty of Medicine, Cairo. Fortunately they were found at once to resemble closely the corresponding bones of the pig. The resemblance between the ancient and recent specimens went to the minutest anatomical detail. The museum specimen happened to be also young but it was relatively older than the ancient one since the tuberosity of the tibia was partially joined to the shaft of the bone. This is probably the reason why the ancient bones appeared somewhat smaller than the recent ones. To the writer's knowledge this would be the first case, to be put on record, in which pig bones were recovered from an Old Kingdom tomb.

4. Fragments of avian bones.

II

MATERIAL FOUND OUTSIDE THE PYRAMID.

A number of bodies was recovered from the debris and sand accumulated around the base of the pyramid. This group of anatomical remains is of no certain date, but most if not all burials probably belonged to the Roman Period. Brief notes on the individual skeletons are given below. The skeletons have been grouped into adult males, adult females and children.

ADULT MALES.

1. About 25 years old, strong bones. Perforated sternum.

2. Elderly. Metopic suture. Marked attrition of teeth. Vertebral borders of both scapulæ are markedly concave.

3. Middle aged. A large alveolar abcess including the sockets of the left upper 2nd and 3rd molar teeth. The socket of the adjacent 1st molar is partially absorbed. The abcess cavity communicates with the maxillary sinus. Sacrum is 5 + 1 pieces.

4. Youth about 18 years. Skull is distroted owing to grave pressure.

5. Middle aged.

ADULT FEMALES.

1. Middle aged. Teeth are in excellent condition and complete but for the 3rd molars, which never erupted.

2. Middle aged. Caries and moderate attrition of teeth. Healed fracture of the lower end of the left ulna. Periostitis on the dorsal surface of lower part of left radius, probably concomitant with the fracture of the ulna and indicating a compound fracture with sepsis. The right superior tibio-fibular joint was inflamed possibly as a result of fracture of the head of the fibula, which, though reunited, is deformed.

3. Middle aged.

4. Middle aged.

5. Youth about 17 years old.

CHILDREN.

1. About 7 years old. Metopic suture is open throughout its length. Numerous sutural ossicles.

MEASUREMENTS.

A large number of measurements was taken on the crania and certain long bones of the adult specimens in the material just described. The

definition of the cranial points used for measurement, and the abbreviations used for the characters themselves, are all, apart from the mandibular, the same as those described by Buxton and Morant (1933) and used by the Biometric School in London. The definitions of the mandibular measurements are as follows :

Ml. = Mandibular length.

rl. = Romus length.

Ml. = Mandibular angle.

All these measurements were taken on the mylometer.

Bic. = Bicondylar diameter between the outermost points on the two condyles of the mandible.

Big. = Bigonial diameter between the two gonion points.

The measurements of the long bones were taken on the osteometric board and they are defined as follows :

Fem. max. = maximum length of femur.

Fem. min. = physiological length of femur.

Tibia. = measurement including malleolus but not spine.

Hum. = maximum length of humerus.

Rad. = maximum length of radius.

Rt. = Right.

Lt. = Left.

The actual figures are to be found in the table. Appendix II.

APPENDIX I.

While the preceeding account, about the remains of the mummy of King *"Djed-Ka-Rê"*, was being prepared for publication Prof. Derry kindly directed my attention to two other Old Kingdom mummies, which had lately come to his notice. He also wrote the following note on the subject and I wish to express here my sincere thanks to him.

"Since my account of Mummification quoted by Dr. A. Batrawi was published, I have had the opportunity of examining two mummies preserved in the Museum of Antiquities, both of the 6th Dynasty, one of which is stated to be a son of Pepi I. In both the skin is remarkably well-preserved and particularly in the mummy of Pepi's son, in whom it closely resembles the condition of the skin in the remains of Zoser of the 3rd Dynasty. In both of these 6th Dynasty mummies the body cavities have been packed with linen introduced through an incision in the left side of the abdomen. Therefore the statement made in the publication referred to, that the Egyptians of the Old Kingdom could not preserve the body, is seen to be incorrect. Perhaps the technique employed was not always the same and so may account for the different states of preservation met with in mummies of the same Dynastic period. In this connection the almost perfect conservation of the skin all over the body in the mummies of the XIth Dynasty in none of whom had the viscera been removed, is worthy of remark".

D. E. Derry.

Receiving this information was gratifying indeed since it lent great support to some of my contentions already expressed, viz :

1. That a highly efficient technique of mummification was actually practised in the Old Kingdom.

2. That such a method was particularly applied to royal bodies. Of the examples of successful mummification, mentioned so far, three were referred to royal bodies and only one was not royal.

It was then deemed desirable to have a personal look at the two mummies at the Museum of Antiquities. This was readily allowed by Hamza Bey, the Curator, and greatly facilitated by the help of Zaki Effendi Iskander, the Chemist there, to both of whom I am very grateful. But while at the Museum, giving the mummy of Pepi's son a cursory examination, another pleasant surprise came to me. A few anatomical remains, labelled as parts of the mummy of King Ounas of the Vth Dynasty, were brought to my notice. They consisted of :

1. The left forearm together with the lower end of arm and the whole hand. The part was found to be in excellent preservation.

2. One piece of occipital and two fragments of parietal bones. These cranial fragments were found still covered with skin and hair.

Now we have in all five Old Kingdom mummies, which have been found in a state of excellent preservation, four of them being royal mummies and only one is not. It should however be noted that, as far as the cursory examination given to three of the mummies allows, some differences have been observed between the royal specimens, on the one hand, and the non-royal on the other.

1. All the royal bodies exhibit a striking similarity in appearance. The skin especially looks tanned and the epidermis has been preserved. In the non-royal body the tissues are much more fragile, easily falling into powder, and the skin is denuded of epidermis over wide areas.

2. The packing and wrapping materials are relatively thick in the case of the non-royal mummy. There is none of the extermely fine linen such as is found in connection with the mummies of *"Djed-Ka-Rê"* and Pepi's Son.

The remains of the three Old Kingdom mummies lying at the Museum of Antiquities must receive a much more careful and detailed examination. The present account however is only a report on the *Djed-Ka-Rê remains.*

A. Batrawi.

REFERENCES.

Buxton, L. H. Dudley and Morant, G. M., 1933, *"The Essential Craniological Technique"; Journal of the Royal Anthropological Institute,* London.

Derry, D. E., 1935. *"Report on Human Remains from the Granite Sarcophagus Chamber in the Pyramid of Zoser"; Annales du Service des Antiquités de l'Égypte,* t. XXXV.

—— 1942. *"Mummification, Methods Practised at Different Periods"; Annales du Service des Antiquités de l'Égypte,* t. XLI.

APPENDIX II.

MEASUREMENTS OF SKULLS AND LONG BONES FOUND OUTSIDE THE PYRAMID NEFER.

CHARACTERS.	SERIAL NUMBERS. MALES. 1	2	3	4	5	FEMALES. 1	2	3	4	5
L	197	178	185	185.5	—	182.5	186	175	—	172.5
B	143	136	143.5	—	143?	138	138.5	137	—	138?
B′	97.5	92.5	95	97.5	94	95.5	94.5	94	97	93
H′	139	131	141	131?	139?	128.5	125.5	124.5	—	125
S'_1	122	106.5	113	112?	115	111.5	113	112	107	101.5
S'_2	116	117	113	111.5	121?	117.5	105.5	111	115	104
S'_3	106.5	95	103	102.5	96	97.5	105.5	91.5	—	99
S_1	140	123	127	126?	132	126.5	132	130.5	119	116.5
S_2	130.5	132	124	128?	135	132	115	124	129	116
S_3	127	110	126	125	112	115	131	112	—	116
S	398	363	377	378?	378	374	376	363	—	349
U	544	500	528	522	—	513	519	515	—	492
fml	38.5	34.5	37.5	39	34.5	37	36.5	36.5	—	36
fmb	33.5	29	28.5	32	29	30	28.5	27	—	32
LB	104	100.5	103.5	97.5	—	93	99	94.5	—	96.5
GL	95	97	99	90.5	—	90	103	94	—	94
G′H	75.5	75	73	62	—	66.5	65	66.5	—	66
J	139	122	127	129.5	—	126	121.5	123.5	—	125
GB	100.5	97.5	95.5	94	—	95.5	92	97	—	90
NB	26.5	25	23.5	23	—	24.5	24.5	23.5	—	22.5
NH′	59	53	50.5	49	—	48	43.5	50	—	51
O_2	41.5	31.5	32	32.5	—	32.5	33.5	31	—	32
O_1	45.5	40.5	41.5	41	—	40.5	40.5	41	—	40
G'_1	48	47.5	48.5	43.5	—	44.5	50.5	43.5	—	44
G_2	45.5	40.5	—	41	—	36.5	—	37	—	37
OH	113	107	115.5	111?	—	110	109	111.5	—	107
PL	84°	85°.5	84°	84°	—	82°.5	82°	88°	—	85°.5
Ml	82	70	80	77	—	71	72	—	—	—
rl	65	55.5	66.5	60	—	50	58	—	—	—
Bic	122	112	116	114	—	111.5	113.5	—	—	—
Big	102.5	99	103	100	—	85	8 .5	—	—	—
Min. rb	33.5	30.5	33.5	34	—	31.5	30	—	—	—
ML	124°	135°	112°.5	118°.5	—	128°	131°.5	—	—	—
Sym. h	33	34.5	30.5	31.5	—	29	29.5	—	—	—
Rt Fem. max	466	456	434	—	—	418	418	—	402	—
Rt Fem. min	459	454	431	—	—	417	416	—	400	—
Lt Fem. max	458	453	431	—	—	—	423	—	—	—
Lt Fem. min	456	451	430	—	—	—	421	—	—	—
Rt Tibia	—	381	358	—	—	340	344	—	—	—
Lt Tibia	—	378	357	—	—	342	345	—	—	—
Rt Hum	334	313	252	—	—	290	317	313	—	—
Lt Hum	336	307	252	—	—	283	309	310	—	—
Rt Rad	273	313	230	—	—	234	233	230	—	—
Lt Rad	271	310	230	—	—	231	232	230	—	—

OBSIDIAN

BY

A. LUCAS.

Following the publication of a short article on Obsidian in the *Annales*[1], a number of friends have been kind enough to supply me with further specimens of material, which have now been examined, and the results of this examination, together with the previous results, and with the results of the examination of objects from the Cairo Museum, not previously available, will now be given and an attempt will be made to ascertain whether the data warrant any conclusions regarding the origin of the obsidian employed in ancient Egypt. For comparison purposes, the previous results, as well as those published by Frankfort[2], are also given.

NATURAL SOURCES.

PLACE OF ORIGIN.	*n*.	G.	K.	APPEARANCE.
		ABYSSINIA.		
Mt. Aluto[3]	1.50-1.51	2.44	0.205-0.209	Black; glassy; edges translucent and green.
Haflen[3].......	1.50	2.38	0.210	Black; glassy; small areas of devitrification
Lake Bishoftu[4]..	1.48-1.49	2.37	0.203-0.207	Black; glassy; edges translucent and grey.

n = refractive index. All results, other than those given by Frankfort, were determined by Dr. N. M. Shukri, The University, Cairo.

G = density. All results not given by Frankfort were determined by me.

$K = \frac{n-1}{G}$ = specific refractivity.

[3] In Geological Museum, Cairo, Nos. 13398, 5685.

[4] From Professor Alan Wace.

[1] Vol. XLI, pp. 271-273.

[2] H. Frankfort, *Studies in Early Pottery of the Near East*, II, 1927, pp. 190-192.

PLACE OF ORIGIN.	n.	G.	K.	APPEARANCE.
		ABYSSINIA.		
Gara Gorfu[1]...	1.49	2.37	0.207	Black; glassy; edges translucent and grey.
Shashamanna[1].. (10 specimens)	1.50	min. 2.35 max. 2.43	min. 0.206 max. 0.212	Black; glassy; edges translucent and green.
Intoto[1]....... (3 specimens)	1.49	min. 2.35 max. 2.37	min. 0.207 max. 0.209	Black; glassy; edges translucent and grey.
Mt. Errer[1]....	...	2.37	...	Black; glassy; edges translucent and grey.
Mt. Zukwala[1]..	...	2.43	...	Black; glassy; edges translucent and green.
Lake Abaya[1]... (4 specimens)	min. 1.49 max. 1.62	min. 2.40 max. 2.59	min. 0.201 max. 0.212	Black; glassy; edges translucent and green. One specimen with opaque, grey bands.
		ADEN AND HADHRAMAUT.		
Jebel Kharaz (Aden)[2]....	...	2.46-2.48	...	Black; glassy.
Mesh-had (Hadhramaut)[2]....	...	2.42-2.45	...	Edges translucent, one brown, one grey.
		ARMENIA.		
Lake Van[3]....	...	2.36	...	Black; glassy; edges translucent and grey.
Lake Van[4]....	1.49	2.38	0.206	Black; glassy; edges translucent and green.

(1) From Professor Alan Wace.
(2) From Mr. C. H. Inge, Aden.
(3) From Mr. T. Whittemore.
(4) From Mr. R. Hamilton, The Museum, Jerusalem, No. J. 35, 2696.

PLACE OF ORIGIN.	n.	G.	K.	APPEARANCE.
		GREECE.		
Melos[1].......	1.48	2.37	0.203	
		LIPARI ISLANDS[1].		
	1.49	2.37	0.206	
		PANTELLARIA[1].		
	1.52 1.51	2.50 2.45	0.208 0.207	Dense with microliths.

(1) H. Frankfort, *Studies in Early Pottery of the Near East*, II, 1927, pp. 190-192.

OBJECTS.

PLACE OF ORIGIN.	n.	G.	K.	APPEARANCE.
		EGYPT.		
...[1]...	1.53[1]	2.56	0.207	Relatively clear.
Eye, n° 52849..	...	2.39	...	Black; glassy.
Wig, n° 59763.	...	2.38	...	Edges translucent and grey.
Amulet (finger) n° 88.......	1.48-1.49[2]	2.38	0.202-0.206	Dark grey : matt; microliths.
Amulet (feathers)	...	2.53	...	Black; glassy.
Anubis (small)..	...	2.38	...	» »
Eye..........	...	2.68	...	» »

(1) H. Frankfort, *op. cit.* — (2) From Mr. P. Dikaios, *Cyprus*.

OBJECTS.

PLACE OF ORIGIN.	n.	G.	K.	APPEARANCE.
Eye (very small).	1.48-1.49[1]	2.45	0.202-0.206	Black; glassy.
Eye	...	2.41	...	» »
Eye (very large).	...	2.40	...	» »
Eye, n° 90.....	...	2.38	...	Very translucent.
Scarab	...	2.31	...	Black; glassy.
		SUDAN.		
N° 4395 [2].....	1.49-1.51[3]	2.40	0.204-0.208	Edges translucent and green.
		KENYA.		
Near Naivasha [2].	1.50 [3]	2.36	0.212	Edges translucent and green.
		ABYSSINIA.		
Agordat (now Eritrea) [2]....	1.49-1.50[3]	2.40	0.204-0.208	Edges translucent and green.
		CYPRUS.		
Khirokitia n° 1114[1]	...	2.37	...	Smoky-looking; translucent.
Troulli, n° 47 [1].	...	2.43	...	» » »
		PALESTINE.		
Jericho [3]......	1.49 [4]	7.36	0.208	Very light grey; very translucent.

[1] From Mr. P. Dikaios, *Cyprus*. — [2] From Mr. A. J. Arkell, *Sudan*. — [3] From Mr. R. Hamilton, *Jerusalem*. — [4] Determined by Dr. N. M. Shukri.

OBJECTS.

PLACE OF ORIGIN.	n.	G.	K.	APPEARANCE.
		GREECE.		
a Connith [1]....	1.48	2.37	0.204	Dense; dusty.
b Chaeronea [1]..	1.49	2.37	0.205	Light and darker brown bands; like *a*.
c Gonia [1]	1.49	2.37	0.205	Like *a*.
d Tiryns [1].....	1.49	2.37	0.205	Like *a*.
e Dhimini [1] ...	1.49	2.37	0.205	Like *a*.
f Mycene [2]	...	2.38	...	Dark grey; matt.
		SICILY.		
Matrenza [1].....	1.49	2.37	0.206	Minute dark needles.
		MALTA. [1]		
	1.48	2.37	0.203	Minute dark needles; dusty.

[1] H. Frankfort, *op. cit.*
[2] From Prof. Alan Wace. Density determined by me.

Although the number of specimens of obsidian from natural sources, examined is comparatively small, and the number from Armenia very small, certain broad likenesses emerge when the results are grouped and compared, which make it possible to suggest the source from which some, at least, of the worked material has been derived.

Objects from Sicily and Malta.

The material of these objects is very similar to the obsidian from the Lipari Islands and Dr. Prior classes the two, together as "fairly clear

and not crowded with microliths[1]", and Frankfort states that "Dr. Prior confirms what archaeologists supposed, namely, that the *Sicilian* and *Maltese* obsidian may well have come from the Lipari Islands[1]".

Objects from Greece.

Frankfort quotes Dr. Prior for the facts that the Greek specimens are "cloudy" and "dense with microliths", having "a great family likeness" and being "certainly strikingly similar to obsidian from the island of Melos[1]".

Wace says "Greece... has a rich source of obsidian in Melos. Consequently it was freely used in Greece during the Bronze Age and even earlier, for Greece has no flint[2]".

The specimen from Mycene is similar to the other five.

Objects from Cyprus.

Very few objects of obsidian have been discovered in Cyprus, but Mr P. Dikaios of the Department of Antiquities has been good enough to send me two specimens[3], which he has compared with "examples found by Prof. Garstang in his Mersin excavations and found considerable resemblance[4]".

The two Cyprus specimens, one from Khirokitia, between Nicosia and Limassol, and the other from Troulli on the north coast, are so much alike in appearance, both being smoky-looking and translucent, that despite a slight difference in density, it is highly probable that they have both come from the same source, but where this source was it is impossible to say on the evidence at present available. The two nearest sources are Mount Argaeus in Cappadocia (Central Anatolia) from which no specimens have been examined, and Melos, the nature of the obsidian from which is very different.

(1) H. Frankfort, *op. cit.*, p. 192.
(2) A. Wace, *Obsidian and Ivory, Bull. Faculty of Arts, Farouk University*, vol. I, May 1943.
(3) Through Mr. R. W. H. Hutchinson.
(4) Letter accompanying specimens.

Objects from Palestine.

Obsidian objects from Palestine are rare. The specimen examined is unlike any of the others, being much lighter in colour and more translucent, and all that can be done is to note the characteristics for comparison at some future time with other specimens, and no suggestion can be made as to the source of the material. From purely geographical considerations however the most likely source is Armenia.

Objects from Kenya.

As this was found near Naivasha, and as "there are considerable deposits of obsidian near Lake Naivasha[1] there can be little doubt that the source was local.

Objects from the Sudan.

Obsidian objects found in the Sudan include some small lumps found at Napata[2], as also parts of a bead, three ring beads and a ram's head pendant, all found by Griffith[3], none of which are available for examination, but since these objects were found in the northern Sudan, there can be little doubt that the material came either from the Darfur province, where it occurs naturally at Jebel Meidob and Jebel Marra, or from Abyssinia, and most probably from the latter.

Objects from Nubia.

A comparatively small number of obsidian objects have been found in Nubia, a few of which are now in the Aswan Museum[4], but, in addition to these, an obsidian kohl pot mounted in gold of XIIth Dynasty date was found at Buhen[5]; a small fragment of XVIIIth Dynasty date at

(1) G. A. Wainwright, *Obsidian, Ancient Egypt*, 1927, p. 93.
(2) G. A. Wainwright, *op. cit.*, p. 91.
(3) F. Ll. Griffith, *Oxford Excavations in Nubia, Annals of Archaeology and Anthropology*, Liverpool, IX (1922), p. 119; X (1923), pp. 120, 123, 138.
(4) G. A. Wainwright, *op. cit.*, p. 88.
(5) D. R. MacIver and C. L. Woolley, *Buhen*, 1911, p. 194, pl. 91.

Areika[1]; a number of beads of late date at Ballana and Qustul[2], and a piece at Berenice on the Red Sea Coast[3], the most probable place of origin of the material of all of which is Abyssinia.

Objects from Egypt.

Wainwright, in his excellent and comprehensive paper on obsidian, states[4] that "The greater part of the obsidian from Egypt, especially that used for luxury purposes, is of a beautiful, smooth, even texture, of a coal-black colour, quite opaque, and on fracture looking exceedingly like pitch. Therefore Lynch's description of one of the obsidians from Nimrud Dagh in Armenia, which he says is "pure and black as jet", "coal-black in hue", and again, "jet-black", would seem to suit remarkably well that quality generally employed in Egypt. His description of the other variety from Nimrud Dagh as "dark-green... glittering in the sun" would probably suit most of those Egyptian flakes which are not struck from the first-named material. Specimens... from the crater of Nimrud Dagh... are of the two kinds described above, firstly, the quite opaque sort, such as was used in Egypt for objects of luxury; and secondly, a variety which becomes translucent as the flake thins towards the edge, exactly as do the flakes from Egypt. When held up to the light this latter is seen to be of a yellowish-green tinge. As soon as he sees these specimens anyone who is conversant with the Egyptian material will recognize the close similarity, not to say identity, of the two."

With Wainwright's description of the obsidian objects, which he calls "luxury objects", from Egypt, I agree, the material being black vitreous-looking and opaque in the mass. The principal objects in the Cairo Museum are as follows :—two forked lance-heads (predynastic); three flakes (predynastic); four small, broken vases from Nagadah (Ist Dynasty); the hawk's eyes from Hierakonpolis (VIth Dynasty), five cosmetic vases

(1) D. R. MacIver and C. L. Woolley, *Areika,* 1909, p. 10.

(2) W. B. Emery, *The Royal Tombs of Ballana and Qustul,* 1938, pp. 202, 206, 208, 209, 210.

(3) Found by Mr. G. W. Murray.

(4) *Op. cit.,* p. 87.

from Dahshur (XIIth Dynasty); a mirror handle from Lahun (XIIth Dynasty); a broken mask, foot and piece and small head from Karnak (XVIIIth Dynasty); six thin oblongs with rounded corners of late date (Persian) from Saqqara, some, if not all, of which, originally were covered with gold; and a large number of inlaid eyes and parts of eyes of various dates[1].

For Wainwright's statement[2], however, that the description of the "dark-green obsidian... glittering in the sun" from Armenia "would probably suit most of those Egyptian flakes which are not struck from the first-named material", there is insufficient evidence, since the only greenish material mentioned by him are two or three flakes, one from Serabit in Sinai[3], (now in London), which is "of an opaque greenish-grey colour", and one or two from Hierakonpolis[3], (which seem to have been lost), which are "a greenish-black", and since green obsidian is found in Abyssinia as well as in Armenia.

With regard to Abyssinia being a possible source of the obsidian used in ancient Egypt, Wainwright states[4] "There is, however, no evidence at present, and, indeed, no likelihood, that Egypt was accustomed to import her supplies from the Abyssinian coast... Moreover, before the Ptolemies opened up trade with these countries, such intercourse as there was between Egypt and the southern Red Sea was very occasional and intermittent... All of this, added to the comparative nearness of Asia Minor to Egypt, and the noticeable similarity of the obsidian found in the crater of Nimrud to that commonly used in Egypt, only increases the probability that Armenia will be found to have been the country that provided Egypt with her obsidian rather than Abyssinia".

Asia Minor, however, is not Armenia, and also there is no need to postulate the regular import of "supplies" of obsidian into Egypt, which suggests large quantities, but rather an intermittent trickle, which may well have come from Abyssinia by way of the Red Sea, by which route

(1) A. Lucas, *Artificial Eyes in Ancient Egypt, Ancient Egypt and the East,* 1934; Inlaid Eyes in Ancient Egypt, Mesopotamia and India, *Technical Studies,* VII, 1938.

(2) G. A. Wainwright, *op. cit.,* p. 87.

(3) G. A. Wainwright, *op. cit.,* p. 91.

(4) G. A. Wainwright, *op. cit.,* p. 93.

other commodities, for example, frankincense and myrrh, certainly did reach Egypt, and the author of *The Periplus of the Erythraean Sea* states [1] that some of the obsidian occurred near the sea, as also does Salt, who says [2] "a great many pieces of a black substance, bearing a very high polish much resembling glass, that lay scattered about on the ground at a short distance from the sea..." though "pieces... of much larger dimensions" occurred "a few miles farther in the interior".

The material of the principal obsidian objects in the Cairo Museum has already been described as "black, vitreous-looking and opaque in the mass", which it is, and, although I have specially examined these objects, in most of them the edges are such that a very thin section does not occur, but in six instances, either the material is less opaque, or the edges are thinner than in the other cases. These are the two lance-heads and two of the three flakes, the edges of which are translucent and not green and two of the six thin oblongs with rounded corners of late date, one of which (*Cat.* No. 53752) is translucent and green at the edges, and the other of which (*Cat.* No. 53777) is translucent and grey.

In the tabular statement of the objects from Egypt there are twelve objects, all of which I have examined, except that from Abydos (Predynastic) described by Frankfort, and eight of them are "black, vitreous-looking and opaque in the mass"; one (part of a wig), though black and vitreous-looking, is translucent and grey at the edges; another (an amuletic finger) is very different from the rest, being dark grey with a matt surface, and not so vitreous-looking as the rest, even when broken, and, at the edges, is dark grey and slightly translucent; and a third (eye No. 90) is very translucent.

The material of ten of these objects, as well as that of the "luxury" objects previously described, corresponds with that from Abyssinia, which, in my opinion, is almost certainly its place of origin, the one exception being the amuletic finger, which agrees with the material from Melos. That an occasional small piece of obsidian should have been imported into Egypt from Melos is not only possible, but very probable, in fact it

(1) W. H. Schoff, *The Periplus of the Erythraean Sea,* 1912, p. 23.

(2) H. Salt, *A Voyage into Abyssinia,* pp. 190-194.

would have been astonishing if one, or more, small pieces of late date from Melos had not been found in Egypt.

An important feature of Abyssinian obsidian seems to be the comparatively high density (2,40; 2.43 (2); 2.44; 2.59), which is paralleled by that of the Egyptian objects (2.40; 2.41; 2.45; 2.56; 2.68).

Although only three of the Egyptian objects are green, a colour, however, that is found, not only in some of the material from Armenia, but also in some of that from Abyssinia, this does not mean that none of the other objects is green, but merely that the edges, even when broken, as they often are, are not sufficiently thin for the colour to be determined, the material in the mass being black.

If it is admitted that occasionally obsidian from Abyssinia not only entered the northern Sudan, but also penetrated farther north into Nubia, which is almost certainly the case, since Abyssinia is the most probable source of the obsidian of the objects found in these two places, it is most likely that it also found its way into Egypt, and Berenice, on the Red Sea coast, not far north of the Sudan frontier, where one piece of obsidian has been found, is an almost impossible locality for material brought from Armenia, but a very probable one for material which occurs only a little farther south on the same coast. Also Pliny knew of Abyssinia [1] (Ethiopia) as a source of obsidian and mentions that an image of Menelaus in obsidian "found among the property of one of the prefects of Egypt" had been an object of ceremonial worship at Heliopolis.

There is, therefore, ample evidence that some of the material of the obsidian objects found in Egypt, and probably the greater part, was obtained from Abyssinia.

A. Lucas.

(1) XXXVI, 67.

THE BURIAL OF PRINCE PTAH-SHEPSES AT SAQQARA

BY

GUY BRUNTON.

The object of this article is to record the results of the sifting of all the débris of the mummy of this prince and to deduce as much as possible from the nature and position of the objects found. A preliminary note on the discovery of the sarcophagus and the objects found in it has been published by M. Drioton (*La ceinture en or*, in *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XXVI, p. 77).

When the lid of the sarcophagus, found in position in its grooves, had been removed, it was seen that the interior was nearly full of water. Plate I gives a photograph of the interior of the sarcophagus after it had been emptied of its contents and had been brought to the Cairo Museum, but before the lid had been placed in the position it now occupies, above the body. The dark line on the inside indicates the level to which the infiltrated water had risen, and shows how the sarcophagus was standing on a definite slope when found.

After as much as possible of this water had been removed, the gold belt became visible, with its pattern of small beads quite intact, and only slightly damaged by crushing at each side. As it was not desirable to leave such an object out in the open, M. Drioton supervised its immediate removal. This was done by inserting a thin board between the belt and the bottom of the sarcophagus, and then lifting out the whole mass, bones and all. Some time later, when the sodden mass of decayed bones and bandages had dried somewhat, the whole was carefully taken

out, put into boxes and sent to the Museum. There were six of these; the areas of the sarcophagus represented being :

1. Left leg, from ankle to waist.
2. Right leg, *do.*
3. Left foot (south end).
4. Right foot (*do.*)
5. Head and chest (north).
6. North-west corner.

These boxes were emptied one by one, the contents thoroughly dried in the sun, and then sifted with a fine-meshed sieve. This work took several days (5th to 14th Feb. 1944), and was shared between Zaki Eff. Iskander Hanna and the writer.

The belt portion was dissected, when sufficiently dry, by Maurice Eff. Raphael and the writer. All visible portions of the belt were first consolidated with paraffin wax. The whole mass was then turned over, and the underside treated in the same way. All the debris surrounding the belt could then be examined and sifted.

The following scraps are the result of these prolonged examinations.

1. M. Drioton, at the time of the removal of the belt, picked out a small fragment of gold foil, 5 mms. thick, a piece of thick gold wire, a piece of thin gold wire and a gold stud with shank (diameter 4 cms.). These were all from the head region.

2. From near the belt we found a length of thick gold wire (2 cms. 5 long) on which were threaded three steatite ring beads larger than those used for the belt; a similar bead loose; another longer piece of thick wire (4 cms. 5 long); a piece of thin gold wire (6 cms. 5 long); scraps of thin gold leaf; another, thicker, 2 cms. 5 long; a gold stud like the one from the head (diameter 4 cms.); many gold and steatite beads detached from the belt; and the tiny face of carnelian missing from the belt plaque inlay.

3. From the sifting of the six boxes the following objects were collected. To facilitate reference these will be detailed in classes.

Beads. The numbers in brackets refer to the Bead Corpus published in BRUNTON, *Qau and Badari*, II, XCIX-CIV.

From region of head :

Steatite. Two thick ring beads (86 F_{24}) threaded on gold wire 3 cms. long.
Fifteen thick ring beads varying sizes (86 F_{24}, C_{22}, N_{12}).
Three broken scraps of ring beads.
Seven broken scraps of cylinder beads, one 2 cms. 7 long (75 A_4, F_{15}).

Turquoise. One thick ring bead (86 M_{14}).
Ten very small scraps of cylinder beads.

Carnelian Two scraps of cylinder beads.

From region of legs and feet :

Steatite. Twelve thick ring and small cylinder beads of many different sizes (75 C_{18}, C_{22}, J_{20}, 86 K_3, K_9, M_{12}).
Thirteen scraps of similar beads.
One cylinder bead 1 cm. 2 long (75 B_8).
Seventeen scraps of cylinder beads.

Turquoise. Eight very small scraps of small cylinder beads.

Carnelian. Four small scraps of cylinder beads.

Gold. Two ring beads made from bands bent round to meet, one much crushed (like 36 W_9 but larger).

Gold Wire, etc.

From region of head :

Six pieces of thick wire, the longest 7 cms. long still engaged in carbonised wrappings. One ends in a closely wound spiral to form a finial. Another had two steatite ring beads threaded on it.
Three short pieces of thinner wire.
One stud (shank lost), 2 cms. in diameter.

From region of legs and feet :

Two small pieces of thick wire.
Three small pieces of thin wire.
One stud with shank, 5 cms. in diameter

The gold wire found was of three sizes, 6.5, 4, and 3 mms. in diameter respectively.

Gold Leaf.

From head region :

Several very small scraps, all very thin and crumpled.

One rather thicker, rectangular, 4 × 2 cms. 5

From region of legs and feet.

Very few tiny scraps, one in decayed wood.

Inlay, etc.

From head region :

One obsidian iris (from inlaid eye), 1 3 cms. in diameter.

One circular boss of carnelian, polished one side only, pierced for a nail, 7 cms. in diameter.

From region of legs and feet :

One circular boss of green jasper (?) similar to the above, 6 cms. in diameter.

One lower half of a *nefer* sign (??) in green jasper (?), height 7 cms.

Part of a ring in turquoise for inlay.

Nine scraps of carnelian, mostly narrow slips and very small. One with a slightly curved surface was 1 cms. 6 and another 1 cm. 3 long. Part of a ring for inlay.

One rectangular slip of dark grey stone, smooth but not polished, 2 cms. 5 × 7 cms.

One thin piece of dark grey stone with lighter veins, triangular, one side concave with very smooth surface, the other two sides straight with sharp edges.

Chips of grey schist.

There were a number of these scattered in the débris. They mostly came from the edges of the lid of the sarcophagus, and were no doubt broken off when the original robbers first opened it. They have now mostly been replaced in their various positions round the edges. For instance the large chip seen in the photograph (pl. XV) has been filled up.

Plaster.

A few very small fragments came from near the legs and head. Some were coloured red and may have come from the wooden coffin and also possibly from a mask.

Fish bones.

Some twenty or thirty fragments, mostly dorsal spines apparently, were found near the right leg and foot. A very few came from the north-west corner near the head. They are quite black and extremely brittle. The longest is 22 cms. long.

Human Bones.

These were naturally very decayed and fragile. They were carefully kept and handed to Dr. Derry for examination exactly as they were found in the sifting, according to the various boxes in which they were found— all the larger bones proved to be in their natural position, that of a body, extended and supine. The bones of the hands and wrists were, on the other hand, much scattered. Of the right hand, the first metacarpal and capitate bone were at the neck; fifth metacarpal, trapezium, and trapezoid were near the waist; and the second, third, and fourth metacarpals and several phalanges of fingers near the left leg. Of the left hand, first metacarpal, scaphoid, lunate, capitate, trapezoid, hamate and fragments of finger bones were near the head; trapezium and triquetrum near the waist; and second metacarpal near the right foot. On the whole it seems that the scattering of these bones is probably quite recent. We know that M. Drioton removed a gold wire wound four times round the right wrist which could not have been done without detaching all the bones (*Bulletin,* p. 85). And when the belt was taken out the hands were no doubt much disturbed if they were in the vicinity of the waist. That was most probably their original position, and the many small bones were displaced and scattered before they were found in the sifting. Part of a parietal bone from the skull was found near the waist, and a fragment of an orbit from near the feet; but the position of these can be explained in the same way.

Wrappings.

These were of course hardly recognisable. But those at the feet, which had never been disturbed either in ancient or modern times, showed two points of interest. The toes had been bandaged, each one separately; and over the feet fringe was discernible, showing that the body had been covered with a cloth of some kind, after the bandaging.

All the finds made in the sarcophagus point to a Vth or VIth Dynasty date, and preclude any other. The very careful bandaging of the toes and the character of the jewellery are the main points. The pattern of the beadwork on the belt is the same as that on the belt of the ivory statuette of Mycerinus (Reisner, *Mycerinus*, pl. LXIII), on the alabaster fragments of statues of Khefren (Hölscher, *Das Grabdenkmal des Königs Chephren*, p. 97, figs. 103, 104), and on the relief (Borchardt, *Das Grabdenkmal den Königs Ne-user-reʿ*, pl. XVI). It is, however, occasionally found later on statues of the XVIIIth Dynasty. The beads found are all of regular Old Kingdom forms, and there are none of the forms which are common later, such as spheroids and disks. Glazed steatite is almost confined to the Old Kingdom, and the presence of turquoise is another very obvious pointer (Brunton, *Qau and Badari*, II, p. 20), though it does occur as late as the XIIth Dynasty with the royal burials at Dahshur. There is, too, no trace of faience beads; this however might be due to their decomposition in the damp. No one who has studied beads closely can doubt the date of the beads found here. Another pointer as to date is the use of gold wire for threading beads. Although there is so little jewellery of the Old Kingdom has been found, gold wire is known in several cases (for instance, S. Hassan, *Excavations at Giza*, II, pl. LII, LIII, and *Giza*, III, pl. XXVI). And in all the royal jewellery from Dahshur and Lahun it was never used.

It is difficult to say from the very scanty scraps found what were the ornaments which originally decorated the mummy of Ptah-shepses. We must suppose there had been an *usekh* collar composed of cylinder and ring beads of brightly coloured glazed steatite, carnelian, turquoise, and almost certainly gold as well. Bracelets and armlets are also to be expected, and their removal may account for the dislocation of the bones of the hands and wrists. Anklets apparently there were none, the bones of the ankles having been found in position as far as we can tell. The presence of the carnelian bead on gold wire wound four times round the right wrist is difficult to account for (see Drioton, *Bulletin, l. c.*). It almost suggests that the single bead which probably had an amuletic significance strung on wire and worn round the neck, had been left by the first robbers, and subsequently attached to the arm. These single beads are not unusually found in the Old Kingdom and later and may have been a degeneration of name-beads or inscribed cylinders (Brunton, *Qau and Badari*, II, p. 22).

The presence of the small fragments of inlay are evidence of (1) some inlaid jewellery or (2) a decorated wooden coffin. The latter is perhaps more likely, though we know of no parallels. One would think that the coffin might have been broken at the time of the robbing, whereas the jewellery would have been taken more or less intact. There was almost certainly a plaster mask, as shown by the fragments of plaster, and the part of an inlaid eye; this too may have had an inlaid necklace. One of the most puzzling facts to account for is the smashing of the small hard stone beads. The only suggestion is that the robbers used an extraordinary amount of force in either extracting the jewellery or dividing it up among the members of the party.

Two other finds were made close to the sarcophagus and most likely associated with it. These were a couple of limestone Canopic jars, uninscribed, with a model trussed goose also of limestone, and a group of model carpenter's tools. The jars and goose were lying a few metres away from the sarcophagus (Drioton, *Bulletin, l. c.*). The tools were, so I am told, in a crack between the paving stones underneath the sarcophagus and were found after it had been removed to the Cairo Museum. All these objects are now exhibited there together as a group. There are several model geese in the Cairo Museum all of the Old Kingdom. (Reg. 26711/2; 49813, 49821/5. See Jéquier, *Tombeaux des Particuliers*, p. 26, 29.)

The canopics are of a type well known in the Old Kingdom, and never found later. For examples other than those given by M. Drioton see

S. Hassan, *Excavations at Giza,* I, pl. XLII, III, pl. XXVI, XLIII. Dr. Derry has examined the contents of one (see his article which follows this).

The models of carpenter's tools are shown in pl. XVI. They are of thin copper and so corroded that it was not desirable to attempt cleaning; some of them are still stuck together by the corrosion. There is no trace of inscription, nor was there likely to be any had they been cleaned. Such tools have often been found in tombs, and sometimes erroneously referred to as "depôts de fondation", though there are examples of much later date of their use in this way. They have a long history, and are no doubt model substitutes for the actual tools found in tombs of the Ist Dynasty, as at Saqqara North (not yet published). The earliest recorded models are of the IInd Dynasty from the Kha-sekhemui tomb at Abydos (Petrie, *Royal Tombs,* II, pl. IX A). Examples date from the Old Kingdom (S. Hassan, *Excavations at Giza,* II, pls. III, LV and III, XLIV, LXVII; Brunton, *Qau and Badari,* I, pp. 17, 32). In the First Intermediate Period they are often found associated with the sets of model granaries, boats, etc. (Petrie, *Sedment,* I, p. 13). The latest known to me come from the royal burials of the XIIth Dynasty (de Morgan, *Dahshur 1894-1895,* p. 49). These last are quite exceptional at that time.

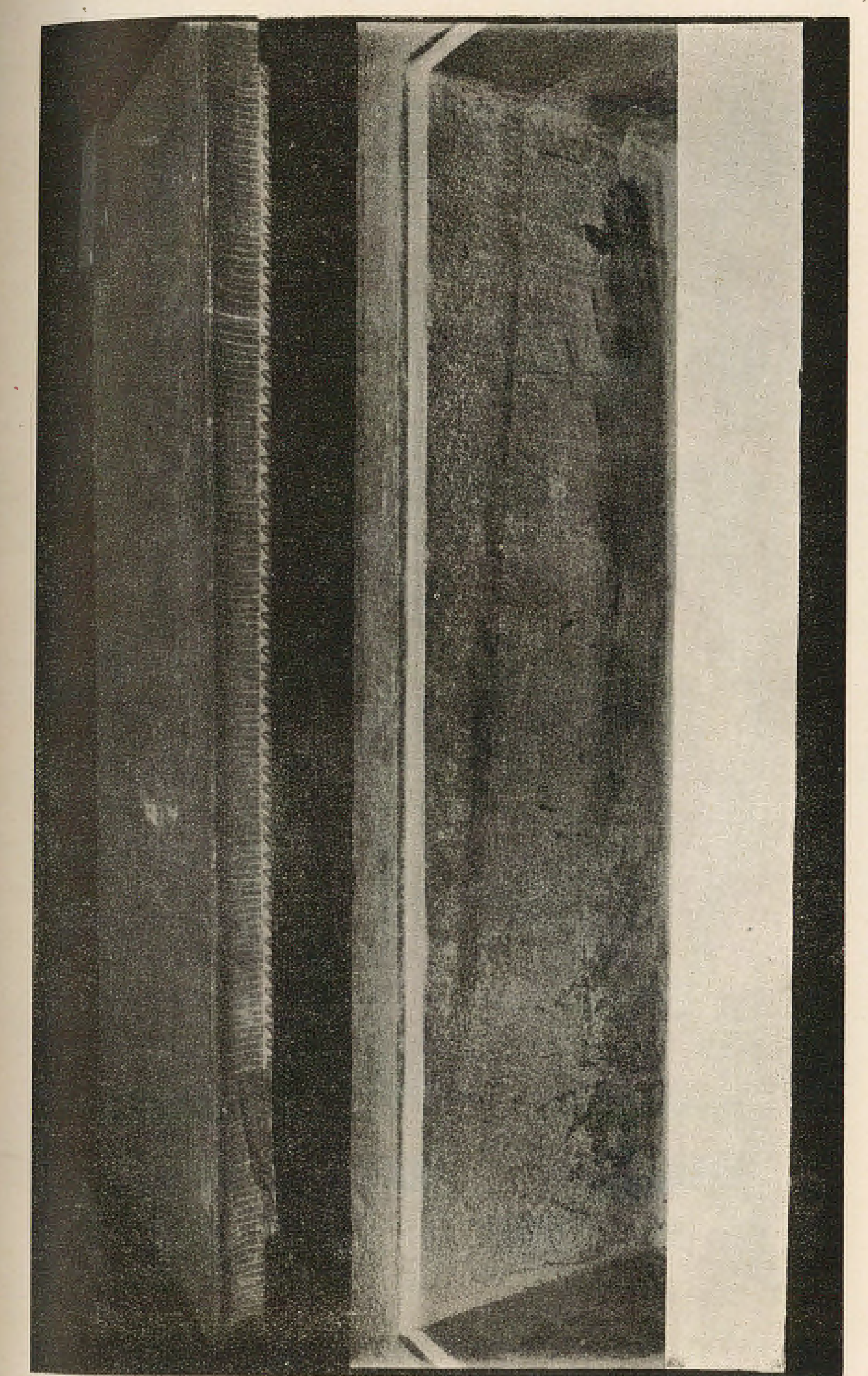
It seems, considering all the evidence, that there can be no doubt that the burial was plundered in its original tomb, but that the robbers, perhaps not expecting the unusual feature of a valuable belt, confined their attentions to the neck and hands. Such a want of thoroughness on the part of robbers, acting no doubt in great haste, has often been observed. When the outrage was discovered soon after, the remains were to some extent tidied up, perhaps even sweepings replaced in the sarcophagus, the lid replaced, and the whole outfit together with some of the other furniture from the tomb removed to a safe place, the Valley Temple of Unas, which had probably only recently been completed and was well guarded. Perhaps this was meant to be only a temporary resting place pending the provision of a new tomb which was never carried out. A very similar transfer was that of Queen Hetepheres' burial as Reisner has concluded, from her tomb at Dahshur to that at Giza.

The location of the original tomb is at present unknown. The conjunction of the titles Royal Son and Erpatiᶜ is very rare in the Old Kingdom. There are only two recorded in Murray, *Names and Titles,* pls. XXVI, XXXV, LI, LVII, neither of them named Ptah-shepses. This is one of the commonest names in the Old Kingdom to which it seems to be confined; Dr. Murray gives thirty-one examples (pl. VI). None of these bore either of the two high titles seen on the plaque of the belt.

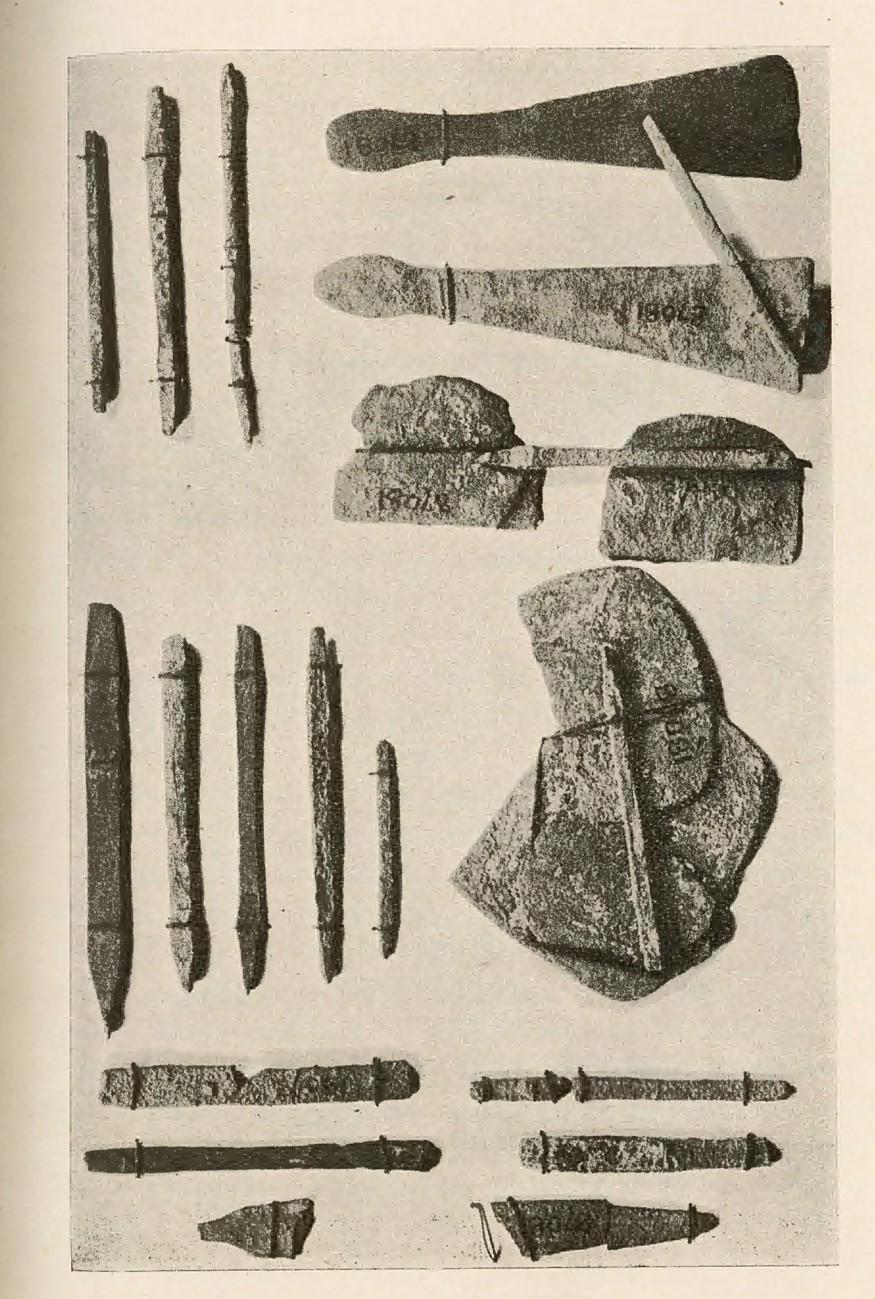
There is a very fine mastaba at Abusir close to the pyramid of Ne-user-reᶜ (de Morgan, *Revue archéologique,* Jan. 1894, p. 27) built for a certain Ptah-shepses who married the kings daughter Nebti-khaᶜ-merer, and bore many high titles. His tomb may have been robbed when Assa abandoned the Abusir cemetery and was buried at Saqqara. But his highest title was *hatiᶜ,* not King's son. The burial pit (if any) was not examined by either de Morgan or Borchardt.

It is permissible to suppose that our Ptah-shepses was a son of King Unas, and that his tomb may still be found in some at present unexplored region near his father's pyramid complex.

Guy Brunton.



View inside the sarcophagus of Ptaḥ-Shepses showing water-level.



Model copper tools found under sarcophagus of Ptaḥ-Shepses.

THE BONES OF PRINCE PTAH-SHEPSES

BY

Dr. E. DERRY.

When received the skull was in pieces but fortunately it was found possible to repair it sufficiently to allow of a certain number of measurements being made. While these may not be absolutely accurate, they are certainly very close to the original. Like so many of the people of Early Dynastic date and more especially the nobles, the head of Ptah-Shepses exhibits dimensions which indicate a brain capacity well above the average for the Predynastic Egyptian. The actual measurements of length 192.0 mm, width 142.0 mm and height 134.0 mm are very close to the average of the same measurements of the skulls of 12 nobles of the Old Empire which amount to length 190.3 mm, width 143.2 mm and height 134.7 mm.

From the condition of the cranial sutures Ptah-Shepses appears to have been a man of advanced age. Internally the sutures are obliterated, while externally almost all of them are fused. At the same time the teeth are only moderately worn, except the lower incisors in which the dentine is exposed. This lack of wear is unusual in a man whose cranial sutures indicate that he was old at the time of his death and would seem to show that the teeth had not been subjected to the mastication of hard food. The teeth are unusually small, particularly the molars. The roots of the first and the second molar teeth on the left side are exposed in the floor of the maxillary sinus. The wall of the sinus is very thin. This is common in old age, as also is thinning of the roof of the orbit, which is likewise marked in this skull.

There were remains of brain in the cranial cavity. The roof of the nose had not been broken through in order to remove the brain as was the case in mummies of later periods.

Prince Ptaḥ-Shepses was not tall. Reconstruction of his living stature from measurements of the four principal long bones : femur, tibia, humerus and radius, according to the formula of Pearson [1], gives a height of 1.65 m. or about 5 ft. 5 inch. The bones generally are small and finely modelled. This is particularly noticeable in the carpal and tarsal bones. The calcaneum is remarkable for its lack of robustness. There are no signs of injury or disease in any of the bones.

Dr. E. Derry.

Contents of Canopic Jar.

It is impossible to identify any particular organ in the remains from the canopic jar. Linen heavily impregnated with some resinous material is easily recognisable and there is a lump of resin, perhaps combined with organic material, which exhibits holes due to contained air, when the organ was treated with resin in a melted state. A similar condition was found in the thoracic cavity of Princess Sit-Amun XVIIIth Dynasty.

---

[1] Pearson, Karl. *Phil. Trans. of the Royal Society of London.* Vol. 192, pp. 169-244. On the reconstruction of the stature of prehistoric races.



The skull of Prince Ptaḥ-Shepses (*front view*).



The skull of Prince Ptaḥ-Shepses (*side-view*).

A COLLECTION OF FOUNDATION-DEPOSITS OF TUTHMOSIS III

BY

ALEXANDER BADAWY.

The antiquary Mansoor eff. ʿAbdessayed has in his possession a most interesting collection of foundation deposits consisting of sixteen votive and real building tools in perfect state of preservation (fig. 32), and nine plaquettes bearing a dedicatory inscription (fig. 36). Not only are the

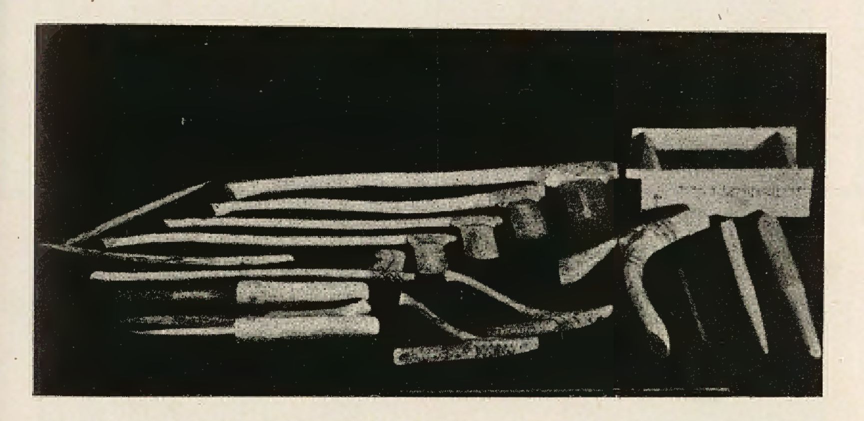


Fig. 32. — Complete set of tools.

bronze blades unattacked by oxydation and do they assume a beautiful dark violet patina, but also the wooden handles and implements are as sound as if cut only lately. Most astonishing to observe, leather strips securing blades to handles, although hardened, still retain their original ivory colour and an attractive crimson dye.

That unusual preservation of such materials most sensible to moisture and time implies that the hiding-place of the implements must have been exceptionally dry and weatherproof.

I. — DESCRIPTION OF THE COLLECTION.

Fifteen out of the sixteen tools have a dedicatory inscription engraved on the blades of the cutting ones or on the wood of the others. The nine plaquettes have all the same inscription.

It is of the usual form, giving the prenomen of King Tuthmosis III: «The Good God *Mn-ḫpr-Rʿ*, beloved of Amūn, in *Ḏsr-mnw*.»

COMPARATIVE TABLE OF THE DEDICATORY INSCRIPTIONS.

[illegible]	hoe
[illegible]	deep chisel
[illegible]	axe II, knife, adze.
[illegible]	stake, wooden chisel, mould, adze (?)
[illegible]	4 axes, flat chisel, large adze
[illegible]	9 plaquettes

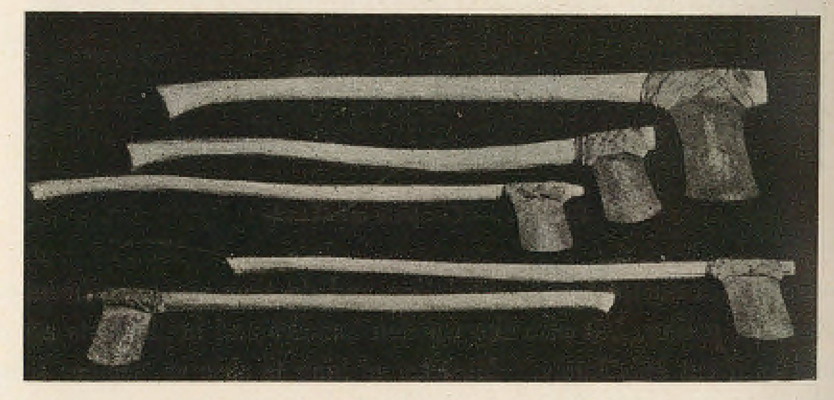


Fig. 33. — Axes.

Axes (fig. 33; pl. XX). -

Handle...	54, 5 × 2.5	45 × 2	45 × 1.75	46.5 × 1.75	41 × 1.5	(dim.
Blade....	11 × 5.5 × .5	7.5 × 4	7 × 4.5	6 × 4	6 × 4	in
(apparent).						cms.)

Only the largest example (pl. XX) could have been a real tool, the others being of too flimsy a construction, with thin blades, to have been anything else but models. It is that one also which shows a blade with concave sides and fully developed lugs holding it into the slit of the handle by means of a leather lashing.

The four smaller ones have got rather thin blades with nearly parallel sides and a curved cutting edge. The hafts are thicker at the slit top, where blades are secured by means of a right-angle lashing of interwoven leather strips. The other extremity is slightly recurving and thicker. All the cutting edges are blunt. The inscriptions are in a horizontal line, beginning from the edge, on the four smaller blades (on the right hand face in three of these), and in a vertical column on the largest one.

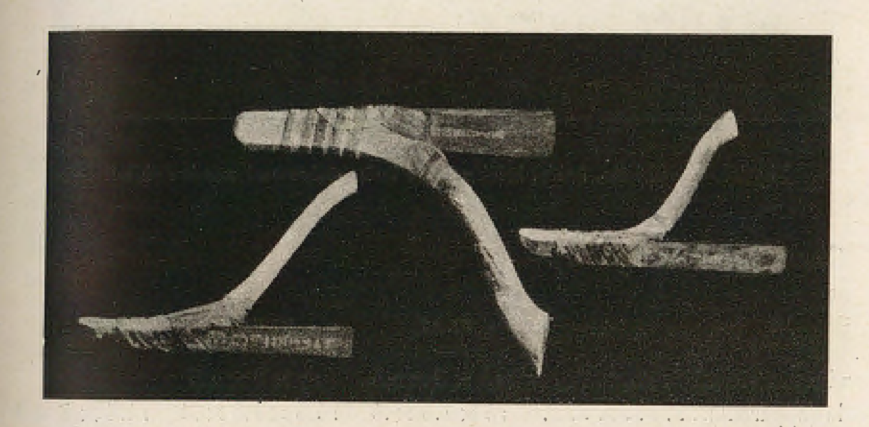


Fig. 34. — Adzes.

Adzes (fig. 34, pls. XIX; XX). -

Handle (height from blade)......	21 × 2	14 × 1.5	16 × .5
Blade (whole)................	18 × 4 × .5	15 × 2.5 × .15	15 × 2 × .15

The sides of the blades are nearly parallel in the small examples, somewhat diverging towards a broader cutting edge in the large one. This latter blade has a wedge-like sideview, with one slope on the inside face (pl. XX). The design of the handles ensures a handy use of the

implements. Inscriptions are engraved in a horizontal line on the external face of the blades, beginning from the edge, in the two smaller examples and in a vertical column on the internal face of the large one.

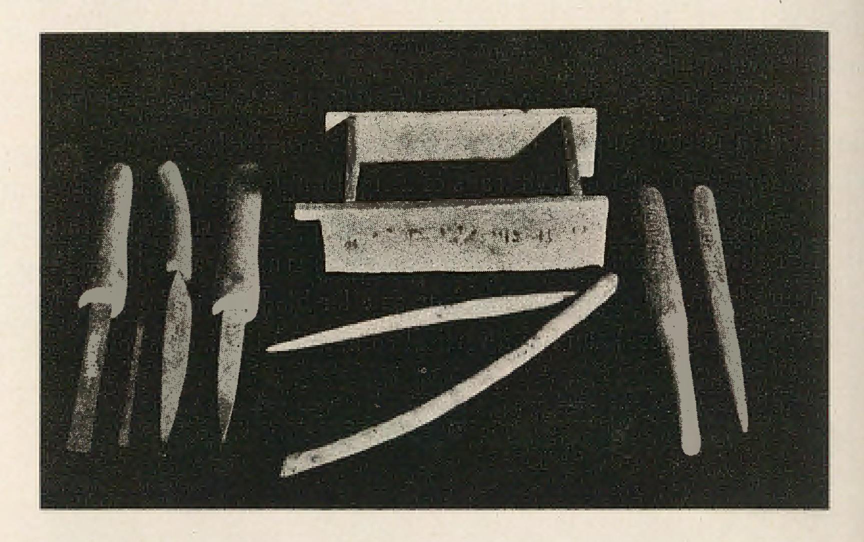


Fig. 35. — Chisels, knife, brick mould, lock, stakes and wooden chisel.

Chisels (pl. XIX; fig. 35). -

	FLAT.	DEEP.	SQUARE.
	—	—	—
Handle....................	16 × 3 × 2.5	17 × 3 × 2.5	
Blade (apparent)............	15 × 1.5 × .5	14.5 × 1.8 × .3	14.5 × 5 × 3

The three examples in this collection are different : two with handles, the one with a broad flat blade, the other with a deep narrow-edged blade; the third chisel, having retained no handle, although the extremity seems to have been inserted in one, is of the square section type. The latter blade is the only implement without inscription in the collection.

The broad blade has slightly recurving sides near the rounded cutting edge.

The deep narrow blade has the two sides convex, meeting in an edge transversal to the blade. The inscription is running in a column towards the edge, its beginning being inside the wooden handle.

One may infer from a slight difference in patina at the extremity of the square chisel that this was provided with a handle, as the other two.

Knife (pl. XIX; fig. 35). -

Handle...........	14 × 1.8
Blade............	18 × 2.2

The blade is thin, with the two sides convex and nearly symmetrical, meeting in a rounded tip. It ends into a tang inserted in a recurving wooden handle. Both edges are blunt, but the shapes of both the blade and the handle suggest that one edge only could have been sharpened for use.

Brick mould (fig. 35). -

(17 × 10 × 7) × 0.9 cms.

This brick mould is made of four boards of the same height set together by means of tenons in the two edge boards engaged in mortises in the side ones. The axis of these holes are still to be seen as traced by the carpenter with red ochre transversal lines. The handle is only an embryo indicated at the corner of one of the side boards. The latter is inscribed on its external face with a horizontal line, still retaining the original black tracing around the edges of the carved signs.

Hoe (fig. 35). — The hoe represented in this collection is of the compound type with a handle (34 × 1.5 cms.) at which extremity a mortise receives the tenon of the blade-piece (27 × ?). This blade is pointed and round in section. The usual palm-cord, indispensable in that type to take the strain from the tenon, is lacking in our example and even the notches cut on both handle and blade for that cord are not indicated [1]. Could it be inferred that the cordlashing was dispensed with? The implement would have surely been then only of votive character.

[1] F. Petrie, *Tools and Weapons, British School of Archaeology in Egypt and Egyptian Research Account,* 1917, p. 54, pl. LXVIII, 58. Cf. also : E. Naville, *The temple of Deir el-Bahari,* VI, pl. CLXVIII.

Stake (fig. 35). — This is a rod of wood (28 × 2 cms.) with a rounded top and a pointed extremity to be driven into the soil.

Wooden chisel (fig. 35). — This is a wooden rod 30.5 cms. long, of oval section (3.5 × 1.75 cms), thinner on less than half of its length, with both ends rounded [1].



Fig. 36. — Four plaques in steatite, green glaze. Five plaques in porcelain, blue glaze.

Plaquettes (fig. 36). -

Glazed stone......	24 × 15 × 5; 23 × 15 × 4; 22 × 15 × 4	(Dim. in mms.)
Faïence.........	22 × 13 × 3	

Four of these plaquettes are of inscribed stone glazed in a blue enamel, the five others being in dark royal blue faïence. They are rectangular, one face inscribed with a variante of the dedicatory sentence,

(1) Cf. F. Petrie, *op. cit.*, pl. XLIX, 32.

the reverse plain. The faïence pieces are rather uneven and with unclear inscriptions, a result due to the baking procedure [1]. All are pierced along their longitudinal axis.

II. — WERE THOSE TOOLS INTENDED FOR PRACTICAL OR VOTIVE PURPOSES?

Most of the tools could have effectively been used in workshops. Some of the reduplicated examples however do not seem to have been intended for practical use. A comparative study with real tools and scenes showing their different uses at different epochs may prove helpful.

The type of the *axes* shown in the collection originated in the Xth-XIth Dynasties and was used together with the round blade axe [2]. It developed into the form shown by these specimens under Ḥatshepswt and Tuthmosis III [3]. It was not restricted to a ceremonial use as Petrie's comment tends to imply [3], but was common in carpenters' workshops as is shown by Rekhmireʿ. Again the term « battle-axe » used by Petrie is somewhat misleading since it is proved, both by the representations and by the use of the hieroglyphic sign, to have also been the main carpenter's tool :

[sign] is an ideogram in *mdḥw* « carpenter » [4] and a determinative in the related verbs : [hieroglyphs] *nḏr m mìbt* « to carpenter » [5], [hieroglyphs] *ìsp* « to cut » [6] and [hieroglyphs] *mdḥ* « to hew » [4].

The *adzes* of the collection are of the round-topped blade type, which

(1) Cf. F. Petrie, *Abydos*, I, 1902, p. 32, pl. LXX, 6, 9.

(2) Tomb of Khnumḥotep, cf. Clarke-Engelbach, *Ancient Egyptian Masonry*, 1930, fig. 36.

(3) F. Petrie, *Tools and weapons*, p. 9; pl. II, 93 (Tuthmosis III); Dr C. Leemans, *Monuments égyptiens du Musée d'Antiquités des Pays-Bas à Leide*, 7e livraison, 2e partie, pls. XC, XCI.

(4) A. Gardiner, *Egyptian Grammar*, 1927, p. 497. Erman-Grapow, *Wb.*, II, 190.

(5) P. Montet, *Les Scènes de la vie privée dans les tombeaux égyptiens de l'Ancien Empire*, 1926, p. 299, 335. Erman-Grapow, *Wb.*, II, 42.

(6) P. Montet, *op. cit.*, p 345. Erman-Grapow, *Wb.*, I, 129.

existed in Egypt from the beginning of the dynastic period[1]. The head is degraded and the implements can usefully be compared with the models of Tuthmosis III from Nubt, Quft[1] and Western Thebes[2].

The use of these adzes is known from numerous representations of carpenters' workshops and boat-construction[3] and also from the use of the hieroglyphic sign showing an adze at work on a piece of wood[4]:

ʿnt «to plane», *srḏ* «to plane», *nḏr* «to carpenter»[5]

Could it have been used besides for dressing soft stones as is suggested by some egyptologists?[6] No representation corroborates it. The idea could be workable, some of the Egyptian limestones being as soft as wood. The large adze in this collection is sufficiently heavy to have proved efficient for stone-dressing.

None of the *chisels* is of the tang type, a fact corroborating Petrie's assertion that tangs are scarcely found before Roman times[7]. The finding of that broad chisel bearing Tuthmosis III's prenomen contradicts Petrie's statement that after Khasekhemwy «there is no wide chisel, except the massive tool (which may be ceremonial) with the name of Aohmes I»[8]. Numerous representations show the levering up of wooden furniture and columns with chisels which could have been nothing but broad[9]. The deep narrow blade was used for cutting mortises by means of a wooden mallet, an operation very common in Egyptian carpentry on account of the dirth of suitable logs of wood: *mnḫ* «to work with the chisel, fashion, carve»[10]. The chisel itself was called *mnḫt*[10]. Similar double-

[1] F. Petrie, *op. cit.*, p. 16-17; pls. XVII, 87-88; LV, 126.

[2] Dr C. Leemans, *op. cit.*, pl. LXXX, 3 *a*. E. Naville, *op. cit.*, VI, pl. CLXVIII.

[3] P. Montet, *op. cit.*, p. 344. Clarke-Engelbach, *op. cit.*, figs. 36, 38; p. 224. Wreszinski, *Atlas*, III, pls. 358-359, 369-370, 310, 315, 341, ...

[4] A. Gardiner, *op. cit.*, p. 503. Not a shaving of wood adherent to the blade as in Montet, *op. cit.*, p. 302.

[5] P. Montet, *op. cit.*, p. 302-303.

[6] F. Petrie, *Egyptian Architecture*, 1938, p. 30, pl. VIII, 43-47. Clarke-Engelbach, *op. cit.*, p. 17, 194, 224.

[7] F. Petrie, *Tools and Weapons*, p. 20.

[8] F. Petrie, *ibid.* Cf. Leemans, *op. cit.*, pl. XC.

[9] J. Capart, *Thèbes*, fig. 187.

[10] P. Montet, *op. cit.*, p. 304. A. Gardiner, *op. cit.*, p. 503.

convex narrow chisels are known from Tuthmosis' time (Nubt[1], Western Thebes[2], Siptaḥ[3]). The square chisel, if originally bare, could have been a mortise or graver chisel, of the oldest predynastic type[4].

The *knife* does not agree with any of the types mentionned by Petrie except with the double-convex knife, about which he says that «the type was unknown in Egypt till Roman times. It seems to have originated in Ancient Greece»[5]. The knife of Tuthmosis III is double-convex, tanged into a recurving handle, a peculiarity which prevents considering it as «double-edged» knife, «one of the types almost peculiar to Egypt»[5].

The *brick mould* is altogether too flimsy in construction to have been used as real tool. Besides its dimensions are nearly half those of a real brick-mould of the New Kingdom, the minimum brick dimensions at that time being: 12.5 × 5.9 × 3.6 inches[6]. This model is similar to the Kahūn one (XIIth dyn.)[7] and can be compared with another of the XVIIIth dyn. (c.m. 49196)[8]. Miniature moulds, some in bronze, are also known[9]. In the tomb of Rekhmireʿ[10] a scene shows the preparation of crude bricks and the method of using brickmoulds, much similar to the present ones The foundation scenes picture the king moulding the first mud-brick upon a table in front of a god[11] and the accompanying text describes «the moulding of bricks for the 4 angles of the temple». Both scenes show that our brickmould is too small to have been intended for practical or even ceremonial purposes.

The lack of the retaining cord in the *hoe* of the collection, although

[1] F. Petrie, *op. cit.*, p. 20, pl. XXII, 56.

[2] C. Leemans, *op. cit.*, pl. XC.

[3] F. Petrie, *op. cit.*, p. 20, pl. XXII, 74-75.

[4] F. Petrie, *op. cit.*, p. 19, pl. XXII, 60-62.

[5] F. Petrie, *op. cit.*, p. 26, pl. XXX, 1-23.

[6] F. Petrie, *Egyptian Architecture*, 1938, p. 5.

[7] F. Petrie, *Tools and Weapons*, pl. XLVII, 55.

[8] Clarke-Engelbach, *op. cit.*, fig. 263 *e*.

[9] F. Petrie, *op. cit.*, pl. LXXVII, 56. A. Lucas, *Ancient Egyptian Materials and Industries*, 1934, p. 44, n. 4.

[10] P. Newberry, *The life of Rekhmara*, pl. XXI, p. 38. Cf. Clarke-Engelbach, *op. cit.*, fig. 250-251. A. Moret, *Du caractère religieux de la royauté pharaonique*, p. 135.

[11] Rochemonteix-Chassinat, *Le temple d'Edfou*, pl. XL. Cf. Clarke-Engelbach, *op. cit.*, fig. 61.

quite natural in the old type derived from a forking branch[1], would imply a votive purpose.

The old type of hoe was called *ḥnn*[2] and is found still in use as late as the Middle Kingdom. The already quoted scenes of Rekhmireʿ and of the foundation-ceremonies show the use of such lashed hoes, for mixing the mud or cutting the first sod. The operation is called «to hew the soil to fix the limits»[3].

The *stake* of the collection could well have served for surveying purposes[4]. Much longer stakes are driven in the ground by the king and the goddess Seshat at the foundation ceremony to fix the limits of the temple. This operation is described on scenes by the text : «He (the king) stretches the cord around the temple inside the stakes»[5] *Wooden chisels* as that of the collection were used to excavate in soft soils[6].

Votive Plaquettes. — The plaquettes were perhaps small representations of bricks with the dedicatory inscription stamped upon them similar to those of later period (ptolemaic) found at Medamoud. Some of the plaquettes were reserved as foundation deposits while others could have been sold to the public as commemorative for the foundation ceremonies[7].

Although there are numerous representations of foundation ceremonies[8], yet no such document for the foundation-deposits themselves has been found. For the study of these we must rely completely upon such collections as come to light from under or around the constructions. Those foundation deposits consisting of animal sacrifices are the oldest; others show plaquettes with the royal titulary and the name of the monu-

(1) F. Petrie, *op. cit.*, pl. LXVIII, 57.
(2) A. Gardiner, *Egyptian Grammar*, p. 502.
(3) Rochemonteix-Chassinat, *Edfou*, II, p. 60. A. Moret, *Du caract. rel.*, p. 134, n. 3.
(4) S. Berger, *A note on some scenes of land-measurement*, *J. E. A.*, XX, pl. X.
(5) Rochemonteix-Chassinat, *Edfou*, II, p. 31; A. Moret, *Du caractère religieux de la royauté pharaonique*, p. 134, n. 2; p. 133, fig. 25.
(6) F. Petrie, *op. cit.*, p. 41, pl. XLIX, 32.
(7) I owe these, and many other suggestions, to kind interest of Dr Ét. Drioton. Cf. Bisson de la Roque, *Médamoud*, 1931-1932, t. IX, p. 40-41, fig. 30.
(8) E. Lefébure, *Rites égyptiens, Construction et protection des édifices*, Paris 1890.

ment, vases, building tools either in their original size or reduced into models or miniature representations. Many of the latter are of bronze or even in rough red pottery[1]. Could the tools of normal size[2] found with foundation deposits be those used by the king during the foundation ceremony itself as pictured on Egyptian monuments? While those of reduced size would be intended, as the many other objects found with them, only for votive purposes?

That many of the tools of the collection studied here are of normal size and original materials and in perfect state of preservation is to enhance greatly its technical and artistic value.

III. — TO WHICH MONUMENT WERE THOSE TOOLS DEDICATED?

The monument called *Ḏsr-mnw*, from which the collection of foundation deposits originated, is already known from other sources[3] and seems to have stood to the West of Thebes[4]. In no case can this monument be the same as the homonymous portal at Deir el-Baḥari[5]. In all the variantes of the dedicatory inscription, those of the votive plaquettes excepted, Amūn is «*in*» *Ḏsr-mnw* (,), while on the portal the preposition is not used. Moreover the portal is in granite while the other monument from which we presume our collection is originating and which would be the one mentionned in a note[3] dealing with quarrying in the Western bank, could have been erected of local stone.

The name which could have meant «The Holy of monuments» reminds etymologically of *ꜣḫ-mnw* «The Glorious of monuments», name of the Festival temple of Tuthmosis III at Karnak[6], or of *Ḏsr-ꜣḫt* «The Holy of

(1) Clarke-Engelbach, *op. cit.*, p. 60-61. J. Capart, *Études et Histoire*, 1924, I, p. 90.
(2) In this collection we may consider as such : the large axe, and adze, the chisels the stake and wooden chisel, the knife.
(3) A. Erman, *Hieratische Papyrus aus den Königlichen Museen zu Berlin*, III, pl. 30. Also Erman-Grapow, *Wb.*, V, 613.
(4) H. Gauthier, *Dictionnaire géographique*, VI, 133.
(5) E. Naville, *op. cit.*, V, pl. CXX.
(6) K. Sethe, *Urk.*, IV, 855 ff.

Horizon», another temple of Tuthmosis' III West of Thebes[1]. The implements used as foundation deposits for the latter construction[2] and for the [hieroglyphs][3] are similar to those presented here, although the way of lashing the blades to the handles seems to have been by means of woven strips.

Alexander Badawy.

---

(1) K. Sethe, *op. cit.*, p. 884. H. Brugsch, *Thesaurus*, p. 1298.

(2) Dr C. Leemans, *op. cit.*, pls. LXXX, XC, XCI.

(3) E. Naville, *op. cit.*, VI, pl. CLXVIII, p. 9.

FOUNDATION DEPOSITS OF THOTHMES IIIrd (M. A. MANSOUR)

BY

ZAKI ISKANDAR.

These foundation deposits were examined with the following results:

1.—The copper blades and implements are in a very good state of preservation and have got a naturally formed, well defined old patina which is almost wholly composed of red cuprous oxide. In some parts of the patina, black cupric oxide and copper sulphide as well as green basic carbonates were detected. There are however, very small areas of the surface without patina. In such places some irregular lines denoting old polishing were seen. The patina being thin in some places, the polishing lines are also visible on it and they correspond exactly to the lines on the copper implements themselves.

2.—The wood of the handles and of the pegs is a hard wood. The wood of the brick-mould is a pine wood (kindly identified by M. El-Gindi, Chemical Department, Cairo). Although the wood is in a very good state of preservation, yet, I venture to say that it is old as there are no signs of recent working which could be seen on them. Moreover, they are inscribed in an ink which is most probably old as will be explained later.

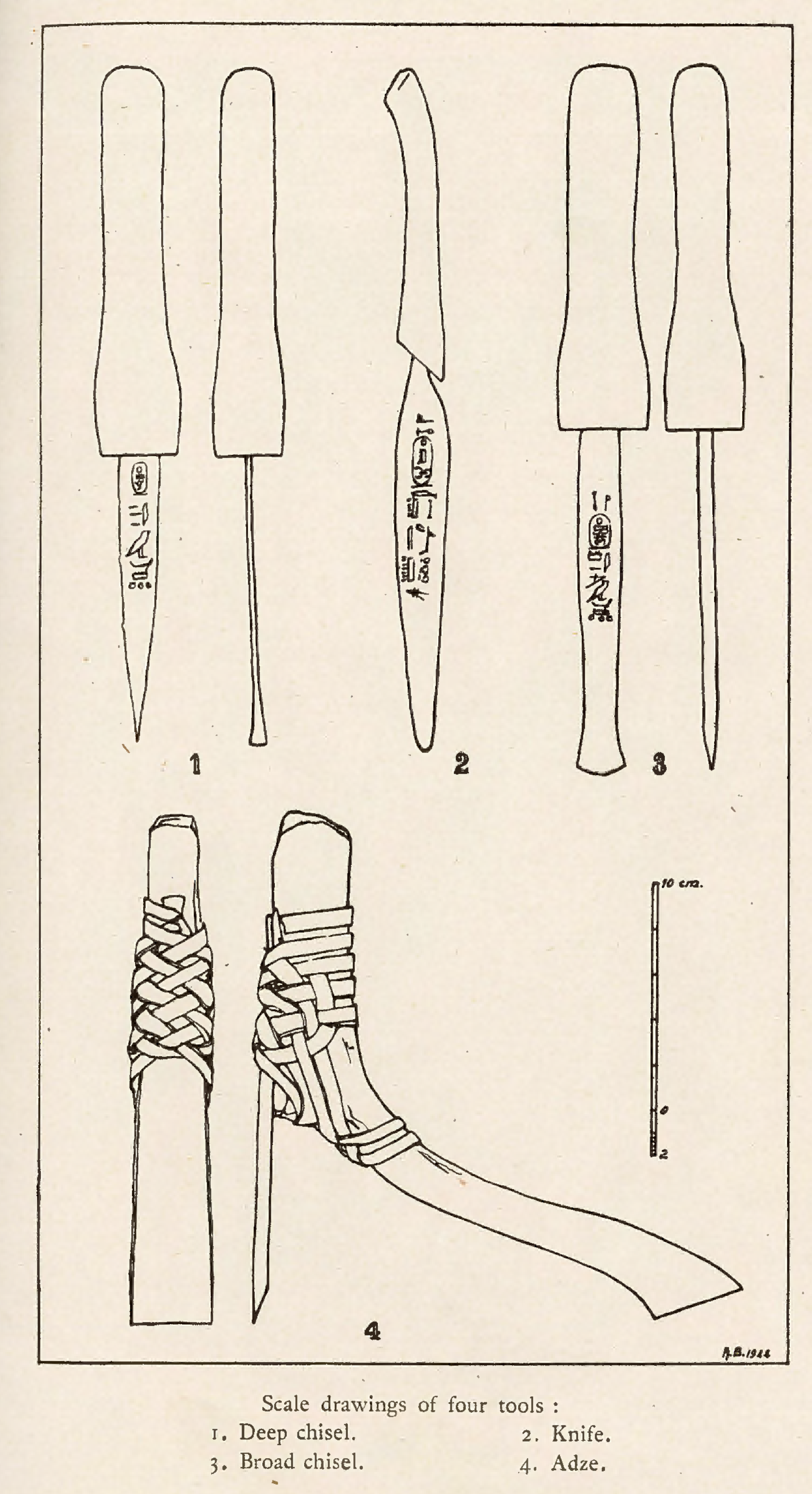
3.—The ink on testing, was found to be carbon ink which contains probably some gum as an adhesive, a type of ink probably ancient.

4.—The leather with which the blades are fastened to the handles in my opinion is almost certainly old and is so fragile as a result of age that it could not have been re-used in modern times. The leather is dyed most likely with kermes, a dye not likely to be modern.

From all the above observation, I suggest that these specimens are wholly genuine.

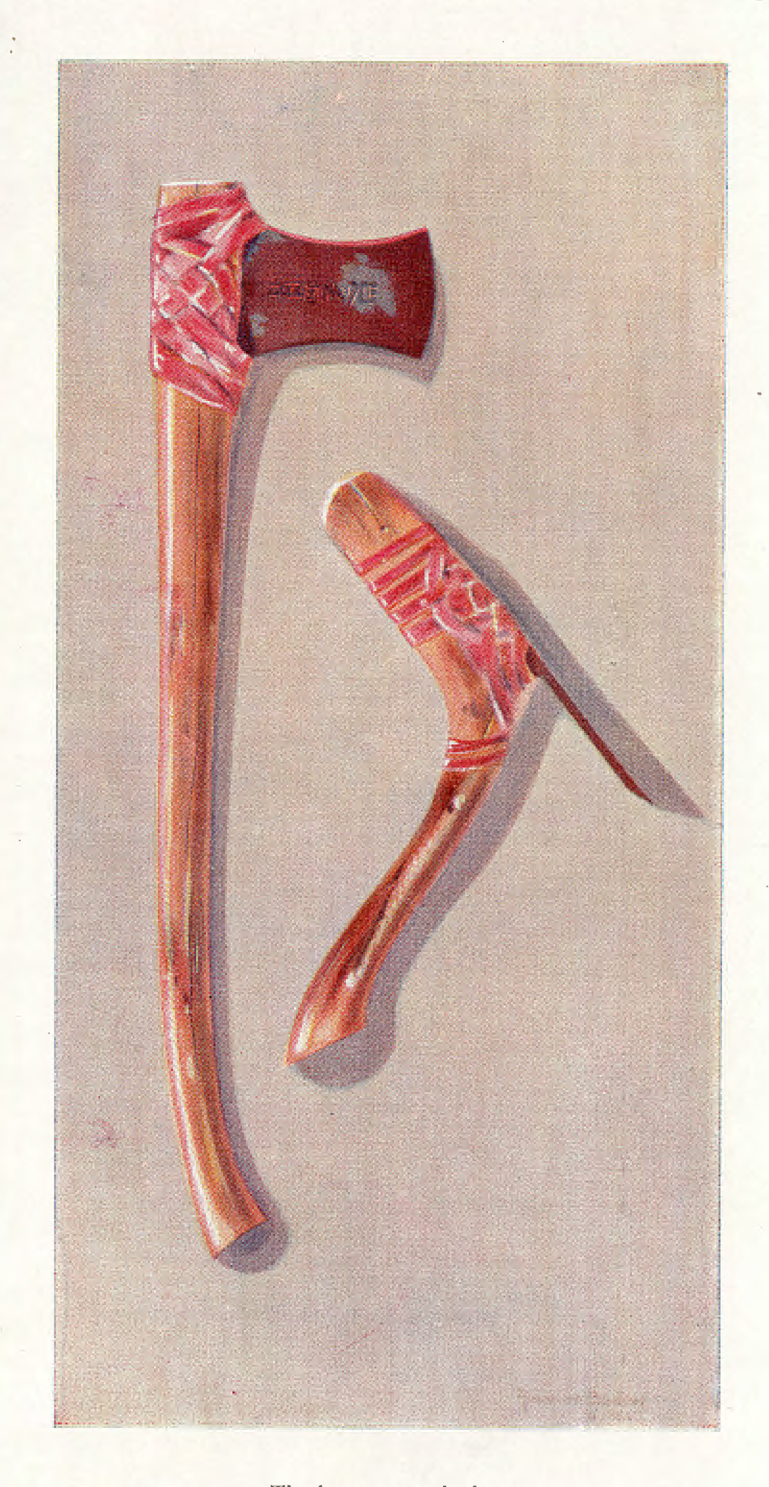
Zaki Iskandar.

27. 7. 1944.



Scale drawings of four tools :

1. Deep chisel.
2. Knife.
3. Broad chisel.
4. Adze.



The large axe and adze.

RAPPORT

SUR LES TRAVAUX DE KARNAK

(1947-1948)

PAR

H. CHEVRIER.

J'avais demandé pour cette campagne un crédit global de L. E. 22.000 tant pour continuer les travaux en cours que pour entreprendre le démontage de la partie menaçante du IIe pylône. Pour des raisons d'économies générales, ce crédit a été réduit à moins de la moitié, soit L. E. 10.000. Comme j'étais encore cette année dans l'obligation de recompléter le stock de matériel indispensable au travail, en particulier les poutrelles et les fers de différents profils qui sont constamment utilisés pour les différentes consolidations, je n'ai pu m'attaquer au IIe pylône. Il est facile de comprendre qu'un pareil travail ne peut être entrepris que si l'on dispose de moyens importants. Ces moyens, nous les avons obtenus pour la campagne prochaine : 20.000 livres ont été accordées pour l'année budgétaire 1947-1948 qui se terminera au 1er mars au lieu du 1er mai comme il en était jusqu'à cette année. Quoique ce budget soit déjà entamé par le paiement d'un locotracteur de 65 chevaux et de rails solides (environ L. E. 4.500) la partie la plus haute et la plus dangereuse du pylône pourra être soulagée d'un poids considérable et le danger immédiat écarté. Pour l'avenir, je demande un crédit total de L. E. 100.000, réparti sur quatre ans, pour ne pas être arrêté à la fin de l'année budgétaire en attendant l'approbation du nouveau budget et pouvoir continuer sans arrêts ce travail absolument urgent.

Le programme de cette année a donc porté sur les points suivants :

1° Déblaiements :

a) achèvement du travail devant l'aile nord du Ier pylône;

b) au nord du temple d'Amon, depuis la hauteur du IVe pylône jusqu'à l'angle nord-est du mur de Thoutmès III.

2° Reconstructions :

a) du monument d'Aménophis Ier dont les éléments ont été extraits des fondations du IIIe pylône;

b) de deux portes du Moyen Empire provenant des fouilles françaises de Médamoud;

c) d'un important fragment de paroi d'un édifice d'Aménophis Ier.

3° Vidage du IIIe pylône.

4° Dégagements de deux salles inconnues au nord-est de la Salle des fêtes de Thoutmès III.

5° Consolidation de ce qui reste des colonnes entre le IVe et le Ve pylône.

6° Fouilles à l'emplacement du sanctuaire du Moyen Empire.

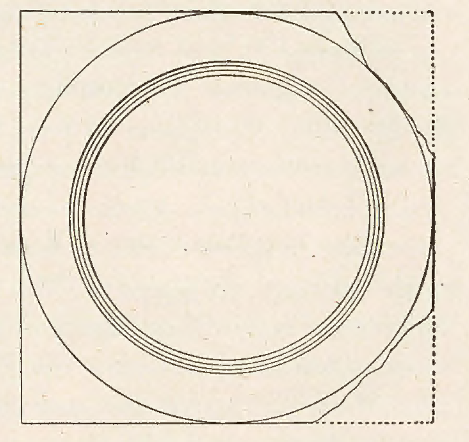
7° Travaux divers.

Déblaiements.

a) Devant l'aile nord du Ier pylône. — La dernière maison qui subsistait encore du lot exproprié, et qui se trouvait immédiatement au nord de l'avenue des Sphinx, ayant été libérée, le travail a été achevé. Le sol monte en pente douce depuis la base du pylône et le niveau du terrain derrière les sphinx, jusqu'au niveau moyen de la vallée. J'ai toutefois conservé un groupe de palmiers, pour deux raisons : ils font bien dans le paysage et j'ai scrupule à priver les fellahin, qui en sont propriétaires, d'un revenu important pour leur modeste budget. Une seule et curieuse découverte a été faite pendant ce travail : un petit chapiteau dorique grec a été trouvé à une dizaine de mètres au nord du plan incliné de la tribune. Il est tout à fait classique, avec son tailloir, son échine et les trois

rainures circulaires immédiatement sous l'échine : j'en donne un dessin au 10e (fig. 37) et une photo (pl. XXI, 1).

Évidemment le travail devra être repris par la suite. La mise au jour, l'an passé, du quai contre la tribune demande des fouilles considérables et d'importantes expropriations que nous ne pouvons pas envisager en ce moment. Des travaux plus urgents nous appellent.



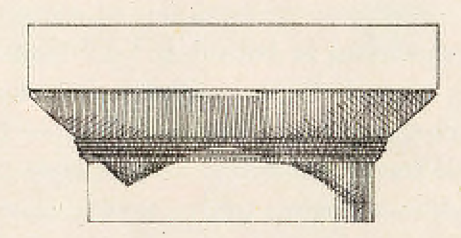


Fig. 37.

b) Au nord du Temple d'Amon. Le travail a repris où nous l'avions laissé l'an passé, au nord du IVe pylône.

S'appuyant sur l'extrémité ouest du mur extérieur de Thoutmès III, se trouvait un important cavalier de déblais provenant du centre du temple, qui dépassait la hauteur du mur et s'étendait sur une quarantaine de mètres de longueur et à peu près autant de largeur. Il obstruait complètement le passage vers l'est. Ces déblais avaient été rejetés sur le sol extérieur de l'époque, c'est-à-dire qu'on se trouvait en présence d'une couche de déblais, terre sèche et pierraille, d'environ trois mètres de hauteur moyenne, reposant sur le sol qui s'était naturellement élevé et constitué par du limon; il fallait enlever là un peu plus d'un mètre de terre d'alluvions pour atteindre le niveau moyen antique. Naturellement, dans la première couche, nous n'avons rien trouvé, mais dans le sol naturel gisaient de nombreuses pierres provenant du parement du mur de Thoutmès III, parement décoré, on le sait, par Ramsès II. Malheureusement plusieurs d'entre elles sont très attaquées par le salpêtre. Elles ont été rangées au pied du mur, en deux alignements.

Du côté opposé au mur, le travail continuait dans le prolongement de la voie, entamant sur quelques mètres la vaste plate-forme de remblai naturel qui s'étend jusqu'au mur nord de la grande enceinte. La voie fut prolongée vers l'est au fur et à mesure de l'avancement du travail. Au delà du cavalier de déblais et à quelques mètres du mur, se trouvait un défoncement s'étendant presque jusqu'au puits à descenderie découvert par le docteur Abou el-Naga. Dans ce défoncement, profond de 1 m. 20 environ, gisaient de nombreuses pierres provenant également du mur de Thoutmès III : comme les précédentes elles furent rangées le long du mur. Celles qui ne portaient pas d'inscriptions ni de fragments de scènes, furent ou bien débitées en dalles pour la Salle hypostyle si leurs dimensions le permettaient, ou bien brisées en moellons pour des consolidations, ou enfin jetées au Nil si le salpêtre les rendait inutilisables. La présence de ce défoncement pose un problème : les plus anciens ouvriers de Karnak ne se souviennent pas qu'on ait fouillé là et je n'ai pas trouvé trace d'un travail quelconque à cet emplacement dans les publications ou les papiers inédits de Legrain. Par la suite, il faudra voir s'il n'indique pas la présence d'un petit bassin. Pour faciliter le travail de déplacement des blocs, le défoncement a été comblé et la voie, passant par-dessus la descenderie (qui du reste était souterraine à cet endroit), atteignait rapidement l'extrémité est du grand mur de Thoutmès III. A ce moment, le personnel fut employé aux fouilles de la cour centrale et le travail arrêté là. Plus tard le docteur Abou el-Naga ayant été chargé de continuer son travail dans les constructions de Thoutmès III, a pu profiter du fait que la voie arrivait jusqu'à ce point et continua même le déblaiement parallèlement au mur est, permettant aux voies du sud et du nord de se raccorder en passant à quelques mètres des piliers osiriaques de la petite construction adossée au mur (pl. XXII). Le docteur Abou el-Naga parlera de ses travaux d'autre part.

Dans la direction que doit suivre vers l'est la voie ferrée pour atteindre et permettre de reprendre les fouilles du temple d'Aménophis IV qui nous a donné de si curieuses et intéressantes statues, se trouvaient sur la hauteur, des blocs de pierre et des architraves placées là par Legrain quand il commença le dégagement que le docteur Abou el-Naga poursuit actuellement. Il fallait les déplacer pour continuer par la suite le déblaiement vers l'est. Le tracteur à chenilles était alors utilisé au «Musée» pour la manœuvre et le classement des blocs d'albâtre de Thoutmès IV et une «Jeep» venant de nous être livrée, ces pierres au nombre de 68 et dont les poids variaient entre deux et trois tonnes et demie, furent tractées par notre nouvel engin et déplacées de cent mètres environ vers le nord : le travail ne demanda que deux jours, une trentaine de litres d'essence et quinze hommes seulement étaient employés pour la manœuvre des pierres au départ et à l'arrivée et pour accompagner les pierres en plaçant les rouleaux. Pour les blocs de poids moyens, la «Jeep» est beaucoup plus économique que notre vieux tracteur à chenilles : il sera donc réservé pour la manœuvre des blocs très lourds (pl. XXI, 2).

Nous reprendrons le travail en octobre. Avec le nouveau locotracteur qui nous sera livré dans le courant de l'été, nous atteindrons rapidement le grand mur d'enceinte. Chaque train sera d'une trentaine de wagonnets au lieu de la douzaine que tire notre matériel actuel et en outre la vitesse étant trois fois plus grande, le rendement sera augmenté d'autant.

Avant de franchir le mur pour atteindre le chantier d'Aménophis IV-Akhnaton, nous déblaierons la partie se trouvant entre la direction de la voie et l'axe du grand temple, dégageant ainsi complètement l'édifice de Thoutmès III, le temple de Ramsès II et le petit kiosque de Taharqa qui précèdent vers l'ouest la porte de Nektanébo.

La surface déblayée et nivellée cette année s'étend sur environ 120 mètres de longueur et une quarantaine de largeur. Le cubage, y compris la terre enlevée devant l'aile nord du premier pylône, dépasse 10.000 mètres cubes. La durée du travail fut de trois mois.

Reconstructions.

Reconstruction du monument d'Aménophis Ier.

Il s'agit du sanctuaire reposoir d'albâtre dont les pierres proviennent du IIIe pylône et dont M. Pillet avait mis au jour un peu plus des deux tiers. Il en parle dans ses rapports de 1922, 1923 et 1924[1] et

[1] *Annales du Service des Antiquités*, M. Pillet, *Rapport sur les travaux de Karnak*, t. XXII, p. 238-240; t. XXIII, p. 113-117 et t. XXIV, p. 119.

moi-même dans mon rapport de 1927[1] je cite des éléments de ce reposoir et des dalles de plafond d'albâtre.

Il fallut d'abord reconnaître parmi les corniches et les dalles de plafond en albâtre, celles qui appartenaient bien au monument d'Aménophis Ier et les différencier des éléments presque semblables du sanctuaire reposoir de Thoutmès IV, sorties également des fondations du pylône.

Pour reconnaître les dalles de couverture et les deux linteaux de portes, nous n'avions aucune indication formelle. Ces éléments de construction ne portent pas de texte en dehors de la formule inscrite sur les linteaux,

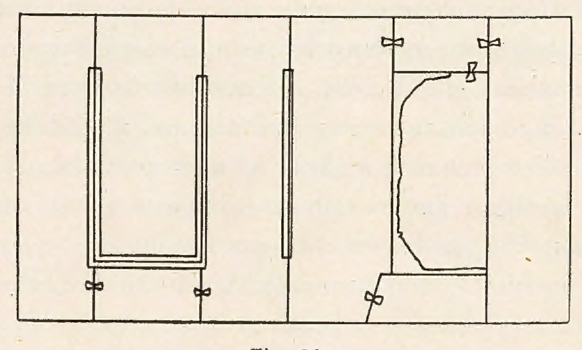


Fig. 38.

de part et d'autre du disque solaire ailé, qui est la même sur les deux édifices. C'est donc par l'étude des dimensions que le choix a pu être fait et ce sont les mesures des côtés des portes, dont les arrachements existent sous les linteaux, qui m'ont fixé. La disposition des khakérou qui forment la frise supérieure à l'intérieur comme à l'extérieur et dont les écartements en sont rigoureusement égaux qui m'ont permis de placer les deux linteaux à leur place réciproque : pour les dalles de plafond la figure jointe (fig. 38) montre comment leur ordre a été respecté. Les dalles de couverture nous donnaient la largeur du sanctuaire.

Cette étude préliminaire fut effectuée pendant que l'on procédait aux travaux des fondations. On sait que le terrain du «Musée» a été remblayé pour le mettre pendant longtemps au-dessus du niveau de la crue et que

[1] *Annales du Service des Antiquités*, H. Chevrier, *Rapport sur les Travaux de Karnak*, t. XXVIII, p. 119.

le terrain est très inégalement constitué : dans un pays où il ne pleut pas, la terre ne se tasse pas. Une fouille de plus de trois mètres de profondeur et dépassant largement les dimensions prévues pour l'édifice fut nécessaire pour trouver le bon sol.

Une semelle en béton fut alors coulée sur laquelle fut construit un massif de maçonnerie de moellons, soigneusement choisis parmi les pierres non salpêtrées et provenant en général de la partie haute du IIIe pylône. Ce massif fut monté jusqu'à 20 centimètres en dessous du niveau sur lequel repose le temple de Sésostris Ier. De larges dalles de grès furent posées sur le massif, dépassant légèrement les dimensions horizontales du monument et le dallage fut soigneusement dressé et nivelé; le plan du sanctuaire fut dessiné sur les dalles par un trait au burin.

Ceci fait, un échafaudage portant un pont roulant fut établi et la mise en place des pierres commença par celles de la porte est. Je dois dire ici que nous connaissions l'orientation du monument par les couronnes que portent Aménophis Ier sur la face sud (couronne blanche de Haute Égypte) et son fils Thoutmès Ier, alors co-régent, sur la face nord (couronne rouge de Basse Égypte).

Je n'insiste pas sur la difficulté de placer, en les raccordant parfaitement, des blocs pesant plusieurs tonnes et d'une pierre fragile. En plus, certains blocs avaient été trouvés cassés dans le pylône et les brisures étaient difficiles à raccorder. Pour faciliter ce travail j'avais du reste fait bûcher les faces cassées, comme pour les dalles et certaines architraves du monument de Sésostris Ier. Mais lorsque la deuxième assise du mur sud fut placée, on s'aperçut que les raccords exacts étaient impossibles, la face supérieure des blocs de la première assise n'étant pas droite et présentant un léger ensellement : cela tient au fait que si le sol sur lequel venait d'être placée la première assise était parfaitement dressé et horizontal, il n'en avait pas été de même pour le sol antique. Nous fûmes obligés de démonter cette assise et de surélever légèrement les blocs de la première au moyen de cales en fer, sur une hauteur qui atteint 2 cm. 5 vers le milieu du mur. Les blocs furent alors remontés et se raccordèrent parfaitement. Par la suite la reconstruction s'effectua régulièrement et on put vérifier l'horizontalité parfaite des sommets des deux murs, avant de placer la couverture.

Pendant la reconstruction des murs latéraux, des ouvriers travaillaient à rétablir le monolithisme de trois des dalles de la couverture qui étaient cassées, l'une en trois parties, les deux autres en deux. La consolidation consistait à entailler une rigole sur les faces des joints pour y placer une poutrelle ou un fer U, qu'un scellement au mortier de ciment maintenait en place. La plus lourde de ces pierres, précisément celle qui était brisée en trois, fut préparée au sol et les morceaux rassemblés et scellés sur place. Un autre procédé dû être utilisé pour le linteau de la façade ouest. On ne pouvait entailler la rigole sur la façade même, portant le disque solaire et la petite dédicace classique. Les morceaux furent assemblés à tenons et mortaises, les tenons étant constitués par des bouts de poutrelles encastrés et scellés dans un des blocs et les mortaises étant munies de trous de coulage de mortier par le haut. On rapprochait les deux blocs, introduisant les poutrelles dans le logement préparé et on coulait un mortier de ciment (pl. XXIII, 1).

On voit sur la figure 38 que les deuxièmes dalles, en partant de chaque extrémité, ne sont pas complètes dans ce sens qu'elles ne comportent pas la corniche. Celle-ci est constituée par trois blocs qui viennent se placer sur le mur et dans ce cas la dalle ne repose sur ce dernier que sur une assez faible partie.

Je limiterai là, dans ce rapport, les particularités de construction. Comme il y a de nombreuses observations à faire sur chacun des blocs et que c'est M. Pillet qui, doit publier ce monument, j'ai fait faire un modèle de chaque pierre au 10e avec toutes les particularités, queues d'aronde, décrochements, pièces rapportées pour boucher un trou dans la pierre ou masquer une épaufrure, etc. Ce modèle est à la disposition de M. Pillet s'il le désire.

Pour conclure, je dois dire que la reconstruction de ce sanctuaire a été plus difficile que celle de celui de Sésostris Ier, par le fait que les blocs étaient plus lourds, plus fragiles et les raccords de la décoration plus délicats. Dans l'édifice de Sésostris Ier nous avions des éléments monolithes, isolés et ayant chacun leur décoration propre. Il n'y avait à raccorder que le tableau qui court sur les balustrades et la base des piliers, ce qui était facile. Les consolidations étaient également bien plus aisées car la pierre en est beaucoup moins dure. Pour entailler dans l'albâtre (dont le vrai nom est «calcite») les rigoles d'encastrement des poutrelles, les ouvriers ne pouvaient guère travailler plus d'une demi-heure avec le même ciseau qui nécessitait une retrempe à chaque affûtage, alors que dans le calcaire tendre employé par Sésostris Ier les outils ne s'émoussaient que beaucoup plus lentement.

Ceci dit et malgré le fait que nous avons été obligés de démonter une assise et de la remonter, le temps de la reconstruction totale, y compris les fondations, n'a duré qu'un peu plus de deux mois soit du 23 décembre au 25 février 1947. Il fallut ensuite quatre jours pour démonter l'échafaudage. Je donne pl. XXIV une photographie de la façade sud et pl. XXV, 1, la façade ouest.

Reconstruction des portes de Médamoud.

Deux portes du Moyen empire (Sésostris III) avaient été découvertes par Bisson de la Roque dans les fondations du temple ptolémaïque de Médamoud : il les a publiées en 1930. Elles ne pouvaient rester sur place, faute de gardiennage et M. Lacau m'avait chargé de les transporter à Karnak. Les différents blocs étendus par terre ne présentaient ainsi aucun intérêt et occupaient une surface considérable. Il était donc utile de les remonter.

La plus intéressante et aussi la plus importante a été décorée dans l'intérieur du passage par Sébek-em-saf. Elle a été remontée au sud du temple de Sésostris Ier, dans son axe transversal. Nous n'en avons pas le linteau, par conséquent nous en ignorons la largeur et je l'ai établi de façon à avoir un recul suffisant pour bien voir la décoration du passage. Comme elle s'ouvrait primitivement dans un mur en briques crues, j'ai rétabli un mur semblable qui l'encadre bien et cache les faces postérieures, brutes, des pierres (pl. XXV, 2).

Même pour cette petite construction, j'ai dû faire des fondations assez profondes, certes moins que pour les deux autres édifices, mais je suis tout de même descendu à près de deux mètres, tellement le sol était mauvais. Les fondations sont constituées par un massif de moellons, construit sur une semelle de béton et, comme pour le précédent, la porte

repose sur un dallage. Un échafaudage ne fut pas nécessaire et une simple chèvre fut suffisante pour hisser les blocs à l'assise supérieure. Le travail dura en tout à peine trois semaines et ce furent les fouilles et les fondations qui furent les plus longues.

La deuxième porte, dont nous n'avons pas non plus le linteau, et qui est constitué simplement par deux montants a été également reconstruite. Les inscriptions courent verticalement sur les faces antérieure et postérieure en beaux hiéroglyphes en creux.

Les fondations furent très simples : une semelle de béton et un petit massif de maçonnerie de cinquante centimètres environ et les pierres furent placées les unes sur les autres avec une petite chèvre. La reconstruction ne dura pas une semaine. Elle est placée dans l'entre-axe entre la précédente et le monument de Sésostris Ier, en arrière.

Enfin, deux linteaux, l'un en granit l'autre en calcaire, furent placés dans l'axe de la 1re porte, montés chacun sur deux petits piliers.

Reconstruction de la paroi d'Aménophis Ier.

Dans la cour de la cachette se trouvaient rassemblés les différents éléments d'une importante paroi ayant appartenue à une construction d'Aménophis Ier. Elle constituait le couronnement d'une porte et le linteau, primitivement monolithe, a été débité probablement au moment de sa démolition. Legrain les avait découverts dans la cachette. Pendant la guerre de 1914-1918, après la mort de Legrain quelques blocs furent abîmés par le salpêtre, mais depuis le drainage, il n'y avait plus eu de dégâts. Toutefois comme cette paroi est très intéressante et que sa reconstruction était facile, elle fut érigée entre les deux sanctuaires, au fond, presque contre le mur d'enceinte ouest. Elle représente une scène de fête «sed». J'en donne une photographie (pl. XXVI).

Aménagement du Musée.

Le nombre de monuments reconstruits valait la peine de les mettre en valeur. On se rappelle que cet emplacement avait été choisi par M. Pillet d'accord avec M. Lacau parce qu'il était déjà surélevé et que, à l'écart du Grand Temple, il n'en compromettait pas la compréhension générale.

M. Pillet avait d'abord rangé, sur une surface assez restreinte, les blocs provenant du IIIe pylône dans l'ordre de leur extraction. On se rappelle[1] que j'avais dégagé un vaste emplacement et classé alors les blocs par monuments. Au nord du retour vers l'ouest du mur d'enceinte, les blocs d'albâtre d'Aménophis Ier et de Thoutmès IV avaient été placés. La reconstruction du premier laissait les autres sur place et nuisait à la bonne présentation. Tout l'angle nord-ouest de l'enceinte fut nivelé cette année et les blocs d'albâtre de Thoutmès IV repoussé au nord-est de l'emplacement libre, en trois rangs nord-sud.

La planche XXVII donne une vue d'ensemble de notre «Musée» qui commence à mériter son nom.

Vidage du IIIe Pylône.

Nous avons continué le vidage du IIIe pylône en travaillant cette année sensiblement au milieu de l'aile nord, dans le centre même du bourrage et jusqu'au mur de parement ouest. Les premières pierres remployées apparaissent là à une assise au-dessus du niveau du sol extérieur et celles que l'on voyait provenaient du monument de Thoutmès IV. On a commencé par évacuer les pierres brutes, quatre ou cinq assises sur trois à quatre pierres et quelquefois cinq d'épaisseur soit en tout environ 80. Les pierres formant le parement ouest ont été rejointoyées au fur et à mesure que l'évacuation des précédentes les mettait au jour. Quelques pierres de calcaire dans une assise immédiatement au-dessous du niveau du sol étaient écrasées et brisées : les morceaux en ont été enlevés et remplacés par de la maçonnerie de briques. L'enlèvement des pierres brutes dura du 1er au 20 décembre; à ce moment l'équipe fut envoyée au Musée pour la manipulation des blocs d'albâtre. Le 12 janvier une petite équipe reprenait le travail et on mettait au jour le premier bloc remployé, une

---

[1] *Annales du Service des Antiquités*, H. Chevrier, *Rapport sur les Travaux de Karnak*, t. XXXVI, p. 143 et pl. V.

corniche de grès. Le 14, deux autres pierres de corniche étaient extraites et à partir du 28, les blocs remployés augmentèrent dans le pourcentage des pierres extraites. Le 29 on trouvait un bloc d'Aménophis Ier (calcaire) et les extractions se succédèrent jusqu'à la fin du travail.

Le 14 mars le travail fut repris sur la face est du pylône, sous le parement, où nous avions mis au jour l'an passé deux architraves, l'une intacte, l'autre brisée en deux morceaux : elles étaient séparées par une troisième pierre, de dimension analogue, mais qui ne portait aucune décoration sur la face visible. Une poutrelle avait été placée au-dessus de la première, pour supporter le mur pendant son extraction. L'architrave fut assez facilement arrachée du massif et tractée hors de la tranchée par la «Jeep». La poutrelle fut alors descellée, après que le vide laissé par l'architrave ait été rempli par une maçonnerie de briques, et placée au-dessus de la deuxième architrave; les deux morceaux en furent extraits le 19 et le 21 et on s'aperçut alors que la pierre placée au-dessus et formant stéréobathe était inscrite vers l'intérieur. Mais la poutrelle était encastrée dans sa face extérieure : il fallut attendre que le vide fut comblé et nous avons disposé la maçonnerie de façon à faciliter la manœuvre. On s'aperçut également que la pierre qui séparait les deux architraves était un linteau de porte, sans inscription parce qu'il venait derrière celui de la façade, mais portant une crapaudine de porte : la poutrelle fut placée au-dessus, la pierre formant stéréobathe extraite, et ce linteau sorti à son tour.

Le travail continuait à l'intérieur et, comme toujours, plus on descendait plus le pourcentage de pierres remployées augmentait. On ne trouvait ici que des blocs appartenant à trois monuments, un de Thoutmès IV (grès) et deux d'Aménophis Ier (calcaire) à l'exception d'une pierre de Thoutmès II (calcaire) portant la variante du cartouche de ce roi dont Gauthier donne une seule formule s'en rapprochant[1], hiéroglyphes en relief, fragment qui ne peut se rattacher à aucun des monuments dont nous avons sorti des pierres jusqu'à présent, et d'une pierre calcaire portant un long texte d'Ahmès Ier, hiéroglyphes en creux. Apporté au dépôt d'antiquités dit le «caracol», on constata qu'il se raccordait à un autre

[1] Gauthier, *Le Livre des Rois d'Égypte,* t. XVIII, p. 229, VIII.

bloc trouvé le 28 février 1935 et publié dans mon rapport[1]. Ce document est publié d'autre part par M. Drioton, Directeur général du Service des Antiquités.

Mais le travail était arrêté alors, car nous avions atteint le niveau des infiltrations. Il fut repris fin avril, arrêté de nouveau après l'extraction de deux assises, pour la même raison, repris le 11 juin et continué jusqu'au 30 du même mois, date à laquelle nous atteignions le sol.

Nous avons sorti cette année :

62 pierres du monument de Thoutmès IV (grès),
41 pierres des deux monuments d'Aménophis Ier,
1 de Thoutmès II,
1 d'Ahmès Ier,

et un fragment de l'escalier du monument de Sésostris Ier qui viendra reprendre sa place, soit en tout 105 blocs remployés.

Les pierres d'Aménophis Ier sont assez différentes les unes des autres : la plupart appartiennent à une série de tabernacles dont nous connaissons déjà la forme par les nombreux éléments découverts dans la cachette et se trouvant actuellement au magasin sud. Ces tabernacles se trouvaient accolés, de sorte que si le torre (ou boudin) horizontal court sur toute la longueur avec la corniche, couronnant l'ensemble, un seul torre ménagé au milieu des montants sépare les portes, limite à droite et à gauche chacun des tabernacles.

Mais d'autres pierres du même roi appartiennent à une construction différente. Les inscriptions et les scènes sont à une tout autre échelle et beaucoup plus grande : les personnages sont un peu plus grands que nature.

Ayant atteint le sol vierge, une semelle de béton fut coulée, qui servira de base à un nouveau contrefort espacé du précédent d'environ 3 m. 50. Ces deux contreforts maintiendront le parement ouest et nous pourrons sortir l'an prochain les pierres remployées qui sont placées sous le parement, suivant notre méthode habituelle (pl. XXVIII).

[1] H. Chevrier, *Rapport sur les Travaux de Karnak,* t. XXXVI, p. 137 et pl. II.

Jardin botanique.

Toute la partie comprise dans l'angle nord-est et entre les deux murs de l'est qui terminent le grand temple est restée sensiblement dans l'état où l'a trouvée Legrain. Ignorant alors que le docteur Abou el-Naga serait chargé par la suite de continuer son travail dans les constructions de Thoutmès III et attiré là par des consolidations indispensables, j'entreprenai le dégagement de l'angle dans le couloir entre les deux murs.

Le travail consistait à évacuer les pierres, plus ou moins enterrées, qui se trouvent au nord du Jardin botanique et proviennent des deux murs parallèles. Au delà de la salle (ou de la cour) dans laquelle se trouve un grand autel en granit et la base d'un tabernacle, salle ou cour dont le pourtour comporte des niches carrées, nous avons dégagé une nouvelle petite salle à laquelle on accédait par le jardin botanique. Cette salle servait de passage pour aller dans une deuxième non encore complètement dégagée.

D'autre part dans l'angle même, on commençait l'évacuation des pierres brutes, en empruntant le long couloir du nord, et le rangement des pierres décorées. La terre était rejetée par-dessus le mur, vers l'est et elle fut évacuée lorsque la voie ferrée atteint l'angle extérieur du mur de Thoutmès III.

Le docteur Abou el-Naga donnera dans son rapport les détails de la suite du travail.

Colonnes entre les IVe et Ve Pylônes.

Comme il y aura lieu par la suite d'effectuer au nord les mêmes recherches que celles effectuées dans la partie sud par le docteur Abou el-Naga, et que ces recherches sont poussées sous les colonnes mêmes, j'ai consolidé ce qu'il en reste. Les bases des colonnes et les deux ou trois assises qui subsistent ont été reprises, rejointoyées et complétées par de la maçonnerie de briques. Deux demi-tambours qui gisaient sur le sol ont repris leur place. D'autres fragments de moindre importance ont été également replacés et quelques pierres brutes ont été évacuées. L'emplacement est maintenant net et on pourra aisément travailler en sous-œuvre sous les colonnes (pl. XXIII, 2).

Sanctuaire du Moyen Empire.

Cette partie du temple, cependant une des plus importantes, n'avait jamais été fouillée au delà du niveau du sol. Il était intéressant de voir si les fondations pouvaient nous fournir des indications sur les constructions primitives.

D'abord, je fis dégager ce qui paraissait un double mur entourant le sanctuaire et nettoyer soigneusement les pierres. Des emplacements de portes apparurent ainsi que des fondations de murs de refend. On se trouve en présence de fondations de salles dans lesquelles on accède par la gauche, comme les salles de Thoutmès III du nord, par une porte à l'extrémité de chacune des salles, on entre en tournant à droite et on se trouve en présence de dalles horizontales encastrées dans les murs longitudinaux et formant plancher surélevé. Dans la partie du fond quelques vestiges de ce plancher subsistent dans deux salles. Quelle était la destination de ces salles, à quoi servait le vide ménagé sous les dalles, le problème reste entier.

Ce nettoyage superficiel fut poussé au sud dans le couloir qui mène à la porte de la Salle des Fêtes de Thoutmès III, où le dallage antique fut découvert en partie, beaucoup de dalles ayant été totalement détruites par le salpêtre. Le niveau du dallage est certain, mais, chose curieuse, on ne trouve aucune trace des degrés ou du plan incliné montant de ce niveau à celui de la Salle des Fêtes. On se trouve en face d'un seuil de granit surélevé de 80 cm. environ au-dessus du sol du couloir, entre les deux statues osiriaques précédées de deux colonnes proto-doriques.

Ce travail superficiel effectué, on procéda aux fouilles de la moitié sud de la cour, la partie nord étant encombrée de blocs de pierre, de dalles de plafond, etc., impossible à évacuer. Quand les fouilles seront terminées au nord et que le terrain sera remblayé, on y transportera ces pierres et le terrain sera libre pour le travail.

Au sortir de la porte située immédiatement à l'est du sanctuaire de Philippe Arridée, une plate-forme apparut, sensiblement carrée, formée, autant qu'on puisse s'en rendre compte, de deux et à certains endroits de trois assises d'appareillage irrégulier où apparaissent deux pierres remployées, un double bassin à libations et un fragment de bas-relief de très beau style, partie inférieure du torse et pagne d'un personnage. Nous n'avons pas le niveau supérieur de cette plate-forme qui en constituait le dallage, mais simplement le massif de fondations. Par conséquent, aucun tracé n'existe sur les pierres qui puisse nous donner une idée du plan des superstructures. Les dimensions de cette plate-forme sont de 10 mètres (est-ouest) sur 11 mètres (nord-ouest). Elle va jusqu'au mur et jusqu'au seuil construit par la reine Hatsepsowet. Le mur de la reine s'appuyait évidemment contre une autre construction, pylône ou mur de façade du temple primitif dont nous avons trouvé les fondations sur toute la longueur.

Au delà de cette plate-forme vers l'est et vers le sud, d'autres pierres à peu près jointives ont été mises au jour, mais à un niveau sensiblement inférieur. Les joints assez larges ne sont pas perpendiculaires entre eux, mais s'écartent en éventail. Ce radier présente deux assises de pierres en certains endroits et s'étend jusqu'un peu au delà du premier grand seuil de granit situé dans l'axe du Grand Temple. Il ne nous donne aucune indication sur les superstructures. Tous les joints, aussi bien horizontaux que verticaux, sont comblés avec du sable du désert et au niveau des pierres encore en place on a trouvé plusieurs blocs provenant d'autres monuments, en particulier des fragments de granit de plus ou moins grosses dimensions ayant appartenus au sanctuaire d'Arridée, dont un a repris sa place à l'angle sud-est. Les autres blocs de granit proviennent des dalles de couverture du sanctuaire, avec étoiles, et de la corniche. Un bloc, fragment d'une architrave, portant une partie du cartouche de la reine dont le signe a été martelé et un plus petit fragment avec une partie du cartouche de Sésostris Ier ont été également trouvés là.

Tous ces fragments étaient profondément enterrés par rapport au niveau atteint par Legrain et d'où nous sommes partis. Cela prouve que la destruction et le bouleversement de la partie la plus sacrée du temple datent de très longtemps, probablement immédiatement après le décret de Théodose supprimant le culte amonnien. La thèse généralement admise de l'exploitation du calcaire pour la fabrication de la chaux semble être ici en défaut, car de nombreux blocs de ces matériaux sont restés sur le terrain.

Des vestiges de briques crues apparaissent :

1° Sous l'assise inférieure de la plate-forme, soit que toute l'infrastructure soit en briques crues, soit qu'un muret ait été établi pour éviter que le sable ne coule;

2° Au delà du radier vers l'est et au-dessous d'une couche de sable prolongeant celle qui se trouve sous la dernière assise, d'autres briques crues ont apparu. Mais il était trop tard en saison pour les examiner, le sol séchait trop vite et les traces de joints disparaissaient. Il faudra reprendre le travail en hiver, lorsque le terrain sera humide et la température plus basse.

La partie fouillée a été relevée et un plan dressé au 100e, mais il ne sera intéressant à publier que lorsque nous aurons l'ensemble de l'emplacement du sanctuaire primitif, c'est-à-dire quand la moitié nord sera connue. Je compte faire ce travail au cours de la campagne prochaine.

Sondages.

A la suite de la publication de plan de Karnak en 1936[1] il m'a été demandé souvent d'étudier la possibilité de faire un plan en couleurs en donnant des teintes conventionnelles pour chaque règne. J'ai commencé cette étude, mais j'ai été arrêté sur plusieurs points, les hypothèses généralement admises depuis Mariette étant sujet à caution. En certains points nous avons obtenu une quasi certitude, mais d'autres points restent encore obscurs quant à leur datation, en particulier pour le Xe pylône, généralement attribué à Horemheb. Or, devant ce pylône se trouvent deux statues colossales d'Aménophis III, statues dont l'une avait plus de

[1] *Annales du Service des Antiquités*, t. XXXVI. H. Chevrier, *Plan d'ensemble de Karnak.*

24 mètres de hauteur, en deux morceaux formidables, base d'une part et statue royale de l'autre. On n'imagine pas le tour de force dont se vante Amen-hotep, fils de Hapou, refait une deuxième fois pour placer ces colosses devant un nouveau pylône et on est bien forcé d'admettre que le pylône existait quand elles furent érigées là. Un sondage sur une des faces du pylône, pour en examiner les fondations, pouvait nous donner une certitude. Une tranchée fut donc creusée le long de l'aile ouest, face nord. Tous les blocs qui ont apparu jusqu'à la dernière assise sont des blocs neufs. D'après l'exemple du IIIe pylône, ce n'était pas la coutume d'Aménophis III, mais ce roi a tellement construit que les blocs à remployer lui manquaient peut-être. En tout cas il n'y a pas de blocs visibles antérieurs à Aménophis III. Par contre Horemheb disposait de la totalité des pierres provenant du Temple d'Aménophis IV-Akhnaton, qui se chiffrent par dizaine de milliers. Si donc il avait construit ce pylône il en aurait sûrement employé. Le sondage confirme donc notre point de vue et le Xe pylône a été construit dans son gros œuvre par Aménophis III. Mais ce roi était également amateur de briques crues et rien ne prouve qu'au-dessus des fondations en pierres ne s'élevait pas un pylône en briques qui aurait été repris en pierre par Horemheb. La porte de granit, en tout cas, peut être certainement datée d'Aménophis III.

Le même problème se posait pour le IXe pylône : de nombreux blocs d'Aménophis IV-Akhnaton, apparaissent bien dans le bourrage supérieur, mais si l'on prolonge l'avenue des sphinx venant du temple de Louqsor que l'on sait avoir été établie par Aménophis III, on constate sur le plan qu'elle aboutirait à peu près devant ce pylône. Donc là aussi la question se posait de savoir si Aménophis III ne l'avait pas projeté et n'avait pas fait ses fondations. Ici nous devons revenir à la datation classique. En effet les fondations vues des deux côtés de l'aile est sont constituées presque uniquement par des pierres d'Aménophis IV-Akhnaton. Cependant nous avons trouvé trois blocs de la chapelle de la reine, celle dont nous avons maintenant 312 blocs, ces trois derniers compris. Deux étaient placés presque au milieu de l'aile est, face sud, le troisième sous l'angle sud-est : ce dernier est lui-même une des pierres d'angle de la chapelle. En enlevant ces blocs, qui trouvèrent leur place dans le classement fait par M. Lacau, on put voir que l'intérieur même du massif de fondations

était aussi constitué par des pierres d'Aménophis IV-Akhnaton. Le IXe pylône est donc certainement d'Horemheb.

D'autre part l'avenue des béliers qui part du temple de Khonsou au delà de la porte d'Évergète II, s'arrête brusquement à environ 170 mètres au sud de la porte et ne rejoint pas celle qui vient de Louqsor. L'idée m'avait été suggérée par C. Robichon qu'elle pouvait aboutir à un quai d'embarquement comme ceux qui sont devant le Ier pylône et en face de l'entrée du temple de Montou. Là, je n'ai pu faire qu'un sondage partiel parce que je n'avais pas de personnel en nombre suffisant et qu'il s'agit d'une assez grande quantité de terre à remuer et même à évacuer. Le sondage a été négatif, mais il faudra le reprendre, le prolonger plus loin et j'attendrai d'avoir un camion pour entreprendre ce travail et déblayer largement l'emplacement possible de ce quai.

Dans la même région, à l'ouest de cette avenue, il existe une vaste dépression : il y aurait lieu de vérifier si elle ne correspond pas à l'emplacement d'un lac sacré.

Travaux divers.

Consolidations de portes dans l'enceinte de Montou.

Les portes perçant le mur de briques crues qui se trouve dans l'enceinte de Montou, parallèlement et à une dizaine de mètres au nord de l'enceinte d'Amon, étaient dans un état plus ou moins menaçant. Les montants et les linteaux avaient besoin d'être consolidés. Les montants furent repris avec une maçonnerie de briques enduite d'un mortier similipierre et les linteaux soulagés par des fers encastrés et masqués. Ce fut un travail de trois semaines avec un personnel restreint.

Salle hypostyle :

1° *Dallage.* — Le complément du dallage de la Salle hypostyle fut systématiquement continué. Nous avons trouvé un assez grand nombre de pierres saines et brutes, d'abord dans le IIIe pylône, ensuite dans le déblaiement au nord du mur de Thoutmès III. Je pense que ce travail sera terminé l'an prochain. La question se posera alors de remonter les

trois colonnes qui manquent encore et dont les éléments sont rangés au nord.

2° *Escalier du mur nord.* — Un escalier monte dans le mur nord, dont la porte s'ouvre près de celle qui donne sur la face latérale du III° pylône. Les parois latérales, les marches et le plafond étaient en mauvais état, les dalles du petit palier de départ étaient entièrement réduites en poudre par le salpêtre. Les parois latérales furent d'abord débarrassées des parties salpêtrées et les vides comblés par des briques hourdées au mortier de ciment, après que les joints nettoyés à grande eau aient reçu le lait de ciment qui les remplit.

Les marches de l'escalier furent rétablies suivant le profil antique qui subsistait généralement à la base des parois : un fer cornière en consolide le nez. Enfin quelques fers furent encastrés dans le plafond pour soulager des dalles brisées ou menaçantes.

Deux dalles de pierre taillées à la demande rétablirent le palier.

Désalpêtration de pierres.

Les pierres mises dans le canal Badran ayant été parfaitement désalpêtrées et l'expérience concluante, j'ai choisi un certain nombre de blocs particulièrement salpêtrés et je les ai fait mettre dans le canal en attendant la crue. Elles proviennent :

1° Du mur sud de Thoutmès III et se trouvaient entre ce mur et le lac sacré, non loin du puits à descenderie;

2° De la cour de la cachette où gisaient quelques fragments du sanctuaire de barque sacrée de Thoutmès III dont nous avons de nombreux fragments;

3° Deux fragments de granit gris avec une moulure classique et portant un texte grec étaient recouverts d'une croûte de sel et se trouvaient dans l'embrasure du vestibule du II° pylône. La dissolution de la croûte de sel permettra très probablement une lecture facile du texte.

Classement de blocs.

Plusieurs fragments du sanctuaire de barque de Thoutmès III gisaient çà et là, notamment dans la grande cour : ils ont été transportés dans le magasin sud et rassemblés à ceux qui s'y trouvaient déjà. Nous regarderons l'an prochain si le dallage placé entre les colonnes de Taharqa dans la grande cour, constitué par de grands blocs de granit, ne renferme pas parmi ces blocs d'autres fragments du même sanctuaire.

Consolidations à l'est.

Les consolidations qui m'avaient amené à travailler dans la partie nord-est du Grand Temple et qui ont permis la découverte de deux nouvelles salles, étaient surtout relatives à la base des murs, mais je profitai de la présence d'équipes de maçons pour faire effectuer plusieurs autres consolidations. Vers le nord, un escalier accède à une plate-forme où se trouvent les restes d'un autel en albâtre. Il aboutit à une porte dont l'une des dalles de plafond ne reposait que sur une très petite surface de l'un des deux montants. Le montant fut restitué dans son volume primitif.

Tout l'édifice adossé au mur, à l'est et dans l'axe du temple, comportant trois niches en calcaire dure, primitivement monolithes ainsi qu'un portique de six piliers osiriaques usurpés par Ramsès II, demandait de nombreuses consolidations. Les murs furent repris, non seulement à leur partie basse, mais même en élévation, ainsi que les piliers osiriaques. Quelques morceaux reprirent leur place, dont un, d'un des groupes en calcaire dure. Quatre maçons et leurs aides travaillèrent là pendant près d'un mois.

Monument de Sésostris Ier.

La restauration des lacunes du sanctuaire reposoir de Sésostris Ier fut menée activement dès que les touristes se raréfièrent. Il m'est malheureusement pratiquement impossible de travailler en dehors du chantier

même, pendant la «season». Actuellement les piliers sont achevés en ce qui concerne toutes les faces que l'on peut atteindre de l'intérieur. Plusieurs morceaux ont été remis en place avec l'aide de M. Lacau. Il ne reste plus à faire que les restaurations des architraves et celles des faces nord des piliers. En ce qui concerne les dessins destinés à la publication, un grand progrès a été également réalisé. Le système des moulages qui me permet de travailler à l'aise dans mon bureau de dessin rend le travail plus rapide et plus facile. Un quadrillage gravé sur plexiglace me permet de dessiner à l'échelle grandeur ou demi-grandeur, suivant les nécessités, de nombreuses variantes des signes hiéroglyphiques. Je compte terminer les dessins en octobre et novembre, avant la saison touristique, ainsi que les restaurations de la façade nord, restaurations qui me permettront d'obtenir les photos définitives de la publication. De son côté, M. Lacau a terminé son manuscrit pendant son séjour à Karnak.

CONCLUSION.

Si, par manque de moyens, nous n'avons pu entreprendre le démontage du IIe pylône, la campagne n'en a pas été pour cela infructueuse. Les monuments reconstruits sont d'un intérêt que personne ne peut nier et leur présentation semble actuellement satisfaisante.

Le IIIe pylône a continué à nous donner de nouvelles richesses archéologiques, son vidage avance de telle façon qu'on peut en entrevoir la fin dans deux ou trois ans. Cependant la nouvelle échéance de l'année budgétaire à fin février risque de nous faire perdre du temps, si un crédit permanent ne nous est pas accordé. On sait en effet qu'on ne peut travailler dans les fondations qu'à partir du mois d'avril à cause du niveau des eaux.

Les déblaiements sont également rapidement poussés et, là aussi, avec notre nouveau matériel à haut rendement, on peut envisager d'en voir la fin dans un avenir assez proche. J'ai l'intention de mener de front, quand la voie ferrée les aura atteints, et les fouilles du temple d'Aménophis IV et les déblaiements à l'intérieur de l'enceinte, surtout entre le Grand Temple et le mur d'enceinte du nord. Si l'état des crédits le

permet, nous travaillerons quatre mois à l'un des chantiers et autant à l'autre.

Les ouvriers m'ont donné la satisfaction à laquelle je suis habitué depuis que je suis à Karnak, en particulier pour la reconstruction très délicate du sanctuaire d'Aménophis Ier. Le reis Mohammed Mahmoud m'a puissamment aidé par son intelligence et son autorité.

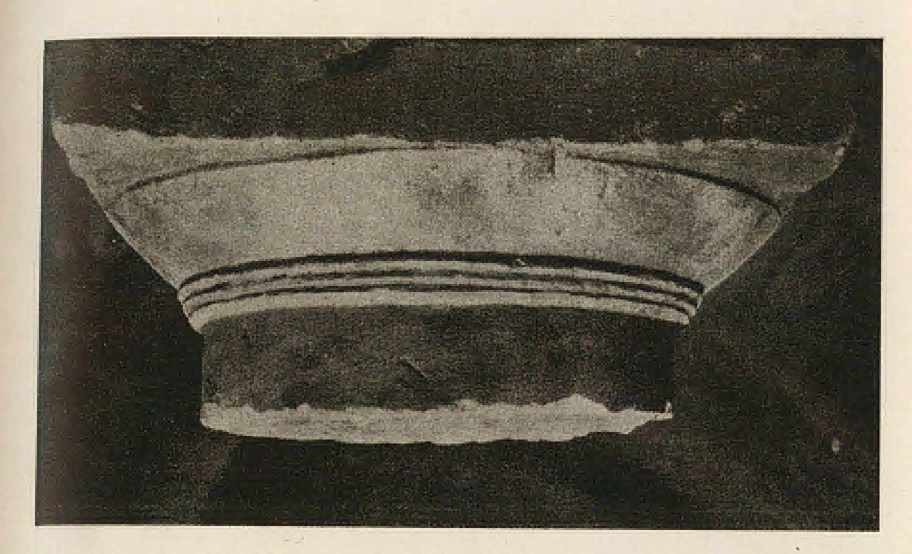
Le charpentier Abd el-Said Chenouda est certainement un des meilleurs charpentiers d'Égypte.

Mon assistant Moustafa effendi Sobhi m'a aidé sur le chantier et s'est parfaitement acquitté de la tâche difficile de magasinier. Cette partie ingrate du travail prend de plus en plus d'importance avec l'accroissement du matériel dont une comptabilité doit être tenue constamment à jour.

Guirguis Ghattas a accompli avec son zèle habituel son travail de photographe et de secrétaire-interprète. A ce sujet, si le classement des clichés est chose faite et maintenu à jour actuellement il n'en est pas encore de même pour les épreuves. Un fichier est en cours de fabrication, et je montrerai à Guirguis Ghattas la manière d'établir une fiche pour chacune des photos, en m'inspirant des méthodes employées dans nos musées. Ce fichier sera plus facile à consulter et à tenir à jour que les dossiers actuellement employés.

H. Chevrier.

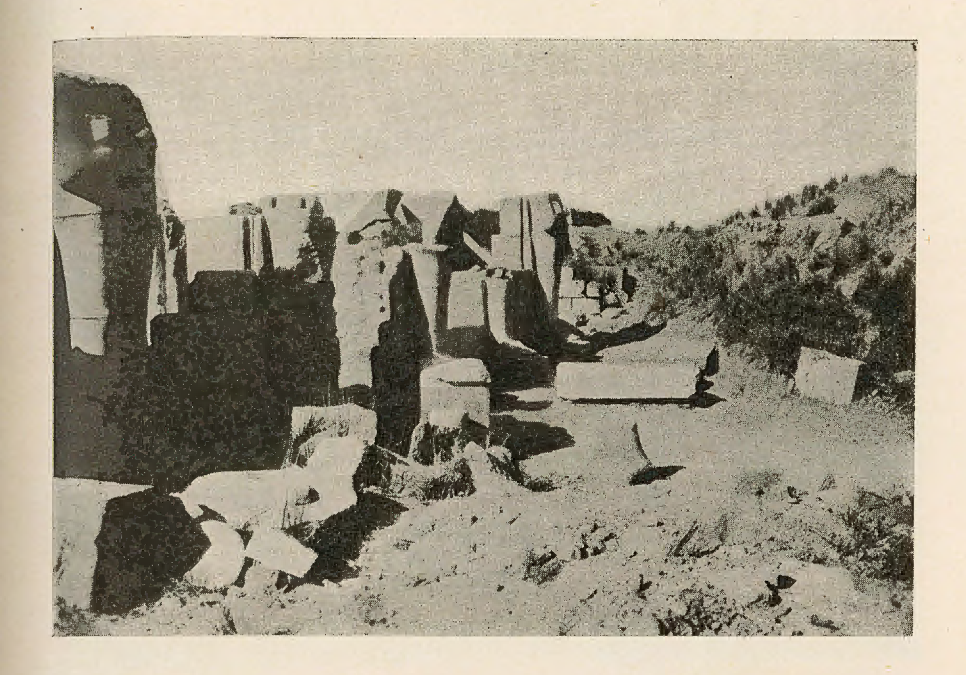
Le Caire, le 27 juin 1947.

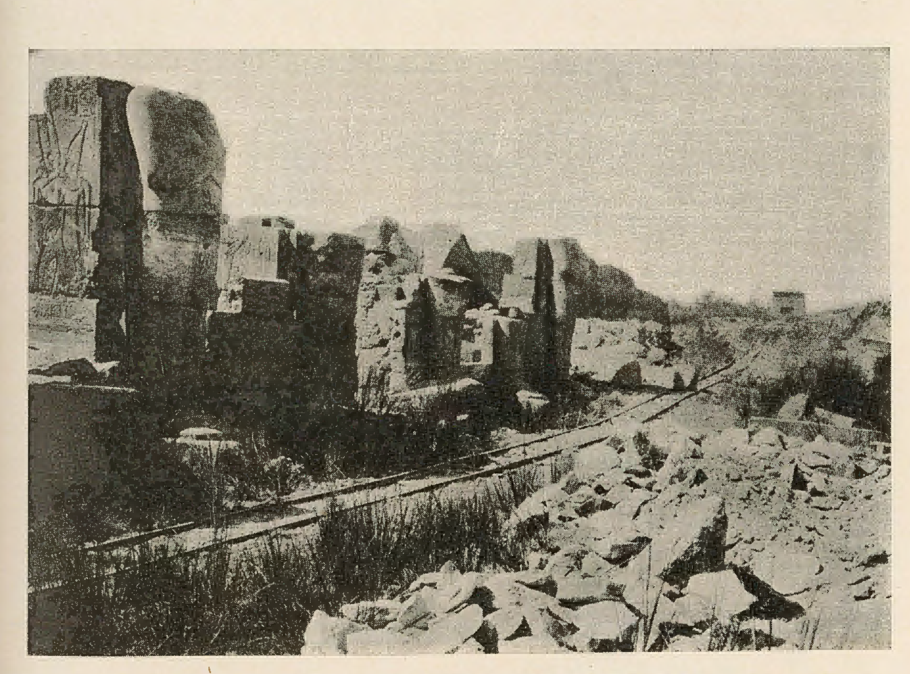


1. Chapiteau dorique grec découvert devant le Ier pylône.

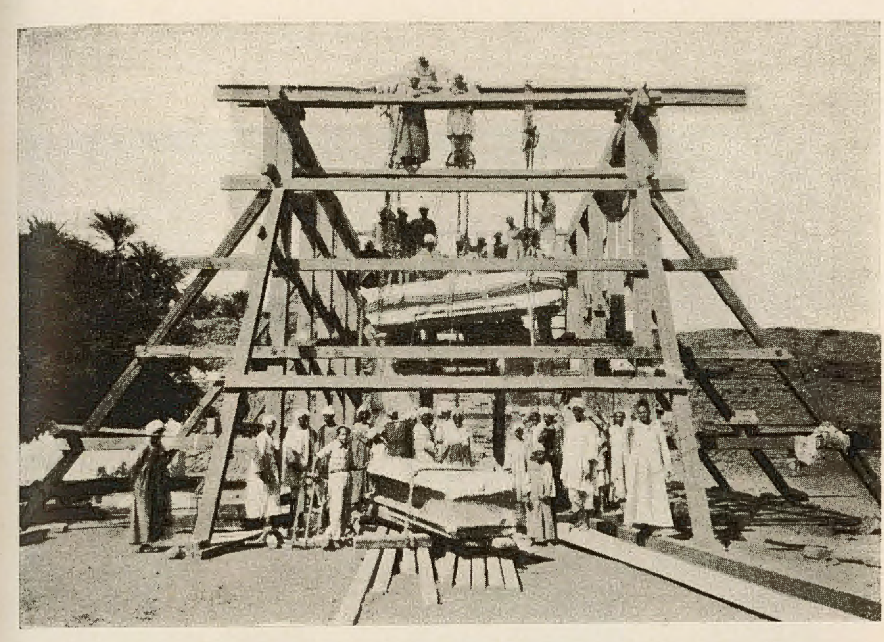


2. La « Jeep » au travail.





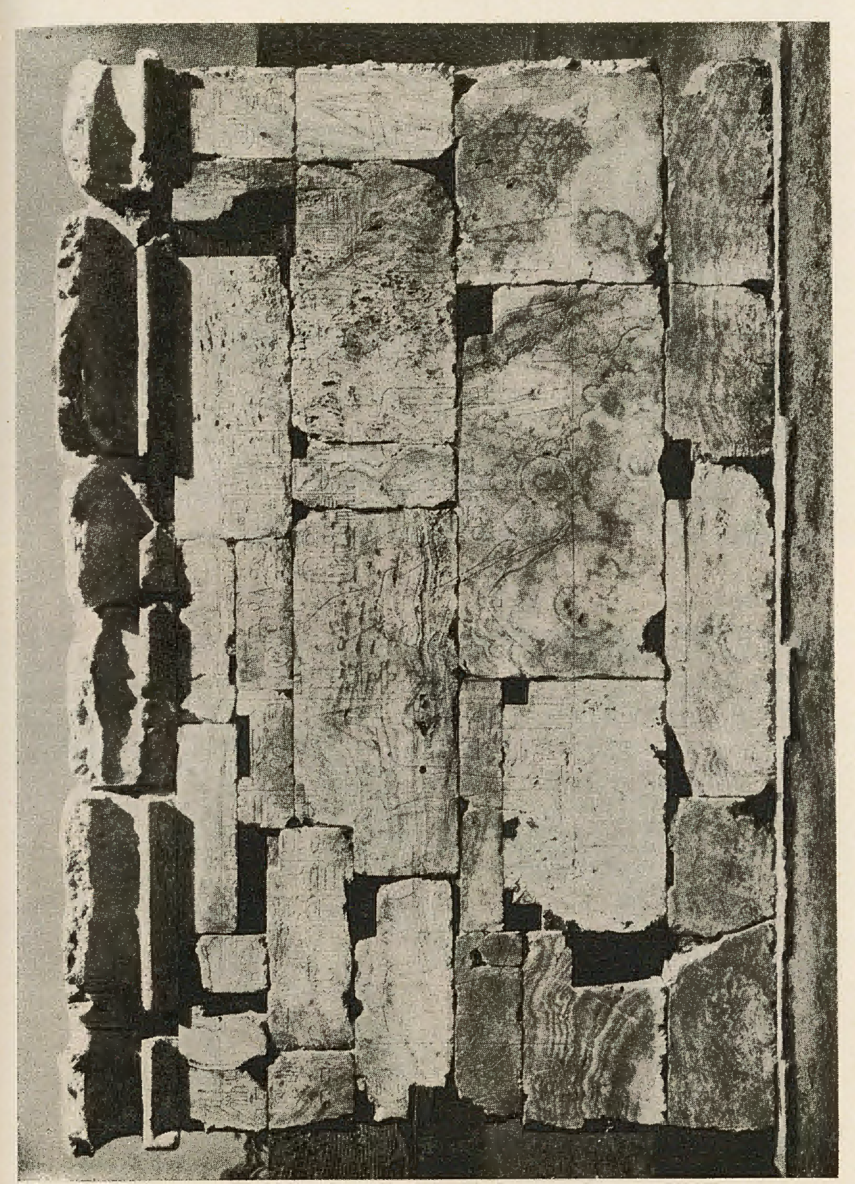
Déblaiement de la façade postérieure (est) du Grand Temple.



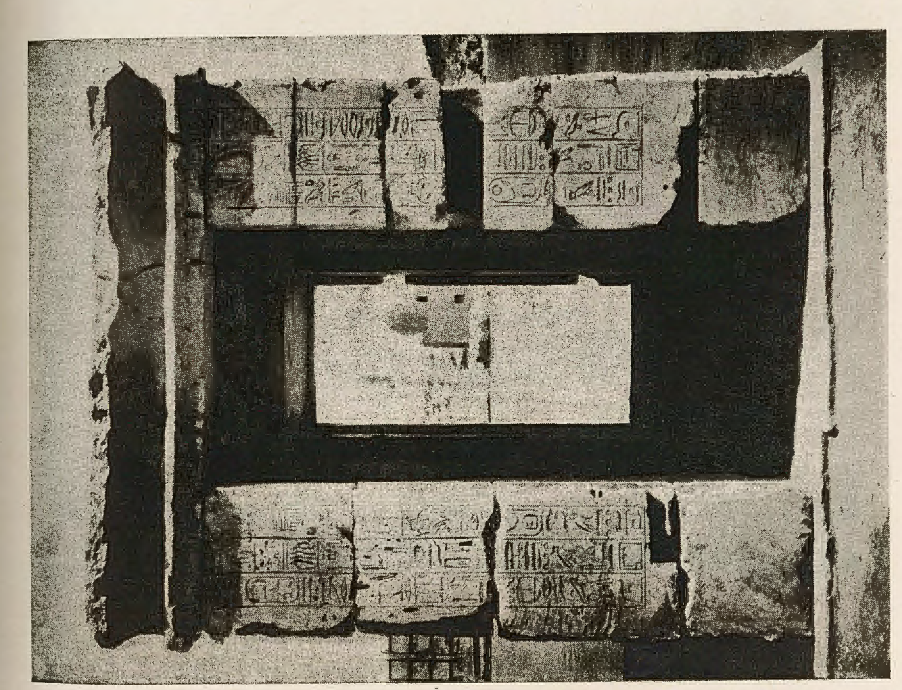
1. Mise en place d'une dalle de couverture du sanctuaire d'Aménophis Ier.



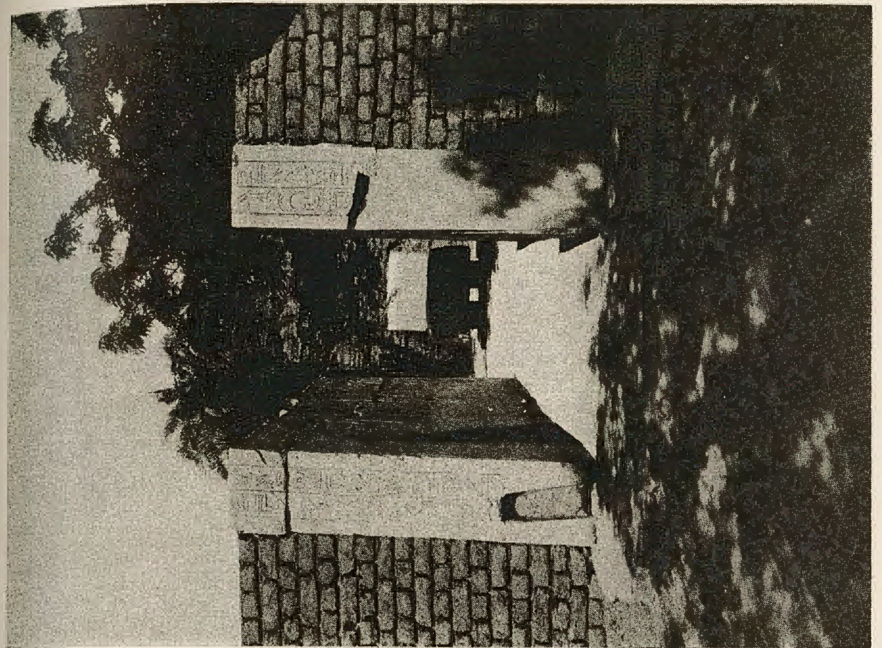
2. Consolidation des colonnes entre le IVe et le Ve pylône.



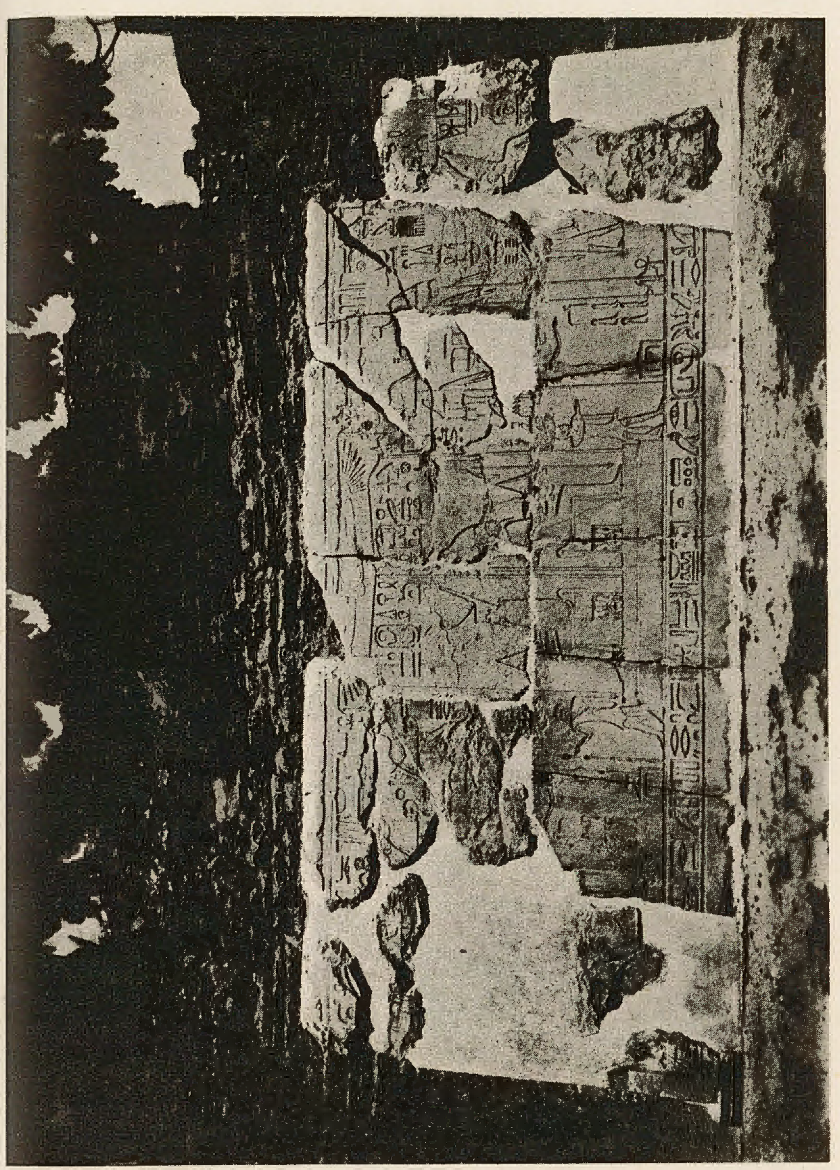
Façade sud du sanctuaire d'Aménophis Ier.



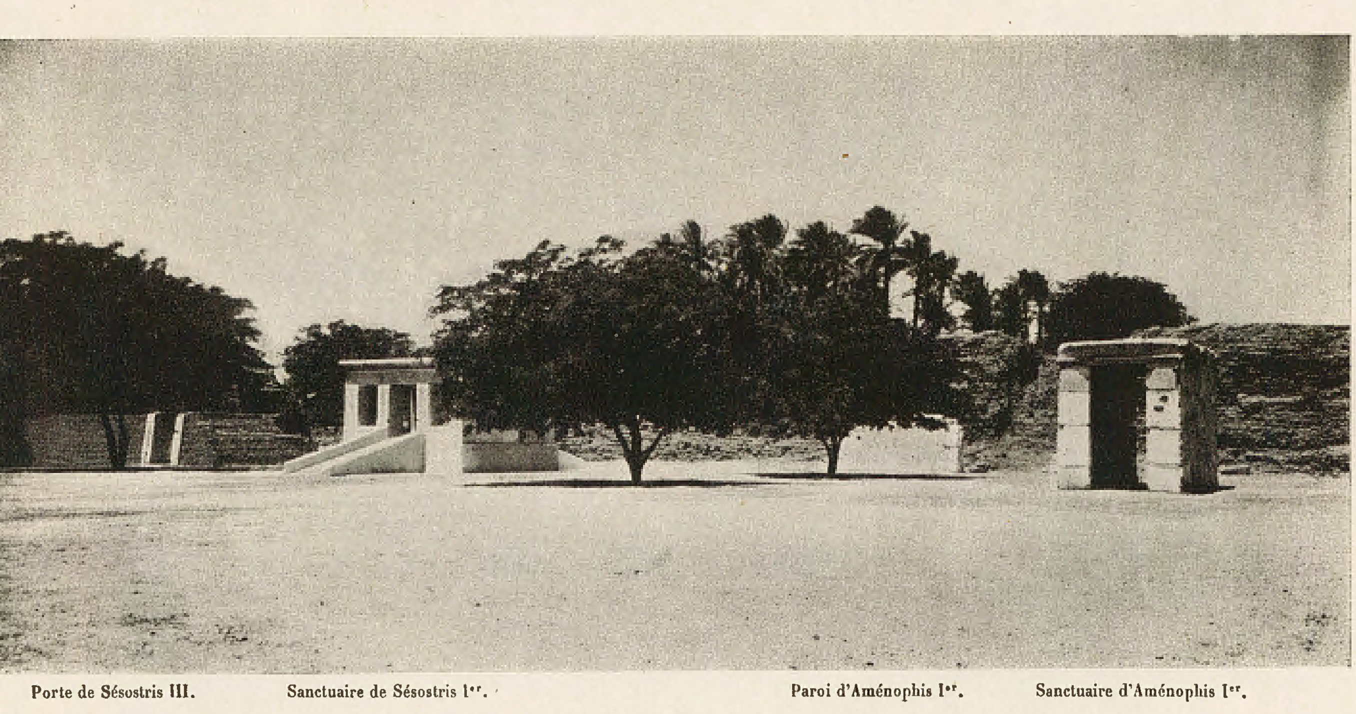
1. Façade ouest du sanctuaire d'Aménophis Ier.



2. Porte de Sésostris III provenant de Médamoud et les deux linteaux.

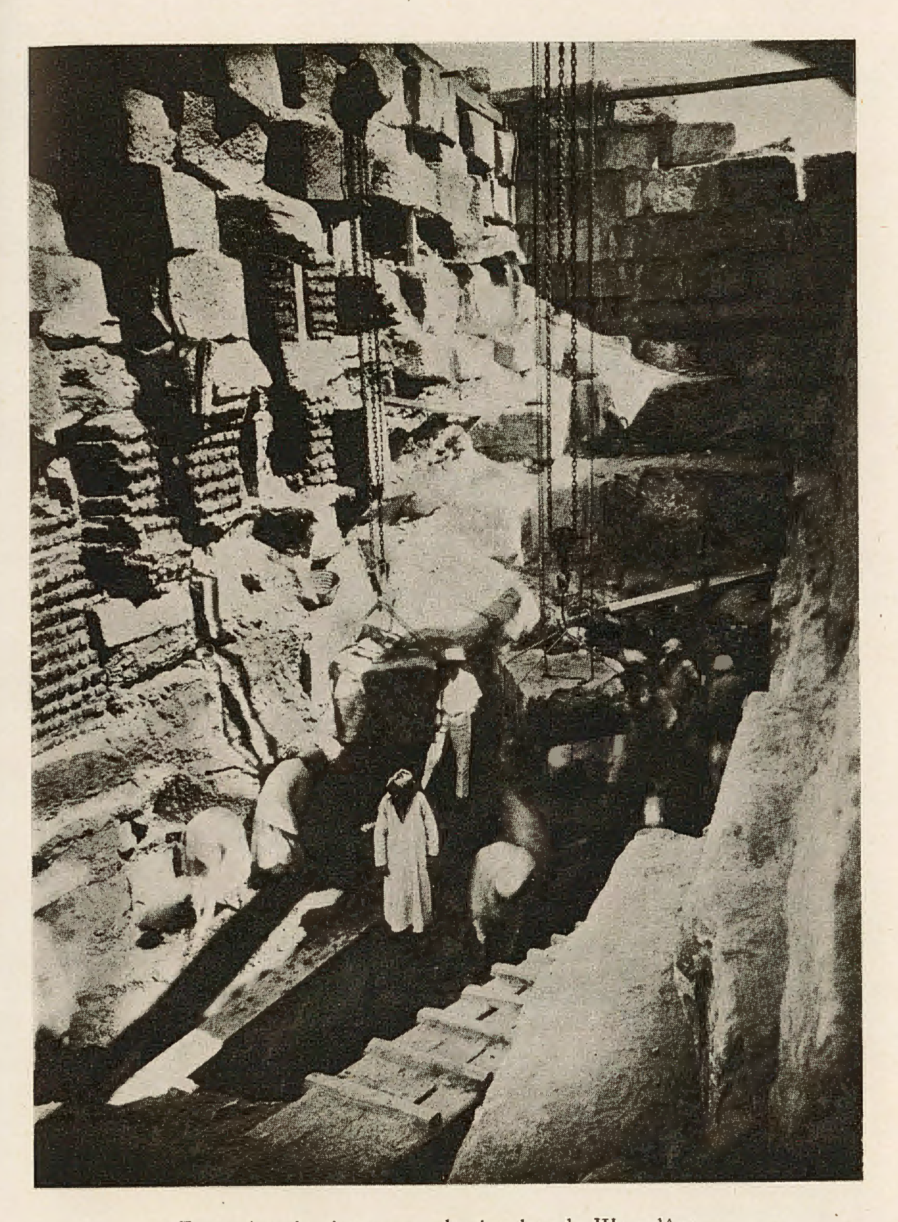


Paroi d'Aménophis Ier.

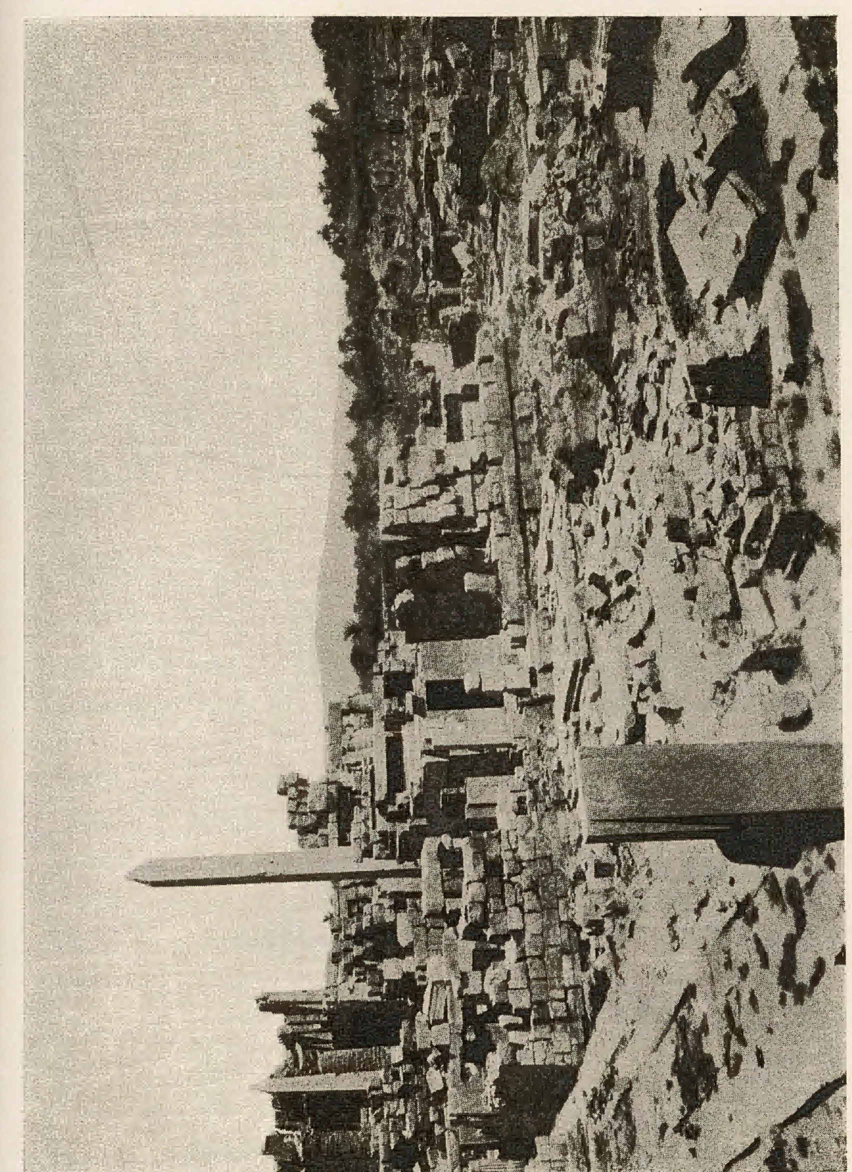


Porte de Sésostris III. Sanctuaire de Sésostris Ier. Paroi d'Aménophis Ier. Sanctuaire d'Aménophis Ier.

Vue générale du Musée.



Extraction de pierres remployées dans le IIIe pylône.



Fouilles à l'emplacement du sanctuaire primitif.

EN MARGE
DES RÉCENTES RECHERCHES SUR TANIS

PAR

BERNHARD GRDSELOFF.

I. — Une mention de Tanis sous Ramsès II ?
II. — Le roi Neferkherès.
III. — «Takhpnès» (I. *Rois*, XI, 19; 20).

Aucune des fouilles en Égypte, ces derniers temps, n'a eu un aussi profond retentissement que celle que le professeur Pierre Montet poursuit avec une si grande compétence dans les ruines de Tanis. Le mérite de ce savant s'accroît encore par le soin qu'il prend de mettre immédiatement à la portée des égyptologues les précieux documents trouvés par lui. Par la découverte de la nécropole des rois tanites, l'attention ne tardera pas à se concentrer sur la XXIe dynastie, période qui était encore restée si obscure, et qui est pourtant si passionnante à cause des contacts que l'Égypte eut alors avec le royaume de David et de Salomon. Dans les notes que nous publions ici, nous traiterons de trois questions, dans l'espoir que nos suggestions contribueront à clarifier davantage nos connaissances de l'histoire de Tanis.

I. — *Une mention de Tanis sous Ramsès II ?*

Le récent article de Farina, «Perchè Avari non è Tani» [1], a remis sur le tapis une vieille controverse qui fut mise en veilleuse, depuis que Gardiner [2] se fut incliné devant les matériaux mis en ligne par Montet

---

[1] *Miscellanea Gregoriana*, 1941, p. 83-87. — [2] Gardiner, *Tanis and Pi-Ra'messe : A Retractation, J. E. A.*, 19 (1933), p. 122-128.

à la suite de ses travaux à Tanis : tout semblait confirmer la théorie de l'identité d'Avaris et de Pi-Raʿmesse et Tanis. Or, Farina a eu le courage de défendre malgré tout la tradition manéthonienne sur la relation étroite d'Avaris avec le nome séthroïte, à l'est de la branche bubastique du Delta. Il est regrettable, cependant, qu'il n'ait pas assez fait cas de l'admirable trouvaille de Junker [1] qui atteste l'existence d'un culte de Seth à Séthroë au début de la IVᵉ dynastie. Černý [2] a pu même démontrer par la suite que ce culte avait dû être transplanté du Sud lors de la conquête de Séthroë par le roi Peribsen de la IIᵉ dynastie. Plus que jamais, il demeure donc la possibilité de retrouver dans cette direction, et non à Tanis, la vieille cité d'Avaris que les Hyksôs rencontrèrent à leur passage et en firent leur capitale.

Mais, si Avaris n'est pas le nom préramesside de Tanis, ce nom resterait encore à trouver, car Gardiner et Montet sont d'accord sur le point que le toponyme Ḏaʿnet ne fut introduit qu'après l'époque ramesside. Gardiner croit pouvoir même préciser : «We shall not go far wrong in surmising that it was Smendes himself who first decreed the adoption of the name [hieroglyphs] Djaʿnet, derived from the name of the surrounding territory [hieroglyphs] Sekhet-Djaʿ» [3]. Montet écrit de même : «Le plus ancien exemple de *ḏʿn·t* désignant la ville de Tanis a été relevé dans l'histoire du voyage d'Ounamon en Syrie (début de la XXIᵉ dynastie)» [4]. C'est surtout cette absence totale du nom Ḏaʿnet dans la riche littérature ramesside qui a poussé Gardiner à admettre l'identité de Pi-Raʿmesse et de Tanis : «And yet, s'exclame-t-il, *unless Tanis is Pi-Raʿmesse,* not one single mention of Tanis would be forthcoming in all the papyri, ostraca, and hieroglyphic inscriptions surviving from the Ramesside period» [5].

Or, nous sommes en mesure du publier aujourd'hui le premier document pouvant suggérer l'existence du toponyme Ḏaʿnet à l'époque de Ramsès II. A la figure 39, nous reproduisons la photographie d'un

[1] Junker, *Phrnfr, Ä. Z.*, 75 (1939), p. 77-84.

[2] Černý, *La date de l'introduction du culte de Seth dans le nord-est du Delta,* dans Grdseloff, *Notes d'épigraphie archaïque, Annales du Service,* t. 44, p. 295-298.

[3] Gardiner, *J. E. A.*, 19, p. 127.

[4] Montet, *Le Drame d'Avaris (Essai sur la pénétration des Sémites en Égypte)*, Paris 1940, p. 51, note 2 ; cf. p. 188.

[5] Gardiner, *J. E. A.*, 19, p. 126.

tranchant de hache en bronze [1] d'un travail fort soigné, et portant sur l'une des deux faces, en une ligne verticale, un texte soigneusement gravé, en guise de dédicace, dont voici l'énoncé :

[hieroglyphs]

«Roi de la Haute et de la Basse Égypte Wśr-Mȝʿ·t-Rʿ Śtp-n-Rʿ, aimé d'Horus, Seigneur de Tanis (Ḏʿ·nt).»

La provenance de l'objet étant inconnue, s'il est permis de juger d'après son état de conservation, il a dû être trouvé à un point désertique



Fig. 39. — Tranchant de hache. Collection Michaélidis, Le Caire.

(aux environs de Ḳantarah, comme l'inscription semble le suggérer; voir plus loin) plutôt qu'à un endroit humide tel que Tanis, tellement le

[1] Pièce actuellement en possession de M. Georges Michaélidis au Caire, qui la tient de la collection de son père. Malheureusement, une information précise sur la provenance de l'objet fait défaut.

cuivre rouge battu au marteau offre peu de traces d'oxydation à sa surface. L'épaisseur de la pièce et son poids relativement considérable font penser à un tranchant d'une hache de charpentier plutôt qu'à une hache de guerre. Enfin, sa forme particulière, avec certains détails caractéristiques nettement développés, porte le cachet de son époque et aurait permis de fixer sa date, même si toute indication épigraphique avait fait défaut. Petrie qui avait soumis les tranchants de hache trouvés en Égypte à une étude détaillée et méthodique [1], a en effet abouti à la conclusion que les pièces qui, comme la nôtre, sont munies des deux grands prolongements latéraux qui s'incurvent à leurs extrémités vers l'intérieur pour mieux tenir en place le treillis qui serrait le tranchant au manche, datent de la seconde moitié de la XVIIIe dynastie. Le type a dû se maintenir en vogue durant quelque temps avant d'évoluer lentement à l'époque ramesside pour atteindre sous la XXIIe dynastie une forme nouvelle : les deux bouts au lieu de s'incurver, se détachent maintenant tout droits et en s'amincissant. Pour s'en convaincre, il suffit de comparer le spécimen A 127 (Petrie, *Tools and Weapons,* pl. IV), qui date du règne d'Aménophis III, avec la pièce A 130 trouvée à Guerzeh (*ibid.,* pl. V) et que Petrie attribue à la XXIIe dynastie.

Nous nous sommes étendus quelque peu sur ces considérations typologiques afin de mieux préparer la voie à l'interprétation du cartouche royal contenu dans l'inscription de notre tranchant. A défaut de toute autre précision, en effet, l'attribution de ce cartouche aurait été bien difficile du fait que trois souverains ont porté le même nom : Ramsès II d'abord, puis deux rois de la XXIIe dynastie, Šešonḳ II et Pamaï. Or, d'après ce que nous venons d'élucider plus haut tout porte à croire que notre pièce appartient plutôt à l'époque de Ramsès II qu'au règne de l'un des deux autres souverains plus tardifs.

Nous ne nous arrêterons pas ici, en revanche, à rechercher l'identité du dieu Horus auquel la dédicace fait allusion. Serait-il apparenté à l'Horus de Tjarw : «*Horus, Seigneur de Mesen*»? Il serait encore concevable d'y voir le dieu égyptien avec lequel on identifia l'asiatique *Ḥwrwn*, dont Montet a retrouvé le sanctuaire à

[1] Petrie, *Tools and Weapons,* p. 8.

Tanis contenant l'imposante image du dieu sous les traits du faucon protégeant les symboles du nom de Ramsès II [1].

Le point qui doit retenir notre attention est la mention expresse de Tanis (et non pas de Pi-Raʿmesse) comme centre du culte d'un dieu Horus remontant très probablement à l'époque de Ramsès II. A l'appui de ce document, unique jusqu'à l'heure actuelle, il nous semblerait téméraire de vouloir infirmer la théorie de l'identité de Pi-Raʿmesse et de Tanis [2]. Mais mise en regard avec le Glossaire Golénischeff [3] (XXIe dynastie), qui mentionne les deux toponymes séparément, l'inscription de notre tranchant de hache suggère fortement la coexistence des noms Tanis et Pi-Raʿmesse dès l'époque de Ramsès II. Faut-il supposer que la ville portât déjà le nom de Tanis lorsque Ramsès II vint y construire sa résidence ?

II. — *Le roi Neferkherès.*

La suite des quatre premiers rois de la XXIe dynastie telle qu'elle figure dans les diverses listes de la tradition manéthonienne est, à une variante négligeable près, comme suit :

1. Smendès	26 ans
2. Psousennès Ier	41 »
3. Neferkherès	4 »
4. Amenôphthis	9 »

Tous ces rois nous étaient passablement bien connus, exception faite pour Neferkherès dont on ne semblait posséder jusqu'ici aucun document

[1] Montet, *Les fouilles de Tanis en 1933 et 1934, Kêmi,* V, p. 12-14. Cf. Raymond Weill, *Le dieu cananéen* Ḥwrwn, *sous les traits de Horus-faucon chez les Ramessides, Revue d'Égyptologie,* t. III, 1938, p. 167-168.

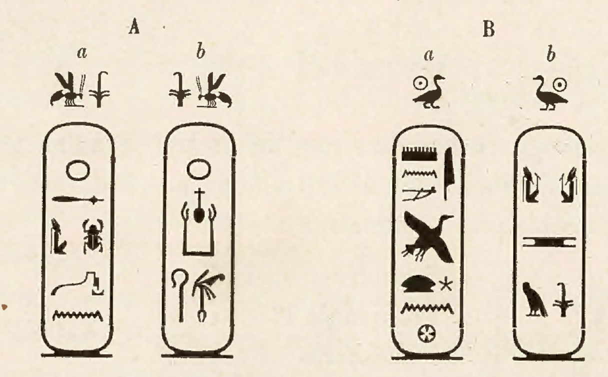
[2] La thèse vient d'ailleurs d'être discutée par Couroyer, *La Résidence ramesside du Delta et la Ramsès biblique, Revue biblique,* janvier 1946, p. 75-98. Cet auteur, qui a eu le privilège de pouvoir utiliser les données intéressantes communiquées à lui par Labib Habachi, penche à dissocier Pi-Raʿmesse de Tanis et à chercher la résidence de Ramsès II à Qantîr.

[3] Golenischeff, *Offener Brief an Hrn. Prof. G. Steindorff, Ä. Z.,* 40 (1902/1903), p. 105. Cf. Gardiner, *The Delta Residence of the Ramessides. J. E. A.,* V, p. 198-199.

contemporain. Aussi Montet, en découvrant récemment à Tanis deux douilles en or inscrites au nom de Neferkherès, se croyait-il en droit d'écrire à leur sujet :

«Vers la fin de sa vie, Psousennès s'associa un roi nommé le roi du sud et du nord Neferkarê ḥeqa Ouasit (souverain de Thèbes), fils du soleil Amonemsout (Amon est roi). Les cartouches des deux associés se font vis-à-vis sur deux douilles en or qui revêtaient, si je ne me trompe, les deux bouts d'un arc. Il s'agit évidemment du roi Nefercheres que Manéthos insère dans la XXIe dynastie, après Psousennès et avant Amenemapit et dont nous n'avions jamais lu jusqu'à présent le nom en hiéroglyphes.» [1]

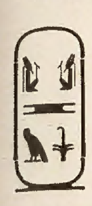
Les douilles (A et B) [2] offrent les inscriptions suivantes :



On reconnaît immédiatement dans les cartouches *Aa* et *Ba* les noms très familiers du roi Psousennès Ier. Reste la titulature de Neferkherès :

«*Le roi de la Haute et de la Basse Égypte Nfr-kꜣ-Rʿ, prince de Thèbes, le fils du Soleil ʾImn-m-njśw·t, aimé d'Amon.*»

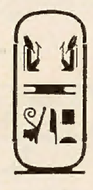
Ces documents prouvent d'abord l'excellence de la tradition de Manéthon quant au nom du roi : la transcription grecque Νεφερχέρης correspond très exactement au nom égyptien *Nfr-kꜣ-Rʿ*. L'autre cartouche (B*b*) a une ressemblance frappante, dans sa structure, avec ceux de deux autres rois de la même dynastie :



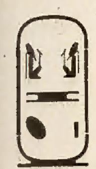
Amenemnès (*ʾImn-m-njśw·t*), aimé d'Amon.



Variante :



Amenemōpe (*ʾImn-m-ỉpt*), aimé d'Amon.



Siamon (*Sꜣ-ʾImn*), aimé d'Amon.

Reste à découvrir la relation exacte entre Psousennès Ier et Neferkherès. Montet, nous l'avons vu, tranche la question en suivant simplement Manéthon. Pour lui, Neferkherès fut l'associé au trône de Psousennès Ier, donc son successeur direct. Cette solution devait lui venir d'autant plus naturellement à l'esprit qu'il venait de trouver la preuve que Psousennès Ier fut le fils du roi Smendès [1], fondateur de la dynastie, et elle aurait certainement rallié tous les suffrages, si nous n'avions pas à notre disposition une autre source, pratiquement contemporaine, qui la contredit. En effet, d'après un document à peine plus récent, mais mal interprété jusqu'ici à l'endroit qui nous intéresse, il faut admettre tout au contraire que Neferkherès fut le prédécesseur de Psousennès Ier.

En 1935, Borchardt [2] publia en photographie la célèbre liste généalogique des grands prêtres de Ptah à Memphis conservée au Musée de

(1) Montet, *Le Drame d'Avaris*, p. 194 et fig. 57. Cf. Montet, *Tanis, Douze années de fouilles*, etc., Payot, Paris 1942, p. 164 et fig. 43.

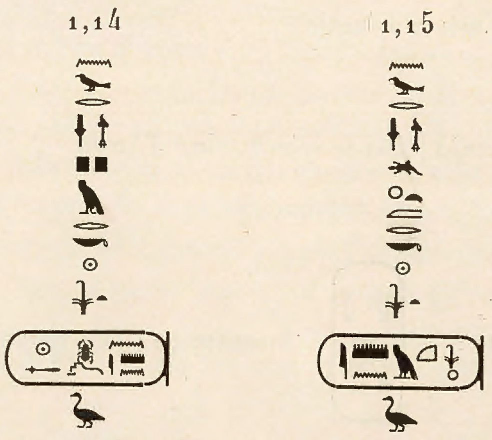
(2) Douille A : Musée du Caire, *Journal d'entrée* n° 85886; douille B : *Journal d'entrée* n° 85887. Au même arc appartenaient probablement comme pièces médianes deux petits cylindres en or anépigraphes : *Journal d'entrée* n°s 85866 et 85867.

(1) Montet, *Le Drame d'Avaris*, p. 189-190. Cf. Montet, *Tanis* (1942), p. 155 et 170.

(2) Borchardt, *Mittel zur zeitlichen Festlegung von Punkten der ägyptischen Geschichte und ihre Anwendung*, Kairo 1935, pl. 2*a*.

Berlin (n° 23673). Dans cette imposante généalogie, Borchardt a lu sous 1,14 et 1,15 les textes suivants :

1,14 1,15



. . .«*le grand prêtre de Ptah Phiops* (qui vécut) *à l'époque du roi ʿȝ-ḫpr-Rʿ Stp-n-ʾImn* (Psousennès Ier) *fut le fils du grand prêtre de Ptah ʿȝš-iḫt* (qui vécut) *à l'époque du roi ʾImn-m-ipt-rśj·t* (Aménôphthis)». . .

Dans cette traduction, Borchardt semble avoir pris *ʾImn-m-ipt-rśj·t* pour une forme développée du nom du roi Amenemōpe [1], seulement elle ne se retrouve dans aucun document contemporain, les seules formes connues étant *ʾImn-m-ipt* et *ʾImn-n-ipt*. D'autre part, il ne peut être question ici du roi Amenemōpe depuis que Montet, par la découverte de la sépulture de ce roi, a pu démontrer définitivement que son règne se place après celui de Psousennès Ier.

En réalité, je ne fus pas long à me convaincre que la lecture du cartouche par Borchardt était incorrecte. En examinant sous la loupe une photographie originale de cette section de la liste généalogique, j'ai constaté en effet que le signe que Borchardt avait pris pour *ipt* (derrière) n'est qu'un *t* légèrement mutilé, et que la base du signe suivant est simplement endommagée par un trou accidentel. Le document porte donc indubitablement le nom du roi Neferkherès : *ʾImn-m-njwś·t*, dont la graphie, plus explicite ici, confirme d'ailleurs la lecture du cartouche Bb des douilles en or de Tanis.

[1] *Loc. laud.*, p. 99.

Ainsi, cette liste généalogique qui date du début de la XXIIe dynastie et dont l'exactitude ne peut pas être mise en doute pour les époques rapprochées de sa date de rédaction, place Neferkherès avant Psousennès Ier. En tenant compte, enfin, de la mise en regard des deux titulatures royales sur les douilles de Tanis, on est porté à considérer un lien familial : jusqu'à preuve du contraire, Psousennès Ier pourra passer pour un frère plus jeune que Neferkherès et l'on serait en droit de supposer une corégence temporaire de ces deux souverains. Dans tous les cas, il va falloir dorénavant corriger à cet endroit la liste manéthonienne en la remplaçant par l'ordre suivant :

1. Smendès.
2. Neferkherès.
3. Psousennès Ier.
4. Aménôphthis.

III. — «*Takhpnès*» (I. *Rois*, XI, 19; 20).

Dans son ouvrage *Le Drame d'Avaris* que nous avons eu déjà l'occasion de citer à plusieurs reprises, Montet propose à la page 197 une nouvelle interprétation de ce que les biblistes prennent pour le nom d'une reine égyptienne, «Takhpnès», l'épouse d'un pharaon anonyme — il s'agit très probablement du roi Siamon [1] — qui donna refuge au jeune prince édômite Hadad fuyant devant l'armée du roi David. On ne saurait mieux rendre compte de l'opinion de Montet qu'en reproduisant ici le passage où il traite cette question :

«Tout ce que nous pouvons faire, puisque le nom du roi égyptien n'est pas donné dans le texte biblique, est de chercher si le nom de cette Tachpenes existe dans les textes hiéroglyphiques. Le professeur Spiegelberg a fait remarquer que ce nom possède une assez bonne consonnance égyptienne [2], mais il n'a pas essayé d'en retrouver l'équivalent hiéroglyphique. Le *Livre des Rois d'Égypte*, à la période que nous atteignons, présente un certain nombre de noms féminins composés d'une forme relative *tȝ-šp-n* et d'un sujet qui est un nom de déesse, Bastit ou

[1] Pour l'ensemble du problème, voir Grdseloff, *Édôm, d'après les sources égyptiennes*, dans *Revue de l'Histoire juive en Égypte*, n° 1, Le Caire (1947), p. 69 et ss.; en particulier, p. 88-95.

[2] Spiegelberg, *Ägyptologische Randglossen zum Alten Testament*, Strasbourg 1904, p. 38 sqq.

Sopedt [1]. Le sens de *šp* est un peu obscur. Ce n'est pas une contraction de *šsp* «recevoir», mais plutôt une variante d'un radical *šb*, *šbb šbn* «mêler», «mélanger» qui a le même déterminatif, car *b* et *p* échangent fréquemment en égyptien. Il est vrai que le nom hébreu Tachpenes emploie un *ḫ* où l'égyptien a un *š*, mais l'égyptien lui-même offre de fréquents exemples du changement de *ḫ* en *š*. Compte tenu de ce fait le nom égyptien *tꜣ šp n ỉst* correspond lettre pour lettre à l'hébreu Tachpenes.»

«Le nom de *tꜣ šp n ỉst* n'est pas une simple reconstitution. Il figure sur un document authentique, la statue 741 du musée du Caire qui représente un Égyptien Nefertoumchedsou et sa femme.» [2] Montet conclut que cette «Tachpenes», une prophétesse de Mout résidant à Memphis, a pu devenir la reine mentionnée dans la Bible.

Je dois à l'obligeance de M. Maurice Raphaël, conservateur au Musée du Caire, qui a sorti pour moi des vitrines du musée la statuette 741, de pouvoir contrôler sur l'original la graphie du nom de l'épouse du grand prêtre de Path à Memphis, *Šd-św-Nfr-Tm*. A la ligne 6 de la stèle dorsale on lit clairement :

[1] Gauthier, *Livre des Rois*, III, 324, 360. Ranke, *Ägyptische Personennamen*, 325.

[2] Publiée par Daressy, *Rec. de Trav.*, 18, p. 46 et Borchardt, *Statuen und Statuetten*, Cat. Gén., Caire n° 741. Montet ajoute à cette dernière note qu'il doit «à l'obligeance de M. le Chanoine Drioton une copie de cette inscription».

«*Le première musicienne* [1] *de Ptaḥ, la prêtresse de Mout, Tꜣ-pš-n-ỉś·t.*» Il est clair que le groupement des signes dans le nom propre nous interdit de le lire autrement. Or, ce nom «Tpashnèse», qui signifie «la part (accordée) à Isis» [2], contient le mot *pšš·t* qui à l'époque tardive, après l'assimilation des chuintantes, s'écrit normalement *pš* (*Wb.*, I, 554), d'où le copte ⲡⲁϣⲉ. Le prétendu nom propre féminin «Tachpenes» ne figure donc pas sur la statue 741 du Caire. Avec cette constatation s'écroulent du même coup les espoirs de Montet d'avoir retrouvé en quelque sorte une trace de la reine «Takhpnès» dans les textes égyptiens.

Il reste à considérer cependant si en théorie un nom tel que *tꜣ-šp-n-ỉśt* est plausible, au point de vue phonétique, comme prototype de «Takhpnès». La difficulté principale, à notre sens, réside dans le fait que dans l'hébreu תחפנים, var. תחפנס, il n'y a pas de place pour le nom de la déesse Isis. Nous possédons de nombreuses transcriptions sémitiques du nom de cette déesse égyptienne qui comportent toujours la graphie אס [3], et jamais ים ou ס. En second lieu, Takhpnès peut difficilement correspondre au schéma *tꜣ-šp-n*-X, car pour l'élément *šp*, on s'attendrait à trouver en hébreu שפ, et non pas חפ; cf. le nom égyptien פַּשְׁחוּר dans *Jérémie*, XX, 1-3; 6; etc. que Spiegelberg a retrouvé dans *Pš-Ḥr* [4]. On pourrait voir, à la rigueur, dans le mot *šp* «la palme», en copte ϣⲟⲡ, et le nom propre féminin (var.) *Tꜣ-šp* est même attesté sur les stèles du Sérapeum au Louvre (n° 405 et 364) [5],

[1] Pour *wr·t dḫn*, cf. *Wb.*, I, 330, 4; cf. V, 484, 17. Montet traduit ce titre : «la première grande recluse» (*loc. cit.*). Cf. cependant la remarque de Blackman dans l'article de Griffith, *JEA* 12, p. 198, note 8, à propos de ce titre.

[2] C'est ainsi que le comprend aussi H. Ranke, *Die Ägyptischen Personennamen*, p. 356, 23 : «der Anteil der Isis.»

[3] Cf. le récent travail à ce sujet : I. Ben-Dor, *A Hebrew Seal from Samaria*, *Quarterly of the Department of Antiquities in Palestine*, vol. XII, n° 3-4, p. 78-79. Je saisis cette occasion pour ajouter à la référence que j'avais fournie à l'auteur concernant la statuette usurpée par Peteēse (*op. cit.*, p. 83, note 2) : H. R. Hall, *The peoples of the Sea*, Rec. Champollion, 1922, p. 325, note 3 continuée à la p. 326, et en dernier lieu, G. Steindorff, *The statuette of an Egyptian commissioner in Syria*, *JEA* 25, p. 33 et ss.

[4] Spiegelberg, dans : *ZDMG*, 53, p. 633 et ss.

[5] M. Burchardt, *Ä.Z.*, 49 (1911), p. 71.

cependant cette forme onomastique ne semble pas entrer en composition d'un nom théophore. Ajoutons enfin qu'en prenant l'élément *šp* pour une forme particulière du verbe *šb*, M. Montet songe certainement à un groupe de noms propres féminins de Basse-Époque du type : *Šp-n-š·t*. Seulement, il ne semble pas que ce genre de nom est jamais précédé par l'article *t3*[1]. Mais le reproche principal que nous voudrions opposer à l'interprétation de Montet est de ne point tenir compte du fait que la Septante porte Θεκεμεινα là où le texte hébreu écrit «Takhpnès». Pourtant, à un propos différent, quatre pages plus loin (p. 201), Montet cite le nom de «Thekemina», sans préciser qu'il s'agit du même nom. En définitive, il ne semble pas que Montet nous ait rapproché tant soit peu de la solution du problème.

Il me semble que dans le cas de «Takhpnès», la question a toujours été mal posée. N'est-il pas étrange que les rédacteurs bibliques qui, avec un soin scrupuleux, omettent partout de citer les noms des rois d'Égypte qui ont pris une part active à l'histoire sainte jusqu'à l'époque de Šešonḳ Ier, se fussent départis de ce principe de l'anonymat des pharaons dans le cas d'une reine effacée de l'histoire égyptienne ? Et puis, ne s'attendrait-on pas à voir nommé en même temps le pharaon dont l'épouse s'appelait prétendument Takhpnès ? Enfin, puisque dans le passage cité, c'est la sœur de la dite reine «Takhpnès» qui fut mariée au jeune prince Hadad et qui lui donna un fils, Guénoubath, ne serait-il pas plus logique de trouver nommée cette princesse plutôt que la reine ? Toutes ces considérations m'ont amené à interpréter «Takhpnès» autrement que ne l'avaient fait les biblistes.

L'idée me vint que si les rédacteurs bibliques avaient choisi le mot égyptien *pr-ʿ3* = פרעה pour désigner le roi d'Égypte[2], il est tout naturel de supposer qu'ils se fussent servis d'un terme correspondant pour les reines. De la sorte, je fus amené à retrouver sous «Takhpnès» le titre bien connu que toutes les reines d'Égypte portèrent depuis l'aube de la royauté dans la vallée du Nil. Admettant que les auteurs de la

[1] Voir H. Ranke, *Die ägyptischen Personennamen*, p. 325, n° 17 et ss.

[2] É. de Rougé, *Note sur le mot Pharaon*, *Bull. Archéol. Athenaeum français*, 1856, p. 66-68.

Septante eurent sous les yeux des manuscrits qui portèrent la leçon תחמנים «Takhemnès» et qui les fit écrire Θεκεμεινα (var. Θεχεμεινα), et prenant ת pour la transcription de l'article égyptien du genre féminin *t3*, il restait l'élément חמנים qui est phonétiquement une reproduction parfaite du titre égyptien des reines *ḥm(·t)-njś(w·t)* «épouse du roi». On sait en effet que ח rendu en grec normalement par un κ ou un χ, tient lieu d'un *ḥ* égyptien. L'exemple classique à ce sujet est le nom propre פינחס «Pinkhas» qui correspond à l'égyptien *P3-Nḥšj*, «le Nubien».

Reste à rendre compte de la graphie fautive תחפנים «Takhpnès». Plusieurs moyens d'explication s'offrent à nous pour ce type de corruption. L'une serait d'ordre purement graphique : les lettres פ et מ étant passablement similaires, l'une a pu se substituer à l'autre par inadvertance. On peut penser aussi à un phénomène phonétique : il est en effet concevable que «Takhemnès» soit passé d'abord à «Takhempnès» par l'introduction d'un *p* furtif dans la prononciation, et que cette dernière forme ait subi ensuite la réduction en «Takhpnès». Mais à notre sens, l'explication la plus naturelle semble être un rapprochement phonétique que les auteurs bibliques auraient fait avec le toponyme égyptien qui leur était très familier תחפנחס «Takhpankhès»[1], la ville de Daphnae (aujourd'hui Tell Défneh)[2]. C'est peut-être surtout sous l'influence de ce nom, qui invitait presque à parachever l'assonnance, que «Takhemnès» est passé à «Takhpnès». A vrai dire il n'est pas exclu d'ailleurs que ces diverses causes aient contribué conjointement à faire naître cette curieuse corruption.

On ne saurait mieux faire, enfin, pour montrer le bien-fondé de la leçon «Takhemnès», que de replacer le terme dans son contexte. Le passage en question acquiert un plus grand relief (I. *Rois*, XI, 19-20) :

«Hadad trouva grâce aux yeux de Pharaon, à tel point qu'il lui donna pour femme la sœur de sa femme, la sœur de la grande épouse royale.

[1] On sait que le Kétib donne pour cette ville la variante תחפנס, égale à notre «Takhpnès» et prouvant manifestement les rapprochements qui furent tentés entre les deux termes.

[2] Sur cette localité voir en dernier lieu Giron, *Ba'al Ṣaphon et les dieux dans Taḥpanḥès dans un nouveau papyrus phénicien*, *Annales du Service*, t. 40, fasc. 2, p. 444 sqq.

La sœur de l'épouse royale lui enfanta son fils Guénoubath et l'épouse royale le sevra dans la maison de Pharaon.»

On parle ici de la «sœur de l'épouse royale» tout comme dans l'épisode du sauvetage de Moïse sur les flots du Nil (*Exode,* II, 5-10), on dit vaguement «fille de pharaon».

Bernhard Grdseloff.

LE «DEIR» COPTE DE TÔD ET LES "REMPLOIS" DE THOUTMOSIS III

PAR

JEAN VERCOUTTER.

A l'est du village de Tôd, en bordure du désert se dresse un petit couvent copte [1]. Primitivement bâti sur plan carré à multiples coupoles, il a été agrandi par la suite et dessine maintenant un rectangle allongé. Ce «deir» occupe, semble-t-il, le sommet d'un «kom» peu élevé. Comme Daressy l'avait déjà rapidement noté en 1889, ce couvent a été construit avec des pierres ayant appartenu à un édifice de Thoutmosis III [2].

Profitant d'un séjour sur le chantier des fouilles françaises de Tôd, que dirige M. Bisson de la Roque, j'ai pu relever les différents blocs inscrits qui ont été remployés par les moines coptes dans la construction de leur monastère. Beaucoup de ces blocs sont sans grand intérêt et je me contenterai d'en signaler l'emplacement sans les décrire. Les murs, et principalement les piliers, ont été recouverts d'un badigeon épais qu'il

[1] Je me demande si ce couvent ne pourrait être celui auquel il est fait allusion dans le sinaxaire utilisé par Amélineau, pour sa *Géographie de l'Égypte à l'époque copte,* p. 520, notes 3-6 (au 7, 20 et 25 du mois de Kihak). En effet ce sinaxaire rapporte que l'oncle de Jean, futur évêque d'Erment, était supérieur du *couvent situé à l'est du Qasr Toud.* Si ce Qasr Toud était situé, ce qui est vraisemblable, soit sur le village actuel, soit à proximité immédiate, le «deir» actuel se trouverait effectivement situé à l'est de ce site. Il faut noter d'ailleurs que le sinaxaire arabe jacobite publié par M. René Basset (cf. Graffin-Nau, *Patrologia Orientalis,* t. III, 1909, p. 394 et suiv.) ne parle pas de ce couvent.

[2] Cf. Daressy, *Le voyage d'inspection de M. Grébaut en 1889, Ann. du Serv.* t. XXVI, p. 19. «Je n'ai rien remarqué d'intéressant parmi les pierres prises à un édifice de Thotmès III dont on s'est servi pour construire le couvent copte...»

serait intéressant d'enlever pour voir s'il ne cache pas des fragments importants.

Pilier A (cf. le croquis)[1]. La *face 1* comporte à l'extrême droite, un bloc de près de o m. 55 × o m. 28, où l'on peut lire les restes de deux colonnes et : à gauche : , à droite : . Sur la *face 2*, près de la base, on voit un bloc figurant un oiseau tenant un dans ses serres, à côté, petit fragment inscrit. La *face 3* du même pilier porte à son extrémité gauche, près de la base, un bloc brisé, à moitié pris

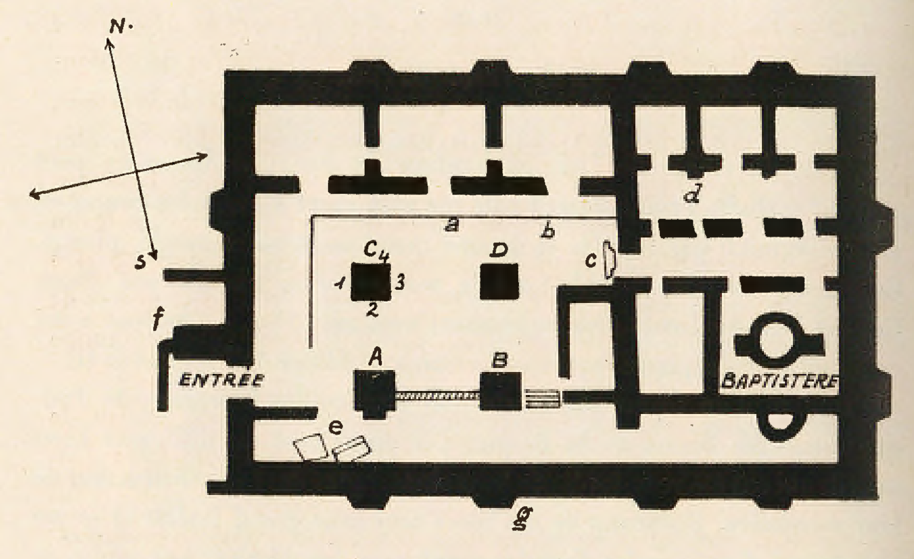


Fig. 40. — Croquis du «Deir» de Tod.

dans la maçonnerie, où se lit le début d'une formule *ḏd mdw in* (o m. 25 × o m. 20). Ce bloc est également de grès.

Un petit mur ajouré courant entre les piliers A et B porte à sa base (près du pilier A) deux blocs de grès gravés; sur l'un on voit un et le reste d'une coiffure à hautes plumes.

Pilier B. La *face 1* porte, sur le retour du mur amorçant la cloison ajourée, un bloc figurant une couronne de Haute Égypte. La *face 2*

[1] Je numérote les faces en partant de la porte (la face 1 étant celle tournée vers la porte) et en tournant ensuite dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (cf. le croquis).

présente, à hauteur d'homme, un bloc de grès de o m. 43 × o m. 185, qui a gardé les restes de trois colonnes de texte, malheureusement recouvertes de stuc. On lit à droite , la colonne centrale est illisible, mais au bas de la troisième colonne on voit encore . Le cartouche appartient manifestement à Thoutmosis III[1] et le protocole de la reine devait suivre celui du roi. Sur le même pilier se trouvent deux blocs l'un portant les restes d'une frise de l'autre la base d'une scène figurée. Il semble que l'on y aperçoive encore des traces de couleur rouge. Sur la *face 3* on remarque, en haut, le retour du bloc de la face 2, qui porte le cartouche de Thoutmosis III. Ce bloc était donc un bloc d'angle. On y voit le haut d'une couronne de Haute Égypte. Juste au-dessous de ce bloc, on peut voir les restes de deux colonnes de textes (o m. 25 × o m. 23), à droite on devine sous le stuc le signe et à gauche . La *face 4* de ce pilier comporte trois blocs gravés de restes de figures. Sur l'un le buste d'un personnage portant la couronne de Haute Égypte[2].

Le *pilier C* n'a pas de blocs inscrits apparents mais il est fait de blocs de grès et il semble qu'il y ait des traces à l'angle des faces 3-4. Le badigeon masque tout.

Le *pilier D* est fourni de plusieurs blocs gravés, malheureusement, comme sur le pilier C, ceux-ci sont complètement noyés dans un enduit blanc. Sur la *face 1* on voit encore les traces de quatre colonnes de texte (o m. 25 × o m. 45) et je crois distinguer en haut à gauche un cartouche, illisible en l'état actuel, et le groupe . La *face 2* possède trois blocs inscrits, l'un en haut à gauche porte encore les signes (o m. 22 × o m. 20), les deux autres montrent les restes d'une frise de et des traces de figurations. Sur les faces 3 et 4 des blocs sont inscrits sans qu'il soit possible d'y rien lire en raison du badigeon[3].

[1] Cf. Gauthier, *Livre des Rois d'Égypte*, t. II, p. 255.

[2] Ce pilier porte également à la base de la face 4, quelques signes arabes profondément gravés.

[3] On distingue cependant des traces de sur la face 4 et un graffito arabe sur la face 3.

Une sorte de marche longue et basse court devant les chapelles qui occupent le côté nord de la partie ancienne du couvent. Cette marche est en grande partie formée de blocs remployés. On y remarque notamment (en *a*), devant la porte de la chapelle centrale, un bloc de grès de 0 m. 72 × 0 m. 57 × 0 m. 23 qui porte les restes de quatre colonnes de texte : les deux de gauche : et les deux de droite ; de droite à gauche on lit . Des traces de couleur rouge sont encore visibles sur le *ib* et le *ḫnt* de la colonne 4. De même que le bloc du pilier B face 2, ce bloc a donc fait partie d'un édifice de Thoutmosis III. Le nom d'Horus appartenant à la deuxième série des noms jubilaires de ce roi [1], cet édifice ne devait pas être antérieur à la 27e année de son règne. Devant la porte de la chapelle de l'est (en *b*), un grand bloc est ptolémaïque (1 m. 32 × 0 m. 30 × 0 m. 23). — En grès, comme les autres pierres remployées, il a certainement appartenu à la frise de soubassement d'un édifice, on y voit en effet un fourré de tiges de papyrus, identique à ceux que l'on peut voir au temple de Tôd même [2]. Au-dessus des papyrus, trois scènes superposées représentent le roi faisant offrande à des divinités différentes. Enfin, à l'extrémité est de la marche se trouvent trois blocs plus petits qui portent encore des restes de figurations. L'un de ceux-ci, où l'on voit encore un pied humain, et la légende aurait pu appartenir à un pilier carré de même type que ceux que l'on peut voir, à Karnak par exemple, dans le petit temple d'Aménophis II [3].

En *c*, devant la porte menant à la partie récente du couvent se trouve un seuil de porte (0 m. 86 × 0 m. 55) qui parait ancien. Les chapelles de l'est, et dans l'ensemble, toute la partie agrandie du sanctuaire ne comporte plus de pierres remployées; cependant, en *d*, le pilier qui sépare la chapelle la plus à l'ouest, de la chapelle centrale comporte un bloc gravé de 0 m. 53 × 0 m. 70. Il est de grès comme les autres blocs.

Dans la partie ancienne, et près de la porte d'entrée on voit deux gros

(1) Cf. K. Sethe, *Urkunden der 18. Dyn.*, vol. 2, n° 191, p. 598 et suiv.

(2) Cf. Bisson de la Roque, *Tôd (Fouilles de l'I. F. A. O.,* tome XVII. Le Caire 1937, p. 20 et pl. X.

(3) Cf. Jéquier, *L'Architecture et la Décoration dans l'ancienne Égypte,* tome I, pl. 60, 2.

blocs qui n'ont pas été employés dans la construction mais sont restés à même le sol. L'un, en grès, pourrait provenir d'un escalier, il mesure 0 m. 80 × 0 m. 54 × 0 m. 40; l'autre, en quartzite, de 0 m. 85 × 0 m. 67 × 0 m. 23, est le reste d'une stèle, qui, si l'on en juge par son épaisseur et sa matière, a dû être très belle. Malheureusement, posée sur le sol la partie écrite en dessus, elle a été usée au cours des siècles et c'est à peine si l'on y voit encore les traces de 11 lignes (→) [1]. Le monument devait en comprendre beaucoup plus. Je lis encore dans les deux dernières lignes : . Quelques signes sont encore lisibles dans les autres lignes, sans qu'il soit possible d'en rien tirer d'intelligible. Ligne 9, on peut voir le groupe : . Le cartouche est malheureusement complètement effacé, de même que celui que l'on devine à la ligne 8. Tous deux étaient très courts et ne devaient pas comporter plus de deux cadrats chacun au maximum.

A l'extérieur du couvent, en *f* et en *g*, à la base même des contreforts on peut remarquer deux blocs inscrits. L'un (*f*) porte les restes d'une figuration d'une déesse hathorique, l'autre (*g*) une légende accompagnant la représentation d'un roi puisqu'on lit : .

En résumé le « deir » copte de Tôd compte plus de trente blocs inscrits. Si l'on excepte le morceau ptolémaïque, tous ces blocs, autant que l'on peut en juger par la matière (le grès), le style et la dimension des signes hiéroglyphiques, proviennent d'un même édifice élevé par Thoutmosis III. Où se dressait cet édifice ? La première idée qui vienne à l'esprit est que les moines coptes allèrent chercher leurs pierres sur le site du temple que fouille actuellement M. Bisson de la Roque. Je ne crois pas, pourtant que tel ait été le cas. En effet : 1° le site du temple est assez éloigné

(1) La stèle est dans un coin très mal éclairé, il est possible qu'en la sortant au grand jour on puisse y lire plus que je n'ai vu. Le gardien du couvent s'est opposé à ce qu'on la sorte, et j'ai dû me contenter d'un éclairage artificiel médiocre (une lampe à pétrole) et d'un estampage qui, en raison du mauvais état de la pierre, a été de peu d'utilité.

du couvent; 2° tous les blocs remployés ont appartenu à un édifice de Thoutmosis III, or, au temple de Tôd, les seules pierres remontant à ce roi ont été trouvées en *sous-œuvre*[1], le temple du Nouvel Empire avait donc été détruit sous les Ptolémées et il était recouvert par le temple d'époque grecque; 3° le seul bloc ptolémaïque remployé pour le couvent ne provient pas du temple de Tôd, ses figures en effet sont beaucoup plus petites qu'aucune de celles qui aient été trouvées sur le site. Il parait donc logique d'admettre que les moines coptes aient utilisé des pierres qu'ils trouvèrent à proximité de leur couvent, sur le «Kom» même où ils le bâtissaient[2]. Si tel est bien le cas, le kom actuel doit recouvrir un petit édifice du Nouvel Empire, qui a pu être agrandi ou restauré sous les Ptolémées. Cet édifice pourrait avoir été lié à une fête Sed, en effet on retrouve quatre fois[3] la couronne de Haute Égypte seule, et l'on pourrait admettre que les blocs aient été pris à une partie de l'édifice représentant les rites de couronnement du roi du Sud[4]. Pour élucider ces petits problèmes, il serait souhaitable sinon de fouiller le couvent en sous-œuvre (les restes sont vraiment trop maigres pour justifier une telle entreprise) tout au moins d'enlever l'enduit qui recouvre les blocs réemployés pour voir s'il n'y aurait point d'autres textes plus explicites.

Jean Vercoutter.

N. B. Depuis que cet article a été mis sous-presse, une nouvelle couche d'enduit épais a été posée sur les murs et de nombreux blocs que j'avais pu voir en 1945 sont maintenant masqués.

[1] Cf. Bisson de la Roque, *l. c.*, p. 130 et pl. X et XI. M. Bisson estime que le temple de Thoutmosis ne se trouvait pas sur le site qu'il fouille actuellement; peut-être faudrait-il chercher ce temple plus près du couvent, sinon sous le couvent lui-même.

[2] Il est à remarquer qu'en dehors du couvent et à quelques mètres au nord, on voit un chapiteau abandonné ou bousculé.

[3] Pilier A, face 1; Pilier B, face 1, 3 et 4.

[4] La légende citée p. 221 pourrait très bien provenir d'un édifice de ce genre.

HERMÉRACLÈS
ET LE SYNCRÉTISME RELIGIEUX
EN ÉGYPTE ROMAINE

PAR

M. JACQUES SCHWARTZ.

Dans un article récent[1] nous avons été amenés, par l'étude de deux types de sceaux d'époque romaine venant de Touna-el-Gebel, à affirmer l'existence d'un dieu Herméraclès. Une série de rapprochements nouveaux va nous permettre de donner un *terminus post quem* pour la fabrication de ces sceaux et de préciser la nature du dieu; quelques aspects du syncrétisme religieux en Égypte romaine seront ainsi mis en évidence.

Les dimensions de ces cachets permettent de les attribuer sinon à un organisme public[2] du moins à une personne morale. L'attribution à un sanctuaire nous semble maintenant d'autant plus plausible que celle des hypothèses qui faisait chercher l'origine des sceaux du côté de la palestre (et plus précisément d'Olympie)[3] va tomber après une étude approfondie du type de l'Héraclès assis.

Déjà le *terminus ante quem* peut être fixé par une donnée égyptienne, puisque des monnaies en plomb du nome Memphite[4], probablement antérieures à Elagabal, ont dans le champ du revers un croissant,

[1] J. Schwartz, *Herméraclès*, dans *Annales du Service*, XLV, p. 37-49.

[2] Cf. H. Seyrig, *Cachets d'archives publiques de quelques villes de la Syrie romaine*, dans *Mélanges de l'Université Saint Joseph*, t. XXIII, p. 86, n. 1.

[3] J. Schwartz, *op. cit.*, p. 46.

[4] J. G. Milne, *Report of Coins found at Tebtunis in 1900*, dans *J. E. A.*, XXI, 1935, p. 213.

identique [1] à celui d'un des sceaux de Touna, dont la présence ne s'explique que par l'imitation d'un modèle de ce sceau.

Mais c'est par un appel à l'archéologie et la numismatique grecques et hellénistiques que nous pourrons dater les sceaux du début du règne d'Antonin le Pieux. En même temps les traces d'influence tarentine que nous avions pensé retrouver, après lecture de la thèse de M. Bayet [2], s'évanouiront pour nous permettre de remonter à une source plus ancienne et purement artistique. Dans les paragraphes qui suivent, les maillons de la chaîne qui doit nous mener à l'humble sceau de la nécropole hermoupolitaine ne se retrouveront peut-être pas tous; nous n'en aurons pas moins l'occasion d'enrichir nos connaissances sur deux points dont la juxtaposition peut paraître inattendue : la sculpture grecque du v[e] siècle et le fonctionnement de la Monnaie d'Alexandrie.



Fig. 41.

Parmi les monnaies antérieures au sceau [3] (cf. fig. 41), celles qui s'en rapprochent le plus ont été frappées par les Séleucides dans la première moitié du III[e] siècle av. J.-C. Les ateliers de Magnésie du Sipyle, Phocée, Aegée, Cymé et Myrina, villes éoliennes d'Asie-Mineure (à l'exception de Phocée), ont frappé des tétradrachmes avec un revers reproduisant un Héraclès barbu dont l'attitude est celle du sceau [4], ce monnayage débuta un peu avant 261, date de la mort d'Antiochus I[er] et continua sous le règne d'Antiochus II (261-246) [5], sans que rien, de l'avis des numismates, explique le choix du revers [6].

---

(1) Parmi les rares exemples de croissant vertical, cf. des monnaies d'Athènes, dans *B. C. H.*, 18, p. 120.

(2) Cf J. Schwartz, *op. cit.*, p. 42 sqq.

(3) Notre précédent article n'en mentionne que quelques-unes (p. 43); la liste qui suit, sans prétendre être exhaustive, ne doit avoir omis aucune émission se rattachant au type étudié.

(4) Numismatic Studies n° 4 : *The coinage of the Western Seleucid Mints from Seleucus I to Antiochus III, by* E.T. Newell, New-York 1941, n[os] 1456, 1503, 1506, 1510, 1517-8, 1525 (cf. pl. LXI, 1-3; LXV, 15; LXVI, 3-6; LXVI, 8; LXVII, 1-11; LXVIII, 1-8; et p. 272). Cf. encore *B. M. C., The Seleucid Kings of Syria*, p. 8 et 14-5 (pl. III, 2 et V, 5-6).

(5) Newell, *op. cit.*, p. 271, 300 et 385.

(6) Newell, *op. cit.*, p. 274. Selon Six (*Num. Chron.*, 18, 1898, p. 233), les ateliers de Sardes et Ephèse auraient aussi frappé des tétradrachmes semblables, mais l'ouvrage de Newell est muet sur ce point.

C'est un peu plus tard qu'apparaissent les monnaies d'Euthydème I[er] de Bactriane, dont Newell (*op. cit.*, p. 274) souligne la ressemblance avec celles des Séleucides au point qu'il les en fait dériver directement d'autant qu'Euthydème serait né à Magnésie du Sipyle. A. Hübl [1] donne une bonne description des deux variantes de ce monnayage : n° 4241 (or) «Nackter Herakles sitzt nach links auf Felsen, in R. Keule haltend die er auf Felsen stützt» et n° 4242 (argent) «ebenso, doch stützt Herakles die Keule auf das r. Knie» [2]; dans les deux cas, le bras gauche, nettement en arrière, s'appuye sur le rocher. Le second type, qui semble s'être vite généralisé en Bactriane [3], connaîtra par la suite une grande diffusion en basse Mésopotamie : de 124 av. J.-C. jusque vers la fin du règne de Trajan, les rois de Characène frapperont des monnaies dont le revers sera toujours la copie, de plus en plus barbare, de l'Héraclès avec la massue sur le genou [4], accompagné même sur le tard d'une légende sémitique.

---

(1) *Die Münzensammlung des Stiftes Schotten in Wien*, 1920, II. Band : *Griechische Münzen*, p. 384 (Euthydemos I, *ca* 222-187 av. J.-C.).

(2) Ce sont respectivement les planches IV, 1 et V, 11 de Gardner-Poole, *The coins of the greek and scytic kings of Bactria and India.* Les n[os] 459 (p. 151) et 460 (p. 152) de la collection de monnaies grecques H. de Nanteuil (1925, cf. pl. XXVIII-XXIX) font appuyer la massue sur un second rocher, très nettement détaché dans le premier cas; il s'agit d'une maladresse du graveur car, comme nous le verrons, dans le modèle la massue était appuyée latéralement sur une sorte d'éperon du rocher.

(3) cf. H. H. Wilson, *Ariana antiqua* (*A descriptive account of the Antiquities and coins of Afghanistan*), pl. I, 1-4. Cf. p. 272 et 317 (pl. VI, 10 et VIII, 13) pour les successeurs d'Euthydème, ainsi que Head, *Historia numorum*, p. 836 sq.

(4) E. Babelon, *Sur la numismatique et la chronologie des dynastes de la Characène*, dans : *Journal intern. d'arch. num.*, I, 1898, p. 381-401. Cf. *B. M. C.* (*Arabia, Mesopotamia, Persia*), p. CXCVI à CCV et 289 à 302 (pl. XLIII et XLIV, LIV et LV, 10-14). Un prince incertain de Subcharacène continuera cette frappe au II[e] siècle ap. J.-C. (*ibid.*, p. 310 et pl. XLVII, 12); cf. Meredates (142-3 ap. J.-C.), p. 313 et pl. XLVII, 11.

Sur tout le monnayage de Characène et Subcharacène, voir J. de Morgan, *Manuel de numismatique orientale*, p. 211 à 228. Le même type se retrouve encore aux Indes dans le royaume de Taxila, sous Spalyris vers 110 av. J.-C. (Morgan, *op. cit.*, p. 376) et en Sogdiane dans des imitations serviles des monnaies d'Euthydème, avec des légendes araméennes, au cours des II[e] et I[er] siècle av. J.-C. (Morgan, *op. cit.*, p. 416-422).

Peu après les monnayages des ateliers éoliens, Sparte reprendra fidèlement leur revers avec l'Héraclès assis [1]; le tyran Nabis se contentera d'ajouter son nom [2]. Puis le type avec la massue en avant disparaît pour plusieurs siècles. Sous l'Empire, il réapparaîtra dans des émissions monétaires que l'on peut rassembler en deux groupes; le plus tardif, limité, semble-t-il, à l'Asie-Mineure, va retenir maintenant notre attention.

La monnaie d'Héraclée Pontique avec le petit Amour relevant la massue d'Hercule doit être placée au IIIe siècle, puisque l'exergue du revers n'apparaît pas avant Caracalla ou peut-être même seulement Gordien [3]. Deux monnaies de Germé en Mysie [4], dont la première (d'après l'exergue) est à placer sous Philippe l'Arabe [5], représentent respectivement l'Hercule «éolien» et l'Hercule nonchalant cher à Crotone, à la seule différence près qu'ils ont échangé massue et canthare; une troisième monnaie de la même ville [6] porte Hercule regardant à droite, le bras droit en arrière s'appuyant sur le roc et le bout de la massue sur le roc plutôt que sur le genou (ce qui constitue le symétrique du revers d'Euthydème). Un mélange analogue à celui de Germé se retrouve à Héraclée Pontique, de Septime-Sévère à Gallien [7], et semble déjà attesté sous Marc-Aurèle à Amastris de Bithynie [8]. Devant cette diversité [9], on peut se demander si ces types

(1) *Catalogue of greek coins in the Hunterian Collection,* II, p. 148, n° 1 (vers 250, av. J.-C.); c'est la soi-disant monnaie d'Allaria en Crète (*B.M.C., Creta,* p. 7, n° 1; pl. II, 1), bien identifiée par Svoronos (*Numismatique de la Crète ancienne,* p. 3-4) et Babelon (*Les rois de Syrie...,* p. LXII), cf. *Num. Chron.* 1909, p. 1.

(2) *B. C. H.,* 1891, p. 415-8 et *Num. Chron.,* 1897, p. 107 (pl. V, 2).

(3) Waddington-Babelon, *Recueil général des monnaies grecques d'Asie-Mineure,* p. 358, n° 78 (cf. n° 129).

(4) L. Robert, *Villes d'Asie-Mineure,* 1935, pl. IV, n° 4 et 6 (non décrites; cf. p. 199, n. 2).

(5) Cf. *B. M. C.,* Mysie, p. 71, n° 37, (Germé).

(6) *B. M. C.,* Mysie, p. 65, n° 9 (pl. XVI, 5), sous Gordien III.

(7) Waddington-Babelon, *op. cit.,* pl. LIX, 2 ; LXII, 12 et 15 (entre autres).

(8) Waddington-Babelon, *op. cit.,* Amastris n° 98, pl. XX, 12.

(9) Nous n'avons pas trouvé d'autre trace d'une monnaie qui aurait été frappée sous Carcalla à Daedala en Carie avec «Hercule assis sur un rocher, la main droite sur sa massue». (Mionnet, *Descr.,* t. III, p. 344, n° 247). La même description est donnée pour des monnaies d'*Adraa* (Arabie), frappées de Marc-Aurèle à Gallien, (*B. M. C., Arabia, Mesopotamia, Persia,* p. XXIV); il ne saurait en être fait état, en l'absence de tout fac-similé.

d'Hercule assis n'ont pas été envoyés par l'administration centrale de la monnaie à Rome [1] et s'ils n'ont pas été inspirés par des statues célèbres qu'ils reproduisent pour autant que l'art monétaire le permet.

A considérer le type général de l'Héraclès assis, il n'y a qu'un petit nombre de positions possibles pour les bras. On remarque aussitôt que, dans les monnaies d'Euthydème, la position arrière du bras gauche, alors que le bras droit tient la massue latérale, n'est pas naturelle et qu'elle doit être imputée à la technique de la gravure (ou à la maladresse du graveur). Avec un bras appuyé sur la massue latérale, on peut imaginer l'autre bras tendu vers l'avant ou s'appuyant sur le rocher sensiblement le long de la ligne du corps; si la massue est en avant, seule cette dernière position de l'autre bras (avec peut-être un léger recul vers l'arrière) est admissible. Ce sont ces trois attitudes principales que nous allons retrouver [2] :

A) Deux médaillons, respectivement d'Hadrien et d'Antonin le Pieux, nous montrent, de face, un Hercule imberbe assis sur un amoncellement d'armes (?) qui a la forme du rocher habituel, appuyant la massue sur la droite et tendant de la main gauche des objets imprécis [3]. Des monnaies d'or et d'argent des mêmes empereurs connaissent ce revers; sous Hadrien un Hercule analogue paraît, assis à droite et à gauche [4]. Ce type est le symétrique exact, aux armes près, de l'Hercule du palais Altemps qui tendait (de la droite, cette fois) une ou plusieurs pommes du jardin des Hespérides [5].

(1) Sur l'Hôtel du Capitole, puis du mont Caelius, cf. E. Babelon, *Moneta* (*Mémoires de l'Institut de France,* t. 39, 1914), p. 241, 273, 276-7.

(2) L. Stefani (*Der ausruhende Herakles,* dans : *Mémoires de l'Académie des Sciences de Saint Petersbourg,* VIe série, t. VII, 1854), a énuméré et étudié (p. 154-166) divers types d'Héraclès assis dont il a dégrossi la classification.

(3) Reproduits dans l'article de E. Petersen (*Römische Mitteilungen,* IV, 1889, p. 334; fig. 3 et 4).

(4) Mattingly and Sydenham, *Roman Imperial Coinage,* Hadrien, nos 55, 148 (à droite), 149, 150 (à gauche) et Antonin, n° 145. Ce type se retrouvera dans une monnaie de l'an 2 de Maximien (283-284) (Dattari 5919; cf. pl. XV).

(5) Brunn-Bruckmann, *Denkmäler griechischer u. römischer Skulptur,* n° 612. Cf. E. Petersen, *op. cit.,* p. 333, fig. 2 et les *Quaderni per lo Studio dell'archeologia,* 2. *Mirone,* pl. XII, n. 45.

L'original de cette statue du palais Altemps est attribué à Myron (ou un de ses élèves); Brunn-Bruckmann (*loc. cit.*) y voient même la reproduction d'une statue de culte et évoquent l'Héraclès de l'Héraion de Samos volé par Antoine [1]. La dévotion particulière d'Hadrien à l'*Hercules Gaditanus* [2] suffit à expliquer les monnaies précitées dont le revers s'inspire ainsi d'un Héraclès assis remontant fort probablement à Myron.

B) Le second type avec massue latérale est reproduit sur une applique en bronze trouvée à Préneste [3] et conservée à la villa Giulia (n° 13221) qui ressemble à la monnaie de Germé (*B. M. C.*, n° 9) citée plus haut. Cette applique est de fabrication tarentine; tandis que Rumpf (*op. cit.*, p. 474) croit y reconnaître une influence attique, M. Wuilleumier (*op. cit.*, p. 119; cf. p. 15 et 18) la considère comme la copie d'une œuvre de Lysippe, sans qu'on puisse toutefois l'identifier avec aucune des statues lysippéennes attestées par les Anciens [4]. Or nous avons là le symétrique de l'Héraclès assis des monnaies d'Euthydème (première manière); bien que l'état de l'applique ne permette pas d'affirmer qu'Hercule y porte la barbe, il doit exister un lien entre ces deux représentations.

Un marbre avec inscription mutilée sur la base (conservé à Liverpool) [5] a été rapproché par A. Michaelis d'une statue d'Hercule avec massue, léonté et comme dédicace *Herculi invicto sacrum M. Claudius Esychus d. d.* sur la base (CIL VI, 1,322 qui s'appuie sur des notes d'antiquaires du XVIIe siècle). Ce qui subsiste, en Angleterre, du marbre et de l'inscription rend définitive l'identification avancée par Michaelis et surtout oblige à rapprocher cet Hercule barbu, dont les pieds sont posés sur des armes (cf. *invicto*), de l'applique de Préneste où l'on distingue un carquois tout à fait à droite contre le rocher; dans les deux cas, l'une des pattes du lion s'enroule sur la cuisse du héros d'une manière analogue (il s'agit

(1) Cf. P.-W., art. *Myron*, col. 1127-8.

(2) Cf., entre autres, COHEN, *Monnaies impériales*, 2e éd., HADRIEN, n° 814, (*Hercules Gaditanus* debout avec la massue et une pomme).

(3) A. RUMPF, *Röm. Mitteil.*, 38-39 (1923-4), p. 475, fig. 20; reproduit par P. WUILLEMIER, *Le Trésor de Tarente* (*collection Edmond de Rotschild*), 1930, pl. XV, 1.

(4) Cf. P.-W. art. *Lysippos*, col. 50-2, n°s 13 à 16.

(5) A. MICHAELIS, *Ancients Marbles in Great Britain*, p. 423-4, (reproduit par E. PETERSEN, *op. cit.*, p. 332, fig. 1).

toutefois de la cuisse droite pour le marbre et de la gauche pour l'applique).

Le fait que l'*Hercules invictus* était adoré à Préneste ne suffit pas en soi [1], mais étant donné que Myron a aussi sculpté des Héraclès barbus [2] et que, dans le temple proche de l'*Ara Maxima* [3], il y avait précisément la statue de l'*Hercules invictus* de Myron, prise par Pompée dans on ne sait trop quel sanctuaire d'Asie-Mineure [4], on peut admettre que les monnaies d'Euthydème s'inspiraient d'une œuvre de Myron [5].

C) Il n'est pas possible de croire que le monnayage séleucide des villes «éoliennes» dérive de l'*Hercules invictus* de Myron et il ne saurait, chronologiquement, être tributaire du monnayage d'Euthydème de Bactriane. Il nous faut donc supposer l'existence, à une époque ancienne, d'une statue dans laquelle Héraclès appuyait sa massue devant lui (comme le personnage du sceau de Touna).

Bien que Myron ait fait plus de statues que la tradition antique ne nous en signale (cf. le cas de celle du palais Altemps), il serait imprudent, quoi qu'on en ait, de lui attribuer le modèle des monnaies séleucides, étant donné, de plus, que des deux autres statues d'Héraclès attribuées à Myron par les Anciens, l'une (n° 9 de l'art. du P.-W.) est insignifiante sinon douteuse, l'autre (celle de l'Héraion de Samos) semble bien avoir représenté Héraclès debout [6]. D'un autre côté, à lire quelques lignes de S. Reinach sur Lysippe [7], on accorderait volontiers à M. Wuillemier

(1) Cf. FERNIQUE, *Étude sur Préneste*, p. 208-9.

(2) BRUNN-BRUCKMANN, *op. cit.*, n°s 568 et 569.

(3) Cf. J. BAYET, *Les origines de l'Hercule romain*, p. 351 et n. 1.

(4) P.-W. art. *Hercules*, col. 559, l. 29 sqq. et *Myron*, col. 1125.

(5) Une sculpture du Musée de l'Ermitage (O. WALDHAUER, *Die antike Skulpturen der Ermitage*, I, 1928, p. 33, pl. XII = REINACH, *Répertoire*, III, p. 73, 2) ressemblerait au modèle des monnaies d'Euthydème, si elle ne paraissait pas trop restaurée. Waldhauer commet une confusion en la rapprochant du revers des monnaies des villes éoliennes.

(6) P.-W. art. *Myron*, col. 1124; cf. *Num. Chron.*, 1882, p. 284 (Gardner).

(7) *Rev. Arch.*, 1899, II, p. 61 (à propos de l'Hercule assis de Feurs). «Une fois de plus, on constate que (Lysippe) et ses élèves ont moins inventé des types plastiques qu'ils n'ont accommodé au goût de l'époque hellénistique des types antérieurs.»

que l'applique de Préneste est la transposition en style lysippéen d'une œuvre de Myron et l'on serait tenté de regarder du côté de Lysippe pour les monnaies des villes éoliennes [1]. Or des quatre statues d'Héraclès faites par Lysippe, nous savons que : l'une était à Sicyone où Pausanias l'a vue; une seconde à Tarente a été suffisamment décrite dans l'antiquité pour qu'on l'écarte; la troisième (Héraclès Epitrapezios) n'entre pas en ligne de compte; la dernière représentait Héraclès sans aucun attribut [2]. Ainsi rien de ce que nous savons du type et du lieu de ces statues ne nous permet de songer d'une manière précise à Lysippe.

C'est pourtant ici qu'intervient le problème du modèle des monnaies tarentines de l'Héraclès assis. Un second exemplaire de la monnaie reproduite par M. J. Bayet (pl. II, 19) est publié par M. P. Vlasto [3]; c'est, avec la barbe en moins, le type même des monnaies d'Euthydème, et, selon Vlasto (*loc. cit.*, p. 1), ces monnaies divisionnaires en bronze se placent au cours du IIIe siècle av. J.-C., étant de toutes façons postérieures à 281 av. J.-C. D'autre part, une monnaie d'or d'Héraclée (Bayet, *op. cit.*, pl. II, 16), antérieure à cette dernière date [4], «présente l'image, plutôt tarentine, du héros assis sur un rocher, le menton appuyé sur la main droite, la gauche posée sur la massue» (Bayet, *op. cit.*, p. 33); effectivement elle pourrait être la reproduction symétrique, avec la massue en plus (?) de l'Héraclès colossal de Tarente [5].

Dans ces conditions, il faut d'autant plus nier tout lien direct entre les petits bronzes tarentins et les tétradrachmes d'Euthydème, que cette monnaie divisionnaire a repris des types de monnaies d'argent voire même d'or (Vlasto, *op. cit.*, p. 5) et que les rapports entre le monnayage d'argent de

---

[1] Malgré une similitude de carrure dans les Héraclès des Séleucides et d'Euthydème.

[2] P.-W. art. *Lysippos, loc. cit.*, Cf. Ch. Picard, dans : *Revue Arch.*, 1911, I, p. 257 sq. et *La sculpture antique de Phidias à l'ère byzantine*, p. 182-3.

[3] *Journal intern. d'arch. num.*, II, 1899, pl. I, n° 4; dans sa description (p. 4. Type *C* n° 1), Vlasto a confondu cette monnaie avec *B. M. C.* (Italia), Tarente n° 476 et celle de la planche I, 8 (H. au canthare) avec *B. M. C.* n° 477.

[4] Cf. J. Babelon, *Catalogue de la collection de Luynes*, I, p. 86, n° 420.

[5] P.-W. art. *Lysippos*, col. 50, l. 57 sqq. Cf. peut-être le scarabée étrusque dans *Roscher*, art. *Herakles*, col. 2160.

Tarente au temps de Pyrrhus et celui d'Antiochus Ier s'expliquent par une influence orientale [1]. Comme il n'y a pas de monnaie séleucide avec l'Héraclès reproduit par Euthydème et aussi qu'Héraclée s'est inspiré pour ses monnaies d'un Hercule lysippéen, on peut supposer que les graveurs de Tarente avaient sous les yeux un Héraclès imberbe d'inspiration myronienne et de facture lysippéenne ou encore, plus vraisemblablement, qu'ils ont, sous l'influence orientale des années 280 av. J.-C., mis au goût tarentin la statue de Myron que reprendront plus tard de leur côté les graveurs d'Euthydème.

L'origine tarentine du modèle du sceau de Touna n'est plus admissible, puisqu'il nous faut faire le crochet par l'Asie-Mineure, et l'opposition entre l'Hercule de Tarente et celui de Crotone s'affaiblit, puisque «Tarente ne s'affirme avec éclat cité héracléenne qu'après 315 av. J.-C.» (Bayet, *op. cit.*, p. 33) et que nous sommes de nouveau attirés par le nom de Myron pour le type des villes éoliennes.

Logiquement, nous sommes amenés à supposer pour le modèle de l'Hercule avec la massue en avant [2], des vicissitudes analogues à celles de l'Hercule avec la massue latérale : présence dans le royaume des Séleucides, puis départ pour Rome (à moins qu'il n'en existe à Rome une copie célèbre pour des motifs artistiques ou religieux). C'est de Rome que le type se répandra au IIIe siècle en Asie-Mineure, après une première diffusion assez limitée, sous Antonin le Pieux [3].

---

[1] P. Wuilleumier, *Tarente, des origines à la conquête romaine*, p. 387 (cf. p. 110).

[2] La ressemblance avec des monnaies plus anciennes d'Abdère, de Cyzique et de Thermæ Himeræ est trop lâche ou trop incertaine pour qu'il y ait lieu de s'y attarder. Dans les monnaies d'Abdère (*The Weber Collection*, II, *Greek Coins*, 1924; n° 2379, pl. 92 — *circa* 425-400 av. J.-C.) et de Cyzique (*Num. Chron.*, VII, 1887, p. 85, n° 66; pl. III, n° 17 — début du IVe siècle) la massue est tenue négligemment et la tête d'Héraclès est vue de face (cf. encore Babelon, *Traité des monnaies*, 2,2, p. 1421, n° 2666). La monnaie de Thermæ H. (*B. M. C., Sicily*, p. 83, n° 1), datable de la première moitié du IVe siècle (Head, *op. cit.*, p. 146-7), dépend selon W. Giesecke (*Italia Numismatica*, p. 64), d'une monnaie de Pandosia et selon Rezzo, (*Monete greche della Sicilia*, 1946, p. 129) de statères de Crotone (cf. Bayet, *op. cit.*, p. 44).

[3] Les monnaies frappées sous Antonin forment le premier groupe distingué plus haut.

En Thrace, Périnthe et à son imitation Topirus (ville de l'intérieur créée probablement par Trajan) [1] frappent, d'Antonin le Pieux à Caracalla [2], des monnaies avec le type d'Hercule dont l'existence est supposée par le sceau de Touna. Or le monnayage de Périnthe semble bien avoir subi fortement l'influence d'Alexandrie : dès Néron, des dieux égyptiens apparaissent au revers des monnaies (Isis, pour Poppée) [3]; de plus, dans la série des douze travaux d'Hercule frappée à Alexandrie à partir de l'an 4 d'Antonin le Pieux (140-1 ap. J.-C.), le combat avec Echidna (ou l'hydre) présente des traits particuliers qui ne se retrouvent que dans une monnaie de Périnthe de Septime-Sévère [4].

Aussi avons-nous le droit d'admettre que parmi les monnaies qui accompagnèrent la frappe commémorative des douze travaux d'Hercule, en figurait une qui n'est pas arrivée jusqu'à nous, avec Hercule assis, la massue verticale devant lui. C'est cette monnaie qu'utilisa le graveur du sceau de Touna; si l'Herméraclès est imberbe, c'est peut-être sous l'influence d'un type d'Hermès assis sur un rocher (assez fréquent dans les monnaies provinciales) [5], type auquel S. Reinach (*op. cit.*, p. 60) fait d'ailleurs allusion à propos de l'Hercule imberbe de Feurs.

Milne [6] a signalé l'influence de Rome sur l'émission alexandrine avec

---

(1) P.-W. art. *Topeiros*, col. 1721-2.

(2) Périnthe, Antonin le Pieux (*B.M.C., The Tauric Chersonese*, etc., p. 150, n° 23); Septime-Sévère (*ibid.*, p. 151, n° 26). Topirus, Antonin le Pieux (*ibid.*, p. 175, n°s 1-3 et *Sylloge Nummorum Græcorum : The Royal Collection of Coins and Medals, Danish National Museum*, 1942, *Thrace*, n° 806, pl. 16); Geta, (*Catalogue of Greek Coins in the Hunterian Collection*, I, p. 447, cf. pl. XXX, 3); Caracalla (*B. M. C.*, p. 176, n° 5). Cf. *Sylloge Numm. Graec.* n° 809 (pl. 16) où l'on voit le même Hercule barbu dans la même position mais sans la massue.

(3) Cf. *B M C.*, Périnthe, p. 147 sq. et Head, *op. cit.*, p. 271.

(4) R. Bräuer, *Die Heraklestaten auf antiken Münzen*, dans : *Zeitschr. f. Num.*, XXVIII, 1910, p. 53, cf. la reproduction de Svoronos (Ἐφημερὶς Ἀρχαιολογική, 1889, pl. 2,18 et p. 105-6 où il parle d'une monnaie semblable d'Argos que nous n'avons pas vue et que Bräuer ne cite pas).

(5) La plus ancienne est celle de Miletopolis (*B. M. C., Mysia*, p. 92, n° 8) datant de Trajan (à rapprocher peut-être du mystérieux, n° 909 *bis* de Dattari, *Nummi. Alex.*, daté de l'an 10 de Trajan); le type se retrouve dans des régions diverses sous les différents empereurs jusqu'à Valérien (*B. M. C., Phrygia*, Apamée, p. 104, n° 195).

(6) *Journal of Egyptian Archeology*, 29, 1943, p. 66.

les douze travaux et aussi sur une émission du Κοινον des Ioniens. Si, malgré le peu de diffusion du monnayage alexandrin hors d'Égypte, il est difficile de nier une influence directe d'Alexandrie sur Périnthe, du moins dans les autres monnayages avec représentation d'Hercule l'influence de Rome est-elle directe, à en juger par les faits suivants :

a) Un médaillon d'Antonin le Pieux qui, d'après Cohen [1], doit représenter Hercule sacrifiant se trouve être le modèle certain d'une monnaie d'Héraclée de Bithynie frappée sous Gordien III et représentant Hercule entraînant Cerbère [2].

b) Une monnaie d'Alexandrie de l'an 5 d'Antonin le Pieux (*B. M. C.*, Alexandria, n° 1092), représentant un moissonneur et se rattachant à la série dite des travaux d'Hercule, porte au bord gauche du revers un arbre que l'on retrouve sur les deux monnaies citées en *a*), sur la monnaie de Périnthe avec Hercule et Cerbère [3] et surtout sur celle d'Héraclée Pontique avec Héraclès assis (n° 78 de Waddington-Babelon).

c) Des monnaies d'Hadrianopolis (Mésie inférieure) appartenant au cycle d'Hercule et frappées sous Gordien ressemblent aux émissions contemporaines de Périnthe et de Germé [4].

On sent donc nettement l'influence d'un organisme central qui ne peut être qu'à Rome [5] mais surtout on ne peut manquer d'être frappé par le nombre de monnaies du cycle d'Hercule émises sous Gordien III [6] dont nous ignorons complètement qu'il ait eu une dévotion particulière pour Hercule cependant que l'an 4 d'Antonin le Pieux ne fut marqué d'aucun événement notable. Il est permis d'émettre l'hypothèse de deux séries d'émissions à cent ans d'intervalle correspondant à une date (fictive ?) de la vie ou du culte de l'Hercule Romain, qu'Antonin le Pieux favorisa comme toutes les vieilles divinités italiennes [7].

---

(1) Monnaies impériales, 2e éd., *Antonin le Pieux*, n° 1160.

(2) Waddington-Babelon, *op. cit.*, n° 218, pl. LXII, 1 (cf. n° 219).

(3) Bräuer, *op. cit.*, p. 83, pl. IV, n° 8.

(4) Pick, dans : *Jahrb. d. Kais. Deut. Arch. Inst.*, XIII, 1898, p. 142 et 145.

(5) Sous Gordien, Alexandrie n'a pas frappé de monnaie avec les douze travaux.

(6) Cf. Pick, *op. cit.*, p. 141.

(7) Les modèles du monnayage alexandrin d'Antonin peuvent avoir été conservés

Or parmi les temples les plus fréquentés de l'Italie sous Antonin le Pieux était celui de l'Hercule de Tibur [1] *Hercules victor* bien proche de l'*Hercules invictus* de l'*Ara Maxima* avec lequel il avait d'ailleurs des rapports étroits [2]. Ne peut-on pas supposer une dévotion particulière d'Antonin pour l'*Hercules victor* de Tibur dont il aurait fait diffuser l'image si proche de celle de l'*Hercules invictus* ramené par Pompée ? Une notice incomplète de Pline (H. N. 34, 19, 57) est seule à attester la présence à Rome de cette statue de Myron. Il est tentant d'attribuer à Pompée la venue en Italie, et plus précisément à Tibur, d'une seconde statue de Myron, celle-là même que reproduisirent les tétradrachmes d'Antiochus I et II [3]. Des cinq villes qui frappèrent ces tétradrachmes, seule Phocée à notre connaissance eut des rapports avec Pompée. Elle avait été longtemps ennemie des Romains et Pompée, par un geste gracieux [4], en fit une *civitas libera;* l'en aurait-elle remercié par le don d'une statue [5] ?

à Rome, puis mis, sous Gordien, à la disposition des nombreuses villes de l'Orient hellénique qui s'honoraient d'avoir Hercule comme fondateur.

(1) Lacour-Gayet, *Antonin le Pieux,* p. 359; Roscher, art. *Hercules,* col. 2985-6; Vogt, *Alexandrinische Münzen,* p. 123.

(2) P.-W., art. *Tibur,* col. 827 à 831, et art. *Hercules,* col. 582-3.

(3) L'hypothèse de la coexistence de deux statues d'Héraclès faites par Myron et ne différant en définitive que par la position de la massue pourrait sembler douteuse voire même superflue. Or Héraclès n'est représenté assis qu'après deux travaux ou aventures : après la cueillette des pommes des Hespérides (cf. le vase de Meidias, postérieur à Myron, dans Daremberg-Saglio, art. *Hercule,* p. 97, fig. 3769) et après le nettoyage des écuries d'Augias (cf. le bronze colossal de Lysippe à Tarente). Dans le premier cas, la massue est latérale et, si nous suivons E. Babelon (*Les rois de Syrie,* p. LX sq), qui veut voir sur les monnaies des villes éoliennes une variante où le panier qui servit au nettoyage remplace, comme siège, le rocher, le type à la massue en avant correspondrait au second cas. Après l'aventure du jardin des Hespérides, Héraclès est triomphant; il est fatigué ou même écœuré après le nettoyage. Les deux positions différentes de la massue correspondent assez bien à ces deux états d'âme. Bien entendu, il faut admettre que ces distinctions étaient oubliées au IIe siècle ap. J.-C., d'autant plus que l'épisode du panier est peu attestée par la tradition (P.-W., art. *Lysippos,* col. 50, l. 57 sq).

(4) P.-W., art. *Phokaia,* col. 447 en haut.

(5) Nous ignorons tout d'un culte d'Héraclès à Phocée, cité ionienne. Toutefois, comme des monnaies de Périnthe du IIIe siècle ap. J.-C. (*B. M. C., Perinthus,* nos 10-2) ont une tête d'Héraclès avec

Le passage de l'hermé d'Héraclès à Herméraclès dans le domaine artistique doit donc être daté des années 140 ap. J.-C. [1]; mais cela ne signifie pas forcément que l'entité religieuse date de cette même époque, Chons-Thoth étant attesté à Hermoupolis dès Ptolémée III Évergète I [2]. Alors que le «jeu de mot» dont est né Herméraclès, dieu gréco-romain, est bien grec, la notion religieuse qui l'a facilité est donc antérieure à la première représentation artistique gréco-romaine et le caractère local, hermoupolitain (du moins primitivement), d'Herméraclès n'est pas douteux. Comme dans la théologie «classique» de l'époque, Mercure et Hercule ont, l'un et l'autre, des aspects funéraires qui peuvent d'ailleurs varier avec les régions et les divinités locales qu'ils ont officiellement absorbées, il serait intéressant de chercher laquelle d'entre les diverses «vertus» courantes de l'un et de l'autre est particulièrement reconnue au dieu récent.

Il convient d'abord de ne pas négliger l'influence qu'ont pu avoir sur Hermès et sur Héraclès les identifications habituelles avec des dieux égyptiens. Malheureusement ces identifications posent des problèmes difficiles; certaines, attestées déjà par Hérodote, se sont conservées comme Horus-Apollon [3] et Chons-Héraclès [4], mais sur le plan local (celui du nome sans doute) il y a des divergences : alors qu'à Délos, du temps des Lagides, Harpocrate est identifié avec Apollon et Anubis avec Hermès [5], le même Harpocrate semble parfois assimilé à Héraclès [6] (qui l'est

ΙΩΝΩΝ ΤΟΝ ΚΤΙΣΤΗΝ, certaines villes ioniennes d'Asie-Mineure n'auraient-elles pas, déjà à une époque plus haute, annexé l'Héraclès des Doriens (cf. pour Samos dont Périnthe est une colonie, *Num. Chron.,* 1882, p. 285).

(1) Vogt (*op. cit.,* p. 120), note l'apparition sur les monnaies alexandrines en cette même quatrième année d'Antonin le Pieux de dieux grecs avec des attributs spécifiquement égyptiens; il peut n'y avoir là qu'une coïncidence de date, qui mérite toutefois d'être signalée.

(2) Lepsius, *Denk.,* IV, pl. 14 *b;* cf. *ibid.,* 14 *c, e;* 17 *b* et *Ä. Z.,* 23, p. 85 (renseignements fournis par M. L. Christophe).

(3) Hérodote, II, 144.

(4) U. Wilcken, dans *Ä. Z.,* 48 (1911), p. 174, à propos d'Hér., II, 42.

(5) P. Roussel, *Les cultes égyptiens à Délos,* p. 97 et *passim;* cf. aussi *B.C.H.,* 1921, p. 545, n. 1 (à Philippes).

(6) P. Perdrizet, *Terres cuites Fouquet,* p. 37. Dans l'inscription *S. E. G.,* VIII, n° 456 (p. 69), Héraclès, en troisième place, pourrait désigner aussi bien

déjà à Chons)[1] et Apollon, de son côté, est, à Karnak, identifié à Mont[2]. Aussi, en ce qui nous concerne, l'Hermès, au cas où il serait l'élément dominant, représenterait le dieu bien connu de tout l'Empire[3], tandis que, dans l'hypothèse inverse, l'Héraclès peut n'avoir qu'une signification locale et être, en fin de compte, «emprunté» sinon au même nome, du moins à un nome voisin.

D'autre part, quand deux dénominations divines sont intimement liées, il n'est pas possible de dire, d'après leur place respective, laquelle des deux prédomine, et cela aussi bien sur le terrain égyptien pur que sur le terrain gréco-égyptien. En effet, dans Chons-Thoth, Chons s'efface[4] alors que dans Amon-Ra c'est Amon qui l'emporte. Les inscriptions de Délos citent Hermès et Anubis dans les deux ordres possibles. D'une manière générale, selon l'origine des adorateurs, le caractère d'un dieu au double nom est resté presque purement grec ou presque purement égyptien, mais il est impossible de le préciser d'après l'ordre d'énumération; et dans la forme grecque *Ἑρμανοῦβις*, la place d'Hermès est due sans doute à des motifs de morphologie grammaticale et non pas à des considérations théologiques.

Les troisième et quatrième siècles ont vu se développer l'emploi, comme noms propres, de noms doubles théophores, connus surtout dans

---

Anubis (Hermanubis?) qu'Harpocrate.

Les textes invoqués par Perdrizet sont de valeur inégale. A côté de deux inscriptions, dont une de Priène, figure le Syncelle qui nomme un roi de Thèbes : *Σεμφρουκράτης, ὅ ἐστιν Ἡρακλῆς Ἁρποκράτης*. Bien que *Σεμ* soit le nom égyptien d'un dieu assimilé à Héraclès (J. Krall, dans *Ä. Z.*, 21, 1883, p. 79), il faut se méfier de la relative; Julius Africanus, transcrivant en principe Manéthon, a une relative semblable : *Ὀσορχώ, ὃν Ἡρακλέα Αἰγύπτιοι καλοῦσι* qui est une interprétation erronée d'un glossateur qui ne savait plus lire les hiéroglyphes mais croyait reconnaître dans le nom du pharaon de la 23e dynastie, le nom de Chons (J. Krall, *loc. cit.*).

(1) Et à Harensnuphis, forme de Shu (*Arch. f. Pap.*, III, p. 359 et *Recueil de travaux*, 28, p. 181), assimilé lui-même à Osiris (A. M. Blackman, *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*, XXXII, 1910, p. 33-36).

(2) Cf. U. Wilcken, *loc. cit.*

(3) Cf. W. Weber, *Ein Hermes-Tempel des Kaisers Markus*, p. 1, dans *Sitzungsb. der Heidelberger Akademie*, 1910.

(4) Aussi bien dans la représentation artistique que dans le domaine théologique (cf. Lepsius, *Denk.*, IV, pl. 14 *b*).

l'Hermoupolite. Il existait au moins neuf noms formés avec *-αμμων* en seconde place et cinq avec *-απολλων* de même; il n'est pas douteux qu'à ce moment *Ἄμμων* et *Ἀπόλλων* ont eu tendance à absorber les autres dieux qui formaient le premier terme de ces noms propres. Antinoos bénéficia à un moment donné de la même tendance, avec *Ἀμμωναντίνοος*, *Βησαντίνοος* et *Ἑρμαντίνοος*. Par contre Hermès, Héraclès et Bès sont toujours en tête de ces noms-là. Dans cette sorte de problème de «préséance» que nous examinons, Hermès et Héraclès sont donc renvoyés ici dos à dos et l'existence d'un Héraclermanoubis[1] en face d'Herméraclès empêche toute solution sur le terrain grammatical.

En examinant les représentations figurées, on serait tenté, puisque Chons-Thoth avec presque tous les attributs du dieu d'Hermoupolis s'identifie pratiquement audit Thoth d'Hermoupolis, de voir dans le personnage assis du sceau de Touna un Héraclès d'autant plus que l'autre sceau concerne bien un Héraclès; et cela, alors même qu'Hermès est le grand dieu du nome. Seulement, il est possible que les traits caractéristiques de l'un semblent l'emporter dans le domaine de l'art, tandis que c'est l'autre dieu qui l'emporte dans le domaine de la théologie; autrement dit, le nombre des attributs empruntés ou accordés par les artistes à un dieu importe moins que leur qualité; c'est ainsi qu'une hermé de Dionysos peut ressembler à celle d'Héraclès à la couronne près, et c'est cette couronne qui est déterminante.

Aussi convient-il de chercher la valeur exacte (et éventuellement déterminante) des attributs artistiques d'Hermès et d'Héraclès pour décider duquel de ses composants le dieu hybride a conservé le plus de «vertus» au sens théologique (si ce n'est pas toutes). Pour cela, il faut étudier

---

(1) Sur tous ces noms propres, cf. Preisigke, *Namenbuch; P. Leipzig* et *Stud. Pal.*, V et XX. Le nom Hermanobammon montre qu'on pourrait imaginer un *Hermanobéraclès de même, d'ailleurs, qu'un *Héraclermès. Les formes composées contenant le nom raccourci -anob- (Anubis) n'ont dû être imaginées, ainsi sans doute que bien d'autres du même genre, qu'à un moment où les règles régissant les mots composés s'étaient affaiblies.

Les considération. de W. Weber, (*Drei Untersuchungen zur ägyptisch-griechischen Religion*, p. 21, n. 9) sur les noms propres commençant par *Βησ-* ne sauraient être retenues.

d'autres représentations aux tendances syncrétistes, où figurent des attributs soit d'Hermès soit d'Héraclès.

L'époque ptolémaïque avait vu Harpocrate se détacher de la masse des *σύνναοι θεοί* et rejoindre le groupe Sérapis-Isis-Anubis[1], avec tendance même à supplanter ce dernier; le nombre de terres cuites d'Égypte représentant Harpocrate atteste la popularité croissante de ce dieu-enfant. A l'époque romaine, nous verrons, de même, deux divinités locales se répandre : il s'agit d'Antinoos dont la vogue due à des motifs politiques ne se maintint pas mais dont les liens avec le dieu d'Hermoupolis, si proche de son sanctuaire principal, ne sauraient être méconnus[2], et du dieu cavalier Héron, aux origines obscures, dont les tendances universalistes ont été bien soulignées par M. G. Lefebvre[3].

Sur des monnaies du nome Héracléopolite paraît un dieu imberbe, debout, voilé comme les divinités funéraires, amorçant le geste de sucer son doigt comme Harpocrate et portant une massue comme Héraclès[4]. Des gemmes[5] représentent, de même, Antinoos-Hermès[6], le doigt sur

(1) Cf. P. Roussel, *o. c.*, p. 274, notamment.

(2) Cf. l'inscription de l'obélisque Barberini, dans Dietrichson, *Antinoos*, p. 322 et suiv.

(3) *Annales du Service*, XX (1920), p. 245 et suiv.

(4) Description d'après Perdrizet, *Bronzes grecs d'Égypte de la collection Fouquet*, p. 47, qui veut voir dans Ἀρσαφῆς (dieu du nome en transcription grecque) une forme d'Osiris (cf. Lepsius, *Ä. Z.*, 15, 1877, p. 19). Plutarque (*De Is. et Os.*, 37) cite un auteur, autrement inconnu, qui dit que « Dionysos... n'était pas appelé Osiris par les Égyptiens, mais Arsaphès »; cependant dans les lignes suivantes, un nommé Hermaios (sur lequel M. Meunier a rédigé une note inexacte, en bas de sa traduction) semble bien assimiler Arsaphès et Osiris dont le nom « est interprété comme signifiant : le Vigoureux ». Quoi qu'il en soit, une monnaie du nome Prosopite (Langlois, *Numismatique des nomes d'Égypte*, p. 50, cf. pl. III, 8) a l'allure générale de celle décrite par Perdrizet; or ce nome connaît pour Héraclès, un monnayage très semblable à celui de l'Héracléopolite (cf. Tôchon, *Recherches sur les médailles des nomes... de l'Égypte*, 1822, p. 123) Osiris et Héraclès étant des dieux funèbres, tous les deux, à des degrés divers, le caractère funèbre du voile (attesté presque uniquement pour Héraclès et Kronos dont les liens en Égypte même seront évoqués plus loin) ne semble pas douteux.

(5) L. Dietrichson, *Antinoos*, p. 286 (n° 125).

(6) Il ressort des listes de Dietrichson qu'Hermès est, de loin, le dieu auquel Antinoos a été le plus assimilé (cf. encore *I. G.*, XIV, 978 *a*, p. 695); les autres assimilations, dans les monnaies, sont douteuses. Sont encore attestées sûrement celles avec Bacchus et Osiris, dieux funèbres, eux aussi, en l'occurrence.

la bouche. Enfin saint Ménas sera, plus tard, représenté avec le doigt sur la bouche[1]. Ce geste est caractéristique d'Harpocrate, divinité « envahissante » mais ne prouve pas l'assimilation d'Héraclès ou d'Hermès à ce dieu-là[2]. Suivant un procédé analogue, Antinoos-Hermès monte à cheval, sur des monnaies d'Alexandrie[3]. Harpocrate, à son tour, y montera[4] et même Horus à tête de faucon, prototype des saints cavaliers de l'église copte[5], y compris saint Ménas déjà cité.

Il semble bien que dans la seconde moitié du IIe siècle, époque de la diffusion du culte d'Antinoos(-Hermès), les deux divinités en vogue aient été Harpocrate et Héron, ce dernier devant par la suite affirmer son caractère universaliste contre Harpocrate[6]. Le calathos ou modius de Sérapis avait été, sans doute plus tôt et peut-être dans certaines régions de préférence, l'« *argumentum* »[7] propre à ce dieu et dont on affubla des représentations d'autres dieux comme Bacchus[8], Hermanubis[9] ou Antinoos[10], sans qu'il y ait eu pour cela fusion. On peut imaginer, *grosso modo*, comme « *argumenta* » des dieux à tendance universaliste le « *modius* », le « *gestus* » et l'« *equus* ». A ce dernier stade, l'Égypte devint chrétienne, mais les représentations imagées gardèrent avec prédilection le plus récent des attributs païens.

(1) C. M. Kaufmann, *Ägyptische Terrakotten*, p. 60, n. 2 (valable aussi pour saint Ménas à cheval).

(2) Malgré Perdrizet, *Bronzes grecs... loc. cit.*

(3) Dattari, *Nummi Alexandrini Augg.*, n°s 2080 et suivants.

(4) Perdrizet, *Terres cuites*, p. 36.

(5) Cf. Perdrizet, *ibid.*

(6) Du moins dans les arts plastiques, alors que les noms théophores soulignent l'importance théologique du dieu Soleil, sous ses noms égyptien et grec, aux IIIe et IVe siècles.

(7) Cf. l'expression *omnium deorum argumenta haben(s)* pour caractériser un dieu panthée, chez Ausone (*Epigr.*, XLVIII, p. 330, Peiper).

(8) Le n° 269 des *Terres cuites* de Perdrizet est, en réalité, un Dionysos (cf. la couronne de lierre).

(9) Cf. Perdrizet, *Bronzes grecs*, p. 29, avec renvoi à la *Revue archéologique* 1903, 1, p. 394.

(10) Cf. L. Dietrichson, *o. c.*, p. 292, n° 13.

Les monnaies de l'Héracléopolite représentent donc un Héraclès pur de toute confusion théologique au moins avec Harpocrate. Et même, dans ces monnaies, la massue semble être un objet adventice, comme elle l'est nettement dans le n° 269 des Terres cuites Fouquet (déjà cité), comme elle l'est sans doute dans les représentations d'Harpocrate à la massue, qui s'en sert comme d'un des nombreux hochets que lui prêtent les modeleurs, mais comme elle ne peut pas l'être dans le type d'Herméraclès assis de Touna, où c'est le caducée qui ne se justifie pas du point de vue artistique [1].

Fig. 42.

Nous revenons ainsi près de notre point de départ : l'un des sceaux peut être considéré comme l'image d'un Héraclès d'un type accidentel dû aux hasards du monnayage d'Alexandrie, l'autre (fig. 42) doit être considéré comme celle d'un Héraclès [2], pour lequel on aurait tendance à regarder du côté du nome Héracléopolite [3]. Mais l'indécision sur les origines théologiques subsisterait, si nous ne pouvions, à propos du dernier type, faire intervenir des éléments nouveaux.

Dans notre article des *Annales*, XLV (p. 47), nous avions sommairement décrit une amulette [4] qui correspond exactement à l'image du sceau de Touna, à la corne d'abondance près [5]. En ayant depuis acquis deux exemplaires presque identiques (fig. 43 et 44), nous sommes en mesure de rectifier un détail intéressant : la main gauche cachée retient un pan du manteau. L'erreur que nous avons faite l'avait déjà été à propos d'une

[1] Pour le caducée maladroitement posé sur l'épaule, cf. le *Catalogue des Monnaies d'Asie Mineure :* Bithynium, n° 26 (pl. XLII, 6); Amisus, n° 62 (pl. VIII, 13).

[2] Notre Herméraclès est donc au fond un Héraclès fondu avec le dieu principal du nome Hermoupolite; le caducée sur l'épaule est adventice et n'a pas de valeur théologique.

[3] Les liens entre les nomes Hermoupolite et Héracléopolite étaient étroits à en juger par les représentations d'ibis et de cynocéphales avec ou sans Thoth-Hermès, trouvées à Héracléopolis (*Roman Ehnasya,* par Flinders Petrie, dans : *The Egyptian Exploration Fund,* 1904, *passim*); cf. *B.I.F.A.O.,* XXXVI, p. 137 (R. Weill).

[4] Faïence verdâtre. Longueur : 32 mms.; largeur 16-17 mms.

[5] Celle-ci, qui peut avoir un sens funèbre, vient d'ailleurs maladroitement en surcharge, comme la massue signalée plus haut.

hermé romaine de la Vigna Casali [1], avec laquelle l'amulette offre une parfaite identité de drapé, sauf pour la tête qui pourrait d'ailleurs ne pas appartenir à la même statue.

Les plis du manteau sont bien marqués sur l'amulette et ils se prolongent dans le dos, la nuque et même l'occiput pour souligner le fait que le dieu a la tête recouverte. Cette hermé présente donc deux caractéristiques essentielles : l'enveloppement des bras et mains et celui de la tête. La première caractéristique est relativement commune avec comme

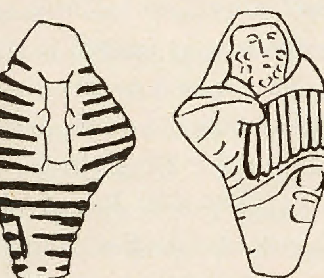
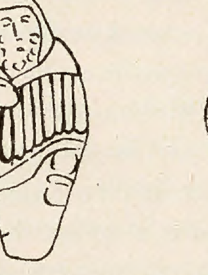



Fig. 43.



Fig. 44.

«manteau» la peau du lion de Nemée [2], mais nous n'avons retrouvé cette position des bras et des mains sous un manteau ordinaire que dans une statue mutilée de Thespies [3]. La seconde se retrouve sur diverses monnaies [4] et sur deux statues d'Égypte décrites par von Bissing [5] qui se rattachent à des titres variés à notre type d'Héraclès.

[1] Dietrichson, *o. c.*, p. 197 (n° 33) : «Die linke, seitlich nach vorn vorgestreckte Hand hält nicht, wie Brizio will, einen Beutel, sondern nur den Zipfel des Gewandes. Die rechte Hand ruht im Gewande vor der Brust.»

[2] Cf. *Annales,* XLV, p. 39-40 et la terre cuite, n° 26868 (inédite), du Musée du Caire.

[3] Il ne saurait s'agir d'un Télesphore, comme le veut A. de Ridder (*B. C. H.,* 1922, p. 225); toutefois ce n'est pas une hermé.

[4] Outre les monnaies déjà citées de l'Héracléopolite et du Prosopite, cf. une monnaie du nome Ombite (Dattari, 6327) et une du monnayage d'Alexandrie (Dattari, 2685) de 139-140 ap. J.-C.

[5] *Ägyptische Kultbilder der Ptolemäer u. Römerzeit,* dans *Der alte Orient,* 34, 1, p. 27. Il s'agit d'un Souchos (cf. Dattari, 2685) et d'une divinité d'Ombos qui pourrait être un Kronos (cf. Dattari, 6327), avec qui Souchos s'identifiait parfois. Il est donc permis de

Être drapé étroitement est signe de décence; les morts[1] peuvent être représentés ainsi; les statues de femmes comportent, pour certaines, un voile qui peut d'ailleurs être distinct du manteau, mais, de toutes manières, il y a toujours une main qui sort[2]. Ces exemples n'éclairent cependant pas l'origine de ce mode particulier d'enveloppement qui a remplacé la peau de lion plaquée sur le dos, attachée par les pattes sur la poitrine, avec souvent là tête de la bête comme couvre-chef.

Un bas-relief publié récemment par le père R. Mouterde[3] va nous mettre sur la bonne voie; il représente Hercule «habillé» comme décrit ci-dessus (tête couverte) avec, à sa droite, une femme, la tête recouverte du manteau, la main gauche cachée retenant un pan, la droite reposant sur la poitrine mais visible; son identification avec Alceste ne nous paraît pas soutenable et c'est bien la parèdre d'Héraclès qu'il faut reconnaître dans cette personne habillée comme tant de Palmyréniennes de stèles funéraires[4]. Étant donné qu'à cette époque des emprunts de l'Égypte à la Syrie[5] en matière religieuse sont attestés et bien qu'Héraclès

soupçonner un lien entre ce Kronos égyptien et l'Héraclès du nome Héracléopolite. Faut-il songer à une influence phénicienne ou punique, Melkart étant devenu Héraclès et Moloch Kronos (Saturne pour les Romains)?

(1) Cf. *Dictionnaire des Antiquités,* art. *Mercure,* p. 1812, fig. 4946.

(2) S. Reinach, *Répertoire de la statuaire, passim.*

(3) *Mélanges de l'Université Saint Joseph,* XXV, Beyrouth 1942-1943, p. 141 et pl. X.

(4) Sur le costume des Palmyréniennes, cf. *Syria,* 1936, pl. XXXVIII et autres. Il convient de rapprocher ce costume et cette attitude d'une statue trouvée à Doura-Europos, dans laquelle on a voulu voir une bienfaitrice du sanctuaire (*Syria,* 1923, p. 44, cf. pl. XIII) et d'une autre de Suse (de Morgan, *Recherches archéologiques à Suse,* I, p. 122, fig. 261), qui ont ce même geste de la main gauche que l'on ne retrouve pas dans le *Répertoire* de Reinach.

(5) Cf. M. Rostovtzeff, *Kleinasiatische ü. Syrische Götter im Römischen Ägypten,* dans *Aegyptus,* XIII (1933), p. 493-513. Dans le rapport de Flinders Petrie sur Héracléopolis magna (déjà cité) figurent quatre terres cuites (n° 9, pl. XLV et 110 à 112, pl. L) représentant un personnage (tantôt en civil, tantôt en soldat) qui porte sur l'épaule droite une bipenne; il suffit de lire les pages 64 et suivantes de l'article de M. H. Seyrig (*Syria,* XXIV) et de se reporter aux planches, pour reconnaître des représentations d'Héraclès d'origine syrienne.

Sur la tendance envahissante de la

n'ait pas encore été trouvé en Syrie sous les mêmes aspects que sa parèdre, nous placerions volontiers en Syrie l'origine du nouveau drapé des hermai d'Héraclès. De plus, la présence à Héracléopolis de représentations d'Héraclès avec la bipenne fait de l'Héracléopolite (situé à la bordure sud-est du Fayoum, à 150 kilomètres au nord d'Hermoupolis) la dernière étape de l'herméraclès avant sa divinisation à Hermoupolis. Et si vraiment le dieu de l'Héracléopolite se rattachait à un titre quelconque à Osiris (momiforme), le choix de l'hermé d'Héraclès, pour la représenter dans le style grec, n'était peut-être pas trop maladroit.

Par un dernier appel aux monnaies, il va être possible maintenant, non seulement de confirmer la date des deux sceaux mais encore de préciser les liens de l'Héracléopolite avec le Panthéon syrien.

La planche XXXVII de l'ouvrage de Dattari reproduit un certain nombre de monnaies de plomb assez usées; parmi celles qui sont d'une fabrication semblable, il convient de signaler le 6546 qui reprend exactement les thèmes du moissonneur et du laboureur de 2985-6 (datés de l'an 4 d'Antonin le Pieux), 6541 dont les deux faces représentent, selon Dattari, Héraclès et 6523 dont l'endroit, toujours selon Dattari, représente Hermanubis allant vers la droite, les bras tendus, l'un vers l'avant et l'autre vers l'arrière, avec un caducée fiché en terre devant lui, et le revers un buste de Kronos à gauche, la tête voilée, avec une faux sur l'épaule gauche, cependant que ce dernier buste rappelle celui de 2684 (an 4 d'Antonin le Pieux) qui se trouve être la seule représentation de ce genre dans toute la numismatique alexandrine.

Or l'allure générale du personnage représenté sur l'exemplaire unique du troisième type de sceau que nous avons mentionné dans notre précédent article (p. 37) en soulignant son mauvais état de conservation, est, d'après le croquis pris à Touna même, celle du personnage de l'avers de 6523; la coupe que nous discernions se trouve sur l'avers de 6541 dans les mains d'Héraclès (à rapprocher peut-être de 663, de l'an 11 de Trajan) et pourrait être aussi celle que tient, au revers de 6431,

bipenne comme *argumentum,* cf. les pl. II et III des *Mélanges Dussaud* I (art. de Cumont) et Vogt, *Alexandrinische Münzen,* pl. V (cf. p. 48) avec le sphinx qui, entre autres détails étranges, brandit une double hache.

l'Asclépios (?) au griffon (emblème propre à l'Héracléopolite) tandis que l'avers de la monnaie représente un Hermès assis sur un rocher. De même que pour 6431 Dattari paraît songer à une monnaie d'alliance de nomes (Héracléopolite et Hermoupolite), on pourrait songer à quelque chose d'analogue pour 6523 puisque Kronos avait un temple important dans l'Héracléopolite [1]; toutefois comme le buste de Kronos ressemble à la tête de l'amulette d'Herméraclès, il semble préférable de voir dans 6523 deux représentations d'Herméraclès, d'en faire un jeton utilisé à Touna à partir de l'an 4 d'Antonin le Pieux et d'admettre que les sceaux que nous avons étudiés étaient frappés avec des matrices qui, à condition de ne pas être serties dans un cachet à main, ont pu aussi servir à des monnaies de plomb du même type. Quant à 6541, il doit être entièrement héracléopolitain : l'Héraclès du revers qui foule aux pieds un personnage suppliant est peut-être en réalité la Némésis qui est représentée dans cette attitude sur des monnaies d'Alexandrie [2] et sur des monuments [3] et dont nous allons voir maintenant l'importance dans l'Héracléopolite.

Les monnaies de nomes, dont les frappes se placent à des années comprises entre l'an 11 de Domitien et l'an 8 d'Antonin le Pieux, offrent entre elles certaines similitudes probablement voulues par l'administration de la monnaie d'Alexandrie [4]. L'un des types de revers, du module des grands bronzes de cette époque, présente normalement un personnage debout, homme ou femme, habillé à la grecque ou à la romaine, et tenant dans la main le symbole caractéristique du nome, un animal le plus souvent. Dans l'Héracléopolite, Héraclès tend un griffon dont une patte est posée sur une roue verticale (6250 sq.); de plus, certains moyens bronzes du même nome ont simplement le griffon (6260) qui n'est autre que le symbole de Némésis [5], déjà signalé pour 6431.

(1) *Arch. f. Pap.*, II, p. 317.

(2) Cf. *B. C. H.*, 1912, p. 250; *J. E. A.*, XII, pl. X, n° 8.

(3) Cf. P.-W., art. *Nemesis*, col. 2355, l. 52 sq.

(4) Sur ces monnaies, cf. *Ancient Egypt*, XVII, 1932, p. 73-8 (Milne) et le *Bulletin de la Société sultanieh de Géographie du Caire*, IX, 1919, p. 281 sq. (Gauthier).

(5) Cf. Perdrizet, dans : *B.C.H.*, 1912, p. 259.

La Némésis d'Alexandrie est bien connue [1]; toutefois sa présence dans l'Héracléopolite n'est pas encore expliquée. On a bien noté la fréquence des noms propres formés à partir de Némésis dans ce nome [2], mais l'article du P.-W., bien qu'abondant, ne sait rien sur des liens avec Héraclès [3].

Un bas-relief palmyrénien du Musée de Bruxelles représente, entre autres, une déesse avec une roue à la hauteur de la tête sur le côté gauche. Dans un article intitulé *Monuments syriens de Némésis*, M. Seyrig [4] montre que cette déesse palmyrénienne devait être considérée comme l'équivalent local de la Némésis grecque; son nom est fort probablement S(e)imia [5]. Or cette déesse a exactement l'attitude de la parèdre d'Héraclès-Nergal dans la planche X du tome XXV des *Mélanges* de l'Université St. Joseph cités plus haut, cependant que le griffon à la roue qui l'accompagne dans un autre bas-relief [6] est très fréquent sur les tombeaux de Syrie [7]. Si donc le griffon accompagne Héraclès dans l'Héracléopolite, c'est parce qu'en réalité il est le symbole de sa parèdre héracléopolitaine, la Némésis locale (très probablement différente de celle d'Alexandrie).

Au IIIe siècle après J.-C., Achille Tatius [8] dit qu'en Égypte l'astre de Kronos s'appelle Némésis [9]; et dans les temps anciens à Babylone, la planète Saturne était consacrée à Nergal [10]. L'existence à Héracléopolis de cultes d'Héraclès, de Kronos et de Némésis, d'une part, et les ressemblances entre le Kronos du nome [11], l'amulette d'Herméraclès et la parèdre

(1) Cf. P.-W., art. *Nemesis*, col. 2354-6 et Is. Lévy, dans : *Cinquantenaire de l'École des Hautes Études*, p. 277 sq.

(2) *Arch. f. Pap.*, II, p. 317.

(3) Cf. Seyrig, dans : *Syria*, XIII, 1932, p. 58.

(4) *Syria*, *op. cit.*, p. 51 sq.

(5) Cf. Février dans : *Journ. asiat.*, 224, 1934, p. 398 sq. et Jalabert et Mouterde, *Inscriptions grecques et latines de la Syrie*, II, 1939, n° 376, p. 215.

(6) *Syria*, *op. cit.*, pl. XVIII, 5.

(7) Cf. Seyrig, *op. cit.*, p. 62.

(8) Cf. *B. C. H.*, 1912, p. 259.

(9) Cf. P.-W., art. *Nemesis*, col. 2378 in f.

(10) Roscher, art. *Nergal*, col. 266 sq.

(11) Une description intéressante de ce Kronos est donnée par la tablette oraculaire n° 11 de la chronique démotique (du IIIe siècle av. J.-C.) qui provient précisément d'Héracléopolis (W. Spiegelberg, *Die sogenannte demotische Chronik des Pap. 215 der Bibliothèque nationale zu Paris*, p. 8) : «Ich bin von Kopf zu Fuss bedeckt| mein Mantel ist auf meinem Rücken|

syrienne d'Héraclès-Nergal, de l'autre, mènent à penser que Kronos et Héraclès ne sont ici que deux formes d'une même divinité fortement influencée par le Nergal syrien, avec Némésis pour parèdre, à moins d'admettre une triade dans laquelle Héraclès, tel Horus-Harpocrate, ne serait qu'une forme rajeunie du dieu principal (et faisant parfois le geste de l'enfance).

En résumé, le dieu funéraire Herméraclès[1] est né, sans doute, sous

Das Sichelschwert (*harpé*) ist in meiner Hand.» Le Baal d'Orthosie (au nord de Tripoli de Syrie) semble, sur des monnaies de Caracalla, réunir des traits de notre Herméraclès (sous forme d'*hermé*) et de Kronos-Sérapis (SEYRIG, dans : *Syria,* XIII, 1932, p. 364-5; cf. fig. 5). Il est à rapprocher de la triade d'Orthosie (qui est aussi celle d'Arca Cæsarea, autre petite ville phénicienne) telle qu'elle apparaît dans des monnaies d'Alexandre-Sévère (et d'Elagabal) étudiées par le P. Ronzevalle (*Mélanges de l'Université St. Joseph* XV, 1930, p. 158 et sq.). Pour ces personnages avec corps engainé ou bras droit ramené vers la poitrine tandis que le gauche retombe le long du corps (RONZEVALLE, *loc. cit.,* p. 158 et pl. XXVIII 2 *bis, a* et *b*), il faut admettre une influence héliopolitaine (Baalbek) : Jupiter y était enserré dans une gaine et le troisième dieu, Mercure, n'y est autre que le Simios syrien (R. DUSSAUD, dans : *Monuments Piot,* XXX, 1929, p. 95-6 et 87). Il y a un ensemble fort complexe d'influences (s'échelonnant sur diverses époques) de Syrie à Phénicie d'une part, de Phénicie à Égypte et inversement d'autre part. En tout état de cause, la gaine des dieux syriens (cf. *Rev. arch.,* 1903, I, p. 350 et sq.) ne semble rien devoir aux bandelettes d'Osiris et c'est la Syrie qui a exercé son influence sur le panthéon d'Héracléopolis.

[1] M. M. Jungfleisch nous suggère pour expliquer l'existence des boules d'argile sur lesquelles on a retrouvé les images d'Herméraclès, l'idée de «cartes de visite» funéraires. Cette hypothèse est très attirante, mais nous n'avons pas d'attestation ancienne de cette pratique qui persiste dans la coutume juive consistant à marquer au cimetière, par le dépôt de quelque caillou ou tesson, les tombes auxquelles on a rendu visite.

Nous songerions à une autre coutume. Selon E. Babelon (*Traité des monnaies grecques et romaines,* I, p. 676 et 647), on a trouvé en Grèce, dans les ruines d'un temple de Corcyre, des monnaies d'époque impériale qui, devenues frustes, avaient été estampillées au nom de Ζεύς Κάσιος (dieu originaire de Syrie, bien connu aussi à Péluse). Ces sortes d'ex-votos n'avaient de sens que par la perception, lors de l'opposition de la contremarque par des fonctionnaires du sanctuaire, d'une redevance donnée. A Touna, les choses ont bien pu se passer de la même manière.

Enfin, Milne (*Greek-roman leaden tesserae from Abydos,* dans : *J.E.A.,* 1, 1914, p. 94-5) note que certains plombs d'Abydos ressemblent plus à des empreintes de sceaux qu'à des monnaies (cf. ce qui a été signalé plus haut) et propose d'y voir des «certificates of worship performed at a temple», ce qui constitue un usage très proche de celui qui a été envisagé pour les sceaux de Touna.

Antonin le Pieux au plus tard, à Hermoupolis, d'une interprétation (facilitée par la théologie locale et par un fait de sémantique grecque) d'une certaine forme (hermé) qu'avait prise Héraclès dans le nome qui porte son nom. Cette représentation fort hellénisée d'un dieu égyptien local avait déjà subi elle-même une influence artistique et peut-être théologique venant de Syrie.

Jacques SCHWARTZ.

LA
QUATORZIÈME CAMPAGNE DE FOUILLES
À SÂN EL HAGAR

PAR

M. PIERRE MONTET.

Plans, coupes et croquis d'Alexandre Lézine.

I. — LE CAVEAU D'OUNDEBAOUNDED.

Au début de notre quatorzième campagne de fouilles, l'étude des cinq tombeaux découverts en 1939 et 1940 ne pouvait pas encore être considérée comme terminée. L'année dernière, pour enlever le sarcophage de Psousennès et son couvercle, maintenant exposés au musée du Caire, nous avions démoli une partie du mur ouest en calcaire et déplacé les blocs de granit qui formaient le fond du caveau royal [1]. Du même coup un peu de lumière entra dans le caveau voisin jusqu'alors obscur. Nous avons constaté que le caveau où nous avions trouvé en avril 1940 la momie et le mobilier funéraire d'Amenemopet avait tout d'abord abrité la mère de Psousennès Moutnedjemt. Après cette opération, le sarcophage de la chambre III a été tiré dans l'antichambre. Nous avons ainsi appris que cette chambre était celle d'un officier de Psousennès nommé Onkhefenmout. Il restait un problème à élucider. Les murailles du bâtiment de calcaire étaient exagérément épaisses. On pouvait les soupçonner de contenir une cachette. Cette opinion que nous avions exprimée en 1940

---

[1] Voir mon rapport sur les fouilles de Tanis en 1945, publié dans les *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, le *Bulletin de la Faculté de Lettres de Strasbourg* et les *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*.

s'était répandue parmi la population de Sân. Les voleurs qui ont pendant la guerre cambriolé notre habitation et nos magasins, ayant forcé la porte de fer du tombeau de Psousennès, firent une tentative pour trouver la cachette, mais ils la cherchèrent du mauvais côté, au nord, et se retirèrent déçus, après avoir endommagé la frise des divinités sculptées au premier registre de l'antichambre. Par de patients et habiles sondages M. Lézine, faisant pour ses débuts à Tanis un coup de maître, établit l'existence et la position exacte de la nouvelle chambre qui se trouvait à l'ouest de la chambre III, dont elle était séparée par un mur de 0 m. 60. Elle n'avait aucune ouverture et ne communiquait ni avec le couloir, ni avec l'antichambre, ni avec la pièce voisine. Nous y sommes entrés par le toit. Tout d'abord nous avons enlevé au bâtiment de calcaire tous les blocs de la première rangée du mur sud. Puis nous avons installé à leur place la première des grandes poutres du toit. Nous eûmes ainsi une ouverture suffisante pour nous glisser dans la chambre.

Nous avons immédiatement reconnu qu'elle avait été faite pour un officier de Psousennès nommé Oun-debaou-n-ded. Ce personnage n'était pas pour nous un inconnu. En 1939, nous avons recueilli, mélangés à beaucoup d'autres, un certain nombre d'objets qui lui appartenaient :

Un vase d'albâtre inscrit à son nom;

Une collection complète de statuettes funéraires en faïence;

Plusieurs statuettes funéraires en bronze de deux modèles différents;

Un petit matériel à l'usage des répondants en faïence : couffins, corbeilles, palanches, pioches;

Un petit matériel en bronze : coupes, couffins, lames [1].

Dans le sarcophage même de Psousennès, un objet déposé au milieu des armes, des sceptres et des cannes du roi rappelait qu'Oundebaounded était vraiment «celui qui est dans le cœur de son maître». C'était un glaive très oxydé sur lequel on pouvait encore déchiffrer le nom d'Oundebaounded [2].

Les quatre côtés de la chambre étaient décorés de représentations funéraires. Au sud, le défunt ressuscité était introduit par Anoubis en présence d'Osiris et d'Isis. Au nord, son *ba* protégé par un œil ailé et installé

[1] *Kêmi*, IX. — [2] Inédit.

sur le porte-dieu, précédé de la déesse Amentit, adorait à droite et à gauche le pilier *ded*. A l'ouest, Oundebaounded adore Hathor qui descend de la montagne d'occident et Sokaris. A l'est, il récite un hymne à Osiris représenté par le fétiche ☥ et encadré par Isis la mère divine et Nephtys la sœur divine.

Le mobilier comprenait seulement un sarcophage anthropoïde calé par quatre blocs de calcaire et dans un coin quatre vases canopes qui étaient tous bouchés par un couvercle en forme de tête humaine. Le contenu de ces vases est noyé dans de la résine. Quant au sarcophage, en granit ainsi que le couvercle, il avait déjà servi pour un troisième prophète d'Amon, grand voyant de Râ à Thèbes, nommé Amenhotep. Oundebaounded avait laissé intactes les inscriptions de ce personnage, mais il avait recouvert le sarcophage d'un mastic et fait graver dans ce mastic des représentations funéraires et des inscriptions à son profit. Des feuilles d'or très minces recouvraient le tout. Une barbe postiche en bronze fut fixée au menton. Un *ded* fut placé dans sa main droite et une *tit* dans sa main gauche. Le mastic s'est réduit à l'état de fragments ou est tombé en poussière, mais les feuilles d'or ont partiellement conservé la décoration composée pour Oundebaounded.

Le sarcophage de granit contenait un sarcophage de bois doré entièrement décoré, pourvu également d'une barbe tressée, d'un *ded* et d'une *tit*. On avait posé sur le couvercle trois patères et une coupe en or, en or et argent, en or et électrum, un glaive de fer muni d'une poignée de bronze, des cannes munies de bagues et de pommeaux en or, des flèches. Le bois n'existe plus. Le métal seul s'est conservé.

Un cercueil d'argent était contenu dans le cercueil de bois doré. Il a été très abîmé par l'humidité qui règne dans tout le tombeau de Psousennès. Nous avons pu sauver d'assez importants fragments du couvercle décoré. Au lieu d'une barbe tressée, il n'y avait au menton qu'une barbe courte. Le *ded* et la *tit* étaient en bronze décoré.

La momie très richement parée était déposée dans ce cercueil d'argent. Un beau masque d'or était posé sur le visage et relié à un vêtement de perles. Les doigts des mains et des pieds étaient enfilés dans des doigtiers d'or. Deux bracelets et cinq bagues ont été trouvés en place. Quant aux pectoraux, aux statuettes de divinités, aux amulettes, il a été à peu près

impossible de se rendre compte s'ils étaient accrochés au cou de la momie ou simplement posés sur la poitrine. Cinq de ces objets étaient pourvus de chaînes d'or, qui se sont intégralement conservées. Deux pectoraux étaient munis d'une chaîne double formée de perles d'or et de pierre. Les cordons n'existant plus, les perles étaient tombées au fond du sarcophage. Les autres objets ont peut-être été munis d'un cordon de cuir ou d'étoffe, mais ce cordon a péri sans même laisser de trace.

Ce général de Pharaon est maintenant assez bien connu. La lecture de son nom est établie par les variantes :

Wn dbɜw n dd·t peut se traduire : «Il y a des profits pour la ville de Ded.» A cette époque désigne aussi bien la métropole du IX[e] nome de la Basse Égypte que celle du XV[e]. Très probablement il s'agit ici de Mendès. Notre homme professait en effet une vive dévotion pour le bélier qui est l'animal sacré de Mendès. Il en portait sur lui plusieurs images. Un des plus jolis objets de la collection représente un bélier de lapis lazuli portant une couverture en or, assis sur un socle en or et logé dans un étui en or décoré de deux images de l'animal sacré. Sur l'un de ses bracelets est gravée une prière au bélier aux quatre visages, au mouton (*sr*) maître de la flamme contre ses ennemis [qu'il brûle] par la chaleur qui est dans sa bouche. Le fondateur de la dynastie, Nesbanibded était certainement un homme de Mendès. Ses compatriotes ont dû bénéficier de son ascension.

Comme tous les grands personnages Oundebaounded possède des titres civils, militaires et religieux. Il est noble et prince . Le titre suivant qui se présente toujours sous cette forme doit être envisagé dans son ensemble : «l'unique grand préposé à la louange.» Il a reçu par faveur royale, nous dit-il, deux patères et une canne qu'il a réservées pour son tombeau. Il fut donc lui-même un loué avant d'être chargé d'organiser les cérémonies de récompense.

Le titre de est assez banal et n'indique pas à lui seul un très haut grade. Il est complété par un titre plus rare «celui qui va en tête des archers de Pharaon Vie Santé Force». Autrement dit Oundebaounded était le chef des archers de la garde royale.

Un *ḥm nṯr* est généralement affecté à un dieu en particulier. Quand ce titre n'est suivi d'aucun complément, cela signifie sans doute que le *ḥm nṯr* faisait partie d'office de n'importe quel clergé. Vraisemblablement Oundebaounded n'était pas étranger au culte du Bélier de Mendès. Il n'en fait pas mention, mais il dit et répète qu'il a été prophète et majordome de Chonsou à Thèbes, l'heureux et le content :

et

Il possédait en outre un titre de la plus haute importance «chef des prophètes de tous les dieux», qui faisait de lui le supérieur de tous les prêtres de l'Égypte. Ce titre avait appartenu sous la XVIII[e] dynastie aux grands-prêtres d'Amon qui le perdirent sous Amenophis IV. Il passe alors aux grands-prêtres de Seth et revient sous la XX[e] dynastie, mais seulement pour un temps, au clergé d'Amon. Il est intéressant de noter que Psousennès, le Pharaon, était en même temps premier prophète d'Amon. Sa mère Moutnedjemt était à la fois deuxième prophète d'Amon, prophète et première recluse de Mout la Grande, la Dame d'Acherou. Onkhefenmout, voisin d'Oundebaounded, était aussi prophète et majordome de Mout. Ainsi les occupants du tombeau de Psousennès s'étaient partagés les membres de la triade thébaine et croyaient pouvoir compter sur leur protection durant l'éternité.

Nous ne connaissons ni le père ni la mère d'Oundebaounded. Un de ses bracelets a appartenu à une dame Taroudit, fille de la dame Hourourou, mais nous ignorons son degré de parenté avec ces deux femmes. S'il avait été fils royal, il n'eut pas manqué de le mentionner. Son voisin de caveau est probablement identique au quatrième des fils de Païankh, premier prophète d'Amon sous Psousennès, qui s'appelle aussi Onkhefenmout et possède à peu près les mêmes titres. Psousennès tout d'abord n'avait pas prévu d'autres occupants de son tombeau que lui-même et sa mère. Puis il se ravisa et fit aménager deux caveaux pour deux militaires qui étaient aussi deux membres éminents du clergé, pensant qu'ils étaient doublement qualifiés pour monter la garde près du couple royal.

A défaut de renseignement positif sur les parents d'Oundebaounded, nous avons quelque raison de supposer qu'il était de bonne maison. Plusieurs des objets trouvés dans son caveau étaient déjà de son temps des objets anciens. En voici la liste :

Un grand scarabée en pierre verte, serti d'or et pourvu d'une chaîne en or, qui date de Ramsès II;

Une statuette de Bastit en cristal de roche et or, qui porte le nom de la déesse sur le dossier et celui d'Ousirmarē sous le socle;

Une bague munie d'un chaton rectangulaire;

Une bague munie d'un chaton en cornaline où l'on peut lire : «C'est un preneur de ville, disent les ennemis, car les *sebaou* de Râ veillent sur la tête de Ramsès [et] de Psousennès.» Ce dernier nom a été ajouté en tout petits caractères;

Un pendentif de cornaline sur lequel est gravé un vœu pour l'Osiris, premier prophète d'Amon Parennefer. On a ajouté une petite ligne supplémentaire : «Pour le repos du majordome de Chonsou Oundebaounded, juste de voix.»

En 1939 et 1940, nous avons pu constater que chacun des personnages enterrés dans les tombes d'Osorkon et de Psousennès avait emporté des souvenirs de famille. L'Égyptien, qui sentait sa fin prochaine, en même temps qu'il commandait son mobilier funéraire désignait les pièces de son mobilier personnel, les bibelots, les cadeaux qu'il voulait garder auprès de lui. C'est ce qu'ont fait Psousennès, Amenomapit, Heqakheperê Chechanq, Hornekht et Takelot II. Oundebaounded s'est conformé à l'usage. Cela nous autorise à penser que les ancêtres de ce chef des archers avaient exercé des commandements sous les rois précédents et obtenu des récompenses qui avaient été transmises de génération en génération.

II. — LE TOMBEAU D'OSORKON II.

Dans mon précédent rapport, j'ai noté que le tombeau d'Osorkon II avait été remanié pour recevoir de nouveaux hôtes, le prince Hornekht, le roi Takelot II et un inconnu qui pourrait être le roi Ousirmarê Chechanq.

Nous sommes maintenant en mesure d'affirmer qu'Osorkon II a fait

arranger pour son usage un tombeau plus ancien et même plus ancien que le tombeau de Psousennès. Ayant fait déchausser les murs de ces deux tombeaux jusqu'à la dernière assise, notre architecte, M. Lézine, a constaté que le mur nord du tombeau d'Osorkon formait primitivement une ligne droite et qu'on l'avait entouré sur une longueur de 6 mètres à partir de l'angle nord-est lorsqu'on avait agrandi le tombeau de Psousennès pour fournir des caveaux à ses deux officiers Onkhefenmout et Oundebaounded.

Un moyen de vérifier cette intéressante hypothèse eut été de découvrir les murs du bâtiment de granit dont les blocs sont probablement liés comme ceux de Psousennès par des queues d'aronde en bronze portant le nom du constructeur. Cette opération présentait des risques et nous ne l'avons pas tentée. L'étude des inscriptions ne fournit pas d'indication positive. Dans le caveau de granit aucun cartouche.

Dans les chambres de calcaire, c'est partout Osorkon II qui est représenté et nommé, excepté dans la chambre de Takelot II, où ce roi a substitué deux fois son nom à celui de son père et dans la chambre I qu'Ousirmarê Chechanq a divisée par un mur de refend qu'il a décoré à sa façon. Pourtant dans la chambre de Takelot une observation intéressante peut être faite. L'inscription du plafond qui exprime un vœu pour Osorkon II a été tracée hâtivement à l'encre par-dessus une inscription gravée qui n'a été qu'incomplètement effacée. J'ai relevé minutieusement tous les signes qui subsistent de cette première inscription. Il n'en subsiste aucun à l'endroit où l'on aurait pu trouver un nom royal. Si ce changement avait été l'œuvre de Takelot, il n'aurait pas manqué d'introduire son nom à la fin du vœu. Puisque le vœu concerne Osorkon c'est que l'inscription gravée est antérieure à ce roi. Il y a des chances qu'elle appartienne à l'état ancien du monument[1]. Nous ne devons pas oublier

[1] On pourrait néanmoins soutenir que ces changements datent du règne d'Osorkon. Supposons qu'il ait décidé de transformer en caveau la chambre III de son tombeau, que nous appelons la chambre de Takelot. Il aurait fait enlever les poutres du toit pour introduire le sarcophage d'Ameni. Les ouvriers auraient interverti les poutres du toit en les remettant, ce qui aurait rendu l'inscription inintelligible. On l'aurait refaite, mais hâtivement et sans soin.

que les matériaux du tombeau d'Osorkon proviennent en totalité d'ouvrages de Ramsès II ou de Merenptah et que la démolition de ces ouvrages date de la guerre des Impurs [1], c'est-à-dire des dernières années de la XXe dynastie. Smendès est le seul roi qui réponde à toutes les conditions. Il faudrait donc corriger ce que j'écrivais naguère. Ce n'est pas le tombeau d'Osorkon qui est accolé contre le tombeau de Psousennès, c'est le tombeau de Psousennès qui est accolé contre le tombeau de son père. Celui-ci aurait subi le même sort que la reine Moutnedjemt et que le fils royal de Ramsès Onkhef-en-Mout.

III. — TRAVAUX À L'EST ET À L'OUEST DES TOMBEAUX.

En 1940, les cinq tombeaux apparaissaient au fond d'une excavation éloignée de la muraille méridionale de Psousennès d'environ 18 mètres et de 30 mètres de la muraille occidentale. Des murs de briques, un mur de calcaire, des fours circulaires semblaient annoncer de nouveaux tombeaux aussi bien vers le sud que vers l'ouest. Il n'y a pas de tombeau, mais seulement les vestiges de plusieurs constructions en briques ou en pierres. Ces dernières ont été exploitées par les chaufourniers, si bien qu'il n'en reste presque rien [2].

A l'est des tombeaux le terrain en forme de triangle compris entre le long mur du temple et la muraille de Psousennès était occupé par des maisons de briques crues que nous avons fouillées entre 1934 et 1938. Nous avons enlevé toutes ces maisons à partir de la chapelle d'Houroun afin d'explorer les couches profondes. Le sable a été atteint partout et sondé profondément en beaucoup d'endroits. Nous n'avons trouvé qu'une série de murs en briques crues parallèles à la muraille de Psousennès, fondations d'un vaste édifice qui a été rasé lorsque furent construites à l'époque ptolémaïque les maisons nouvelles.

Il nous reste à explorer la pointe du triangle qui est voisine d'une

[1] Montet, *Le drame d'Avaris*, passim.

[2] Le travail effectué dans cette région nous a permis de fixer très exactement l'angle intérieur de l'enceinte, à 100 mètres au sud de la porte monumentale.

région du temple où Siamon a beaucoup travaillé. Or, nous avons constaté que les tombeaux des rois à Tanis sont de préférence dans le voisinage des monuments qu'ils avaient édifiés ou réparés de leur vivant. C'est le cas d'Ousirmarê Chechanq, de Psousennès et d'Osorkon, et c'est peut-être aussi le cas de Siamon.

IV. — TRAVAUX DANS LE SECTEUR NORD.

La région qui s'étend au nord de l'axe du temple est moins bien connue que le secteur méridional. Les premiers visiteurs de Tanis avaient remarqué la porte nord. Rifaud signale un édifice de pierre près de l'angle nord-ouest. Petrie a tracé de longues tranchées peu profondes qui allaient du mur nord de l'enceinte à l'axe. Il finit par rencontrer un puits et son escalier bâtis en calcaire à une trentaine de mètres de la porte monumentale, non loin des grandes colonnes de granit. Nous avons nous-même exploré depuis 1929 quelques maisons d'artisan près de la porte nord, puis un vaste édifice en briques crues resté inexpliqué.

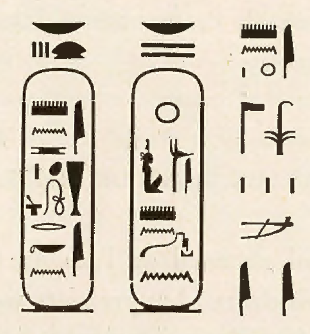
En 1935, nous avons cherché un palais de Ramsès au nord de la cour I du temple et l'année dernière nous avons commencé le déblaiement de l'angle nord-ouest de l'enceinte. Ce travail est en cours.

En même temps nous avons cherché les vestiges du premier pylône que Mariette déclarait détruit jusqu'aux fondements. Nous avons trouvé un angle d'un caisson de briques crues et dans cet angle un important dépôt de fondation qui datait d'Osorkon II. Il couvrait une surface de 2 mètres carrés. En voici la composition :

2	plaquettes	d'argent
2	»	de plomb
4	»	de bronze
3	»	de céramique
1	»	d'albâtre

sur lesquelles on lit tantôt l'un, tantôt l'autre cartouche d'Osorkon II.

Gobelets de faïence vernie verte. On y lit tracés en caractères cursifs les deux cartouches du roi. Un de ces gobelets porte par exception une inscription de trois lignes :



Une grande quantité de vases, coupes et gobelets en terre cuite presque tous cassés.

Nous avions déjà trouvé en 1940 un dépôt tout à fait semblable, mieux conservé, contre un petit mur de briques long de 2 mètres seulement, à quelques mètres au nord du tombeau de Psousennès. Nous nous sommes alors aperçus que la ligne unissant ces deux dépôts était perpendiculaire à l'axe et que les deux dépôts étaient à la même distance de l'axe. Ils appartiennent donc au même monument qui ne peut être que le premier pylône du temple, que nous plaçions auparavant un peu plus à l'est. Il est intéressant de savoir que ce pylône a été construit ou du moins restauré par Osorkon II avec, bien entendu, des matériaux anciens. Ce fait mérite d'être rapproché d'un passage de l'inscription gravée par Psénisis dans l'embrasure de la porte du tombeau d'Osorkon II :

«J'ai équipé mon maître en vue de sa ville [d'éternité], la succursale divine de Thèbes, car son cœur désirait que son âme allât au lieu de son existence, le temple de millions d'années. [1]»

Le temple de millions d'années, ce lieu où Osorkon II a passé sa vie, n'est autre que le grand temple de Tanis. Il l'avait restauré et avait choisi pour sa demeure d'éternité un emplacement aussi voisin que possible.

A quelques mètres devant la tour nord de ce pylône nous avons découvert un vaste puits carré, mesurant près de 6 mètres de côté,

[1] Loret, *La stèle de Psénisis*, in *Kêmi*, IX.

construit en beaux blocs de calcaire. La première assise qui se trouve à peu près au même niveau que le sol d'Osorkon et de Chechanq est très usée. La seconde l'est déjà beaucoup moins. Les autres assises sont fort bien conservées et leur construction fait honneur à ceux qui y ont travaillé. A la septième assise les quatre angles sont consolidés intérieurement par des pierres de forme triangulaire. A la huitième assise nous remarquons une ouverture ayant juste les dimensions d'un bloc, au-dessus de deux pierres formant une saillie suffisante pour qu'un homme puisse s'y tenir debout. Une rigole part de cette ouverture et cesse au bout de 2 mètres. Cette disposition a dû servir à expulser l'eau pendant que l'on construisait les aménagements intérieurs du puits. A la neuvième assise nous avons remarqué un grand linteau dans le mur nord. La porte du puits avait 2 mètres de large et vraisemblablement 3 m. 50 de hauteur, mais nous avons été obligés d'arrêter le déblaiement une fois parvenus au haut de la douzième assise, car nous étions au niveau de la nappe d'eau souterraine. En même temps nous dégagions l'escalier par lequel on pouvait descendre dans le puits. Cet escalier, large de 2 mètres, part d'un point peu éloigné de l'angle du pylône. Il se dirige d'abord vers l'ouest. Après la dix-neuvième marche, il change de direction et devient couvert. Il est construit en beaux blocs de calcaire très bien ajustés. Ceux des assises supérieures sont très usés. Nous avons remarqué un bloc remployé qui pourrait dater du Moyen Empire. Les marches hautes de 22 à 23 centimètres fatiguaient énormément les garçons et les filles qui devaient les remonter chargés d'un couffin plein de terre. Elles ne sont que modérément usées.

Ce puits carré est encadré par deux puits ronds, le puits de Petrie au sud et un autre à l'ouest, que nous avons découvert tout dernièrement. Ce nouveau puits mesure 4 m. 50 de diamètre. On y descend par un escalier semblable à celui du puits carré, mais plus étroit et moins haut. Les marches hautes de 15 à 18 centimètres sont extrêmement usées et les pierres des murs latéraux portent les traces de frottements continuels. Petrie avait fait la même observation dans son puits. Il est évident que les deux puits ronds ont été construits pour fournir de l'eau, et ont été utilisés pendant des siècles. Le puits carré semble avoir eu un autre usage. Peut-être les fidèles allaient-ils s'y laver ou s'y baigner avant d'entrer

dans le temple? Dans une campagne prochaine nous comptons le vider complètement ainsi que les deux puits ronds et déblayer tout le terrain compris entre la porte monumentale et la tour nord du premier pylône, entre l'axe et la grande enceinte. Cette région un peu négligée jusqu'à présent ne peut manquer d'apporter une utile contribution à l'histoire de la ville.

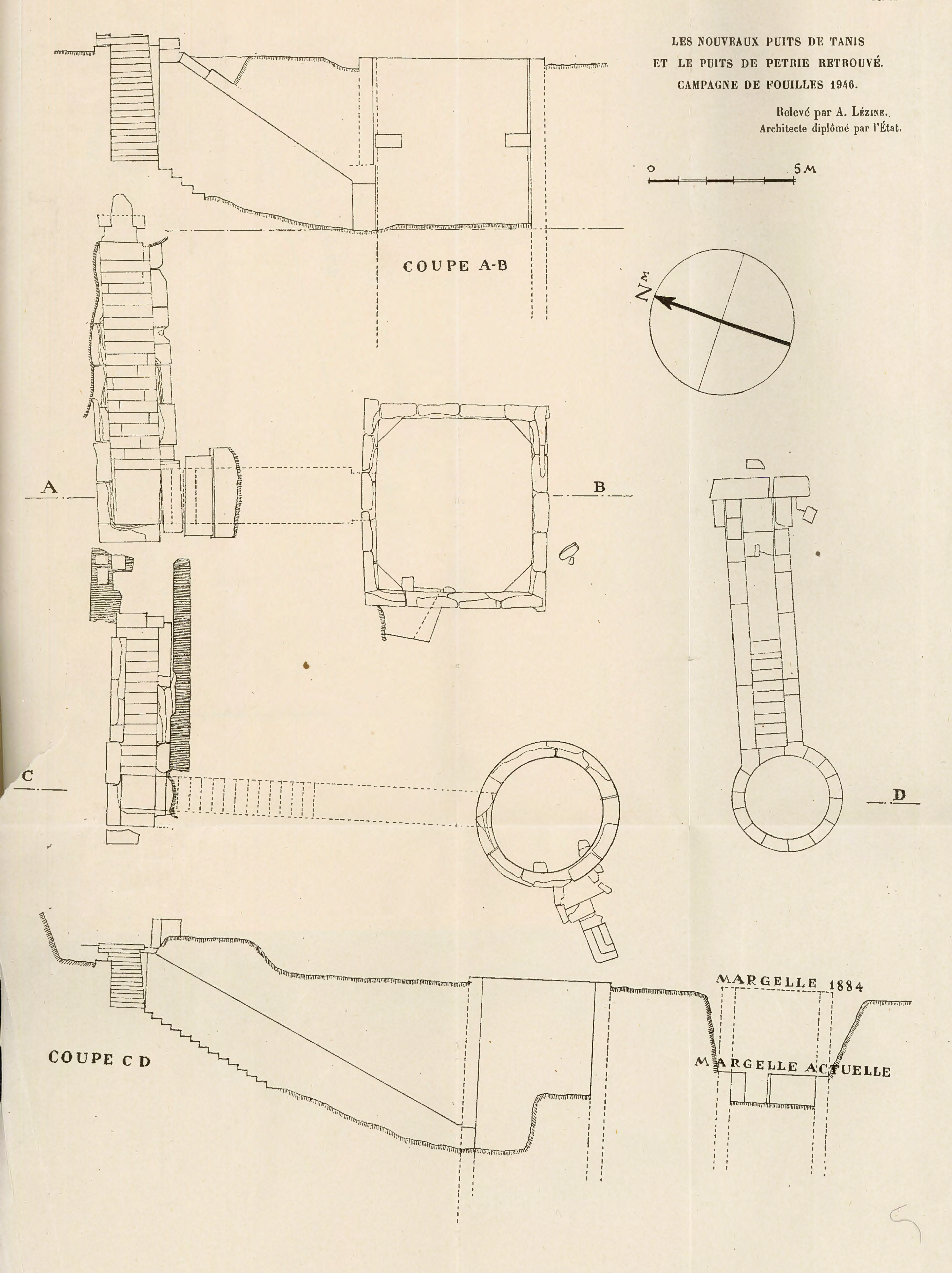
Post-scriptum. De nouvelles informations sur le tombeau d'Osorkon II ont été obtenues au cours de la campagne 1947. Elles sont consignées dans notre ouvrage : *Les constructions et le tombeau d'Osorkon II à Tanis*, Paris 1947.

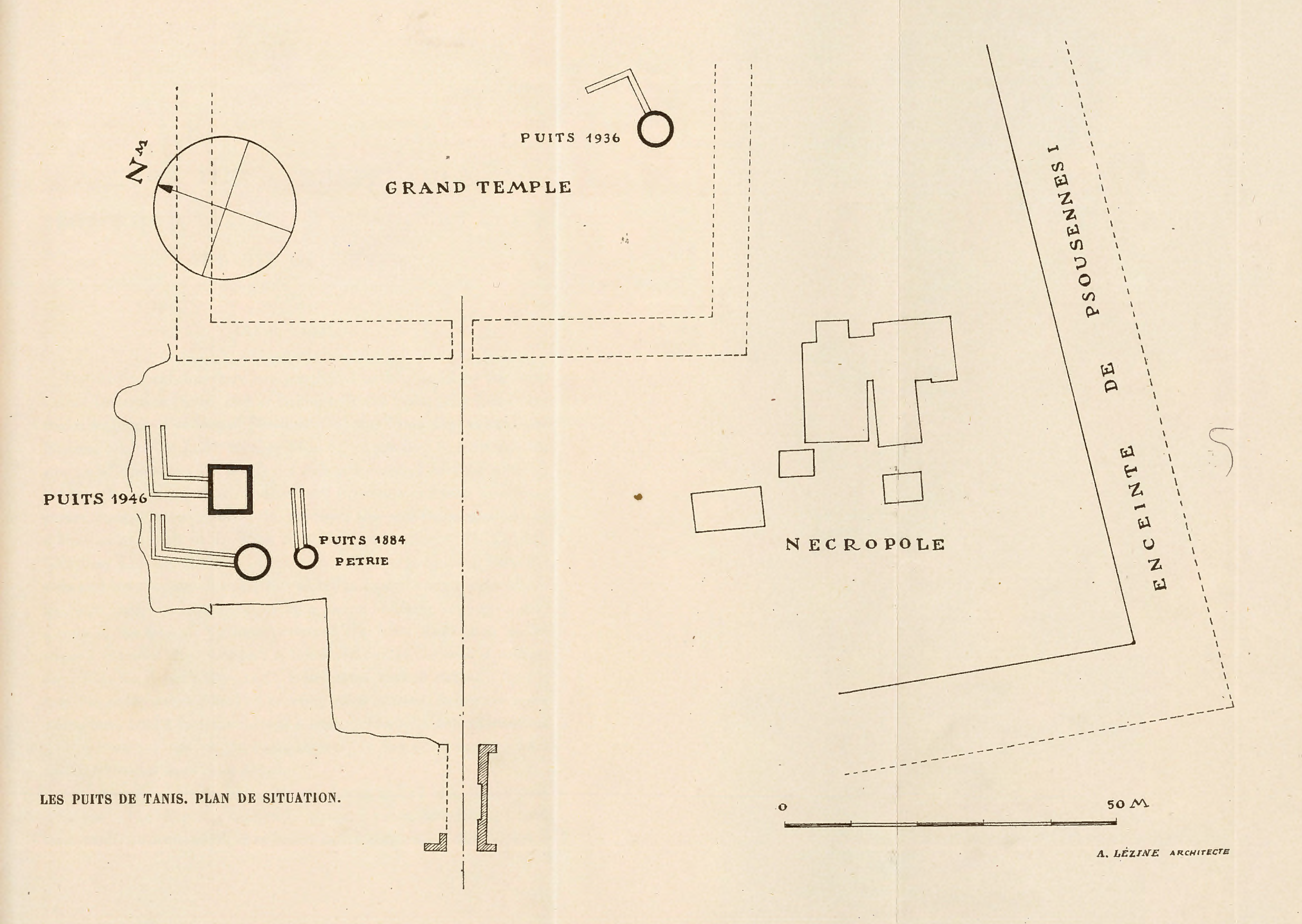
Pierre Montet.

21 avril 1946.

LES NOUVEAUX PUITS DE TANIS
ET LE PUITS DE PETRIE RETROUVÉ.
CAMPAGNE DE FOUILLES 1946.

Relevé par A. Lézine.
Architecte diplômé par l'État.





LES PUITS DE TANIS. PLAN DE SITUATION.

A STATUE OF OSIRIS
MADE FOR ANKHEFENAMUN,
PROPHET OF THE HOUSE OF AMUN IN KHAPU
AND HIS DAUGHTER

BY

LABIB HABACHI.

The statue published here was purchased in July 1944 by the Antiquities Department from ʿAbd er-Raḥman Eff. eṣ Ṣâdiq, the Antiquities dealer in Hehia (Province of Esh-Sharqîya) and is now kept in the Cairo Museum under the Entry number 86125. According to some reliable sources of information, it was found in a place near Tanis and not very far from Kafr Ṣaqr. It is made of soft limestone and is in an almost perfect state of preservation. It represents the god Osiris standing on a base with a slab in the form of a stela at the back (Pl. XXXIII). Less than half the thickness of the statue is seen projecting from the stela and thus we can describe this object as representing a stela with a figure of Osiris in high relief or as a statue of Osiris supported with a stela at the back. We have preferred the latter description as the statue is the most important part of this object and as the stela is nothing more than the dorsal pillar usually found at the back of statues. In our case the pillar was widened as in many other statues, to receive a big inscription, until it took the form of a stela. The stela is here inscribed on the front and not on the back, contrary to the usual custom, for a reason which we shall show below.

The statue is 140 cms. high, 35 cms. broad and 13 cms. higher than the stela. The stela is as high as the statue, 57 cms. broad and 14 cms. thick while the base which is as broad as the stela, is 15 cms. high and

25 cms. thick. Thus the statue with the stela and the base is 155 cms. high, 57 cms. broad and 27 cms. thick. The god is represented as wearing the artificial beard and atef crown with the uraeus. Round his neck is a collar composed of four rows of beads and pendants which, from the remaining traces of colour, seem to have been coloured red and green alternately. Except for traces of blue in some of the hieroglyphs, no colour is to be seen on any other part of the statue, but it is not improbable that originally other parts of the statue bore bright colours, which have faded through contact with the wet soil of the Delta[1]. The body is swathed in the usual tight fitting mantle from which only the head and the hands protrude. The hands are not crossed after the usual manner, but just meet over the breast. The right hand holds the crook and the flail is held in the left hand.

The stela is inscribed with four vertical lines of inscription, two of which are on each side of the statue. These are continued on the top and the front of the base. Two horizontal lines are seen also on the front of the base between the end of the four vertical lines. As has been noted before, traces of blue colour were found in some signs showing that the whole inscription was adorned with that beautiful colour. On the (statue's) right are the following two lines.

(1) A statue of Osiris from Gurneh and now in the Cairo Museum (Cairo 38240; G. Daressy, *Statues des Divinités* [*Cat. gén., Cairo*], p. 72, pl. XV) was painted all over with different colours and it is unlikely that the statue which is the subject of this paper was decorated in a similar way.

a) *ḥtpw* is rarely determined with the sign of food. Meaning offering table, it is more often determined with such signs as and [1].

b) The three previous signs are not regularly engraved as the elbow of the statue occupies a large part of the vertical line at this point.

c) An unclear sign existed here; perhaps the sign or rather ○; the usual determinative of the word *sn-nṯr*.

d) *irṯt* is usually inscribed with one or two at the end, but here none happens. At least one seems to be original in this word as the corresponding word in Coptic is ⲉⲣⲱϯ (Boḥ.) and ⲉⲣⲱⲧⲉ (Saḥ.).

e) The sign seems to be an error for , thus having the form *iw-tw*(*ḥr*) *sḏm·f*. This mistake is often found in the hieratic where is often rendered . See A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Wenamun, note 2,81 *b*, p. 75 *a*.

Translation.

"*A boon which the king gives* (*to*) *Osiris, chief of the West* (a), *lord of Abydos, the great god, ruler of eternity, that he may give all that comes forth on his altars* (*namely*) *libations, incense, wine, milk, offerings and provisions on which the gods live, to the Osiris, the* wē-eb *priest of Amun-Rēʿ king of the gods, the divine father of Mut the Great, mistress of Asher, the divine father* (*of Khonsu*), *the scribe of the temple of Khonsu* (b), *the very great and the first born son of Amun-Rēʿ, king of the gods, the controller of the mortuary priests of Pharaoh, living, prosperous and healthy* (c), *prophet of the House of Amun* (*in*) *Khapu* (d), *Ankhefenamun the deceased, son of the controller of the mortuary priests of Pharaoh, living, prosperous and healthy, Nesyenamun, triumphant before all the gods of Thebes. The length of his life* (i. e. of Ankhefenamun) *on earth was seventy-two years, five months and fourteen days, when he was placed in* (lit. *on*) *the Hall of Purification* (e) (*under the charge of*) *the hands* (f) *of Anubis. There was done for him all that is ought to be done for every great and excellent blessed dead person* (g), *He completed seventy-two days in the House of Embalment* (h). *Becoming content with the venerated state, he was drawn to his house of eternity, resting therein forever*".

Commentary.

a) This title stands for the more usual one of *ḫnty-imntyw* i. e. chief of the Westeners[2].

(1) *W. B.*, III, p. 183. — (2) *W. B.*, I, p. 87.

b) The title *"the divine father"* can be taken as referring to the god Khonsu mentioned afterwards in connection with the title *"scribe of the temple of Khonsu"*. A certain whose statue (*J. E.* 37409) was found in the famous favissa of Karnak[1] is qualified as being once as , another time as and a third time as [2]. This shows that in the last title *it-nṯr* can be taken as referring to Amun as the second title proves. The same may be said in the title of Ankhefenamun where Khonsu replaces Amun.

c) For this title see below p. 268-269.

d) For this title see below p. 269.

e) The *wꜥbt* which is sometimes called *The Purification Hall of the embalmers,* is the hall where the rites of embalming are performed. For these rites see B. Grdseloff, *Das ägyptische Reinigungszelt* and Selim Hassan Bey with the collaboration of M. Darwish, *Excavations at Gîza,* vol. IV, p. 71-8. For the representations of the *wꜥbt* see *ibid.,* p. 83-7.

f) Mr. H. W. Fairman proposes to read in this inscription and on the opposite side as *rmn inpw* meaning *"the domain of Anubis"* and to translate these sentences as *"he or she was placed in the Purification Hall of the domain of Anubis"*. It is true that in the inscription on the opposite side the sign of arm resembles rather a shoulder, but we have to consider that the two signs are undoubtedly representing two arms and cannot be taken as standing for *rmn* and that this word meaning domain is usually written as [3]. Therefore we preferred to give the literal translation as hand or hands of Anubis considering the word or meaning *under the charge of* to be omitted before these words[4].

(1) G. Legrain, *Statues et Statuettes des Rois et des Particuliers,* t. II, p. 47, pl. XLV.

(2) *pr n imn ḫnm-wꜣst* is one of the names of Karnak see H. Gauthier, *Dict. Géogr.,* t. II, p. 56.

(3) A. H. Gardiner, *Ramesside Texts Relating to the Taxation and Transport of Corn,* in *J. E. A.,* vol. 27, p. 42.

(4) In many texts where Anubis is referred to, it is his hands which are spoken of; see for example G. Maspero, *Sur la Pyramidion d'Amenemhat III à Dahshour* in *Ann. du Service,* t. III, p. 207. In the stela of the priest Psammetik son of Iahweben which we shall refer to later (p. 20), it is said *. He was led in the House of Embalment, he passed 32 days under (the charge of) the hand of Anubis, master of the Necropolis;* see Piehl, *Inscriptions hiéroglyphiques recueillies en Europe et en Égypte, Troisième Série* III, pl. XXVIII.

See also G. Posener, *La première domination Perse en Égypte,* where the author (p. 11) shows that *ꜥwy* is an abbreviation of *ḫrꜥ* meaning *under the charge of.*

g) *ḥsy* can be translated as praised or blessed person. It usually, but not invariably, refers to persons who have been drowned. It is therefore best translated as blessed dead person[1]. It is to be noted that it is more often determined with the sign .

h) For the *pr-nfr* *"The Beautiful House"* or *"House of Embalment"* see A. H. Gardiner, *The Tomb of Amenemhat,* p. 72, for its representation see, G. Möller, *Dei Beiden Toten-papyrus Rhind,* p. 19.

On the other side of the statue runs the following inscription.

a) The three preceding signs are irregularly inscribed; the elbow of the statue occupies a large part of the line of the inscription at that point, as is the case on the other side.

(1) A. Rowe, *Newly identified Monuments in the Egyptian Museum showing the Deification of the Dead, together with Brief Details of Similar Objects elsewhere* in *Ann. du Service,* t. XL, p. 8, says that "So perhaps in some cases we are to translate *ḥsyꜥꜣ* as *The Great Submerged*" instead of "*The Greatly Praised*", but as it is often applied for any dead person praised through any reason, it is preferable to translate it "*blessed dead person*".

Translation.

"A boon which the king gives (to) Osiris, lord of Busiris, the rsy-wḏꜣ, (a) pre-eminent of the Thinite nome, the great god ruler of the Necropolis, that he may give a thousand of loaves, a thousand (jugs) of beer, a thousand of cattle, a thousand of birds, a thousand of every good pure thing, a thousand of every good sweet thing, all offerings and vegetables on which the gods live to the Osiris Chantress of Amun-Rēꜥ king of the gods, chief singer of Khonsu in Thebes Neferhotep, singer of the choir of Mut the Great, mistress of Asher (b), royal nurse, Irmutpanufer (c) the deceased, daughter of the controller of the mortuary priests of Pharaoh, Ankhefenamun the deceased, wife (d) of the divine father of Amun, royal scribe, overseer of the granaries of the Pharaoh's granaries, the divine father of Khonsu, the controller of the kn(t)-chapel of king Psusennes-Beloved-of-Amun, the great god (e), Sia (f) the deceased. The length of her life (i. e. *of Irmut-panufer) on earth was forty-three years, nine months and twenty-six days. There was done for her all that is to be done for every excellent blessed dead person. She was placed in the Purification Hall (under the charge of) the hand of Anubis. She completed seventy days (in) the House of Embalment, being content, safe and prosperous (g) with the venerated state."*

Commentary.

a) *rsy-wḏꜣ* more often written , or is sometimes written fully as . It means *"the one who awakes in good health"*[1] or rather *"the healthy wakeful one"*[2] and is a title peculiar to Osiris. On the coffin of Khonsuemḥeb found in one of the hiding places in Deir el-Bahari, Osiris is represented as though rising from his bier and is called [3]. This may indicate that this title was given to him as he has arisen from the dead. A town composed with this title is called *ḥwt rs-wḏꜣ(t)* may be identified with Busiris[4],

[1] *W. B.*, II, 451.

[2] Transcribed as *rsy-wḏꜣ*, A. M. Blackman and H. W. Fairman, in *J.E.A.*, vol. 30, p. 14.

[3] É. Chassinat, *La seconde trouvaille de Deir el-Bahari*, p. 10, et fig. 11.

[4] H. Gauthier says that this place name found on a block from Bihbeit el-Ḥagar was consacrated to Rēꜥ-Harakhti *Dict. Géogr.*, t. IV, p. 108. But as it is tightly connected with Osiris whose centre of worship was at Busiris, not far from Bihbeit, this name may point to the former town.

the chief centre of his worship, where his great festival of the pillar *ḏd* was celebrated. See Herodotus, Book II, § 61.

b) for this title see below p. 270-271.

c) The name of 'Irmutpanufer' is not met with in any other text before. Somewhat similar to it is the name [1].

d) *W. B.*, III, 66, is the word (late period ,) meaning wife[2] see also L., *D.*, III, Bl. 4 where we have a variant .

e) for this title see below p. 272-273. stands here for *t* and is placed before the sign to make a better grouping.

f) Sia, meaning 'the sacred falcon', is a name which is not met with in other texts. The phrase should be taken as referring to the name of king Psusennes which immediately precedes it, though in similar examples the name of the king is not qualified by such an epithet (see below p. 273).

g) The words are to be considered as participles abbreviated from *ꜥnḏ·ti wḏꜣ·ti*. They go with the word *ḥtp·ti* with the phrase *ḥr imꜣḫ* intercalated between them[3].

On the front of the base of the statue and between the above-mentioned four lines are the following horizontal lines.

Translation.

"A boon which the king gives (to) Osiris, Unnefer, the great god, ruler of the living, king of eternity, lord of everlastingness, who spends eternity as his lifetime. He appears (with) Isis (on) his right (and) Nephthys on his left."

[1] H. Ranke, *Ägyp. Personennamen*, p. 40.

[2] G. Spiegelberg, *R. T.*, t. XXV, p. 196-197, and Abd el-Mohsen Bakir, *A Donation Stela of the Twenty Second Dynasty* in *Ann. du Service*, t. XLIII, p. 80.

[3] *ḥr imꜣḫ* is inserted here for the sake of convenience, see A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, § 507, no. 6.

*
* *

The texts on the stela and the base of the statue contain many points of interest, which we shall speak of briefly here. It throws light on the careers of some members of an important family, giving us the name of a town not yet known and that of a hitherto unknown funerary chapel of one of the kings of the XXIst dynasty. It mentions at the same time the age of two persons of this family and the length of time taken by their embalment.

To have an idea of the careers of the members of this family, we have to enumerate and discuss briefly their epithets. Thus we have.

Inkhefenamun i. e. "*His life belongs to Amun*" [1], holding the following titles.

1) *wē·eb priest of Amun-Rēʿ, king of the gods.*

2) *Divine father of Mut the Great, mistress of Asher.*

3) *Divine father (of Khonsu), scribe of the temple of Khonsu, the very great first born, son of Amun-Rēʿ, king of the gods* [2].

4) *The controller of the mortuary priests of Pharaoh, living, prosperous and healthy.*

5) *Prophet of the House of Amun (in) Khapu.*

The first three epithets show the connection of Ankhefenamun with the three members of the Theban triad. The fourth title seems to be an important one given only to high officials. Paser, the vizier of Ramesses II, was styled as [3], which title is not different from that

[1] H. Ranke, *op. cit.*, p. 67.

[2] The epithet *tpy n ỉmn-rēʿ nswt ntrw* which qualifies Khonsu, is wrongly taken by E. A. W. Budge, *Greenfield papyrus,* p. x and note 1, as an independant epithet for persons meaning "*Chief woman of Amun-Rēʿ, king of the gods*". Such epithet is given to the son of a triad as being the first born of the chief of that triad.

[3] L. Borchardt, *Statuen und Statuetten von Königen und Privatleuten,* vol. II, p. 178, pl. 116.

held by Ankhefenamun [1]; the title *nb-tawi* referring to the king. Priests with the title *ỉmy-ḫnt* are often represented in funerary ceremonies. On the other hand, some of these priests called *ʿȝ ỉmy-ḫnt* were connected with the cult of Osiris at Abydos [2]. It was proposed that the title *ỉmy-ḫnt* is to be translated "the festival priest" [3], but as such epithet was not found in festival scenes, but is connected with the god of the Dead and mortuary representations, it would be better to translate it "mortuary priest". The title of Ankhefenamun would be thus rendered as "*controller of the mortuary priests of Pharaoh*". This title seems to be the most important of Ankhefenamun's titles, as it is the only one mentioned, when referring to him as Irmutpanufer's father.

The fifth title shows that he was a prophet in the house or temple of Amun in the town of Khapu. The name of this town is not met, as far as we are aware, in any other text. On a statue of a certain *mry-mỉȝ* which we found at Kafr ed-Deir, seven kilometres to the N.-E. of Minia eq-Qamḥ (Province of Esh-Sharqîya), mention is made of *spt-ḫpw(t)* i. e. *district of Khapu(t)*, but it is not certain whether this is identical with or not. For the position of this latter town and its importance see below p. 274-278.

Ankhefenamun's father was called "*Nesenamun*" i. e. "*The one who belongs to Amun.* He is given here two titles only :—

1) *Controller of the mortuary priests of Pharaoh, living, prosperous and healthy.*

2) *Triumphant before all the gods of Thebes.*

From the second title it can be inferred that the father also was greatly connected with the divinities of Thebes. No other title is given to him to show a particular connection with one of the members of the Theban triad, but it is quite likely that he bore titles similar to those of his son and

[1] *Pr ʿȝ* in the title of Ankhefenamun is to be considered as meaning Pharaoh. It stood for the Palace at the beginning, but from the XIXth dynasty onwards, it was used as a respectful designation of the king, see A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar,* p. 75.

[2] See A. M. Blackman, *Priest, Priesthood* (Egyptian) in *Encyclopedia of Religion and Ethics* edited by J. Hastings, vol. X (§ xiv), p. 302.

[3] K. Sethe, *Grabdenkmal des königs Sahu-re,* II, 96.

his grand daughter. Perhaps for lack of space, these were not mentioned. He had also the important title of controller of the mortuary priests of Pharaoh. Such title seems to have passed from him to his son as was often the practice in ancient Egypt.

Ankhefenamun's daughter, called *Irmutpanufer* i. e. *Mut makes* (or *creates*) *happiness*, had four titles :—

1) *Chantress of Amun-Rē', king of the gods.*

2) *Chief singer of Khonsu in Thebes Neferhotep.*

3) *Singer of the choir of Mut the Great, mistress of Asher.*

4) *Royal nurse.*

The first three titles show that Irmutpanufer held important priestly posts connected with the three members of the Theban triad. The third title which qualifies her as being "singer of the choir of Mut" is not often met with. Still we could gather four other examples, all of which were found on objects discovered in February 1891 in the hiding place of the priests of Amun at Deir el-Bahari[1]. Thus in the Greenfield papyrus of the British Museum Nesytanebasheru daughter of Paynozem II is qualified as [2] (2, 4 with variants of 'as 19, 12; 21, 11)[3]. In one of the sarcophagi found in the hiding place referred to above, a papyrus was found with the name of Isitemkheb styled as [4]. On a coffin of the same hiding place made for

[1] An account of this discovery and its place was published by G. Daressy, *Les sépultures des prêtres d'Amon à Deir el-Bahari* in *Ann. du Service*, t. I, p. 141-148, about the discovered coffins and objects and their distribution on foreign Museums see *id.*, *Les cercueils des prêtres d'Amon* in *Ann. du Serv.*, t. VIII, p. 3-38. Some of the coffins were published by É. Chassinat in his book, *La seconde trouvaille de Deir el-Bahari* (*Cat. gén.*, Cairo).

[2] Note the multiplication of phonetic signs and determinatives, as it was inscribed in hieratic.

[3] For the value of the variant, see H. W. Fairman, *An Introduction to the Study of the Ptolemaic Signs and their Values*, in *Bulletin I.F.A.O.C.*, t. XLIII, p. 104, note 3.

[4] É. Chassinat, *op. cit.*, p. 11, note 1. This epithet is found also attributed to the same woman on a coffin usurped by her, see *ibid*, p. 17, note 1 and p. 18.

a certain Nesisw and usurped by the lady *G3wt-ssny* the latter is qualified as [1]. G. Daressy, publishing some objects discovered in the same place, refers to a box of a certain Tabakenkhonsu containing a statue of Osiris before an offering table. He states that it has the inscription [2]. Although we could not find out the place where this object now exists to verify its inscription, it is almost sure that either the copyist or the editor did not rightly copy the inscription. The possible correction, according to similar inscriptions, would be meaning *The chantress of Amun-Rē', king of the gods, the singer of the choir of Mut, Tabakenkhonsu.* It may be interesting to note that the persons who held that epithet lived about the end of the XXIst dynasty[3]; a fact which seems to point that it was a title peculiar to that period. It is to be noted also that the title "*singer of the choir*" was always used in connection with the goddess Mut and in no example was it used with any other divinity.

The fifth epithet of Irmutpanufer meaning "the royal nurse" might have been an honorary title or one actually held by her. The proximity of the Residence with the place where she was living makes it more probable that she was actually filling such a post. At any rate, such an important epithet was rarely granted to other persons. Finally it can be noted that women began since the XXIst dynasty to hold so important ecclesiastical titles until they occupied a great position in the XXIVth dynasty, when they were granted the title of "the divine wife of Amun".

Irmutpanufer's husband was called *Sia* which means "*the sacred falcon*". He had the following five titles :—

1) *Divine father of Amun.*

2) *Royal scribe.*

[1] *Ibid.*, p. 36, note 2 and p. 40.

[2] *Ann. du Service*, t. VIII, p. 22. This object was found with the mummy of Tabakenkhonsu, which was offered with the coffin to Vienna Museum, *ibid.*, p. 18. It is very likely that the box and its contents were sent also to Vienna.

[3] *Ibid.*, p. 3.

3) *Overseer of the granaries of Pharaoh's granaries.*

4) *Divine father of Khonsu.*

5) *Controller of the kn(t)-chapel of king Psusennes-Beloved-of-Amun, the great god.*

The first title shows him as "*divine father of Amun*", while the fourth one qualifies him as "*divine father of Khonsu*". Attention should be directed to the fact that in these two titles the divinities are not given the same epithets peculiar to them in Thebes, the chief centre of their worship. Thus instead of having *Amun-Rēʿ, king of the gods* and *Khonsu the very great first born of Amun-Rēʿ, king of the gods* or *Khonsu in Thebes Neferhotep* as in the titles of Irmutpanufer and her father, we have just Amun and Khonsu. Sia has not, at the same time, any title which connects him with the goddess "*Mut the Great, mistress of Asher*". If we remember moreover, that his name, contrary to those of the members of his wife's family, has nothing to do with the Theban triad, we may conclude that he had no connection with Thebes.

His second title is an ordinary one, but the third one seems rather to be an important one for it was held by the great, persons such as the high priest Piankhi, son of Herihor and father of Paynozem Ist. He was thus qualified as [1]. In addition to this, he was "*controller of the kn(t)-chapel of king Psusennes-Beloved-of-Amun, the great god*". Epithets connected with such chapels were gathered by Maspero when he studied the Mallet papyrus of the Louvre Museum. He shows that there were attached to these chapels officials who have the titles of *chief wē-eb priest*, *officer* or *engineer* and *bringer of libations*, all of whom were under the supervision of the *the controller of the kn(t)-chapel* [2]. He brings forward, at the same time, some examples from which it becomes clear that chapels of similar kind

(1) G. Daressy, *Les Titres du grand prêtre Piankh* in *Ann. du Service*, t. XVII, p. 29 and H. Gauthier, *Livre des Rois*, t. III, p. 238 — (2) *R. T.*, t. I, p. 56.

were erected to kings of the XVIIIth to XXth dynasty, continuing in use for some time after the death of the sovereigns by whom or for whom these chapels were erected. Thus in Amherst papyrus dating from the reign of Ramesses IX it is spoken of *'the bringer of libation of the kn(t)-chapel of the king m-ḫprw-reʿ* (Thutmosis IV) *living, prosperous and healthy.'* In the Mallet papyrus refered to above which date back to Ramesses IV it is spoken of a certain Pautekh who was controller of .

The *kn(t)*-chapel of Ramesses III is mentioned several times. It was referred to in one of the papyri of the Turin Museum dating some time after his death, in connection with a certain Iwb-nefer who was a controller of *kn(t)-chapel of the king User-mꜣʿ(t)-reʿ-mry-imn, living, prosperous and healthy* [1]. It is also mentioned on three statues found in the *favissa* of Karnak (now in the Cairo Museum) and dating back to the end of the XXIInd dynasty. On two of these, one of which is appropriated to a certain Nesyeramun (*J. E.* 36919 Cairo M.) his father Ḥor is qualified as *controller of the kn-chapel of "The Ruler-of-Heliopolis"* [2], while the other which belonged to Nesyeramun's son (*J. E.* 37204), the same Ḥor is given the same title [3]. A person also called Ḥor, who might have been the same, is spoken of on the third statue belonging to Djedbastetefonkh (*J. E.* 38581) as *'Controller of the kn(t)-chapel of the king, the master of the two lands 'Ramesses-Ruler-of-Heliopolis* [4]*'*. Thus the chapel of Ramesses III continued in use about two and a half centuries after his death. From this, it is apparent that such buildings built in honour of some kings, continued to exist, some time after their death. No mention was found before of the *kn(t)*-chapel of which Sia was the controller. On the other hand, it is not known exactly to whom of the kings called Psusennes, this building may be attributed, although the first of these kings may be the probable one. He was the most powerful of these

(1) *Ibid.*, p. 56. — (2) G. Legrain, *Statues et Statuettes des Rois et de Particuliers*, t. III, p. 49. — (3) *Ibid.*, p. 52. — (4) *Ibid.*, p. 56.

and thus the one most likely to erect such building. His cartouche, just as that found in this title, does not contain the sign 𓅃 which is often found in the names of the other kings[1] of the same name.

*
* *

From all these epithets, it is clear that Ankhefenamun, his father and his daughter were all connected with Amun, Mut and Khonsu who are given here the epithets peculiar to them in Thebes. These epithets are known to be universal ones which can accompany them in any place. Yet if we remember that Ankhefenamun and his party are given, at the same time, names which relate them with these divinities, we can easily admit that they were of Theban origin. Ankhefenamun's father in particular, seems to be closely connected with Thebes as shown by the title qualifying him as "*triumphant before all the gods of Thebes*". This title which is not granted here to any other person would indicate that he was more concerned with that town than the rest of the party and that he might have been living there before be emigrated to the north. Ankhefenamun's son-in-law, on the contrary, has got no titles of Amun and his triad where they were associated with the epithets peculiar to them in Thebes. His name, at the same time, has no relation at all with them[2]; it may therefore, be assumed that he was living in the north where he met the family of Ankhefenamun.

Looking in the inscription about place-names, we find that the name of Thebes is met with twice, while that of Khapu occurs only once. But while Thebes is found in connection with its divinities, Khapu occurs associated with a house or a temple of Amun, where Ankhefenamun, who may be considered to be the chief of the party, was named as a prophet.

The statue is known, at the same time, to have been found away from

(1) For these kings and the difference of their names see H. Gauthier, *Livre des Rois,* t. III, p. 289-291 and p. 299-301.

(2) This name, meaning "*the sacred falcon*" may refer to the worship of Horus, which was quite stretched in the Eastern part of the Delta, where Khapu was lying.

Thebes; it should have been standing then in the place occupied by the town of Khapu. As the name of this town appears for the first time on this statue, it may be well admitted that the tell where the statue was discovered and which marked the position of this town is one of the numerous tells of the district between Kafr Ṣaqr and Tanis, which are not well supervised by the Department as nothing or few objects have been yet brought there to light. In the town of Khapu a chapel of the XXIst dynasty was standing as can be deduced by one of the titles of Ankhefenamun's son-in-law, which qualifies him as "*controller of the ḳn(t)-chapel of king Psusennes-Beloved-of-Amun the great god*". This chapel was a funerary building of the king and should have not been very far from his tomb. In 1939 and 1940, Prof. P. Montet was lucky enough to discover in Tanis some royal tombs including that of Psusennes Ist[1] whom we believe to be the one meant in that title. Even if this would not be Psusennes Ist but one of the other kings of this name, it is quite unlikely that their tombs should be away from Tanis, seeing that tombs of some of the kings of the XXIst and XXIInd dynasties were already found there[2].

As previously pointed out, the name of this town appears here for the first time. The absence of this place-name on any other object may be due to the fact that it was discovered in a tell which has not yet been examined. But even in this case, it might have occurred in some texts found on objects such as papyri, shrines and altars. On these, especially in late period, some place-names are sometimes enumerated in association with a certain divinity or sovereign[3]. How can we then explain the absence of the name in all these texts?

The statue may be safely dated to the XXIst dynasty. It cannot be earlier than that, as Ankhefenamun's son-in-law was working in a

(1) *Ann. du Service,* t. XXXIX, p. 534-538

(2) Up till now, Prof. P. Montet is known to have discovered the tombs of Psusennes Ist, his son Amemopet, a *ʿḤej-kheper-rēʿ setep-en-rēʿ* Takelot, a previously unknown king called, *ʿHeqa-kheper-rēʿ-setep-en-rēʿ* Sheshonq and Osorkon II. See P. Montet, *Tanis,* Douze ans des fouilles dans une Capitale oubliée du Delta Égyptien, p. 129-136.

(3) Such as the Glossary of Golenischeff, the shrine of ʿArish and the alter of Pepi Ist.

funerary building of one of the kings of this dynasty. The epithets of the other persons[1]; especially that meaning "the singer of the choir of Mut" point to that period. With the reign of this dynasty, the worship of the Theban triad became popular and widespread especially in Lower Egypt. Even in the capital of that part of Egypt, their worship was introduced. Prof. P. Montet, working in Tanis since 1929, speaks in his book, *Le Drame d'Avaris,* about her divinities, saying "Sous la XXIe dynastie, la situation est tout autre. Seth et les dieux cananéens ne sont plus l'objet de la part du roi et de la cour de la moindre attention. Le silence se fait également autour des dieux du Delta. Les sculpteurs nomment et représentent principalement Amon, mais Amon le maître du trône des deux terres, le premier dans Apet-esout, c'est-à-dire l'Amon thébain. On néglige les épithètes qu'avait reçues deux siècles auparavant ce dieu dans la résidence ramesside, comme pour s'acclimater «Amon de Ramsès-Miamoun» ou «le chef des dieux qui sont à Memphis». Après Amon, on nomme encore Min ithyphallique, un des principaux habitants de Karnak, Mout, la Dame d'Acherou et Chonsou, qu'on donnait au maître de Thèbes pour femme et pour enfant. Ce choix est significatif. Les grands-prêtres d'Amon ont à peine reconquis leur éminente situation dans l'état que les dieux qui n'étaient pas de leurs amis se voient obligés de quitter les sanctuaires dont ils étaient les maîtres légitimes.[2]" What happened in the capital might have taken place in other towns. The worship of Amun and his triad was quite likely introduced in many towns in the Delta, including the town of Khapu. The kings of this dynasty, although not very powerful and only reigning in Lower Egypt, may have encouraged some of the big families of Upper Egypt to come and settle in some towns of the Delta as has been perhaps the case with the family of Ankhefenamun. They most likely contributed to the prosperity of some places in Lower Egypt especially those near the capital. Thus it is quite likely that Khapu, lying in the vicinity of Tanis, was just an unsignificant place in early periods and then began to flourish after

(1) This can be assured by the occurrence of many of these titles on the coffins of the priests of Amon found at Deir el-Bahari, compare É. Chassinat, *La seconde trouvaille de Deir el-Bahari.*

(2) P. 168.

the rise of this dynasty. Very probably the house or the temple of Amun in that town was the work of the kings of the XXIst Dynasty. This town may have continued to be prosperous down to the close of the reign of this dynasty or the next one, also reigning at Tanis. Thus it would have flourished in such a case, for very short time; and this would explain why the name of Khapu was not met with before. It may also be assumed that this town was much concerned with the funerary buildings of the kings of the XXIst dynasty, as can be inferred from the epithet granted to Ankhefenamun and his father as *"controller of the mortuary priests of Pharaoh l. p. h."* and that of Sia as *"controller of the ḳn(t) chapel of king Psusennes-Beloved-of-Amun"*. Still, that cannot be said for sure and in our present state of knowledge all that can be said about that town is that it lay not far from Tanis, that it had a temple of Amun where he and perhaps his triad were worshipped and that it flourished during the prosperous days of Tanis.

The statue of Ankhefenamun has a number of peculiarities which distinguish it from the normal run of statues. Instead of having an ordinary dorsal pillar or one in the shape of an obelisk or a stela inscribed on the back, we have a stela inscribed on the front. The sides and the back of the statue and the base are left unpolished. This system is adopted in statues and columns when the unpolished part is hidden by an adjacent building. It is possible, therefore, that this statue was originally inserted in a niche in a wall; its sides and back thus being hidden. This would explain how the height of the statue and its width are not in proportion with its thickness. The height of the statue with its base is 155 cms. and its breadth with the slab is 57 cms. How can such a statue be stable if its maximum thickness is only 27 cms.? It is well hnown that the Ancient Egyptians were anxious that their statues should be on as solid and stable a base as possible; a result that could not be attained in the case of this statue, unless it were inserted in a wall. It remains to know in what kind of building this statue was standing. If search is made for similar statues, it will be found that in tombs such as that of Mentemhēt[1] (No. 36) and that of Peduamenemopet (No. 33)

(1) This tomb was cleared few years ago by my colleague Moh. Zakaria Ghoneim who kindly pointed out to me the presence of the statue reproduced here.

of the Theban necropolis are similar statues of Osiris (see Pl. XXXII), built in niches just above the burial shafts. The only difference is that the statues of Thebes are hewn in the mountain, while that of Ankhefenamun was inserted in a wall, but this difference is due to the absence of mountains in Lower Egypt. The modelling of the statue in the shape of Osiris indicates also that it stood in a tomb rather than in a temple. It is very likely then that it was standing in the family tomb perhaps also above the burial shaft.

* * *

Finally, it is necessary to refer to the details given us concerning the age of Ankhefenamun and his daughter and the time occupied by their mummification. Ankhefenamun is said to have died at the age of 72 years, 5 months and 14 days, while his daughter is reported to have died at the early age of 43 years, 9 months and 26 days. In papyri and stelae of the late period, the duration of life is sometimes recorded, but on statues of the XXIst dynasty or earlier, nothing of the sort is known to have existed. More important than this is what is mentioned in the inscription concerning the period of time taken by mummification. It may be interesting to note that in papyri and stelae of late period where the duration of life is noted, the period of mummification is often recorded.

Ankhefenamun is said to have completed seventy-two days in the House of Embalment while his daughter is reported to have fulfilled 70 days in that house. The number of 70 days reminds us of what Herodotus related concerning the three methods of mummification practised by the Egyptians and how the best way needed 70 days[1]. It recalls to mind what the Old Testament said about Jacob that the Egyptians mourned for him during 70 days[2]. In many Egyptian texts this period is given for mummification and preparation of the body for burial. Thus on a stela of the tomb of Zehuti of the Theban necropolis (No. 110), the owner is addressed in the following words *'A goodly burial*

[1] R. Engelbach, *Mummification, Introduction Herodotus with Notes on his texts* in *Ann. du Service*, t. XLI, p. 237.

[2] *Genesis*, L, 3.

arrives in peace, thy seventy days have been fulfilled in thy place of embalming'. The same text is met with in the tomb of Antef (No. 164) of the same necropolis[1]. These two tombs date back to the XVIIIth dynasty, but in other texts of later date the same number of days are given as the duration of embalment. Thus on the stela of *Her-ib*[2] that of *'Inemḥer*[3], and that of [4]. *Ti-imhotep*, all of which are from the Ptolemaic Period (British Museum No. 378 and No. 393 and No. 387 respectively) and the sarcophagus of General Potasimto of the XXVIth dynasty (Cairo Mus. *J. E.* 31566)[5], this period of 70 days is found.

But this does not mean that this number of days is an orthodox number which cannot be increased or reduced. In some instances, the period taken for mummification is much exaggerated. Thus in one case we read that Psheredenptah, the high priest of Memphis was lain in the Necropolis for 200 days before his burial[6], and in another case we are informed that Queen Meresankh III, great grand-daughter of Snofrw was buried 272 days after her death[7]. But in other instances we have the number of days not much more than the usual seventy days. On a stela in Bologna (No. 1042) the owner is said to be buried after 80 days of embalming[8]. In a papyrus of the British Museum (No. 10,007) from the Ptolemaic Period is an interesting letter in which the embalmer promises to prepare the body of his client's son in

[1] A. H. Gardiner, *The Tomb of Amenemhat*, p. 56.

[2] E. A. W. Budge, *Guide to the British Museum* (*Sculpture*, 1909), p. 266. On this stela it is recorded also that the owner died at the age of 50 years, 7 months and 5 days.

[3] *Ibid.*, p. 267. He is reported to have died aged 74 years, 9 months and 7 days.

[4] *Ibid.*, p. 275-276. She is said to have died aged 36 years, 3 months and 20 days.

[5] A. Rowe, *New Light on Objects Belonging to the Generals Potasimto and Amasis in the Egyptian Museum* in *Ann. du Service*, t. XXXVIII, p. 189. It is said also that he lived for 110 years, p. 191. A special paragraph is consecrated in this article about the embalment, see p. 174-177

[6] H. Brugsch, *Thesaurus*, t. V, p. 944 and E. Bevan, *A History of Egypt under the Ptolemaic Dynasty*, IV, p. 347 ff.

[7] G. A. Reisner, *Bull. Mus.*, Boston (1927), p. 64 ff.

[8] Piehl, *Inscriptions hiéroglyphiques recueillies en Égypte*, 1re partie, p. 43.

seventy-two days, provided that he would provide him with natron and other necessaries[1]. This is the exact period taken for the mummification and preparation of the body of Ankhefenamun. But in other instances this period is much diminished. Thus on a Saitic stela of a priest called Psammetik son of Iaḥweben, the owner is said to *"have passed 32 days under the hand (the charge) of Anubis, chief of the Necropolis*[2]*"*. Another priest living also in the Saitic period and called Psammetik son of Horg-emfbakef[3] is spoken of on another stela (Florence Mus. No. 2551) *as passing 20 days in the House of Embalment*[2].

From this, it is apparent that the duration of embalment varied according to circumstances, although the number of 70 days seems to be the average. Most probably the ceremonies prescribed for the preparation of the body before burial needed approximately that period of time[4]. But it has to be recalled that in some cases where the period of 70 days is recorded as duration of embalment, it is not supposed that this period is actually spent but it means rather that the complete ceremonies of embalment will be accomplished.

This is at least the case in the inscription of the sarcophagus of General Potasimto refered to above. There, the following speech is addressed to the owner :— *There shall be for thee 70 days in the House of embalment [O] Osiris Pedysma-tawy. Anubis he shall embalm thy body [O] Osiris*

---

[1] For this see *Ä. Z.,* 54, p. 111-4 and pl. IV. See also G. Elliot Smith and W. R. Dawson, *Egyptian Mummies,* p. 56 where it is said that the actual embalming perhaps occupied 70 days, and the two extra days for carrying the body to and from the embalming house. But as we have on the statue of Ankhefenamun, a period of 70 days in one instance and a period of 72 days in another are said to be passed in the Hall of Embalment, this idea cannot be possibly accepted.

[2] See above p. 264 and note 4. The owner is said to die aged 65 years, 10 months and 2 days.

[3] Mr. B. Grdseloff has kindly attracted my attention to this stela. It is recorded on this stela that Psammetik lived 71 years, 4 months and 8 days. On this stela and on the previous one are recorded the date of the birth and that of the death of the owners in the reign of the sovereigns ruling then over Egypt.

[4] See G. Elliot Smith and W. R. Dawson, *op. cit.,* p. 50-52.

Pedy-sma-tawy[1]. A huge sarcophagus like that of Potasimto, all covered with inscriptions and representations of divine figures carefully sculptured could not be left uninscribed until the owner's death, to insert his age and the time spent in his mummification. Such a thing could be done on stelae or statues which were not needed at the moment of burial. Therefore it has to be admitted that the sarcophagus of Potasimto was already inscribed some time before his death and that the seventy days mentioned there were not actually occupied in embalment, but a wish is merely expressed that a complete embalment should be fulfilled. In the same sense we have to understand another inscription occurring on the same sarcophagus and speaking about the owner's age. There Potasimto is addressed in these words : . *Thou shalt (spend) 110 years upon the divine land of your* (lit, *his*) *lord,* [*O*] *Osiris Pedy-sma-tawy*[2]. Here it is not meant that Potasimto lived for that period, but a wish is expressed that he would live to a ripe old age. In many other texts the same duration of life is met with, but in almost all the cases the meaning is not that the person referred to lived up till that particular age, but that it is hoped that he should live long. M. Et. Drioton has kindly shown me an article of Prof. G. Lefebvre entitled *L'âge de 110 ans et la vieillesse chez les Égyptiens.* In that study he collected 14 different texts in which that duration of age is mentioned, but in no case is it clear that the person mentioned actually was a centenerian[3].

---

[1] A. Rowe, *op. cit.,* p. 189 where he translates it "*Thon wert 70 days in the Beautiful House,* [*O*] *Osiris Pedy-sma-tawy. Anubis, he embalmed thy body,* [*O*] *Osiris, Pedy-sma-tawy*". See also R. Engelbach, *Introduction to Egyptian Archaeology,* p. 168, note 2. Here *iw-n-k* should be taken to refer to the future; as *iw n-k ˁnḫ, "thou shalt have life"* A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar,* p. 88, § 114. It is strange that A. Rowe quoting this example and translating other sentences on the same sarcophagus with *iwn-k* in the present or future p. 187, should translate the paragraph concerning the embalment in the past.

[2] A. Rowe, *op. cit.,* p. 191, where he also translates it in the past, although he renders *wnn* in other examples as "*shall exist*", p. 190. The future is often expressed by *wnn-f* see A. H. Gardiner, *op. cit.,* p. 94, § 118 n. 2

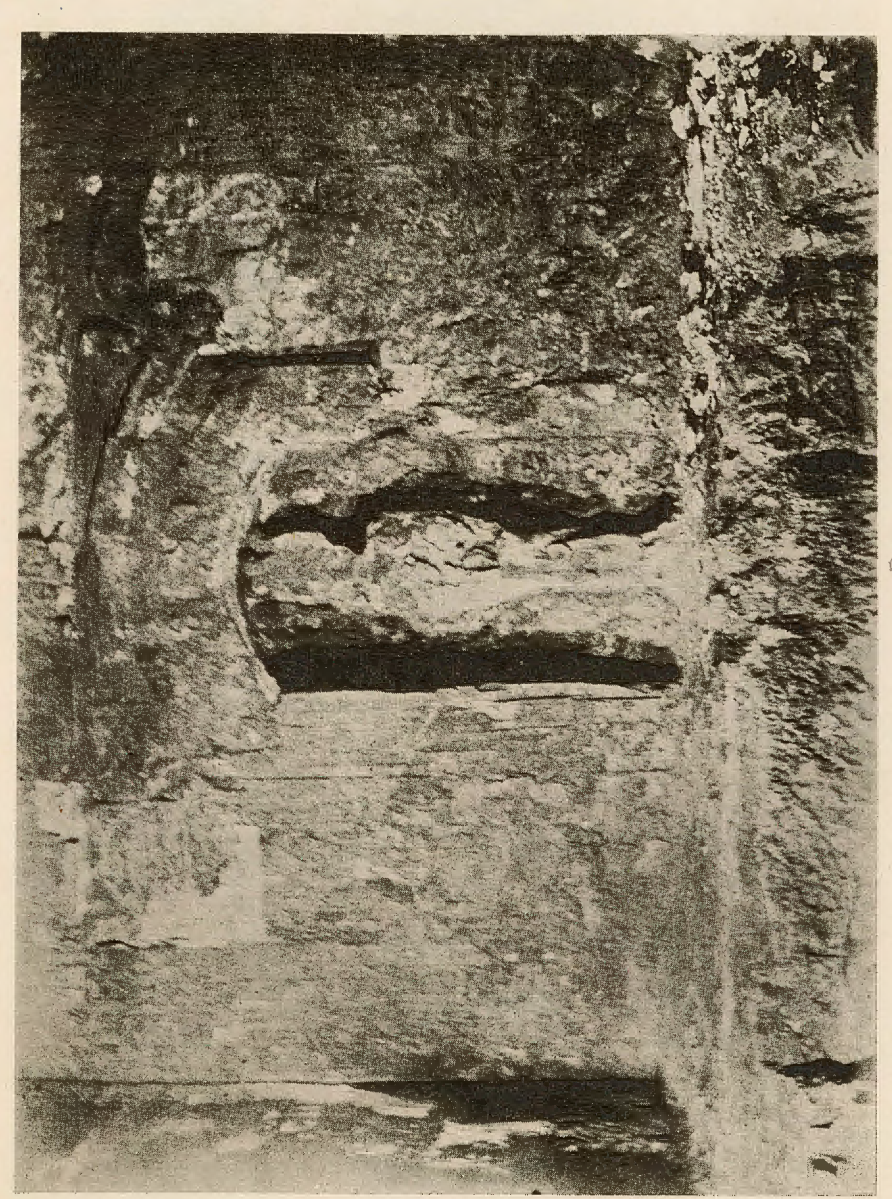
[3] *Comptes Rendus de l'Acad. des Inscriptions et B. L.* (1944), p. 106-119.

But in the statue of Ankhefenamun, his age and that of his daughter are exactly recorded in years, months and days, showing that the inscription was not put on until after their death. It may be also assumed that the 72 days which Ankhefenamun is said to have passed in the House of Embalment and the 70 days which his daughter is related to remain in the same House, were actually passed there. During the reign of the XXIst dynasty when Ankhefenamun and his family were living, the art of mummification has reached its perfection. G. Elliot Smith and W. R. Dawson say in their exhaustive study about the *Egyptian Mummies,* "For many details of technique of embalming that make their appearance for the first time in these XXIst Dynasty mummies go to prove what was suggested above—namely that the idea of the embalmers was to make the body not only as life-like, but also as complete as possible, so that it might represent the deceased and take the place both of his actual remains and of the funerary statue which was placed in his tomb in earlier times."[1] The town of Khapu was concerned with the funerary affairs, and it is quite likely that the rites of mummification of the reigning family of that period were performed there.

Before ending, I would like to express my thanks to Mr. H. W. Fairman who was kind as usual to correct the English of this article and to make some useful suggestions. My thanks are also due to my colleague J. Leibovitch to whom I owe the excellant drawing of the statue published here.

L. Habachi.

[1] p. 112-113.



Statue in the tomb of Pedamenemopet.



Statue of Osiris made for Ankhefenamun.

FINDS AT KÔM EL-WIST

BY

LABIB HABACHI.

Near the village of Bisentâwâï (Markaz El-Maḥmûdîya, Mûdîrîet El-Buheira) at about 16 kms. to the north-east of Damanhûr, lie two mounds which are only one kilometre and a half apart. One of these mounds called Kôm el-Wisṭ covers 31 feddans; some parts of which are about 5 ms. higher than the neighbouring cultivated lands. No scientific work has been ever made in these ruins except some soundings done for very few days in 1944 which had ended with the discovery of a small bath. In the work of the sebakh, there were found many small objects mostly in bronze, among which were some figures of Osiris, claws of hawk representing Horus and a situla of Isis. The most important object discovered is the pedestal with the tunnel in bronze which forms the subject of this article.

The other mound called Kôm el-Aḥmar is bigger and seems to have been the more important. It covers about 57 feddans and many of its parts are more than 8 ms. higher than the surrounding land. Remains of walls in baked bricks are seen everywhere, showing that it may date back to a period later than its neighbouring mound. It seems to be a promising site for during the process of taking off the sebakh which has been going on since a long time, many important objects were found. Among these were a statue of a woman in bronze, a head representing a Ptolemaic queen and another of the Greek period[1].

---

[1] M. A. Adriani, speaking about this Tell in the *Annuaire du Musée gréco-romain. Municipalité d'Alexandrie* (1935-1939), p. 163, says « L'une des localités de notre inspectorat les plus fertiles en trouvailles est la localité de Kôm el-Ahmâr près de Damanhour». He refers also to the three objects mentioned here speaking in particular of the third object (*ibid.*, pl. LXXIII) which he assigns to the IInd century B. C.

In 1941 thirteen more heads of statues were found and then transferred to the Graeco-Roman Museum of Alexandria. These discoveries encouraged the Antiquities Department in 1942-1943 to make some excavations which were directed by Abd el-Moḥsen el-Khashshâb Eff. of the Cairo Museum. Two baths were discovered; one of which dating back to the Roman Period may be considered to be the biggest and the best preserved bath ever discovered in Egypt.

These discoveries show the importance of the two mounds. As they are just a short distance apart, they may mark the remains of a city and its suburb or rather a city which flourished after the destruction of the other. The district in which they lie is considered to be the Metelite Nome or the Seventh Nome of Lower Egypt. The capital of this nome is not definitely identified, although Kôm en-Negeili[1], 8 kms. to the east of Kôm el-Wisṭ and Kôm el-Medineh[2], 4 kms. to the north are spoken of sometimes as containing the remains of this town. Nothing of importance was found in either mound and no logical reason was given for identifying them with the capital of this nome. Although Kôm el-Wisṭ and Kôm el-Aḥmar have revealed many important monuments, we cannot say with certainty that they contain the remains of the capital of this nome. What we are sure of is that they represent one of the most important towns of the district. An important town of the VIIth nome which is thought to have been its capital is called *bsid*[3]. Can this town be identified with these mounds? There seems to be a

[1] G. Daressy says that this kôm probably contains the ruins of Metelis (*Revue archéologique,* IIIe série, t. XXV [juillet-déc. 1894], p. 211). J. Ball, *Egypt in the Classical Geographers,* p. 109 identifies this Kôm with Metelis, although he did not give his reasons for such identification.

[2] Mohammed Ramzi Bey says in *Rectifications à l'ouvrage d'E. Amelineau : Géographie de l'Égypte à l'époque copte* in *Mélanges Maspero, M. I. F. A. O.,* t. LXVIII, p. 293 that Metelis which was known as «Mesil» and then as Mehallet Mesil in the Arab period lies in Kôm el Medineh, but he does not give any proof for this hypothesis.

[3] The name of this town is mentioned in the geographical lists of late temples, see H. Gauthier, *Dict. Géogr.,* t. II, p. 32. Prof. P. Newberry identifies this town with a place-name called mentioned in the *Amherst Papyri,* p. 45. He thinks that this town stood for the capital of the VIIth of Lower Egypt.

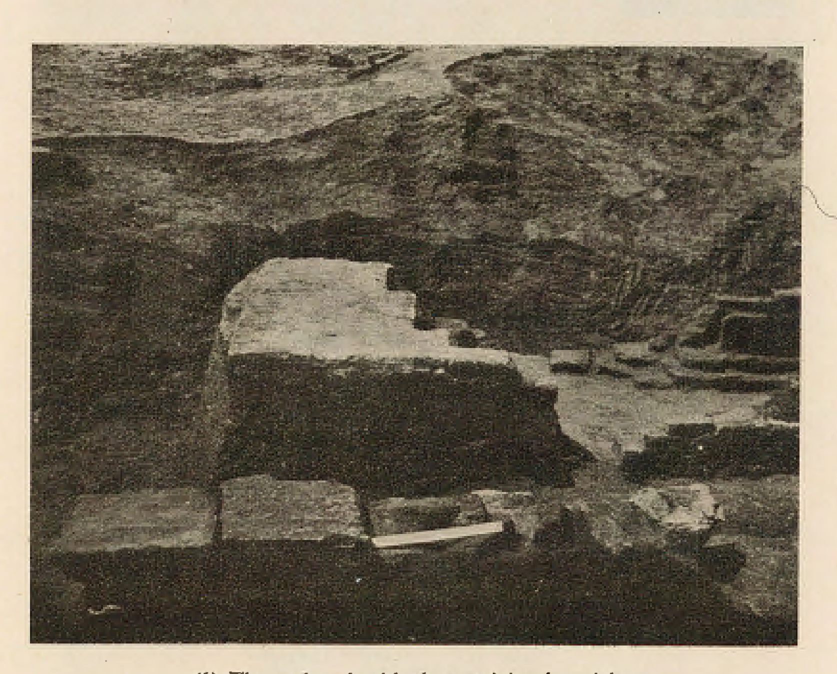
clear similiarity between its name *bsid* and that of Kôm el-"Wisṭ". Moreover Isis was especially adored in it, while in Kôm el-Wisṭ there were found some objects pointing to the worship of this goddess and the other members of her triad as we have seen above.

In April 1941 I was reported by the ghaffir of this district that an important object had been found during the process of taking the sebakh in Kôm el-Wisṭ. I proceeded at once to the place where I found that in a low place in the north eastern part of the tell, there was found on two blocks of limestone (C in the plan), a bronze object in the shape of an Egyptian pylon (A in the plan) which was identified by Mr. G. Brunton as being the pedestal of a statue. A part of a tunnel was found just opposite the end of the pedestal but when I cleared it I found that it extended to a length of at least 2 ms. 30 (B in the plan) and that its other extremity lies on two other blocks of limestone (D in plan). A cover to the tunnel in bronze was also found. All these objects were transferred to the Cairo Museum where they are kept now. After some time I succeeded in getting a small credit for making a few soundings. About fifty centimetres to the west of the place where the pedestal and the tunnel were standing the lower part of a small chamber in baked bricks (E in plan) was discovered (see Pl. XXXIV *a*). This has in the southern part a sort of pedestal in which a semicircular niche (F. in plan) was found (Pl. XXXIV *b*). No object whatever was discovered during the work.

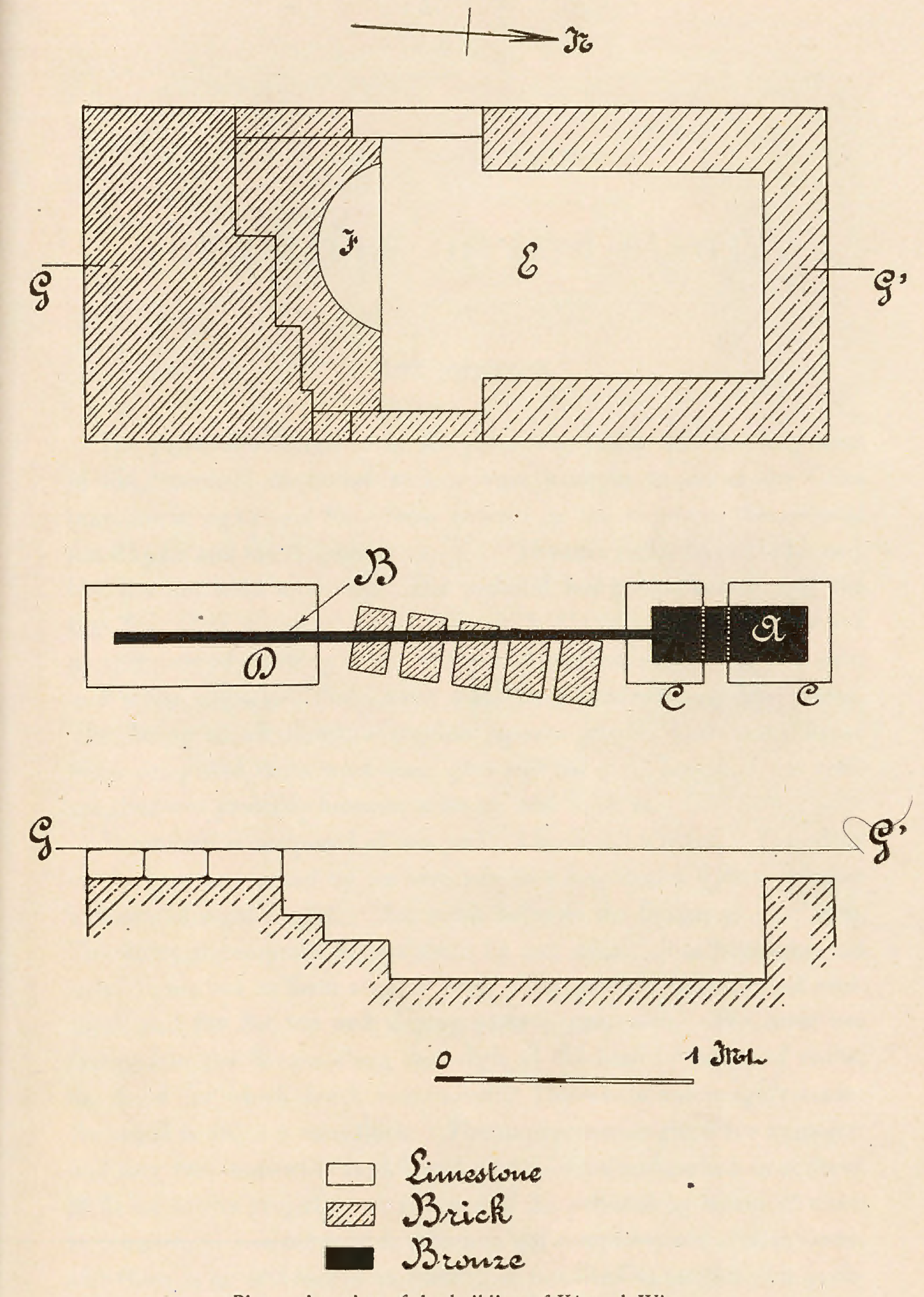
L. Habachi.



(*a*) The small chamber in baked bricks.



(*b*) The pedestal with the semicircular niche.



Plan and section of the building of Kôm-el-Wisṭ.

THE ORACLE OF KÔM EL-WIST

BY

GUY BRUNTON.

The pedestal referred to in the preceding article and the fragments of the "tunnel" connected with it were brought to me at the Cairo museum in 1941 and have been entered in the registers, the pedestal no. 85925 and the fragments no $\frac{8|6}{42|1}$. The material is no doubt bronze, but has not been analysed. The pedestal has been cleaned; but the thin fragments of the "tunnel" were so badly corroded that there was no question of cleaning them, many had become subdivided in transit and when unpacked there were some two hundred and fifty pieces. The fitting of all these, a regular jig-saw puzzle, took many days; when completed there were some gaps and the exact length is not certain, but was probably between 2.30 m. and 2.50 m.

The tunnel is composed of two parts, a base and a cover. The edges of the base are turned up on each side to a height of 4.6 cms. forming a flange at right angles. The width between the flanges is 17.7 cms. The cover is composed of one sheet 49 cm. wide. It is bent over, not in a curve, but to form a gable roof. The vertical sides are 14 cms. high, and the flat top and sloping parts 7 cms. each. The cover was fastened to the flanges along the edges of the base by means of rivets, the holes for which are 6 cms. apart. The whole was roughly made; the metal is about 2 mm. thick. The measurements given are averages, and they vary somewhat in different parts. One end, which is squared to fit on to the projection at one end of the pedestal by means of rivets is complete. The other end, which is not complete, was also squared; but there is no evidence as to whether it was fixed to anything; it probably terminated flush with a wall.

The pedestal requires little description, as the photographs (Pl. XXXVI) show it clearly. It measures 58 cms. long, 24 wide, and 26 high. The projection is 10 cms. long and contains rivet holes by which the tunnel was fastened to it. A very curious and inexplicable feature is the projection *inside* the base, visible in the photograph. This is only 6 cms. long and contains no rivet holes, but is otherwise like the outer one. It suggests that some mistake was made, or the design changed, when the pedestal was in course of fabrication. On the top are four slots no doubt for fixing the feet of the statue of a quadruped, probably a bull, which has long since disappeared.

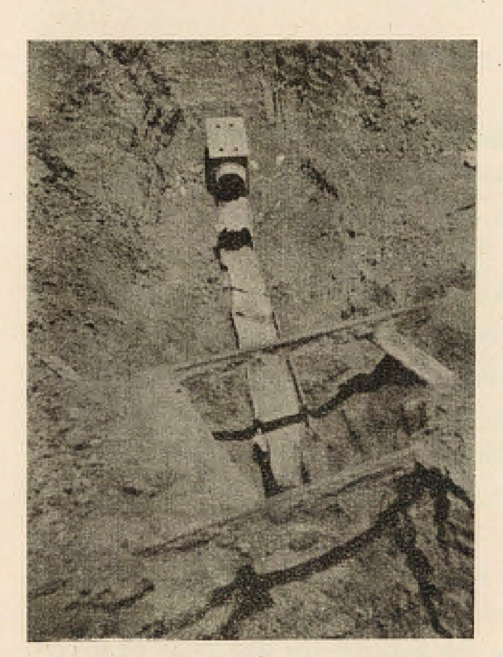


Fig. 45.

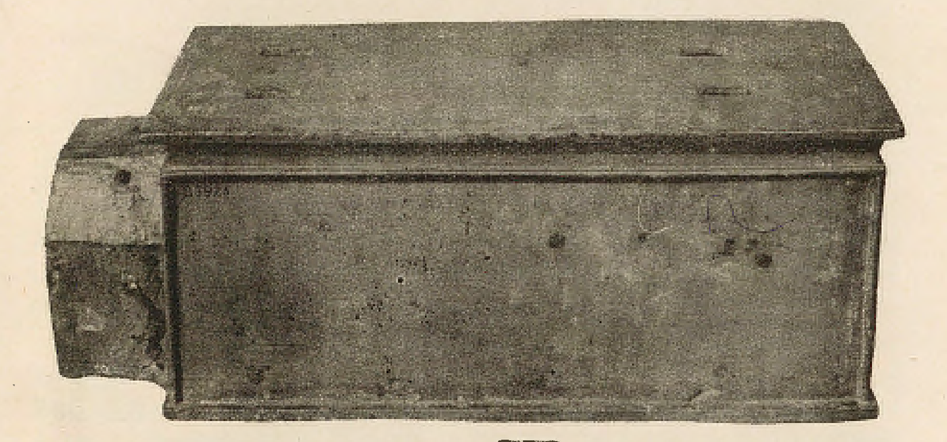
As to the finding of this curious apparatus, and its relation to the surrounding constructions little can he said. Fig. 45, photographed soon after it had been uncovered by the sebakhin, shows it lying in the ground. The subsequent work carried out by the Inspector L. Habachi revealed some limestone blocks underlying it, apparently as a foundation. The ends had not been disturbed apparently; but the central blocks which are smaller are not in alignment, if the plan (which does not quite agree with the photograph) is to be credited in this respect. What overlay the bronze only the sebakhin can tell us; but surely the "tunnel", rough as it is, was never meant to be visible. The plan gives no clue to how the statue was enclosed, nor the purpose of the chamber close by. Possibly further work on the site may disclose other buildings, and throw some light on the character of the site. The date, to judge from the fact that the chamber is built of burnt brick, must be late Ptolemaic or Roman.

There seems to be no explanation of the statue base and its associated tunnel except that it was an oracle. Enquirers, making their offerings before the representation of the divine animal and seeking a reply to their questions, would be answered by sounds, possibly words travelling along the tunnel, from a priest situated out of sight at the further end. It would be interesting to reconstruct such an apparatus to determine how clearly such sounds or words would carry. M. Drioton has drawn my attention to what is definitely called an oracle in a relief on a temple wall at Medamud. Here is shown an exactly similar pedestal on which stands a bull with the figure of a Roman emperor making offerings before it. Drioton, *Rapport sur les fouilles à Medamoud 1924-1925. Les inscriptions* p. 42-45 fig. 6. There is no clue at Medamud as to whereabouts in the temple this oracle was situated, so it is not known if it was worked in the same way. Kôm el-Wist therefore provides us for the first time with an explanation of the means by which a statue could be made to answer questions. This has always been a matter of speculation, and many different suggestions have been made, some quite improbable, some possibly feasible. Doubtless there were other methods in use according to circumstances and at other times. In the *Annales du Service,* XXXVI, p. 187, G. Loukianoff writes on oracles with special reference to a limestone bust of Ra-Harakhti (Cairo Mus. Reg. 66143); he gives a useful little bibliography.

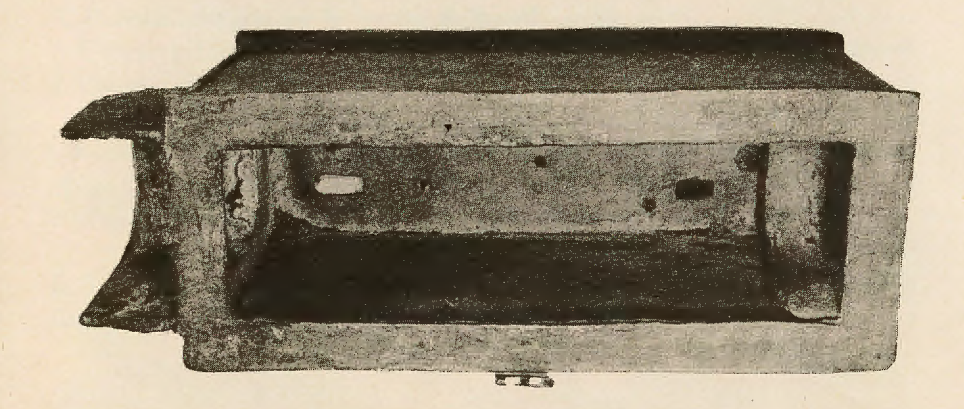
Ahmed Eff. Fakhry has written about oracles in his book *Siwa Oasis* p. 41-44. He tells me that the plan of the *cella* on p. 87 should be amended, as there were three niches in the east wall opening into the surrounding corridor and separated from the *cella* itself by a thin partition only; through these a priest outside could make himself heard by anyone inside the chamber. There was a somewhat similar arrangement at Kom Ombo.

Prof. Wace tells me that a tunnel in a temple wall was used at Corinth; but this was large enough to admit the priest who could creep through and make sounds which would be audible to anyone standing at the wall-face. The secret entrance to the tunnel was closed by a slab.

Guy Brunton.



Side view of pedestal.



View inside pedestal.

TABLE DES MATIÈRES.

NÉCROLOGIES.

MONUMENTS INÉDITS.

ÉTUDES.

COMPTES RENDUS

DES FOUILLES ET EXPLORATIONS.

